

UNIVERSITATEA PEDAGOGICĂ DE STAT „ION CREANGĂ”

Cu titlu de manuscris

C.Z.U.378.016:[811.111:34](043.3)

VERDEȘ MARIA-ROCSELANA

**FORMAREA COMPETENȚELOR DE COMUNICARE ÎN
LIMBA ENGLEZĂ LA STUDENȚII ÎN DREPT**

532. 02 - Didactica școlară (limba engleză)

Teză de doctor în pedagogie

Coordonator științific:

Conf. univ. dr. Babîră Eugenia

Autoare:

Verdeș Maria-Rocselana

Chișinău, 2018

© Verdeş Maria-Rocselana, 2018

CUPRINS

ADNOTARE (română, rusă, engleză).....	5
LISTA ABREVIERILOR.....	8
INTRODUCERE.....	9
CAPITOLUL 1 REPERE PSIHOPEDAGOGICE ȘI LINGVISTICE ALE PREDĂRII- ÎNVĂȚĂRII-EVALUĂRII LIMBII ENGLEZE LA STUDENȚII ÎN DREPT	
1.1. Considerații teoretice despre metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze.....	19
1.2. Învățarea limbii străine (limba engleză) prin intermediul limbii materne.....	34
1.3. Concluzii la capitolul 1.....	40
CAPITOLUL 2 CADRUL TEORETIC AL DEZVOLTĂRII CCLE LA STUDENȚII ÎN DREPT	
2.1. Concepte ale comunicării didactice și paradigme de interpretare ale comunicării didactice.....	42
2.2. Semnificația conceptului de competență comunicativă. Particularități specifice.....	50
2.3. Teoriile învățării limbii străine.....	60
2.4. Concluzii la capitolul 2.....	66
CAPITOLUL 3 METODOLOGIA FORMĂRII COMPETENȚELOR DE COMUNICARE ÎN LIMBA ENGLEZĂ PENTRU UTILIZAREA LEXICULUI DE SPECIALITATE LA STUDENȚII ÎN DREPT	
3.1. Demersul experimental al cercetării/ evaluării CCLE la studenții în Drept în planul utilizării lexicului de specialitate	67
3.2. Modelul pedagogic de formare la studenții în Drept a CCLE pentru valorificarea lexicului de specialitate.....	84
3.3. Valorile CCLE în planul utilizării lexicului juridic, realizate experimental în contextul formării profesionale inițiale	103
3.4. Concluzii la capitolul 3.	116
CONCLUZII GENERALE	117
BIBLIOGRAFIE	121
ANEXE	
Anexa 1. Lexic juridic recomandat studenților în Drept.....	129
Anexa 2. Curriculum disciplinar universitar.....	181
Anexa 3. Curriculum disciplinar universitar	191
Anexa 4.1. Extras din planul de învățământ 2011-2012.....	199

4.2. Extras din planul de învățământ 2012-2013.....	200
4.3. Extras din planul de învățământ 2014-2015.....	201
Anexa 5. (1-5) Teste de evaluare a CCLE în planul utilizării de către studenții în Drept a lexicului juridic	202
Declarație privind asumarea răspunderii.....	217
CV-ul autoarei.....	218

ADNOTARE

Verdeș Maria-Rocselana

„Formarea competențelor de comunicare în limba engleză la studenții în Drept”

Teză de doctor în științe pedagogice, 532. 02 - Didactica școlară (limba engleză),

Chișinău, 2018

Structura tezei: introducere, trei capitole, concluzii generale și recomandări, bibliografie din 147 de surse, adnotare (română, rusă, engleză), 120 pagini text de bază, 21 tabele, 15 figuri, 5 anexe.

Publicații la tema tezei: 15 lucrări științifice.

Concepte-cheie: competența de comunicare în limba engleză, lexic juridic, studenți în Drept, comunicare profesională în limba engleză, formarea profesională inițială.

Domeniul de studiu îl reprezintă Didactica școlară (limba engleză).

Scopul cercetării constă în elaborarea metodologiei formării competențelor de comunicare în limba engleză la studenții în Drept prin valorificarea lexicului juridic (Anexa 1).

Obiectivele cercetării: determinarea fundamentelor lingvistice și psihopedagogice ale formării studenților în Drept pentru comunicarea profesională; studierea evoluției istorice a conceptului de *competență de comunicare în limba engleză*; examinarea abordărilor teoretice privind metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze în învățământul superior; identificarea premiselor psihopedagogice și a imperativelor profesionale privind formarea motivației pentru cunoașterea de către studenții la Drept a lexicului juridic în limba engleză; evaluarea CCLE la studenții în Drept în planul utilizării lexicului juridic; elaborarea și validarea experimentală a **Modelului pedagogic de Formare a CCLE la Studenții în Drept (MPFSD)** pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea profesională.

Noutatea și originalitatea științifică: elaborarea indicatorilor calității în plan lexical a comunicării profesionale la studenții în Drept; elaborarea descriptorilor CCLE în planul utilizării de către studenții în Drept a lexicului juridic.

Problema științifică soluționată: constă în dezvoltarea didacticii limbii engleze prin elaborarea și validarea experimentală a **Modelului Pedagogic de Formare a CCLE la Studenții în Drept (MPFSD)** pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea profesională.

Semnificația teoretică a cercetării: studiul teoriilor privind metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze în învățământul superior; valorizarea epistemică și praxiologică a indicatorilor și descriptorilor calității lexicului juridic la studenții în Drept în cadrul CCLE.

Valoarea aplicativă a cercetării: elaborarea și validarea experimentală a **Modelului pedagogic** de formare a CCLE la studenții facultăților de Drept pentru valorificarea lexicului juridic, care reprezintă în cercetare metodologia formării CCLE în învățământul superior.

Implementarea rezultatelor științifice a fost realizată prin: mediatizarea rezultatelor cercetării la conferințe internaționale și naționale, publicate în materiale științifico-metodice în instituții de învățământ universitar din Republica Moldova și România.

АННОТАЦИЯ

ВЕРДЕШ МАРИЯ-РОКСЕЛАНА

Формирование коммуникативной компетенции на английском языке у студентов в области права

Диссертация на соискание ученой степени кандидата педагогических наук

Кишинэу, 2018 г.

Структура диссертации: введение, три главы, выводы и рекомендации, библиография из 147 источников, аннотация, 120 страниц основного текста, 21 таблицы, 15 рисунков, 5 приложений.

Публикации по теме диссертации: 15 научных работах.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция на английском языке, юридические термины, студенты области права, профессиональная коммуникация на английском языке.

Область исследования: дидактика обучения (английский язык).

Цель исследования: разработка методологии университетского формирования студентов в области права с целью использования ими специализированной лексики в профессиональном общении.

Цели исследования: определение лингвистических и психопедагогических основ подготовки студентов-юристов для профессионального общения; изучение исторического развития термина коммуникативной компетенции на английском языке; изучение теоретических разработок по методологии изучения-преподавания-оценивания английского языка в высших учебных заведениях; определение психопедагогических и профессиональных предпосылок для формирования мотивации изучения студентами юридических факультетов профессиональной лексики на английском языке; оценивание коммуникативной компетенции на английском языке у студентов-юристов с точки зрения использования профессиональной лексики; разработка и экспериментальное подтверждение **Педагогической модели формирования у студентов юридических факультетов коммуникативной компетенции на английском языке** с целью использования юридической лексики в профессиональном общении, что представляет собой методологию формирования коммуникативной компетенции на английском языке у студентов юридических факультетов высших учебных заведений.

Научная новизна диссертации: разработка критериев качества профессиональной коммуникации для студентов области права в плане лексики; разработка описательных критериев коммуникативной компетенции на английском языке с целью использования студентами области права юридической лексики.

Научная проблема, решенная в исследовании, заключается в развитии дидактики английского языка в вузах посредством разработки инструментов оценивания критериев коммуникативной компетенции на английском языке и уровня критериев качества, характерных для лексики из области права для студентов юристов.

Теоретическая значимость: исследование теоретических основ методологии преподавания английского языка в высших учебных заведениях; научное и практическое использование критериев качества юридической лексики для студентов из области права в рамках формирования коммуникативной компетенции на английском языке.

Практическая ценность исследования заключается в разработке, тестировании и внедрении **Педагогической модели формирования у студентов области права коммуникативной компетенции на английском языке** с целью использования юридической лексики, которая отражает методологию вузовского формирования коммуникативной компетенции на английском языке.

Внедрение научных результатов исследования: распространение результатов теоретических разработок и экспериментирование **Педагогической модели формирования у студентов области права коммуникативной компетенции на английском языке** с целью использования юридической лексики в университете имени «Титу Майореску» города Бухарест и на Юридическом факультете в г. Тыргу-Жиу, Румыния, в 2011-2015 учебных годах.

ANNOTATION

Verdeș Maria-Rocselana

„Developing Communication English Skills of Law students”

PhD thesis in Pedagogical Sciences, 532.02 – School Didactics (English), Chișinău, 2018

Structure of the thesis: introduction, three chapters, general conclusions and recommendations, bibliography of 147 sources, annotation (Romanian, Russian, English), 120 pages of basic text, 21 tables, 15 figures, 5 annexes.

Publications on the thesis: 15 scientific papers.

Key concepts: *communication skills in English, juridical vocabulary, Law students, professional communication in English, initial professional training.*

Field of study is represented by School Didactics (English).

The purpose of the research consists in developing the methodology of forming communication skills of Law students by capitalization of the juridical vocabulary (Annex 1).

Research objectives: determination of the linguistic and psycho-pedagogical fundamentals of the Law students training for the professional communication; study of the historical evolution of the concept of *communication skills in English*; examination of the theoretical approaches on the methodology of teaching-learning-evaluating the English language in higher education; identification of the psycho-pedagogical premises and the professional imperatives regarding the motivation for learning the English juridical vocabulary by the Law students; CCLE assessment of Law students in terms of using the juridical vocabulary; experimental development and validation of the Pedagogical Model of the Formation of CCLE in Law Students (PMFLS) for the use of the juridical vocabulary in professional communication.

Scientific novelty and originality: elaboration of lexical qualitative indicators of professional communication in Law students; determination of the CCLE descriptors on the use of juridical lexis by Law students.

The solved scientific problem: though the researches in the field of pedagogy have theoretically and/ or praxeologically substantiated the formation of the communication skills in English (CCLE) at the university level, yet, there is insufficient use by the Law students of the English juridical vocabulary for professional communication.

The theoretical significance of the research: the study of the theories on the teaching-learning-evaluating the English language methodology in higher education; the epistemic and praxiological valorisation of the indicators and descriptors on the quality of the juridical lexis of Law students in CCLE.

The applicative value of the research: the experimental development and validation of **The Pedagogical Model of Training the CCLE in Law Students** for the enrichment of the juridical vocabulary, which represents, in the present research, the methodology of developing the CCLE in higher education.

The implementation of the scientific results was realized through: the mediatization of the results at national and international conferences, published in didactical and scientific materials applied in higher education institutions in the Republic of Moldova and Romania.

LISTA ABREVIERILOR

În limba română:

CCLE - competența de comunicare în limba engleză

CECRL - Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi

LJ – lexic juridic

MPFSD - Modelul Pedagogic de Formare a CCLE la studenții în Drept

NLP - Programarea neuro-lingvistică

UL - unitate lexicală

În limba engleză:

PPP - Presentation, Practice, Production

CLT - Communicative Language Teaching

CCEL - Communication Competence in the English language

INTRODUCERE

Actualitatea și importanța problemei abordate

Considerăm că se impune explicarea folosirii termenului *competență* la formele de singular și de plural.

Din punct de vedere *epistemologic*, conceptele se definesc la singular pentru că reflectă o realitate la un nivel de maximă generalitate și abstractizare care nu este divizibilă. La nivelul practicii sociale și pedagogice, drept concept general este particularizat la nivelul unor competențe specifice care *corespund* dimensiunilor principale ale realității reflectate.

Din punct de vedere *pedagogic*, în opinia profesorului Sorin Cristea, *competențe* reprezintă dimensiunea psihologică a obiectivelor. *Competențele generale/* competența generală este și în obiectivul specificat la nivel de obiective specifice ce includ mai multe competențe specifice. Un exemplu semnificativ în pedagogie este întâlnit la nivelul taxonomiei lui Benjamin Bloom, care include obiectivele cognitive în termeni de competențe cognitive sau capacități cognitive realizabile pe termen mediu și lung. Ele pot fi divizibile în două mari categorii: în prima fază a cunoașterii – cunoaștere, înțelegere, aplicație; și *competențe* în fazele ulterioare ale învățării - analiza, sinteza, evaluarea critică, ce solicită gândirea critică.

Paradigma actuală a didacticii limbilor străine în învățământul superior se afirmă prin motivarea consecventă pentru cunoașterea și valorificarea activă a lexicului juridic la studenții în Drept, în cazul prezentei cercetări, în contextul exigențelor profesionale actuale. Tendința de racordare a politicii educaționale la sistemul de valori al lumii contemporane este obiectivată de necesitatea formării competențelor de comunicare în general în limba engleză prin curriculumul universitar. Cunoașterea și utilizarea limbii engleze devin o necesitate actuală acută pentru comunicarea profesională la nivel mondial, prin mobilitatea exprimării, înțelegerea reciprocă și o bună cooperare profesională și interumană. Studiarea limbii engleze contribuie la formarea vocațională a studenților, prin explorarea diferitelor domenii din viața socio-culturală reflectate în diverse conținuturi, favorizând, în mare măsură, definirea intereselor și motivelor proprii.

Studiarea limbii engleze în învățământul superior creează oportunități și deschideri către alte culturi și civilizații, comunicarea fiind competența lingvistică stipulată în Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi ce presupune, în primul rând, în termenii lui Vizental A. (2008), asimilarea vocabularului și a unităților lexicale complexe, subliniind astfel valoarea limbajului frazeologic - Bushnaq T. (2011).

Formarea CCLE în planul lexicului de specialitate (juridic) este un deziderat al pedagogiei universitare care nu se rezumă la actualizarea curriculumului universitar și a construcției curriculare necesare pentru valorizarea complexă a terminologiei domeniului, vizează orientarea demersului educațional universitar de formare la studenții în Drept comunicarea profesională în limba engleză ce creează deschideri pe piața muncii, conform exigențelor actuale, în raport de calitatea specialistului cu studii superioare (Anexele 1 și 2).

Cercetarea teoretico-aplicativă a competenței de comunicare în limba engleză la studenții Facultății de Drept a devenit o prioritate în perspectiva obținerii unui loc pe piața muncii. Orientarea actuală a procesului didactic universitar în conformitate cu exigențele terminologice de specialitate (juridice), poate asigura reformarea învățământului superior prin prisma tendinței de integrare europeană, pe fondul tendinței de mondializare a pieței muncii, conferind astfel lexicului juridic un statut de indicator prioritar al calității CCLE din perspectiva paradigmei actuale a pedagogiei - paradigma curriculumului, adaptată la domeniul didacticii limbilor străine, pliată, în context deschis, pe realitatea domeniului juridic în schimbare.

În condițiile aderării învățământului (superior) național la spațiul educațional european, la nivelul didacticii particulare *paradigma predării-învățării-evaluării* limbilor străine trebuie să se axeze pe reperele definițiilor ale politicilor educaționale și lingvistice cuprinse în: Declarația de la Sorbona (1998); Declarația de la Bologna (1999), Mesajul de la Salamanca (2001), Conferința Miniștrilor Educației de la Berlin (2003), Strategia învățământului superior din Republica Moldova în contextul procesului Bologna (2004), Rezoluția Consiliului de Miniștri al Uniunii Europene cu privire la ameliorarea calității și diversificarea predării-învățării-evaluării limbilor în cadrul sistemelor educative ale UE (1995), Cadrul Comun de Referință pentru Limbi (2003), Portofoliul european al limbilor (2004). În procesul predării-învățării-evaluării unei limbi străine, *metodologia* este instrumentul cu rol principal.

Oportunitatea studierii procesului de formare a competențelor de comunicare în limba engleză la studenții în Drept este determinată de condițiile societății contemporane reflectate în procesul modernizării sistemului de învățământ superior în contextul societății postmoderne, informaționale, bazată pe cunoaștere. În acest context global și deschis, prioritară pedagogic nu este informația multiplicată continuu, achiziționată ciclic de *subiecții* implicați în procesul educațional, student-profesor, ci *competența comunicativă*, ce favorizează adaptarea acestora

într-un mediu în continuă schimbare. Aceasta deține un rol semnificativ în asimilarea, acomodarea și integrarea profesională a viitorilor specialiști.

Formarea competenței de comunicare în limba engleză are caracter continuu. Astfel, formele de cooperare continuă între instituțiile educaționale capătă valențe sporite. Calitatea formării competenței lingvistice influențează dinamica activității de comunicare, în special a comunicării academice și socioprofesionale, tipică mediului universitar (Anexele 4.1, 4.2, 4.3).

Necesitatea cercetării problemei formării CCLE rezultă din: tendința de a implementa tehnologii didactice inovative în învățământul superior în vederea eficientizării activității didactice universitare (Anexa 5), în general, (Neacșu I., 1990, Cucuș C., 2002, Mândăcanu V., 1997, Patrașcu D., 1996, Callo T., 2007, Cerghit I., 1997, Cojocaru M., Papuc L., Sadovei L., 2006) și în special, în contextul studierii limbilor străine (Harmer J., 2003, Bushnaq T., 2011, Camenev Z., 2010, Vizental A., 2008, Blachowicz C., Fisher P., 2002, Duquette G., 1995, 2000, Richards J. C., Renandya W. A., 2002, Mes E., 2010 etc). În Republica Moldova s-au realizat cercetări aplicative privind optimizarea predării limbii engleze în învățământul superior (Burdeniuc G., 2008, Budnic A., 2001, Babîră E., 2003, Ixari A., Gogu T., 2008, Camenev Z., 2010, Grădinari G., 2006, Croitoru T., 2010 etc.).

Orientarea învățământului spre formarea competențelor, în opinia lui Guțu VI., constituie una dintre dimensiunile prioritare ale politicilor educaționale. La acest nivel, sunt evocate noțiunile care vizează „curriculumul centrat pe competențe, standardele de competențe, evaluarea competențelor etc.” [72, p. 16]. Astfel, asigurarea conexiunilor pedagogice între treptele sistemului de învățământ, exclude caracterul discontinuu al procesului educațional. La nivel normativ, această abordare devine o condiție imperativă în procesul complex de formare a competenței de comunicare în limba engleză. Formarea competenței comunicative la studenți în baza învățării limbii engleze constituie o prioritate, deoarece prin intermediul cunoașterii acestei limbi, studentul se familiarizează cu toate cadrele socio-culturale ale Marii Britanii și S.U.A. Acest fapt contribuie la afirmarea sa ca specialist în domeniul juridic, la perfecționarea abilităților de a comunica, de a-și dezvolta limbajul juridic internațional, impunând necesitatea de a stabili modalități de evoluție a competenței de comunicare cu orientare juridică. Cerințele societății în care vor lucra ulterior studenții în vederea prestării unei activități profesionale, sunt din ce în ce mai exigente și mai presante pe termen scurt, mediu și lung. Tocmai de aceea cunoașterea limbii engleze poate facilita obținerea unui loc de muncă performant, adaptat nevoilor pieței actuale a muncii.

Cercetătorii în domeniu (Piaget J., Spencer I., Golu P., Golu M., Șchiopu U., Verza E., Cristea S., Popescu E., Joița E. etc.) își conjugă eforturile pentru a studia CCLE în contextul

diferitelor științe: filosofie, psihologie, pedagogie. Contextul comunicării profesionale pune în valoare acțiunea comunicativă ca factor al formării competenței de comunicare în limba engleză, abordată de către cercetători din mai multe perspective: *perspectiva pedagogică, perspectiva comunicativă, perspectiva contextual-dinamică, perspectiva psiholingvistică, perspectiva situației de comunicare, perspectiva socio-lingvistică, perspectiva instruirii interactive etc.*

Formarea competenței de comunicare este un domeniu vast, cu aspecte mai puțin valorizate, fapt dovedit de recomandările recente ale specialiștilor europeni în ceea ce privește învățarea limbilor moderne, care desemnează competențele lingvistică și comunicativă drept factori determinanți ai integrării socio-culturale și profesionale.

Problema cercetării: dacă cercetările din domeniul pedagogiei au fundamentat teoretic și/sau praxiologic formarea competențelor de comunicare în limba engleză (CCLE) în cadrul universitar, totuși, se atestă o utilizare insuficientă de către studenții în Drept a lexicului juridic în limba engleză pentru comunicarea profesională.

Reperetele epistemologice ale cercetării se constituie din teorii, concepții, idei, sugestii din domeniul psihopedagogiei, psiholingvisticii, sociologiei și filozofiei limbajului: teoria psiholingvistică a învățării limbii și dezvoltării limbajului; conceptul comunicării și al comportamentului comunicativ; conceptul situativ-comunicativ al învățării limbii; teorii despre motivația învățării limbii străine; idei, concepte despre specificul învățământului universitar și referitoare la tehnologiile educaționale: anglicismele în limba română, jurilingvistica; teoria și metodologia curriculumului universitar (VI. Pâslaru, VI. Guțu, L. Papuc, I. Negură, E. Joița, A. Neculau, L. Andreescu etc.); recomandările Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi 2003 (Consiliul Europei). Deși au fost avansate eforturi investigaționale relevante, metodologia de formare universitară a CCLE în perspectiva utilizării contextuale eficiente de către studenți a lexicului juridic este încă insuficient, sau puțin studiată.

Importanța studierii problemei vizate rezultă din *contradicțiile înregistrate* în realitatea pedagogiei universitare și a didacticii limbilor moderne, în general, și a limbii engleze, în particular, *între*:

➤ cerințele actuale în raport cu pregătirea studenților la Drept pentru comunicarea profesională și calitatea discutabilă ale CCLE în planul cunoașterii și utilizării practice a termenilor juridici;

➤ necesitatea integrării profesionale în câmpul muncii a absolvenților Facultății de Drept, prin disponibilitate comunicativă în limba engleză și prezentarea unor indicatori și descriptori ai calității în plan lexical ai CCLE la studenții în Drept;

În cheia construcției și dezvoltării curriculare pentru învățământul superior, Cojocaru M., Papuc L. ș. a., prin tehnologii didactice universitare înțeleg strategii didactice (de predare-învățare-evaluare) orientate spre atingerea obiectivelor educaționale prin conținuturile educaționale relevante, în baza unor teorii ale cunoașterii, comunicării, învățării, determinate de natura materiilor de predare-învățare-evaluare, de calitatea mijloacelor disponibile, a subiecților educați și de cultura profesională a cadrelor didactice universitare [35, p. 21]. Cadrele didactice universitare trebuie să prevadă segmentele pedagogice necesare instruirii eficiente, în actul învățării care creează dificultăți studenților în asimilarea și valorificarea termenilor juridici necesari în comunicarea profesională.

Astfel, **problema soluționată în cercetare** constă în dezvoltarea didacticii limbii engleze prin elaborarea și validarea experimentală a **Modelului Pedagogic de Formare a CCLE la Studenții în Drept (MPFSD)** pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea profesională.

Scopul cercetării constă în elaborarea metodologiei formării competențelor de comunicare în limba engleză la studenții în Drept prin valorificarea lexicului juridic.

Obiectivele investigației au vizat: determinarea fundamentelor lingvistice și psihopedagogice ale formării CCLE la studenții în Drept pentru comunicarea profesională; studierea evoluției istorice a conceptului de *competență de comunicare în limba engleză*; examinarea abordărilor teoretice privind metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze în învățământul superior; identificarea premiselor psihopedagogice și a imperativelor profesionale privind formarea motivației pentru cunoașterea de către studenții la Drept a lexicului juridic în limba engleză; evaluarea CCLE la studenții în Drept în planul utilizării lexicului juridic; elaborarea și validarea experimentală a **Modelului Pedagogic de Formare a CCLE la studenții în Drept (MPFSD)** pentru valorificarea lexicului juridic (Anexa 1) în comunicarea profesională inițială.

Metodologia cercetării științifice a inclus utilizarea în demersul investigațional a metodelor: teoretice - documentarea științifică, metoda modelării, metodele analitico-sintetice, metodele experimentale - experimentul pedagogic, conversația, observația, chestionarul, grila de observație, metode de măsurare a datelor experimentale: prelucrarea matematico-statistică a datelor experimentale.

Originalitatea științifică și noutatea cercetării sunt antrenate și susținute prin: stabilirea fundamentelor lingvistice și psihopedagogice ale formării CCLE studenților în Drept pentru comunicarea profesională; dezvoltarea în plan lexical a semnificației conceptului *competență de comunicare în limba engleză*; elaborarea indicatorilor calității în plan lexical a comunicării profesionale la studenții în Drept; elaborarea descriptorilor CCLE în planul utilizării de către studenții în Drept a lexicului juridic.

Problema științifică soluționată: deși cercetările din domeniul pedagogiei au fundamentat teoretic și/ sau praxiologic formarea competențelor de comunicare în limba engleză (CCLE) în cadrul universitar, totuși, se atestă o utilizare insuficientă de către studenții în Drept a lexicului juridic în limba engleză pentru comunicarea profesională.

Semnificația teoretică a cercetării este confirmată prin: studiul abordărilor teoretice privind metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze în învățământul superior; identificarea premiselor psihopedagogice și a imperativelor profesionale privind formarea motivației pentru cunoașterea de către studenții în Drept a lexicului juridic în limba engleză; valorizarea epistemică și praxiologică a indicatorilor și descriptorilor calității lexicului juridic la studenții în Drept în cadrul CCLE.

Valoarea aplicativă a cercetării: contribuția praxiologică la dezvoltarea didacticii limbii engleze în învățământul universitar prin construcția curriculară universitară ce a permis integrarea finalităților și a conținuturilor specifice formării lexicului juridic la studenții în Drept; elaborarea instrumentelor de evaluare a nivelului de formare în plan lexical a CCLE și a calității comunicării profesionale la studenții în Drept; elaborarea și validarea experimentală a **Modelului Pedagogic de Formare a CCLE la studenții în Drept** pentru valorificarea lexicului de specialitate.

Implementarea rezultatelor științifice a fost realizată prin valorificarea reperelor teoretice și metodologice în mediul studenților Facultății de Drept în procesul de formare profesională inițială în învățământul superior, Universitatea „Titu Maiorescu” din București, Facultatea de Drept din Târgu Jiu, în perioada 2011 - 2015.

Aprobarea și validarea rezultatelor științifice este asigurată de cercetările teoretice și experiențiale la tema cercetării. Rezultatele investigației au fost prezentate în publicațiile la tema tezei: **note de curs:** Gramatica limbii engleze. Note de curs, Craiova, Editura „Scrisul Românesc”, 2013, Dicționar juridic englez-român, coautor cu Dan Voinea, Editura „Carol Davila”, București, 2015, **participări la simpozioane, conferințe naționale și internaționale:** *Simpozionul Științific Internațional, Republica Moldova*, Chișinău, 2013, Cultura profesională a

cadrelor didactice. Exigențe actuale, *The communicative technologies concept and teaching foreign languages in higher education*, pp. 548-550; Conferința internațională a Universității „Titu Maiorescu” din București, România, 2013: *The use of new technologies for teaching ENGLISH*; Osterreichish-Rumanischer Akademischer Veren, Osterreichische Nationalbibliothek Wien, 2013, pp. XXX; Conferința internațională a Universității „Titu Maiorescu” din București, România „Education and Creativity for a Knowledge Society”, 2014, *Developing the communicative competences in English language*, Osterreichish-Rumanischer Akademischer Veren, Osterreichische Nationalbibliothek Wien, 2014, pp.1-3; Simpozionul internațional „Educația în contextul European actual”, Târgu-Jiu, 2013 *The juridical language and common language*, Craiova, Editura Universitaria, pp. 87-92; Conferința internațională a Universității „Titu Maiorescu” din București, România „Education and Creativity for a Knowledge Society”, 2016, *Practical methods for assessing English language vocabulary for students of Law Faculty*s, Osterreichish-Rumanischer Akademischer Veren, Osterreichische Nationalbibliothek Wien, pp. 48-50; Simpozionul internațional „Educația în contextul european actual”, Târgu-Jiu, 2014 *Competențele de comunicare în limba engleză a studenților în Drept în contextul european actual*, Craiova, Editura Scrisul Românesc, pp. 95-99; *Formarea competențelor de comunicare în limba engleză a studenților în Drept în contextul european actual*, pp.103-107; Simpozionul internațional „Educația în contextul european actual”, Târgu-Jiu, 2015, *Cei 3 c: Cuvânt. Comunicare. Competență*, Craiova, Editura Universitaria, pp. 154-157; International scientific Conference, *Linguistic and Functional Features of Lexicon and Differentiation Methods for Teaching Foreign Languages/ Particularitățile Lingvistice și Funcționale ale Lexicului și Metodologia Predării Diferențiate a Limbilor Străine*, Chișinău, 2015, *Aspecte epistemologice ale comunicării*, coautor, Babîră Eugenia, pp.78-86; Conferința științifică internațională, *Perspectivile și Problemele Integrării în spațiul European al Cercetării și Educației*, Universitatea de Stat din Cahul, „Bogdan Petriceicu-Hasdeu”, 2016, Cahul, *Formarea la studenți a competenței de comunicare profesională*, Coautor, Eugenia Babîră, pp. 494-498; **articole în reviste științifice de profil:** Annals of „Constantin Brâncuși” University of Târgu Jiu, Letter and Social Science Series, 3/2016, *English teaching-learning-assessment computer-aided for law faculty’ students*, Editura „Academica Brâncuși”, Târgu-Jiu, 2016, pp. 83-89, *Interferența limbii române la însușirea limbii străine (limba engleză)*; „Influența limbii române la însușirea limbii străine (limba engleză)”, în *Revista de științe socioumane* Nr. 3 (34)/2016 Chișinău, pp.25-30; Annals of „Constantin Brâncuși” University of Târgu Jiu, Letter and Social Science Series,

Nr.1/2017, „Specialized communication at the Faculty of Law – European dimensions”, Editura „Academica Brâncuși”, Târgu-Jiu, 2017, pp. 67-71.

Volumul și structura tezei includ adnotări în limbile română, rusă și engleză, Introducere, 3 capitole, concluzii generale și recomandări, bibliografie din 147 surse, 5 anexe.

Concepte-cheie: *competența de comunicare în limba engleză, lexic juridic, studenți în Drept, comunicare profesională în limba engleză, formarea profesională inițială.*

SUMARUL COMPARTIMENTELOR TEZEI

În **Introducere** este argumentată actualitatea și importanța temei de cercetare, sunt formulate problema cercetării și direcțiile de soluționare, scopul și obiectivele, sunt relevate reperele teoretice ale cercetării și descrise valorile științifică și praxiologică ale cercetării, ce susțin teoretic și metodologic noutatea științifică și originalitatea investigației privind formarea CCLE la studenții în Drept.

Capitolul 1 Repere psihopedagogice și lingvistice ale predării-învățării-evaluării limbii engleze la studenții în Drept

În Capitolul 1 sunt prezentate considerații teoretice despre metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze.

Relația limbii materne cu limba engleză este abordată în scopul descoperirii unei punți de legătură necesară pentru un proces eficient de predare-învățare-evaluare și pentru traducerea unui text în/ din limba română literară sau/ și referitor la unele aspecte socio-culturale. Prezentarea acestora nu va constitui un scop în sine, ci se va efectua din perspectiva practicii raționale și funcționale a limbii, subordonată sarcinii de favorizare a dezvoltării competenței lingvistice. Această abordare implică scopuri aplicative în raport de care trebuie regândite tehnicile didactice în predarea limbii engleze.

Învățarea unei limbi moderne (limba engleză) cuprinde un șir de acțiuni îndeplinite de persoane care își dezvoltă un ansamblu de competențe generale, dar, mai ales, competența comunicativă, bazată pe explorarea specifică a mijloacelor lingvistice. În literatura de specialitate întâlnim mai multe concepte care vizează definirea și înțelegerea competenței de comunicare, care pot fi raportate la un fond epistemologic comun.

Capitolul 2 Cadrul teoretic al dezvoltării CCLE la studenții în Drept

În capitolul 2 este prezentată competența de comunicare - definiții, abordări teoretice într-o limba străină, tipurile de competențe (lingvistică, sociolingvistică, pragmatică), acestea fiind

corelate dintr-o perspectivă interculturală, fapt care contribuie la dezvoltarea integrală a personalității studentului și a identității acestuia. Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi: învățare, predare, evaluare, oferă o bază comună pentru elaborarea programelor de limbi străine, documentelor de referință, conținutului examenelor și criteriilor de examinare etc. În conformitate cu Prevederile acestui document, ne propunem: să descriem în prezenta cercetare ceea ce trebuie să învețe studenții care studiază o limbă străină pentru a o utiliza în scopuri comunicative profesionale; să precizăm cunoștințele și deprinderile pe care aceștia trebuie să le însușească și să le dezvolte. Cadrul de Referință definește nivelurile de competență care permit evaluarea progreselor studenților la fiecare etapă a procesului de învățare în facultate.

Capitolul 3 Metodologia formării competențelor de comunicare în limba engleză pentru utilizarea lexicului de specialitate la studenții în Drept

Capitolul 3 include descrierea designului cercetării experimentale a CCLE la studenții în Drept în planul utilizării lexicului juridic în procesul pregătirii profesionale inițiale în învățământul superior. Conținutul capitolului descrie **Modelul Pedagogic de Formare a CCLE la Studenții în Drept** pentru valorificarea lexicului juridic necesar în comunicarea profesională, proiectat ca rezultat al studierii preceptelor cercetării teoretice, promovate metodologic și implementate la Universitatea „Titu Maiorescu” din București, Facultatea de Drept din Târgu Jiu, între anii 2011 - 2015.

Rezultatele cercetării experimentale relevă valori medii comparate, ilustrate prin argumente științifice și experimentale elucidate în textul capitolului. La acest nivel, este confirmată eficiența **Modelului Pedagogic de Formare a CCLE la Studenții în Drept** pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea de specialitate prin acțiuni experimentale de construcție și dezvoltare a curriculumului universitar la Facultatea de Drept, de pregătire profesională inițială a studenților în Drept în planul utilizării lexicului juridic, orientată spre formarea culturii profesionale.

Ipoteza cercetării: Formarea competențelor de comunicare în limba engleză a studenților în Drept va contribui la integrarea profesională de succes a viitorilor juriști, magistrați, avocați etc., ca agenți sociali ai schimbării, moderatori în interacțiunile comunicative profesionale, dacă:

- s-au determinat fundamentele lingvistice și psihopedagogice ale formării CCLE la studenții în Drept pentru comunicarea profesională;
- a fost studiată evoluția istorică a conceptului *competențe de comunicare în limba engleză*;
- au fost examinate abordările teoretice privind metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze în învățământul superior;
- au fost identificate premisele psihopedagogice ale imperativelor profesionale privind formarea motivației pentru cunoașterea lexicului juridic în limba engleză;

- au fost evaluate CCLE la studenții în Drept în planul utilizării lexicului juridic;
- a fost elaborat și validat experimental **Modelul Pedagogic de Formare a CCLE la Studenții în Drept** pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea profesională inițială, s-a demonstrat experimental eficiența **Modelului pedagogic de formare a CCLE la studenții în Drept**.

1. REPERE PSIHOPEDAGOGICE ȘI LINGVISTICE ALE PREDĂRII-ÎNVĂȚĂRII-EVALUĂRII LIMBII ENGLEZE LA STUDENȚII ÎN DREPT

1.1. Considerații teoretice despre metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze

În opinia didacticianului Constantin Parfene [107], procesul educativ instituționalizat este unul foarte complex, sub aspectul organizării, dar, mai ales, sub acela al fundamentării științifice - pedagogică (în special didactică), psihologică, metodică (perspectiva didacticilor particulare), istorică etc. Raporturile instituite între principalii factori implicați în acest proces sunt semnificative în plan didactic general și special (didactica particulară/ didactica specialității) prin dinamica lui intrinsecă.

Știința socioumană care are ca obiect de cercetare educația este **pedagogia**. În plan teoretic, pedagogia este știința socioumană specializată în studiul educației, „cu statut autonom în măsura îndeplinirii a trei condiții sau criterii epistemologice generale: 1) obiect de studiu specific; 2) normativitate specifică; 3) metodologie de cercetare specifică” [43, p.18]. În plan practic, pedagogia este tratată și ca artă. Sunt cunoscute formulele de *artă a profesorului*, *măiestrie didactică*, *artă didactică*. Ele fac trimitere îndeosebi la metodologia didactică, parte a didacticii generale (denumită astăzi „teoria și metodologia instruirii”). În pedagogia tradițională, *didactica generală* alături de *teoria educației* și de *fundamentele pedagogice*, face parte din *Pedagogia generală*.

În prezent, din perspectiva paradigmei *curriculumului*, termenul de *pedagogie generală* este mai puțin folosit. Noi îl avem în vedere pentru a evidenția unitatea și continuitatea teoretică, normativă și metodologică existentă între „teoriile pedagogice generale/ științele pedagogice fundamentale: a) *teoria generală a educației* – obiect de cercetare specific *activitatea de educație*; b) *teoria generală a instruirii/ didactica generală* – obiect de cercetare specific *activitatea de instruire*, ca principal subsistem al *activității de educație*, realizată în cadrul procesului de învățământ; c) *teoria generală a curriculumului* – obiect de cercetare specific *activitatea de proiectare curriculară a educației/ instruirii*, la toate nivelurile sistemului și ale procesului de învățământ” [idem. p. 18].

Această clarificare este importantă pentru înțelegerea raporturilor de interconexiune dintre pedagogia generală – didactica generală (teoria generală a instruirii) – didactica specialității (didacticile particulare) atât de importante în contextul temei de cercetare. Din această perspectivă putem vorbi de un sistem care promovează cercetarea pedagogică, la

nivelul mai multor ramuri, cele mai importante având legătură cu pedagogia generală și pedagogiile speciale.

Fullat Octavi, definește pedagogia drept „o știință umană, alături de economie, antropologie, geografie, etnologie, istorie, politologie, psihologie, filozofie, filologie, care are ca obiect de cercetare diversele activități umane.” [58, p. 7].

Émile Planchard considera că „pedagogia este știința și arta educației”, definiție acceptată, în principiu și pe larg pe toate meridianele lumii. „Divergențele nu apar decât atunci când este vorba să se explice sensul termenilor care o compun. Ce este o «știință»? Ce este o «artă»? Ce este «educația»?”, arată Émile Planchard [113, p. 5]. Un răspuns elaborat, pertinent, solicită stabilirea unei relații între: a) *noțiunile pedagogice de bază* (educație, instruire, sistem și proces de învățământ, scopuri și conținuturi ale educației, curriculum) care susțin *pedagogia ca știință*; b) *mijloacele pedagogice* (metodele și tehnicile de predare-învățare-evaluare, formele de organizare a instruirii), care susțin *pedagogia ca artă*; c) educație, definită și tratată ca noțiune pedagogică fundamentală care are un specific aparte, care nu se reduce la alte perspective de abordare particulară, propuse îndeosebi de psihologie, dar și de biologie, de sociologie, de filozofie (logică, etică, estetică etc.).

În prezenta analiză vom evoca și acumulările istorice înregistrate în procesul de maturizare al pedagogiei, nu numai ca artă didactică, ci în primul rând ca știință socioumană specializată în studiul educației și al instruirii, realizată în cadrul procesului de învățământ.

Din perspectivă istorică modernă, I. Jinga și E. Istrate [86, p. 21], pedagogia este „știința de a modela personalități, în conformitate cu anumite finalități la care un anumit individ sau o anumită colectivitate umană aderă în mod deliberat.”. În esență, este subliniată teza conform căreia pedagogia reprezintă sau tinde să devină, prin maturizarea sa epistemică, „știința socioumană specializată în studiul educației.”, opinie dezvoltată și argumentată pe larg de Sorin Cristea [46, p. 17].

Problematika practică a educației este concretizată la nivelul activității de instruire, concepută ca activitate de predare-învățare-evaluare. Această problematică este tratată, ca obiect de cercetare specific, de **Didactica generală**, ramură importantă a **Pedagogiei generale**, prezentată astăzi și sub denumirea de **Teoria și metodologia instruirii** care are ca obiect de cercetare specific, procesul de învățământ (principiile didactice, formele de organizare, obiectivele, conținuturile/ planul de învățământ, programele și manualele școlare etc., metodele de predare-învățare-evaluare, relațiile dintre *pedagog* și *educabili* etc.).

Educația, consideră É. Durkheim [56, p. 41] este dependentă de anumiți parametri, cum ar fi: context geo-politic, dezvoltarea științelor, artei, religiei etc. Societatea modelează ființa umană în funcție de nevoile sale, prin intermediul educației.

În opinia lui Ioan Bontaș [21, p. 86], „Didactica studiază, într-un ansamblu coerent, componentele procesului de învățământ (predării-învățării) și anume: esența procesului de învățământ (predării-învățării); principiile (legițile) didactice; mijloacele de învățământ; metodele didactice; formele de activitate didactică (organizare a procesului de învățământ)”.

Didactica generală stabilește principiile activității de instruire (de predare-învățare-evaluare), lansate în istoria pedagogiei drept principii didactice, redate din secolul al XVII-lea de întemeietorul pedagogiei moderne, pedagogul ceh Jan Amos Comenius. *Principiile didactice* formulate în opera sa fundamentală, „*Didactica magna*”, sunt actuale, cu anumite reconsiderări și reinterpretări, până în zilele noastre. Avem în vedere, în primul rând, *principiul intuiției*, care se referă la legătura necesară, în orice activitate de instruire, între cunoașterea empirică, intuitivă și cunoașterea logică, rațională, intelectuală. Toate celelalte principii pe care le regăsim, în pedagogia modernă, sunt inspirate din didactica elaborată de Comenius:

- Principiul însușirii conștiente și active a cunoștințelor;
- Principiul însușirii temeinice a cunoștințelor și deprinderilor;
- Principiul sistematizării și continuității celor învățate;
- Principiul accesibilității;
- Principiul respectării particularităților de vârstă și individuale ale elevilor.

În capitolul VIII al *Didacticii Magna* (1627-1657), Comenius evidențiază cele 10 principii didactice - decalogul didactic -, astfel: (*educația își va atinge scopul, dacă*):

„I. va începe de timpuriu, înainte ca mintea să fie coruptă;

II. dacă se va face cu pregătirea corespunzătoare a spiritului;

III. dacă se va proceda de la general la special;

IV. și de la ușor la greu;

V. dacă nimeni nu va fi supraîncărcat cu prea multă materie;

VI. peste tot să se procedeze lent;

VII. mințile să nu fie constrânse la nimic, ci singure să solicite, în funcție de vârstă și metodă;

VIII. totul să se predea intuitiv (sensus praesentis);

IX. și pentru utilizare prezentă;

X. totul după una și aceeași metodă – continuă.”[37, p. 68].

Ideile prezentate de Comenius în „*Didactica magna*” sunt reluate de Jean Jaques Rousseau în „*Emile, sau despre educație*” (1762), propunând o nouă paradigmă, care poate fi actualizată astăzi sub denumirea de paradigmă a raportării educației la particularitățile educabilului, indiferent de sex (Emil sau Sofia, ca individualități). Jean Jaques Rousseau [123, p. 84] exprimă esența acestei paradigme în următorul demers normativ imperativ - „Poartă-te deci cu el după vârsta lui, cu toate aparențele; ferește-te să nu-i sleiești puterile voind să le exersezi prea mult.” Metoda lui Rousseau, „nu atârnă de exemplele pe care le dau”, ci „se întemeiază pe puterea facultăților omului la diferite vârste și pe alegerea îndeletnicirilor care se potrivesc cu aceste facultăți.” Ea trebuie să fie „potrivită cu specia, cu vârsta, cu sexul” pentru a fi cu adevărat o metodă de succes [110 apud 123, p. 124].

Sfârșitul de secol XIX și începutul secolului XX aduce în atenția cercetătorilor paradigma de fundamentare a teoriilor pedagogice pe baza mai multor științe: antropologie, K. D. Ușinski „Omul ca obiect al educației. O experiență de antropologie pedagogică”; psihologie, Alfred Binet, „La psychologie du raisonnement”, Édouard Claparède, „Psihologia copilului și pedagogia experimentală”, sociologie, Émile Durkheim „Diviziunea muncii sociale”, „Regulile metodei sociologice”, „Evoluția pedagogică în Franța”.

„În concepția lui Durkheim pedagogia este dependentă de sociologie, cel puțin în ceea ce privește cunoașterea faptelor observabile, și prin urmare trebuie să împrumute metode de cercetare specifice acesteia.” Pe de altă parte, pedagogia „trebuie să se sprijine pe datele oferite de alte științe, cum ar fi psihologia, istoria învățământului, istoria doctrinelor pedagogice și pedagogia comparată.” [3, p. 287].

Metodologia didacticii generale, fundamentată pe cercetări istorice este susținută în prezent, în mod special, de *psihologia educației* sau de *psihologia pedagogică*. În aceeași linie, David Ausubel și Robinson Floyd [11, p. 295] abordează ideea educației publice ca o educație „de masă”. „Această caracteristică fundamentală a educației publice, impusă școlii de restricțiile financiare, a fost însoțită de multe alte metode care, deși facilitează eficiența pregătirii unui număr mare de elevi, acordă puțină atenție *deosebirilor individuale*” dintre ei.

Abordarea psihologică a educației a impus paradigma pedagogiei psihologice sau psihocentriste, aflată în confruntare istorică permanentă, până în prezent, cu paradigma pedagogiei sociologice. Sorin Cristea [49, p. 27] identifică o etapă postparadigmatică, dezvoltată în contextul rezolvării conflictului dintre paradigma psihocentristă – paradigma sociocentristă, prin afirmarea paradigmei curriculumului (centrarea educației pe finalitățile

educației, construite la nivelul interdependenței dintre cerințele psihologice față de educat și cerințele societății față de educație). Cel ce anticipează, o nouă perspectivă, proprie paradigmei *curriculumului*, este John Dewey în „The Child and the Curriculum”.

Metodica reprezintă o *didactică specială, particulară*. Se poate vorbi despre metodici ale disciplinelor de învățământ, dezvoltate specific la nivelul fiecărei trepte de învățământ. Practic, putem identifica atâtea *metodici ale disciplinelor de învățământ* câte discipline de învățământ sunt promovate *curricular*, în cadrul fiecărui nivel de învățământ, al fiecărei trepte de învățământ (din interiorul fiecărui nivel de învățământ).

Metodica, indiferent de obiectul de învățământ abordat, definește disciplina didactică specială care precizează și analizează obiectivele, resursele, condițiile, metodele și procedeele adecvate pentru predarea-învățarea-evaluarea unei discipline de învățământ, pentru însușirea de către elevi sau studenți a unei discipline de învățământ, la nivelul structurilor sale de bază, determinate curricular, psihologic și social. Este o perspectivă confirmată istoric. *Metodica*, în opinia lui Șt. Bârsănescu, „stabilește locul materiei respective în cadrul planului de învățământ, scopul și sarcinile ei instructiv-educative, programarea conținutului, formelor și mijloacelor de predare (privind pedagogul), precum și pe cele de învățare (privind educabilul), raportul dintre cursant și materia de învățământ.” [115, p. 447].

Paul Popescu-Neveanu analizează noțiunea de *metodică* din perspectivă psihologică distinctă de cea de *metodologie*. O definește, în acest sens, ca „sistem de prescripții și de procedee, tehnici, mijloace de orice fel, prin care este caracterizată (adecvată unui domeniu sau unor scopuri) aplicarea unei metode sau unui grup de metode”. În pedagogie, acesta are în vedere „disciplinele didactice speciale privind condițiile, metodele și procedeele adecvate predării și învățării unei materii de învățământ.” [idem, p. 447].

Metodologia are un sens mai larg definind „știința despre metode”, care „denumește în principal teoria științifică a metodelor de cercetare și mai ales de interpretare, ansamblul principiilor după care o disciplină se călăuzește și construiește”. În această viziune, elaborează „concepția privind mijloacele dezvoltării unui domeniu de cunoaștere sau (și) acțiune.” [ibidem, p. 447].

În opinia Mușatei Bocoș [20, p. 30], termenul *metodică* se referă la: „un ansamblu de instrumente teoretice operaționale, extrem de utile cadrului didactic în proiectarea, realizarea, evaluarea și reglarea activităților educaționale”. Cercetătoarea consideră termenul restrâns ca sens prin comparație cu acela de *didactică*, ce prezintă o deschidere sistemică și

integratoare. Practic, metodică, în calitate de *didactică particulară*, nu poate fi construită pedagogic fără o raportare adecvată la didactica generală, concepută ca teorie generală a instruirii, sau în explicit, ca *teorie și metodologie a instruirii*.

O părere distinctă este cea care tinde să susțină necesitatea existenței unei didactici generale concepută ca o didactică a mai multor discipline, care facilitează achizițiile și corelațiile din domeniul științelor educației. Este o cale apropiată de metodologia cercetării științifice. Mihaela Șt. Rădulescu definește metoda de cercetare „calea urmată pentru a duce la bun sfârșit o cercetare”, iar metodologia cercetării - ca sistem integrat de metode - „reprezintă ansamblul demersurilor pe care le urmează gândirea, pentru a descoperi și a demonstra o idee științifică” [119, p. 34]. *Metodologia este logică aplicată*.

Ursula Șchiopu și Mihai Golu susțin metodică prin valorificarea conceptului filozofic și psihologic de metodă (engl. *method*, fr. *méthode*, germ. *Method*) care definește „planul unui demers al gândirii sau al acțiunii prin care se urmărește un scop sau câștigarea unor abilități sau aptitudini (educația)”. Importantă este parcurgerea pe care *metodică/ metoda* o propune „într-o anumită ordine o suită de demersuri și operații care conduc împreună spre atingerea obiectivelor legate de o trebuință, dorință, interes, situații sau în vederea efectuării unei cercetări, acțiuni etc., unor evenimente, ale adevărului din acestea.” [135, p. 446].

Cercetătorii A. Bidu-Vrănceanu, C. Călărașu, L. Ionescu-Ruxăndoiu consideră că metoda susține metodică în măsura în care propune „o suită ordonată de procedee aplicate sistematic pentru un domeniu *propriu* de cercetare de către o persoană care urmărește un scop bine determinat și un grad maxim de *eficiență*.” [20, p. 312]. Pe de altă parte, metodică face apel la „metodologie”, demers care integrează „totalitatea metodelor de cercetare folosite într-o știință”, „metodă de cunoaștere cu maximum de generalitate.” [54, p. 1141].

Conceptul de *metodă* important la nivel de *didactică particulară* este analizat, în mod special, din perspectivă specific pedagogică de Ioan Cerghit: „Teoretic, ideea de metodă vine dinspre cunoașterea științifică, dinspre știința și acțiunea întemeiată pe cunoaștere. Astfel, în semnificație originară, cuvântul metodă, provenit din grecescul *methodos* (*odos*=cale, drum și *metha*=către, spre), înseamnă «cale care duce spre»... aflarea adevărului; «cale de urmat» în vederea descoperirii adevărului; un mod de «urmărire», de cercetare a unui lucru, de căutare, de explorare a unui fenomen obiectiv în vederea aflării adevărului; drum de parcurs în vederea atingerii unui scop, a obținerii unui rezultat determinat.” [28, p. 17].

Ioan Cerghit face trimitere la cea mai cunoscută lucrare a lui René Descartes, „Discurs asupra metodei”, în care metoda era definită drept „o bună conducere a rațiunii și căutare a

adevărului în științe” [idem, p. 19]. Perspectiva pedagogică, imprimată și *didacticilor particulare*, evidențiază faptul că metodele de instruire (de predare-învățare-evaluare) nu se identifică practic cu cele ale investigației științifice, „ele având un specific aparte, o destinație pedagogică.” [idem, p. 18].

Valorificarea metodelor de instruire la nivelul didacticii generale și a didacticilor particulare solicită, în opinia promovată de Ioan Cerghit, două perspective de abordare: perspectiva pedagogică a *educabilului* și perspectiva pedagogică a *profesorului*.

Din punctul de vedere al *educabilului*, metoda este: „un instrument de muncă ce-l plasează [...] într-o situație de ucenicie, de persoană care întreprinde o acțiune de căutare a adevărului [...] o modalitate de asimilare activă a unui sistem de noi cunoștințe, priceperi și deprinderi (tehnici de acțiune).” [ibidem, p.18].

Din punctul de vedere al profesorului, metoda este „o modalitate pe care profesorul o urmează” spre a-i face pe educabili „să găsească singuri calea proprie de urmat în redescoperirea adevărilor sale, în găsirea soluțiilor necesare la rezolvarea problemelor teoretice și practice cu care ei se confruntă în procesul învățării.” [ibidem, p. 18].

Marin Călin, promovează aceeași perspectivă pedagogică amplă, bidimensională. Insistă asupra faptului că metoda este „un mod de acțiune”, „principal termen al metodologiei procesului instructiv-educativ, un act de creație interdisciplinară.” [26, p. 103].

Aprofundarea problematicii didacticilor particulare, impune și o raportare a analizei noastre la termenul de *tehnologie didactică*. Acest termen a fost impus de permanenta îmbogățire a tehnicilor de învățământ, dezvoltate, mai ales cu ajutorul unor mijloace audio-vizuale, computeriale etc., tot mai performante tehnologic. Prin tehnologie didactică înțelegem totalitatea mijloacelor, metodelor și procedeelelor, formelor de organizare, care au ca scop perfecționarea procesului de formare continuă a personalității umane prin contribuția specifică a fiecărei discipline de învățământ, în cadrul fiecărei trepte de învățământ, cum opina Vistian Goia, în „*Didactica limbii și literaturii române*” [63, p. 12].

O viziune curriculară globală, integrativă, deschisă, necesară în contextul didacticii generale, valorifică în sens pedagogic, termenii de „metodică” (preluat din limba rusă) și cel de „metodologie” (preluat din limba franceză). Ambele fac parte din didactica specialității – domeniu al strategiilor de predare-învățare pentru fiecare obiect în parte.

În opinia Elenei Joița, *metodologia* este definită prin rolurile îndeplinite, aceasta presupunând sistemul „de căi pentru: precizarea, valorificarea teoretică și practică a unei ipoteze, acumularea și prelucrarea datelor obținute, construirea și validarea modelului

teoretic și aplicativ de optimizare a educației, rezolvarea trecerii de la teorie la practică [...] cunoașterea continuă a evoluției problematicii educației și a optimizării ei, facilitarea comunicării și generalizării rezultatelor pozitive, inovatoare obținute.” [87, p. 76].

Ioan Nicola postulează că: „metodologia este expresia unor legități privitoare atât la realitatea obiectivă, cât și la interacțiunea dintre subiect și această realitate.” Pedagogul se referă la principiile generale care orientează procesul cunoașterii în ansamblul său, care „implică adoptarea unei concepții generale cu privire la fenomenul educațional, iar în funcție de aceasta folosirea unor metode, procedee și tehnici adecvate particularităților acestuia.” [100, pp. 72-73].

Disciplinele care alcătuiesc sistemul științelor educației, în integralitatea lor, sunt marcate de ideile-forță ale *pedagogiei generale* care include teoria generală a educației (fundamentele pedagogiei), didactica generală (teoria generală a instruirii), teoria generală a curriculumului. *Metodica*, în calitate de *didactică a unei discipline de învățământ* (dezvoltată în cadrul specific al fiecărei trepte de învățământ) se raportează prioritar la aceste trei științe fundamentale ale educației, integrate în *pedagogia generală* (formulă pe care o putem menține și actualiza în mod convențional [43, pp. 83-90].

Limba engleză, în accepția lui Rousseau, un precursor al educației moderne, trebuie receptată în mod diferit pentru citit și scris. În opinia sa, „Pentru a cunoaște engleza trebuie să o înveți de două ori, o dată pentru a o citi și a doua oară pentru a o scrie.” [122 p. 42]. Este anticipată astfel o teză importantă a *pedagogiei comunicării* globale.

Didactica limbilor străine predate în sistemul universitar pune accentul pe cristalizarea în conștiința educabilului a importanței însușirii codului propus (limba engleză), studentul fiind „partenerul activ” care poate și trebuie să fie parte la stabilirea planului individual de lucru.

În acest sens, organizarea optimă a orelor de limba engleză, sub formă de curs sau seminar, îl determină pe profesor să utilizeze o rețea cu multe canale de comunicare în scopul facilitării comunicării pedagogice profesor-studenți și student-student, stimulând participarea activă a tuturor membrilor grupei la realizarea eficientă a activității [77, pp. 192-193].

Utilizând metodologii de predare-învățare-evaluare adecvate didacticii limbii engleze/comunicării de specialitate în limba engleză, „centrate pe student”, profesorul contribuie la formarea viitorului specialist. Calitățile necesare profesorului de limbă modernă pot fi dezvoltate în cadrul seminarului de limba engleză. *Un model al profesorului* relevant pentru

studenți, evidențiază capacitatea acestuia de a arăta *siguranța* de sine, pe cunoștințele pe care le deține și le transmite, stăpânirea de sine, alteritatea, răbdarea, spiritul de cooperare, elasticitatea, corectitudinea, modernitatea și, de ce nu, simțul umorului.

În elaborarea unui astfel de *model* necesar, *didactica specialității*, în contextul pedagogic pe care îl studiem, pot fi valorificate mai multe puncte de vedere afirmate și dezvoltate de diferiți autori.

Jeremy Harmer [75, p. 70] pleacă de la viziunea negativistă a lui Ivan Illich promovată în *Deschooling Society* unde este exprimată opinia cu privire la ceea ce se întâmplă în clasă. Este subliniată iluzia pe care o întreține școala, în timp, prin ceea ce propune pentru învățare și prin testele de evaluare [79, p. 56].

R. Allwright [4, pp. 167-182] consideră că învățarea unei limbi poate fi privită doar în contextul motivației angajate pedagogic. Rezultatele slabe sunt cauzate de slaba motivație, dar atunci când educabililor li s-au dat sarcini de cercetare în afara orelor de curs, rezultatele au fost spectaculoase.

Stephen Krashen sugerează că în predarea-învățarea limbii engleze, noile achiziții sunt realizate, cu succes prin conversații spontane. Autorul face o distincție binemeritată între *limba engleză învățată, studiată, exersată* și cea *dobândită - learnt language și acquired language*. Detractorii acestuia au susținut că *limba învățată* nu va deveni niciodată *limbă înmagazinată, dobândită* – fals, în opinia lui Jeremy Harmer.

Învățarea unei limbi (engleza) poate fi influențată de:

- „nivelul atins de vorbitor în studiul limbii;
- motivația pentru studiul limbii
- cultura educațională dobândită și probată în diferite contexte didactice
- spațiul pedagogic și social unde învață limba” [75, p. 72].

J. Richards și T. Rodgers oferă un model de însușire a competențelor lingvistice, făcând distincție între metodă, procedeu și tehnică. Autorii propun totodată o altă variantă a metodei *audio-linguală, PPP - Presentation, Practice, Production*. În cadrul ei, în cazul **p**rezentării, profesorul prezintă educabililor imagini, cerându-le să le interpreteze; **p**ractica presupune repetarea în cor a unei propoziții, apoi individual, după care se urmărește fiecare imagine și se repetă acțiunea; **p**roducerea de text/ crearea unui text, numită „*immediate creativity*”, angajează, în fapt, punerea în practică, la nivel individual a metodelor precedente, verificându-se componenta gramaticală (timpurile verbului) [120, p. 16].

Metoda PPP a fost combătută de numeroși critici. Tessa Woodward (1993) și Michael Lewis [91, p. 190] o consideră neadecvată din cauză că nu reflectă nici **natura** limbii, nici **natura învățării**. Metoda, în opinia Adrianei Vizental, se regăsește drept *PPU - Presentation, Practice, Use* [143, p.179].

Într-o altă lucrare, Lewis opinează că venirea în contact cu un input adecvat, într-o situație informală de predare, este „cheia creșterii lexicului celui care învață” și „cea mai mare parte a vocabularului este dobândită, nu învățată”, [90, p. 197] de aceea recomandăm acumularea lexicului juridic prin punerea în situația de comunicare, în țara de origine, pe cât posibil.

Metoda *Communicative Language Teaching* (CLT) este un set de valori care a inclus nu numai reevaluarea predării aspectelor limbajului, ci o schimbare a modului de a proiecta *instruirea*, de a preda-învăța-evalua. Această metodă presupune antrenarea educabililor în situații reale de viață.

Un rol important îl are limbajul, ca mediator semiotic al activității psihice (Vîgotski). Cu ajutorul limbajului, individul își organizează percepțiile și procesele de gândire, așa cum opinează Sălăvăștru D. (2004). În acest sens, în cadrul universității trebuie oferite condiții de învățare a limbii engleze, nu doar în spațiul cabinetului fonic dotat cu PC-uri racordate la Internet, ci interrelaționând, comunicând atât la nivelul studenți-studenți, cât și la nivelul studenți-profesor.

În opinia Tatiane Slama-Cazacu [130, pp. 397-399], procesul de predare-învățare-evaluare a limbii engleze reprezintă o corelare a elementelor comune de construire a comunicării, cu referință la unitățile fonologice, lexicale și gramaticale. Totodată implică asigurarea echivalenței între acțiunile care definesc atât exprimarea orală cât și pe cea scrisă, implicând funcțiile afectivității, motivației și ale atitudinilor. Autoarea consideră că profesorul însuși devine un factor psiholingvistic, cu rol deosebit în alegerea celor mai potrivite mijloace de comunicare. Opțiunea sa pedagogică, deschisă spre autoformare-autodezvoltare, se bazează pe îmbinarea experienței dobândite în diferite contexte pedagogice și sociale, cu rezultatele cercetărilor științifice obținute în domeniul didacticii predării limbilor străine. În ceea ce privește metodele de predare, consideră că „Orice metodă poate fi utilă, dacă se ține inițial seama de realitate și dacă nu este aplicată cu exagerări.”

În ceea ce privește uzul vocabularului, „practica este necesară pentru ca studenții să-și dezvolte bune abilități lingvistice și de utilizare corectă, ei învață să folosească elemente pentru a construi propoziții formulate corect din punct de vedere gramatical și semantic. Cu toate acestea, practica limbii nu poate să-i ducă pe studenți dincolo de competența lingvistică: în acest stadiu,

ei nu pot să aplice noile elemente sau să le folosească în mod corect în concordanță cu contextul situațional. Dacă elementele lingvistice sunt parte a vocabularului *activ* al studenților, parte a competenței lor comunicative, profesorul trebuie să îi ghideze prin sarcini bine stabilite, până la producții libere.” [143, p. 181].

În cadrul abordării lexicale, atenția este îndreptată și asupra folosirii expresiilor și locuțiunilor. După cum susține Lewis M., „în loc de cuvinte, încercăm în mod conștient să ne gândim la sintagme și să le folosim. Mai degrabă decât încercarea de a sparge lucrurile în bucăți mai mici, există un efort conștient de a vedea lucrurile în modalități mai mari, mai cuprinzătoare.” [90, p. 204].

Folosirea sintagmei este „fenomenul direct observabil prin care anumite cuvinte apar într-un text, cu o frecvență mai mare și nu în mod aleatoriu.” [idem, p. 8]. „În plus, sintagma nu este determinată de logică sau frecvență, ci este decisă doar prin convenție lingvistică. Unele sintagme sunt pe deplin fixate, cum ar fi: dependent de droguri – *drug addict*, în timp ce altele sunt mai mult sau mai puțin fixate și pot fi completate într-un număr relativ mic de moduri, la fel ca în exemplul: sânge/ apropiat/ depărtat/ rudă apropiată - *blood/ close/ distant/ near(est) relative*.” [99, pp. 3-4].

C.B. Zimmerman susține că lucrările lui Sinclair, Nattinger, DeCarrico, și Lewis aduc o schimbare teoretică și pedagogică semnificativă. Aceștia reînvie interesul pentru rolul central al limbajului. În al doilea rând, ei provoacă viziunea tradițională a granițelor cuvântului, subliniind nevoia limbajului studentului de a percepe și de a utiliza tipare de limbaj și sintagme. Semnificativă este sublinierea ideii că producerea limbajului nu este un proces sintactic guvernat de reguli, ci renașterea în memoria noastră a unor unități frazeologice mai extinse [147, p. 17].

Predarea disciplinei *Comunicare de specialitate în limba engleză* în cadrul facultății de Drept, presupune atât măiestrie didactică, cunoașterea limbii, a culturii, dar și a rezultatelor cercetărilor din domeniul lingvistic, psiholingvistic, al teoriei procesului învățării limbilor.

Metodologia limbii engleze, cuprinde:

„a) studiul naturii deprinderilor de limbă (citit, scris, vorbit, ascultat), și procedeele aplicate în predarea lor;

b) studiul pregătirii planurilor de lecție, a materialelor și manualelor pentru predarea deprinderilor de limbă;

c) evaluarea și compararea metodelor de predare a limbii (de exemplu, metoda audio-linguală).” [101, p. 76].

În opinia Teodorei Popescu, aspectele importante ale metodologiei predării-învățării limbii engleze, vizează metodele utilizate, specializarea studentului, precum și „locul și natura practicii limbii moderne studiate.”[116, p. 106].

În ceea ce privește metodele de predare a englezei, putem remarca în demersul cercetării atât ideile behavioriste, cât și gramatica generativă a lui Chomsky al cărei cod cognitiv al limbii începea în anii '60 să se *instaleze* în predarea limbilor [22, p. 42]. Tehnicile de predare a limbii engleze sunt concepute special pentru a-i obișnui pe studenți cu folosirea pragmatică, autentică și funcțională a acesteia. Fluența și acuratețea sunt, în opinia autorului, principii complementare ce vor scoate și mai mult în evidență tehnicile de comunicare eficientă. Se subliniază rolul profesorului de facilitator, de ghid, nu de dirijor autoritar, de *a toate cunoscător*.

Reuniunea Philips 66 este o metodă interactivă și eficientă în cadrul grupei de studenți, cu rol atât în „pregătirea, desfășurarea și valorificarea producției de idei” [109, p. 111] dar și o mai bună cunoaștere a educabililor – alegerea liderilor fie de către cadrul didactic, fie desemnarea acestora de către microgrup (sustenabilă pentru semestrul al II-lea sau anul al II-lea de studiu): An I, semestrul II: *The Importance of Being Educated; Civil society; Politics and Morals in Our Public Life; How to Get Rich without Compromise*; An II Semestrul I: *To Be an European; The Fundamental Values of a Democratic State; Justice and Corruption in Romania Nowadays; Dura lex, sed lex (The law is tough, but it is still law)*; Semestrul al II-lea: *What I Want to Become; What is Good and What is Bad in Our World; The European Union – a Chance for Romania?; Romanian Identity and Globalization* (Anexa 2).

Avantajele acestei metode sunt: activizarea fiecărui participant; relaționare eficientă în cadrul grupului; dezavantaj: liderul să impună propriile convingeri, să nu fie moderator.

În cadrul dezbaterii în plen (a doua oră) se va *analiza critic*, selectându-se și ierarhizându-se soluțiile, realizând astfel un punct de vedere comun [102, pp. 255-256]. Este o metodă activă, modernă [idem, pp. 40, 48].

Tehnica acvariului (fishbowl) presupune „extinderea rolului observatorului în grupurile de interacțiune didactică.” [109, p. 130].

Tehnica acvariului poate fi folosită cu succes în cazul lucrului în echipă didactică, profesor-asistent, cel de-al doilea având rol de observator, sau unul extins – „prin participarea la mai multe ședințe de *fishbowl*, fără a influența activitatea didactică, dar consemnând dinamica de schimbare și de aplicare a regulilor în cazul aceluiași grup.” [idem, p.131].

În articolul „The Fishbowl Discussion: A Strategy for Large Honors Classes”, Maria Priles [111, p. 132] prezintă avantajele metodei, astfel: conținutul – se emit idei substanțiale,

argumente, sunt exprimate puncte de vedere relevante; implicarea – participarea este activă în cadrul tehnicii, contribuțiile sunt bazate pe ascultare activă și pe încurajarea celorlalți de a-și exprima ideile; limbajul – se folosește un limbaj adecvat, o terminologie centrată pe domeniul ales (juridic), posibilitatea sintezei, folosirea tuturor formelor de limbaj (verbal, nonverbal, paraverbal).

Tehnica fishbowl îmbină elementele de succes ale tehnicilor mesei rotunde, dezbaterii, tehnica panel formal, simpozion, realizând un mediu dinamic.

Controversa creativă se aseamănă reuniunii Phillips 66 și poate fi folosită cu succes în învățământul universitar prin constituirea microgrupurilor de patru studenți, doi afirmatori și doi negatori a unei idei controversate, spre exemplu, susținerea parlamentului unicameral sau bicameral, pornind de la textul *The British Parliament*.

Un avantaj al metodei: cultivă spiritul concurențial. Ideea de bază o constituie dezvoltarea integralității unui fenomen prin articularea elementelor componente ale sale, aflate de multe ori în aparentă opoziție.

Dezavantajele metodei: nonimplicarea; prin desfășurarea în 3 zile, pot absenta participanți.

Tehnica focus grup prezintă următoarele *avantaje*: în timpul focus grupului participanții își pot modifica sau chiar schimba părerile până la finalul discuțiilor; ca *dezavantaje*, se pot enumera: *tăcerea*, lipsa de implicare a membrilor grupului.

O problemă distinctă este aceea a profesorului *nenativ*. Pentru ameliorarea diferențelor *nativ-nenativ*, se pot realiza mai multe demersuri. Astfel, din partea profesorului evidențiem: studiul și practicarea limbii în țara de origine, prin cursuri de perfecționare; folosirea de către profesor a *e-learningului* sau a oricăror materiale și mijloace de învățământ din țara de origine, realizate de către vorbitori nativi; folosirea metodelor vizuală și auditivă care pot ajuta studentul în realizarea de achiziții lexicale și gramaticale de acuratețe - folosirea cardurilor: *În sala de judecată; Limbaj juridic: verbe, substantive, adjective*.

Pentru înlăturarea barierei de limbă, managerii instituțiilor de învățământ superior pot face recrutări de personal din cadrul nativilor specializați. În cazul studenților în Drept, învățarea limbii engleze bazată pe experiență se poate realiza prin practicarea acesteia nu doar în sala de curs, ci prin experiențe reale, de comunicare cu vorbitori nativi. Aici putem exemplifica rolul proiectelor universitare, al mobilităților studenților în scopul perfecționării limbii engleze, a limbajului juridic în special. Se remarcă faptul că studenții învață nu atât din ceea ce se predă, dar mai ales din greșeli: cele personale sau cele ale colegilor. Punerea în situația de comunicare și corectarea greșelilor îi face atenți, deci prin practicarea limbii engleze și a îndreptării erorilor –

aceasta poate fi o metodă de succes. Ca urmări, se pot remarca: creșterea stimei de sine datorate aprecierilor, succesului, creșterea nivelului de pregătire, încurajarea competiției între studenți.

Punerea în situații de comunicare poate îmbrăca, în cazul studenților în Drept, forma simulării unui proces, role-play ales de către educabili sau de către profesorul care îi cunoaște, le cunoaște atât abilitățile de comunicare, cât și posibilitățile reale de a *juca* un personaj (judecător, avocat, procuror etc.). Cu privire la studiul limbilor, Immanuel Kant considera că: „Le putem învăța sau prin memorare formală, sau prin conversație, și aceasta din urmă este, la limbile vii, cea mai bună metodă.” [89, p. 50].

O altă modalitate de creștere a capacității de comunicare este folosirea *evaluării încrucișate*: studenții își vor evalua lucrările pre-stabilite sau se vor evalua - ca moment al activității de seminar, în cazul exercițiilor date.

Lucrul cu dicționarul, atât cel clasic, pe suport hârtie, cât și cel online, cu pronunție (britanică și americană, pentru a face distincția între limbă și dialect) este metoda pe care profesorul o poate aplica cu succes în predarea-învățarea-evaluarea limbii engleze.

Comunicarea de specialitate în limba engleză este o disciplină universitară complexă și dinamică, trăsături generate de multitudinea domeniilor de referință și de modificările de paradigmă impuse de curriculumul universitar. Complexitatea și dinamismul acestei materii se reflectă în modalitățile diferite de organizare a conținuturilor, astfel:

Tabelul 1.1. Noțiuni în limba engleză și practici lingvistice

NOȚIUNI ÎN LIMBA ENGLEZĂ						PRACTICI LINGVISTICE
Nivelul fonetic	Nivelul ortografic	Nivelul lexical	Nivelul gramatical	Nivelul textual	Nivelul discursiv	Producerea de mesaje scrise și orale
Vocalele, diftongii, combinații de vocale și consoane	Exerciții de scriere corectă a unui text de specialita-	Acumularea unui lexic de specialitate (domeniul juridic)	Înșușirea graduală a noțiunilor fundamentale de limba engleză	Noțiuni de specialitate referitoare la sistemul de drept anglo-saxon	Abilitatea de exprimare scrisă și orală corectă, de	Elemente de cultură și civilizație engleză și americană

le limbii engleze	te	comprehen- sibil, prin studiu de text și experiențe comunicațio- nale	privitoare la vocabular și gramatică (morfologie și sintaxă)		comunicare fluentă și eficientă, de interrelațion are în domeniul profesional	
----------------------	----	---	--	--	---	--

Tabelul 1.2. Perechea limbă engleză - literatură juridică

NOȚIUNI DE LITERATURĂ ENGLEZĂ DE SPECIALITATE		PRACTICI LITERARE DE SPECIALITATE
Nivelul lexical	Nivelul discursiv	Texte de specialitate referitoare la sistemul de drept anglo-saxon; Noțiuni de drept comunitar european; Abilități de exprimare scrisă și orală corectă, de comunicare fluentă.
Acumularea unui lexic de specialitate (domeniul juridic) comprehensiv, prin studiu de text și experiențe comunicaționale.	Abilitatea de exprimare scrisă și orală corectă, de comunicare fluentă și eficientă, de interrelaționare în domeniul juridic.	

Competențele lingvistice presupun, în viziunea Adrianei Vizental [143, p. 15], o legătură inextricabilă între noțiunile de limbă și aceea de societate. Cum limba este definită de F. de Saussure ca un sistem semiotic, putem vorbi, deci, de un sistem de semne – un cod comun. La nivel mondial, alfabetul latin are aceeași formă, înțeles al literelor, cu diverse pronunții, dar este necunoscut (sau cunoscut și practicat doar parțial) pentru un vorbitor chinez, arab, indian sau rus.

Evaluarea este unul dintre segmentele-cheie ale procesului didactic. Vizental A. consideră că: „Evaluarea rezultatelor și realizărilor studenților reprezintă o parte importantă a procesului de predare-învățare și o consecință logică a testării: ele au drept scop să ofere atât evaluatorilor cât și celor evaluați o măsurare concretă a rezultatelor lor.” [143, p. 307], sau „Noțiunea de competență este strict legată de domeniul specific de aplicare. Limbajul unui bancher este diferit de cel al unui medic sau al unui avocat: diferența rezultând din contextul în care limbajul este folosit, situația. Conținutul unui test de competență trebuie să fie specific domeniului de aplicabilitate.” [idem, p. 327].

Evaluarea prin teste se poate realiza, în cadrul seminarului de profil, prin: testarea inițială pentru stabilirea nivelului studenților, teste de diagnoză, teste de progres, teste pentru a evalua nivelul de cunoaștere a limbii enleze [75, p. 321].

„Examenul este o modalitate de evaluare care se constituie ca o etapă finală [...]. El presupune o cântărire, o cumpănire, o circumscriere a competențelor achiziționate până la un moment dat.” [48, p. 388].

În concluzie, metodologia predării limbii engleze este abordată diferit de către didacticienii diverselor școli, în diferite perioade de timp, însă chiar metodele clasice pot fi reinterpretate, regândite, astfel căpătând aplicabilitate în actualitate sau pot fi surse de inspirație pentru unele noi.

1.2. Învățarea limbii străine (limba engleză) prin intermediul limbii materne

În opinia lui Sextil Pușcariu, „Cel deprins să vorbească mai multe limbi suprapune, fără să le amestece, expresii străine peste limba maternă, putând să evoce pe oricare din ele.” [118, p. 14], iată utilitatea învățării oricărei limbi, deci și a limbii engleze.

J. A. Comenius [37, p.105], în „*Didactica magna*”, capitolul XXII *despre studiul limbilor*, afirmă: „Limbile nu se învață ca o parte integrantă a erudiției sau a înțelepciunii, ci ca un mijloc de a dobândi erudiție și a o comunica altora. [...] Pentru viața cotidiană este necesară însă limba maternă, iar pentru relațiile cu vecinii, limba vecinilor, astfel pentru polonezi este germana, în altă parte, maghiara, româna, turca, iar pentru citirea cărților științifice, după cum este uzual între învățați, limba latină, și, în fine, pentru filozofi și medici, cea elină și arabă, iar pentru teologi, cea elină și ebraică.”

Tot Comenius, în „*Pampedia*”, vorbind despre instruirea enciclopedică, opina despre educabili că: „trebuie instruiți nu numai prin tot ceea ce se poate ști, dar și în tot ceea ce este *de făcut* și prin intermediul *vorbirii*, pentru ca prin aceste daruri ei să se deosebească de făpturile necuvântătoare și să se distanțeze cât mai mult de ele prin RAȚIUNE, LIMBĂ și ACȚIONAREA variată și slobodă asupra lumii lucrurilor. [...] *Vorbirea* este o emanație a acestei lumini (*rațiunea*) care se propagă de la om la om. Prin ea, cele ce a înțeles omul le dăruiește și le explică și altora, în mod inteligent, clar și distinct. În sfârșit, acționarea este facultatea de a duce mai departe, cu o abilitate vrednică de admirat, dacă vrea, toate câte le-a înțeles și le vorbește.”[36, p. 39].

În predarea limbii engleze sunt multe aspcte, adevărate probleme de rezolvat, una dintre acestea fiind influența exercitată de către maternă (limba română) asupra educabilului.

Materna este bine însușită, întreaga atenție a studentului orientându-se asupra conținutului ei, fără să se mai gândească în mod special la formele de exprimare. Se poate identifica deci motivul pentru care, în predarea-învățarea limbii engleze și în general a limbilor străine, este necesar un efort susținut, mai întâi pentru a evita influența limbii materne și apoi pentru a concentra atenția cursanților asupra percepției cuvintelor limbii engleze, asupra construcțiilor și formelor ei gramaticale specifice, pentru ca studentul să poată gândi nemijlocit în limba nou-învățată. În consecință, profesorul trebuie să manifeste multă grijă pentru consolidarea deprinderilor de percepere, înțelegere și reproducere a materialului de limbă, precum și pentru formarea de noi deprinderi în acest sens.

Specificul limbii engleze, ca limbă străină, presupune anumite particularități și în aplicarea principiilor generale didactice în predare. Aceste particularități sunt determinate de:

- a) diferența dintre procesul de asimilare a limbii engleze de către educabil și procesul de învățare a limbii materne;
- b) legătura maternă - limba engleză, reprezintă o consecință a procesului specific de însușire a oricărei limbi străine.

În opinia Babîră E. și Tîrșină D. [13, p. 172], toate cele patru competențe sunt importante, dar cea mai importantă este considerată aceea de comunicare, limba străină, fie ea prima sau a doua, oferă posibilitatea de comunicare cu vorbitorii nativi.

Sorin Cristea consideră că „Miza pedagogică superioară constă în crearea premiselor favorabile pentru dezvoltarea competenței de comunicare într-o limbă străină la nivel de competență plurilingvă și pluriculturală necesară în perspectiva evoluțiilor prezente și viitoare ale societății postmoderne, informaționale, bazată pe cunoaștere.” [45, pp. 51-56.]

Un aspect foarte important este cel al folosirii de către studentul la Drept, în cazul traducerilor, a limbii române literare, sau nu.

O primă definiție a termenului de *limbă română literară* o realizează Iorgu Iordan [82, p. 55]: „un aspect al limbii naționale, aspectul ei cel mai corect, produs al unei prelucrări continui din partea scriitorilor, oamenilor de știință, publiciștilor etc., sinteză a posibilităților de exprimare pe care le are limba întregului popor. Ea este limba științei, literaturii, ideologiei, politicii, teatrului, administrației.” În aceeași opinie, „particularitățile regionale, de ordin mai cu seamă fonetic și lexical, [...] dispar aproape complet în limba literară, când aceasta capătă aspectul scris.” sau „aspectul cel mai desăvârșit al limbii întregului popor.” [ibidem p. 56.]. În alte opinii: Al. Graur [70, p. 311; 319], limba literară este: „limba îngrijită, corectă, conform cu normele curente”, Ion Coteanu [42, p. 88] - „reprezintă

aspectul cel mai îngrijit al limbii comune”, Macrea D. [94, p. 181], „aspectul normat cel mai îngrijit al limbii naționale, folosit de literatură, în lucrările tehnico-științifice, filozofice, economice, politice în periodice și în presa zilnică”, Gheție Ion [61, p. 21] „aspectul sau varianta cea mai îngrijită a limbii întregului popor, care servește ca instrument de exprimare a celor mai diverse manifestări ale culturii și se caracterizează prin respectarea unei norme impuse cu necesitate membrilor comunității căreia se adresează.”

O metaforă a limbii o realizează Sextil Pușcariu: „O grămadă de cărți nu însemnează o bibliotecă; o mulțime de cuvinte, forme și construcții nu însemnează o limbă. [...] Limba nu e o bibliotecă creată din nou, cu mijloace proprii, ci ea e, în cea mai mare parte, moștenită; ea nici nu e o bibliotecă particulară, ci publică. De aceea sistemul de organizare al limbii nu poate fi individual și arbitrar, ci e *tradițional* și *convențional*.” [118, pp. 13-14].

Eugen Coșeriu postulează: „Concepția generală pe care o avem asupra limbii, ca o activitate umană universală, exercitată individual prin respectarea normelor instituite istoric, ne conduce la distingerea a trei niveluri în sfera limbajului:

a) nivelul universal, faptul de a vorbi sau «limbajul în general», înainte de orice diferențiere a limbilor particulare (la plural);

b) nivelul istoric, al limbilor istorice particulare, însoțite de obicei de atribute de identificare (germană, franceză, rusă etc.), nivelul limbilor la plural;

c) nivelul textelor, al actelor de vorbire, respectiv al ansamblelor de acte de vorbire, care sunt realizate de un anumit vorbitor într-o anumită situație, ceea ce se poate întâmpla, firește, în formă orală sau scrisă.” [39, p. 25].

Alexandru Graur definește limba ca „factor de cea mai mare importanță în societate, pentru că mijlocește comunicarea între oameni.” Ea permite comunicarea gândurilor „cu ajutorul limbii se păstrează și se transmite din generație în generație experiența multiseculară a înaintașilor, care altfel ar trebui mereu refăcută de la început.” [68, p. 7].

Mioara Avram își exprimă îngrijorarea în privința limbii în sensul acceptării normei: „se constată tendința de a asocia norma unică și acționarea instituționalizată de normare a limbii cu reguli totalitare, dictatoriale – pe care le-ar evoca prin trăsături ca rigiditatea, impunerea obligatorie și nivelarea socială presupusă - și, în consecință, de a le respinge în numele ideilor de liberalism (libertate a expresiei) [...]; în măsura în care respingerea normei unice se face în numele unei descentralizări, al unui «patriotism local» [...] se ajunge la ideea absurdă că n-ar exista o singură limbă literară, aceeași pentru toți românii. Sfidarea

intenționată a normei (unice) este incomparabil mai gravă decât încălcarea ei din ignoranță, din inerție sau din neatenție.” [12, p. 9].

Eugen Simion, în *Cuvânt-înainte* la DOOM₂, afirmă că limba: „este primul semn de identitate al unui popor. Și, desigur, instrumentul esențial al culturii sale.” [6, p. X].

Ioan Oprea [103, pp. 173-174] prezintă limba engleză ca fiind „cea mai răspândită limbă europeană”, clasificată „a treia din lume după chineză și hindi”, „principala limbă de comunicare internațională”. Cu privire la vocabular, în aceeași opinie, limba engleză posedă unul „extrem de bogat”, „nu prin conservarea fondului germanic, ci prin receptarea elementelor latine și romanice.”, autorul susținând că engleza a devenit „cea mai analitică dintre limbile germanice.” *sau* [ibidem, p. 176] „Lexicul limbii engleze este foarte bogat, datorită receptivității mari în ceea ce privește împrumuturile, dar și datorită faptului că un număr mare de cuvinte simple servesc ca bază pentru realizarea a numeroase formații noi, derivate și compuse.”

Învățarea limbii engleze este o necesitate în orice spațiu comunicațional, „Statuturile și rolurile sociale reclamă comunicarea interactivă, interrelații complexe.” [93, p. 377].

Constantin Cucuș [47, pp. 108-111], vorbind despre calitatea educației și mediul universitar, o tratează ca pe o constantă, ca finalitatea actului educațional. În opinia sa, atunci când se vorbește despre calitate, aceasta apare doar analizată din perspectiva „produsului” – absolventul, care își activează abilitățile după finalizarea cursurilor.

Scopul învățării limbii engleze în zilele noastre este acela de a dezvolta **un sistem de comunicare** în care să fie antrenate toate capacitățile lingvistice. Dezvoltarea motivației de a învăța limba engleză, a capacității de a înfrunța o altă experiență comunicativă, diferită totalmente de învățarea maternei, devine o necesitate primordială în contextul cultural actual.

Scott Thornbury [138, p. 12] postulează cu privire la semnificația cuvintelor limbii engleze: acestea au diferite funcții, unele purtătoare de înțeles gramatical; același cuvânt are aceeași formă, dar înțeles diferit (omonime); cuvintele pot fi prefixate, sufixate sau alăturate pentru a forma altele noi; pot fi grupate pentru a forma unități frazeologice noi (locuțiunile); pot avea același înțeles (sinonime) sau total opus (antonime).

O problemă notabilă pentru profesorul de limbi moderne, în speță limba engleză, este aceea a fenomenului uitării lexicului (juridic) nou-învățat. Nu vom aborda această problemă din perspectivă psihologică, ci vom încerca să găsim soluții la dificultățile întâlnite în practica didactică. Astfel, cuvintele nou intrate în vocabularul studenților sunt receptate mai ușor sau mai greu, unii menționând aspecte care țin de memorarea lor, cum ar fi: gradul de dificultate/

complexitatea cuvântului, sonoritatea/ muzicalitatea lui, modul de receptare a volumului de cuvinte - în seminarii apropiate ca durată în timp, sau la distanță, remarcându-se faptul că un volum mare de cuvinte nou învățate poate fi memorat cu succes dacă nu se suprapune altuia, la interval apropiat ca durată de timp.

În același demers, Vasile Chiș [30, p. 99] remarcă „principiile *comprimării* sau *arhivării*” pentru *condensarea* cunoștințelor (Held&Marshall, 1987, Storer, 1988). *Compresia fără pierdere* (după Storer) se realizează prin eliminarea informației redundante, cea utilă conservându-se deplin. *Compresia cu pierdere* presupune atât eliminarea informației redundante, dar și segmente din cea utilă.

În opinia Teodorei Popescu [116, p. 34], „componentele curriculum-ului universitar pentru limba engleză sunt:

a) etapa de planificare:

- analiza trebuințelor
- stabilirea obiectivelor didactice
- dezvoltarea curriculum-ului, a programei didactice (la unii autori, programa este cuprinsă în etapa de implementare);

b) etapa de implementare:

- selectarea, adaptarea, producerea de materiale didactice
- selectarea metodelor predate
- proiectarea și desfășurarea activității didactice” (anexele 3 și 4);

c) „etapa de evaluare, care se reflectă și asupra etapelor anterioare.” (anexele 5.1 și 5.2).

În ceea ce privește traducerea unui text, se consideră că [22, p. 18] metoda *clasică* ce se folosea în cazul latinei, poate fi uzitată cu succes. Astfel, se va acorda atenție „gramaticii, memorării vocabularului, declinărilor și conjugărilor, traducerii textelor, rezolvând exerciții”. Totodată, autorul aduce în atenție cazul lui François Gouin care, încercând să învețe limba germană timp de un an, eșuează. Întorcându-se acasă, își urmărește nepotul de trei ani și vede cât de repede învață limba franceză, ajungând la concluzia că un adult poate învăța a doua limbă la fel cum un copil o învață pe prima, prin reprezentarea cuvintelor, fără să mai treacă prin filtrul maternei [ibidem, p. 20] (dificil în cazul predării lexicului juridic, preponderent conceptualizat).

Un mijloc folosit în învățarea limbii engleze este calculatorul. Avantajele *învățării electronice – multimedia* sunt, în opinia psihologului William Glasser:

- „10 % din ce citim;
- 20 % din ce auzim;

- 30 % din ce vedem;
- 50 % din ce vedem și auzim;
- 70 % din ce discutăm cu alții;
- 80 % din ce experimentăm;
- 95 % din ce îi învățăm pe alții.” [27, p. 96].

Testarea pe calculator are numeroase avantaje, astfel: „înaintea instruirii trebuie să aibă loc o pretestare” pentru identificarea deprinderilor practice ale educabilului, înainte de instruirea propriu-zisă, precum și a nivelului de competență; se stabilește nivelul inițial al cursantului; „pe parcursul instruirii se va proceda la o testare formativă care să înregistreze progresul” educabilului, să arate necesitatea „îndrumărilor adiționale”; „după terminarea instruirii are loc o evaluare sumativă care cuprinde: testarea calitativă și cantitativă a învățării” materiei; „luarea unor decizii privind acreditarea cunoștințelor acumulate.” [2, pp. 58-59].

Modernizarea evaluării în sistemul universitar se poate îmbunătăți prin noi metode: nu doar o evaluare prin seminarii sau colocvii/ examene, ci și tip licență. Propunem o evaluare încrucișată, astfel încât absolvenții să fie cei care beneficiază de un învățământ de calitate, de predare și evaluări corecte, la nivel național, în interiorul sistemului, tip bacalaureat: lucrările sunt evaluate într-un alt județ, tocmai pentru a reduce/ anihila doza de subiectivism a evaluatorului. Astfel putem vorbi despre calitate și competitivitate în sistemul universitar, de reușită profesională ulterioară pe piața muncii a absolventului.

În concluzie, predarea limbii engleze de către vorbitorii nenativi pune probleme atât profesorului, care trebuie să țină seama de toți parametrii educației universitare, cât și studenților, prin învățarea lexicului juridic în limba engleză.

Relația limba maternă – limbă engleză este extrem de importantă, în cazul limbii române – o limbă romanică, transferul de sens făcându-se, în cele mai multe cazuri, prin traducerea textului.

Premisele expuse au condus la definirea **problemei de cercetare**: dacă cercetările din domeniul pedagogiei au fundamentat teoretic și/sau praxiologic formarea competențelor de comunicare în limba engleză (CCLE) în cadrul universitar, totuși, se atestă o utilizare insuficientă de către studenții în Drept a lexicului juridic în limba engleză pentru comunicarea profesională.

Scopul cercetării constă în elaborarea metodologiei formării competențelor de comunicare în limba engleză la studenții în Drept prin valorificarea lexicului juridic.

Obiectivele investigației au vizat:

1. Determinarea fundamentelor lingvistice și psihopedagogice ale formării studenților în Drept pentru comunicarea profesională.
2. Studierea evoluției istorice a conceptului *competențe de comunicare în limba engleză*.
3. Examinarea abordărilor teoretice privind metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze în învățământul superior.
4. Identificarea premiselor psihopedagogice și a imperativelor profesionale privind formarea motivației pentru cunoașterea de către studenții la Drept a lexicului juridic în limba engleză.
5. Evaluarea CCLE la studenții în Drept în planul utilizării lexicului juridic.
6. Elaborarea și validarea experimentală a *Modelului pedagogic de formare la studenții în Drept (MPFSD) a CCLE* pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea profesională, care reprezintă în cercetare metodologia formării profesionale inițiale a CCLE în plan lexical la studenții în Drept.

1.3. Concluzii la capitolul 1

1. Venind la Facultatea de Drept, studentul dispune de un volum de cunoștințe de limbă maternă (română), reflectate în gândirea și limbajul său. În cei patru ani de studiu, cursantul își formează cunoștințe juridice în limba maternă, modul de exprimare dezvoltându-se paralel cu dezvoltarea culturii juridice, a gândirii, îmbogățirea vocabularului făcându-se concomitent cu asimilarea acestor achiziții de specialitate: drept administrativ, civil, penal, muncii, internațional public și privat etc. Pentru acest volum de cunoștințe asimilat, studentul nu are însă mulți termeni corespunzători în limba engleză. El trebuie instruit să-și asimileze formele lexicale de specialitate și gramaticale ale acestei limbi - în cazul începătorilor - necesare pentru a transfera cunoștințele din maternă, în limba engleză, până la momentul acumulării (progresive) a unui vocabular bogat astfel încât să poată „gândi” în limba engleză. În aceasta constă marea dificultate: studenții continuă să gândească în limba maternă și se folosesc doar de transferul de noțiuni în limba engleză. Iată de ce toate eforturile trebuie orientate în direcția rezolvării acestei probleme-cheie.

2. Ca simpli lectori ai unui text, studenții înțeleg informația în mod diferit, în funcție de cuantumul cunoștințelor de specialitate dobândite în anii I și II de studiu, ani în care se predă disciplina *Comunicare de specialitate în limba engleză*. Diferitele texte ale domeniilor de studiu (drept civil, penal, dreptul muncii, internațional public și privat etc.) se pot dovedi problematice, însă chiar înțelegerea corectă a acestora în limba maternă poate fi deseori dificilă, prin faptul că suntem în situația învățării unui nou limbaj (cel juridic), un grad sporit

de dificultate avându-l cel în limba engleză. Comprehensiunea textelor juridice trebuie să se realizeze nu numai la nivelul textual, ci și al conținuturilor, al mesajelor, mai ales că viitorii absolvenți pot/ vor lucra atât cu persoane vorbitoare ale limbii engleze, dar și cu documente în această limbă, fiind necesară nu doar simpla traducere, ci și identificarea variabilelor de adevăr/ neadevăr, documente autentice/ documente contrafăcute. Studiarea disciplinei *Comunicare de specialitate în limba engleză*, se impune ca factor determinant al comunicării într-o limbă comună cât mai multor vorbitori, facilitator al înțelegerii actului de comunicare între persoanele fizice/ juridice și organul de stat.

3. Comunicarea este, deci, pilonul pe care se construiește competența lingvistică, aceasta reprezentând capacitatea de a utiliza în mod corect cunoștințele în domeniul vocabularului, gramaticii și foneticii. Această competență este privită în mod general ca fiind partea esențială din cadrul procesului de predare-învățare-evaluare a limbii străine.

2. CADRUL TEORETIC AL DEZVOLTĂRII CCLE LA STUDENȚII ÎN DREPT

2.1. Concepte ale comunicării didactice și paradigme de interpretare ale comunicării didactice

A comunica înseamnă „*a fi împreună cu*”, „*a împărtăși și a te împărtăși*” (prin cuvânt), „*a realiza o comuniune de gând, simțire, acțiune*”. „A comunica înseamnă cu mult mai mult decât a stăpâni cuvintele; putem vorbi fără să comunicăm și să ne «împărtășim» celorlalți fără a rosti un cuvânt. Prin natura misiunii sale, omul școlii este obligat să conștientizeze aceasta și să acționeze ca un profesionist al comunicării.” [50, p. 223].

Comunicarea [53, p. 8] pune într-o relație discontinuă dimensiuni multiple ale modului nostru de existență, la nivel mental, fiziologic sau social, realizându-se printr-o serie de relaționări între „memoriile, vocabularele, imaginațiile și percepțiile aflate în joc”.

În opinia psihologului Mihai Golu, atunci când discutăm despre *comunicare* trebuie să delimităm termenii de comunicare, limbă și limbaj, utilizați uneori drept sinonime. Punând în discuție termenii limbă și limbaj, cercetătorul îi consideră greu de delimitat: „Dacă le-am considera echivalente, ar însemna să identificăm obiectul lingvisticii cu cel al psihologiei.”, „din punct de vedere istoric, limbajul precede limba”, „Treptat, însă, limba se va detașa relativ de limbaj, constituindu-se într-o entitate specifică, obiectivată prin intermediul unor sisteme de semne grafice și al altor reguli logico-gramaticale [...]” dar „Din punct de vedere ontogenetic, limba precede limbajul, ea prezentându-se individului ca o realitate obiectivă [...]” *Limbajul* este, în opinia sa, „un instrument activ de comunicare”, „o particularitate a instrumentului potențial care este limba.” [65, pp. 493-494]. Comunicarea este definită ca *relație* și ca *proces*. „Relația se definește ca legătură și interacțiune informațională între doi termeni: sursa sau emitentul și receptorul sau destinatarul.” [idem p. 489], iar „Ca proces, *comunicarea* se referă la ansamblul operațiilor de codare-recodare-decodare, ce se aplică alfabetului de bază (la nivelul sursei) și alfabetului-cod (la nivelul destinatarului) și la succesiunea mesajelor care se transmit între emitent și destinatar.”[idem, p. 490].

P.P.Neveanu [115, p. 125] definește comunicația ca „proces de schimb substanțial, energetic și (sau) informațional între două sau mai multe sisteme, pe baza căruia se asigură reflectarea sistemului emițător (reflectat) în sistemul receptor (reflectant). Comunicația interumană se bazează pe un ansamblu de procese psihomotorii specific umane, limbajul în care un loc deosebit de important revine componentei conștiente, gândirii.” Același cercetător afirmă că „elementul esențial al sistemului de aptitudini didactice este

comunicativitatea, de natură să transmită cunoștințe, să structureze operații intelectuale și să genereze motive.” [114, pp.8-10]. Comunicativitatea – comunicarea este aceea care îl caracterizează pe un pedagog, generând conștiințe și personalități.

Luminița Iacob postulează: „*Comunicarea educațională sau pedagogică* este cea care mijlocește realizarea fenomenului educațional în ansamblul său, indiferent de conținuturile, nivelurile, formele sau partenerii implicați.” Pe când „*comunicarea didactică* apare ca formă particulară, obligatorie în vehicularea unor conținuturi determinate, specifice unui act de învățare sistematică, asistată. Din perspectiva educației formale, comunicarea didactică constituie baza procesului de predare-asimilare a cunoștințelor în cadrul instituționalizat al școlii și între parteneri cu status-roluri determinate: profesori-elevi/studenți.” [38, p.181].

Cei 4 C: cuvânt, comunicare, competență, cunoaștere, reprezintă – printr-o paralelă cu atributele diamantului (care, atunci când *are* cei 4 *c* în limba engleză: cut, clarity, colour, karat este de calitate/ prețios) fațetele comunicării [142, p.153].

Cuvântul. În viziunea aristotelică, graiul cuprinde: litera, silaba, particula de legătură, numele, verbul, flexiunea și propozițiunea [8, p. 80]; darul cel mai de preț (al cuvântului) e să fie limpede, fără să cadă în comun [idem p. 84], „trebuie să fie un amestec al mai multor elemente, provincialismele, metaforele, podoabele, îi vor îngădui să evite banalitatea și vulgaritatea; folosirea cuvintelor obștești îi va da claritate.” [idem, p. 85].

Sfântul Augustin, în dialog cu Adeodatus, se întrebă ce este vorbirea, răspunzând „cum că, vorbind, noi vrem să-i învățăm pe alții; să-nvățăm, însă, noi înșine [...] să-l învățăm pe altul.” [127, p. 67]; *un motiv al învățării*.

Sfântul Ioan Damaschin, în „Dogmatica” [128, p. 79], face distincție între cuvântul rostit și cel nerostit, deci gândul, astfel: „Cuvântul mintal este o mișcare a sufletului, care are loc în gândire fără de nicio exprimare. Pentru aceea de multe ori, chiar când tăcem, desfășurăm în noi înșine o întreagă vorbire...[...] Cuvântul rostit [...] este vestitorul gândirii. Potrivit acestei calități ne numim cuvântători.”

Aristotel, în capitolul „Despre interpretare” (*sau* „Περὶ ἐρμηνείας”, „De interpretatione”, „Hermeneia”, „comunicarea verbală”) al „Organon”-ului, afirmă: „sunetele articulate prin voce sunt simboluri ale stărilor sufletești, iar cuvintele scrise sunt simboluri ale cuvintelor vorbite. Și apoi, cum nu toți oamenii au aceeași scriere, tot așa nu toți oamenii au aceleași sunete ale vorbirii, pe când stările sufletești, pe care sunetele le

simbolizează direct, sunt aceleași pentru toți, după cum, la rândul lor, sunt și lucrurile ale căror imagini sunt reprezentările noastre.” [7, p. 158].

Miclău P., face distincția dintre semn și semnal lingvistic, pornind de la opiniile lui F. de Saussure, „Pentru limbă ca sistem de sensuri, complexul sonor joacă rol de semn. Actualizarea elementelor sistemului în structuri particulare se face prin funcția de semnal.”, concluzionând: „cuvântul este semn în două cazuri: a) pe plan logic, sub formă de imagine acustică, ca element care face posibilă existența mesajelor de gândire; b) pe plan lingvistic semn prin excelență este morfemul, lexical sau gramatical; cuvântul în ansamblu e semn în limbă ca sistem, ca schemă statică. În procesul de formare și de comunicare a gândirii, semnul lingvistic îndeplinește funcția de semnal.” [69, p. 97].

Limbajul [87, p. 95] este oglinda gândirii asupra unei probleme: „o gândire clară se exprimă într-un limbaj pe măsură, respectând structura logică în definirea și utilizarea termenilor, în construirea enunțurilor, în explicarea teoriilor.” El reprezintă legătura dintre oameni, „mijlocitoare a tuturor celorlalte relații interpersonale și este generată de trebuința general-umană de comunicare.” [140, p. 35]. „Vorbirea deosebește omul între animale; limbajul deosebește națiunile între ele; nu cunoaștem de unde este un om decât după ce a vorbit. Tradiția și nevoia îl fac pe fiecare să învețe limba țării sale; dar ce anume face ca această limbă să fie cea a țării sale și nu a altei țări?” [122, p.17]. Făcând considerații despre al doilea aspect al limbii, J. J. Rousseau afirmă: „Scrierea, care pare că trebuie să fixeze limba, este tocmai ceea ce o alterează; ea nu schimbă cuvintele limbii, ci genul ei; înlocuiește expresivitatea prin exactitate. Atunci când vorbim redăm sentimentele, iar atunci când scriem redăm ideile.” [idem, p. 34].

Michel de Montaigne [52, p. 147] consideră scopul educației acela de a forma omul, astfel ca: „Vorbirea lui să aibă lustrul cugetului și virtuții sale și să nu aibă decât mintea drept călăuză.”

Eduard Claparède [32, pp. 105-106] asociază dezvoltarea limbajului cu teleologia, astfel: „*Limbajul* (vorbirea), răsfângerea vieții lăuntrice, ne dă de asemenea pe de altă parte oarecari lămuriri asupra unui anume soi de interese; fiecui progres în ale vorbirei vine din faptul că o nouă grupă de calități, de sentimente, ori de noțiuni a deșteptat interesul copilului.”

Lucia Wald [146, p. 189], într-o analiză a tezelor lingvistului german Wilhelm von Humboldt asupra limbii și limbajului identifică influența kantiană, cercetătorul considerând că limba nu poate fi o creație omenească, un produs al necesităților de comunicare în

societate. Limbajul este, în opinia lingvistului, „o emanație involuntară a sufletului, o necesitate a inteligenței umane care s-a impus societății”, iar **limbile** „sunt dependente de popoare, ele reflectă specificul lor și dezvoltarea lor spirituală în epocile de progres și de decadentă.”, *sau* „există pentru a satisface necesitatea comunicării ideilor, a înțelegerii dintre oameni.”

Ion Coteanu înțelege prin limbaj: „un sistem lingvistic mai mult sau mai puțin specializat în redarea conținutului de idei specifice unei activități profesionale, unuia sau mai multor domenii din viața social-culturală [...] orice limbaj nu este decât limba căreia i se atribuie o destinație specială.” [41, p. 45]. Același cercetător [40, p. 90] notează că: „Există un limbaj care, datorită preciziei formulărilor, datorită caracterului monosemantic al termenilor cu care operează, asigură identificarea referentului prin sinonime fără dificultăți.” În limbajul juridic sau oficial, sinonimele se identifică atunci când „este nevoie de explicarea unui cuvânt sau a unei perifraze.”

Din perspectiva psihologului [64, pp. 45-47], între conceptele comunicare, limbă și limbaj există interferențe, ele nefiind însă sinonime: „Comunicarea este un schimb reciproc de mesaje între partenerii de interacțiune – între emițător și receptor – concepuți în termeni de sisteme deschise unul în raport cu celălalt. Pe parcursul ei, au loc acte de decodare, recodare și decodificare a informației de comunicare, apelându-se la materialul simbolic (alfabetul) al unei limbi.” „Limba este, în general, un sistem de semne verbale”, „Ea este o sumă de potențialități de comunicare, un construct obiectiv și colectiv, care definește mentalitatea culturală a unui mare grup social – poporul.” Limbajul este „limba în acțiune”, „un fenomen subiectiv, psihologic, individual, care ascultă de legile comunicării sociale”, „este un înlocuitor și un traductor în coduri verbale a conținuturilor senzorial-perceptive, logice, mnezice, afective.”

Putem vorbi despre limbă [5, pp. 44-45] ca „sistem social”, „purtătoarea ansamblului culturii, a cunoștințelor și valorilor. Astfel, discursul unui individ va purta întotdeauna atât marca istoriei acestuia, cât și a istoriei grupului cultural care utilizează limba.” *Sau* „limbajul nu poate pretinde o reprezentare exactă a ceea ce el încearcă să exprime; va persista întotdeauna imposibilitatea de a face să coincidă două registre: trăirea subiectului și ordinea simbolică a lumii. Semnificantul și semnificatul sunt două rețele de relații ce nu se suprapun niciodată exact, căci o diferență majoră separă întotdeauna cuvântul de semnificația sa. Este motivul pentru care limbajul, deși este instrumentul specific al comunicării, poate fi o capcană în privința înțelegerii interumane și a adevărului.”

„Ori de câte ori scriem sau vorbim, încercăm să convingem, să explicăm, să influențăm, să educăm, sau să îndeplinim orice alt obiectiv, prin intermediul procesului de comunicare, urmărim patru scopuri principale: să fim receptați; să fim înțeleși; să fim acceptați; să provocăm o reacție (o schimbare de comportament sau de atitudine).”, opinează N. Stanton [133, p. 1].

În opinia lui S. Moscovici [98, p. 80]: „Comunicarea verbală se află în centrul performanței și competenței sociale. Cea mai mare parte a semnalelor și gesturilor sunt verbale și trebuie să se încadreze într-o secvență conversațională.” Competențele profesionale ale celor care predau, conchide autorul, includ în mod obligatoriu competențe verbale.

În opinia sociologului francez Jean-François Dortier [24, p. 11] „Comunicarea perfect transparentă este un mit. Mesajele sunt deseori ambivalente, receptorul selecționează datele, dar veritabilele mize sunt adesea ascunse: aceasta ne învață cercetările din comunicare de mai bine de jumătate de secol.”

Referindu-se la comunicarea didactică, Philippe Meirieu [24, p. 198] opinează: „Comunicarea cunoștințelor nu se reduce la o simplă transmitere. Profesorul trebuie să țină seama de relațiile afective, de reprezentările, de decalajele lingvistice și socioculturale care pot afecta mesajul educațional.”, sau „Comunicarea nu este un obiect în sine; venim în clasă sau la stagiul de pregătire cu scopul de a obține ceva; formatorul trebuie uneori să renunțe la o anumită înclinație către un anumit fel de relații ce l-ar împinge să fie un frate mai mare și să renunțe la responsabilitățile sale de educator.”

Comunicarea nu este doar planificată sau conștientă. Transmitem mesaje și atunci când nu dorim să comunicăm, sau poate nici nu știm ceea ce comunicăm, ce înțeleg cei din proximitatea noastră. Cu siguranță însă, comunicăm constant și în diferite moduri. Schimbarea tonului, a ritmului vorbirii, accentuarea anumitor cuvinte, gesturile, mimica etc., sunt elemente ale comportamentului comunicațional ce exprimă semnificații aparte. Toate aceste tipuri de comunicare ne definesc, devin chiar o marcă personală a fiecăruia, mai ales a profesorului, ale cărui gesturi, mimică etc., sunt cunoscute de către toți cursanții la un moment dat.

„Comunicarea este un proces ce se desfășoară la două niveluri, informațional și relațional. Orice comunicare presupune vehicularea unui conținut informațional, dar ea implică și o relație între persoanele care comunică. Nivelul relațional conține indici de interpretare a conținutului comunicării. [...] Nivelul relațional realizează o comunicare

asupra comunicării (o metacomunicare), iar aptitudinea de a metacomunica reprezintă o condiție a unei bune comunicări.”, opinează D. Sălăvăstru [125 pp. 179-180].

Plecând de la definiția dată de Shannon (1952) comunicării, conform căreia „comunicarea poate fi definită ca transmitere a unui mesaj dintr-un loc în altul”, Jean-Claude Abric [1, pp. 13-15] are o altă abordare, considerând-o: „ansamblul proceselor prin care se efectuează schimburi de informații și de semnificații între persoane aflate într-o situație socială dată.”, ea fiind „un act social, deliberat sau involuntar, conștient sau nu.”, care „nu se bazează exclusiv pe exprimarea orală, ea fiind un sistem cu multiple canale. Gesturile, mimica, poziția corporală sau chiar tăcerea sunt acte de comunicare, vehiculează o semnificație.” și totodată „are o finalitate, un obiectiv, care poate fi explicit, implicit sau inconștient.”

Comunicarea reprezintă modul fundamental de interconexiune psiho-socială și culturală a oamenilor prin care se transmit informații, obținându-se astfel modificări de comportament. Ea este deci, un act sau mai multe acte sociale, cu ajutorul căruia/ căroră se transmit informații, se modifică unele comportamente, se obțin reacții din partea partenerilor, emițătorul și receptorul schimbându-și rolurile *pre-* sau *ne-*determinate.

Ioan Oprea [103, p. 17] statuează că prin comunicare se înțelege „un fenomen interindividualizat, ca o relație între persoane, relație care se produce prin intermediul limbajului articulat, adică prin limbă.” În aceeași opinie se stabilește faptul că limba trebuie să fie una comună, deci o *comunicare lingvistică*. În primul rând, prin comunicare se înțelege transmitere de informații, pe de altă parte, se așteaptă o transformare a interlocutorului, prin modificarea cantitativă și calitativă a informațiilor, obținerea de reacții. O altă problemă ridicată de către autor este aceea a relației comunicare – cultură, aspect deosebit de important în contemporaneitate, comunicarea trebuind a fi privită sub raport cognitiv, atât prin tipul elementelor transmise, dar și prin statutul transmițătorului.

Referindu-se la termenul de comunicare, Jean Lohisse [92, p. 12] observă că: „lingvistica s-a prezentat ca știința care putea descrie cel mai bine fenomenele comunicării, prin faptul că limbajul reprezintă o legătură decisivă și evidentă între membrii societății.”

Ion-Ovidiu Pânișoară [108, pp. 14-15] face o primă definiție a conceptului de comunicare prin faptul că fiecare aspect al procesului este util în măsura analizei lui *din perspectiva domeniului care l-a produs*. Pe de altă parte, „comunicarea trebuie privită prin prisma faptului că posedă un trecut, un prezent și un viitor; conform unei atare viziuni de origine tranzacțională, comunicarea este determinată de o perspectivă dinamică.”

J.W. Baird și J.B. Stull [15, p. 16] definesc comunicarea drept „procesul de trimitere a mesajelor. Atunci când vorbiți sau scrieți, trimiteți mesaje; când ascultați sau citiți, primiți mesaje. De asemenea, trimiteți și mesaje nonverbal, prin limbajul corpului și prin alte comportamente. Tot ceea ce faceți (chiar și faptul că nu faceți nimic) comunică ceva. Nu puteți să *nu* comunicați.”

În opinia cercetătorilor Ionescu M. și Radu I. [80, p. 39] comunicarea „este o relație; ea presupune [...] un cod interiorizat comun, care este în mod curent limba, împreună cu mijloacele neverbale de expresie (mimica, gesturile etc.).

Limba reprezintă codul fundamental; în procesul comunicării cuvântul și gestul, inclusiv mimica, formează un corp comun.”

Aristotel punea semnul egal între *discursul retoric* și *vorbirea persuasivă*, desemnând persuadarea drept argumentare din care se disting trei tipuri: *ethosul* (priceperea vorbitorului de a stabili o imagine pozitivă despre sine în percepția audienței), *pathosul* (priceperea vorbitorului de a afecta emoțiile audienței) și *logosul* (priceperea de a ilustra logica internă a temei discursului). Dintre toate, Aristotel pune accentul pe *logos*, pe argumentarea rațională, ca element esențial în persuadarea audienței: „Deoarece trei sunt chestiunile care trebuie tratate relativ la discurs, anume prima, din ce surse vor fi dovezile, a doua în ceea ce privește stilul, a treia, cum trebuie dispuse părțile discursului, s-a spus despre dovezi și din care surse provin, că sunt din trei surse, de asemenea de care feluri sunt acestea, precum și de ce sunt doar atâtea: căci toți cei care judecă sunt persuadeați fie prin faptul că ei înșiși au încercat vreun sentiment, fie prin faptul că îi consideră pe cei care vorbesc ca având anumite caractere, în fine, în sfârșit, prin aceea că demonstrația a fost făcută.” [9, p. 297].

Conceptul de retorică face trimitere la discursul scris sau vorbit, persuasiv, literar sau științific. Retorica secolului al XVIII-lea, prin George Campbell, era definită drept o „artă în care discursul este adaptat finalității sale”, definiție reluată de către Ivor Armstrong Richards în secolul al XX-lea. Această accepție a termenului de „retorică” nu exclude argumentarea și persuasiunea din concepția clasică, înscriindu-le într-o altă accepție, în funcție de diferitele tipuri de discurs. În a doua jumătate a secolului al XX-lea, James Kinneavy prezintă o clasificare a discursurilor în funcție de scopul retorului, făcându-se distincția între discursul referențial, expresiv, persuasiv și cel literar.

Eugen Coșeriu definește retorică drept „studiu al uzului situațional al limbii”, o „determinare ulterioară a uzului limbii prin intermediul unei anumite situații, prin raportare

la elementele acestei situații. În principiu, aceste trei elemente sunt: 1) vorbitorii și cei cărora aceștia li se adresează, 2) circumstanțele vorbirii sau situația în care vorbirea se realizează și, în sfârșit, 3) obiectul despre care se vorbește.” În opinia sa, „retorica și-a îndreptat atenția mai ales către textul literar, unde apar raporturi specifice. Autorul «vorbește» cu cititorii săi sau, cum aș spune eu, cu nimeni.”, sau „a avut în vedere aproape doar obiectul vorbirii și și-a dezvoltat categoriile tot prin raportare la obiectul vorbirii respective. Pe de altă parte, retorica, așa cum s-a dezvoltat și a fost prezentată în învățământ până după Evul Mediu, este mai ales normativă; s-a pornit astfel de la ideea unei adecvări abstracte a textelor la obiectele vorbirii, anumite mijloace de expresie fiind apoi subordonate prescriptiv unor obiecte ideale ale vorbirii.”[39, p. 30].

Teoria și practicarea comunicării umane au cunoscut, după antichitatea greco-romană o oarecare stagnare. Nu se cunosc progrese remarcabile până în perioada Renașterii, însă în secolul al XV-lea, teoriile, tehnicile, practicile și tehnologiile comunicării au revenit treptat în centrul atenției și s-au îndreptat în salturi succesive spre ceea ce sunt astăzi.

Grecii antici au folosit dezbaterile drept expresie a democrației, iar în zilele noastre acestea sunt utilizate în cele mai diverse domenii, de la politică, la tipul de lecție la liceu (clasele a XI-a și a XII-a) sau modalitatea de desfășurare a unui curs universitar etc.

Tehnicile uzitate în dezbaterile formale dezvoltă următoarele abilități: elocința și persuasiunea, exprimarea clară și concisă, capacitatea de argumentare, gândirea critică, ascultarea activă, capacitatea de a răspunde prompt la întrebări, stilul de redactare și prezentare a discursului public, capacitatea de a lucra în echipă și înțelegere față de opiniile preopinienților. Aceste abilități sunt de natură să confere capacitatea de a acționa și de a participa inteligent și activ la viața socio-profesională.

Retorica se dovedește a fi de mare actualitate și la începutul acestui mileniu. Interesul, preocupările și dezvoltarea științelor și proceselor comunicării explodează pur și simplu. Cuvântul „comunicare”, etimologic provine din limba latină „comunicus” – comun, iar „a comunica” înseamnă a face, a realiza ceva în comun. Comunicarea reprezintă o interacțiune prin care subiecții schimbă mesaje, controlează activitatea unei persoane sau a unui grup, se influențează reciproc și așteaptă răspuns sub formă de feedback. Ea „este eficientă atunci când impactul și feedback-ul sunt garantate.” [88, p. 110]. Comunicarea presupune *întâlnirea* celor doi participanți la comunicare, emițătorul și receptorul, astfel, în opinia autorului, există distincția clară între informare și comunicare.

2.2. Semnificația conceptului de competență comunicativă -particularități specifice

Competența - *competence* (engl.), *compétence* (fr.), *Kompetenz* (germ.) este, într-o opinie „Capacitate remarcabilă profesională, izvorâtă din cunoștințe și practică. [...] în teoria lui N. Chomsky, competența se referă la cunoștințele implicate, spontane lingvistic, care permit ca fie copilul, fie tânărul să înțeleagă pe interlocorii săi. Competența este o abilitate lingvistică ce face ca să se înțeleagă mai rapid de către copii ceea ce vorbesc cei din jurul lor. Noam Chomsky consideră ca la baza competenței stau mecanisme înnăscute programate ereditar pentru anumite stări de maturizare funcțională a aparatului motor-verbal.” [135, pp. 162-163].

În opinia cercetătorilor A. Bidu-Vrănceanu, C. Călărășu și L. Ionescu Ruxăndoiu: „Termen introdus de Noam Chomsky pentru a desemna cunoașterea internalizată a sistemului de reguli al unei limbi de către vorbitorii nativi ai acesteia. Competența se definește în opoziție cu performanța, care presupune actualizarea competenței prin uz lingvistic. Deși dihotomia competențe/ performanță este legată de dihotomia saussuriană limbă «vorbire», între acestea există diferențe importante. Spre deosebire de conceptul de limbă, care la F. de Saussure desemnează un tezaur colectiv, competența despre care vorbește N. Chomsky nu este a unei comunități (în care se utilizează o anumită limbă), ci a fiecărui individ, vorbitor nativ al unei limbi.”, sau „Diferența cea mai semnificativă însă constă în faptul că N. Chomsky consideră competența drept sursă a creativității lingvistice, în timp ce la F. de Saussure, limba ne apare mai degrabă ca un inventar sistematic de unități.” În aceeași opinie, „Competența vorbitorilor unei limbi explică atât posibilitatea acestora de a produce și de a înțelege un număr infinit de enunțuri noi, cât și capacitatea lor intuitivă de a distinge enunțurile *gramaticale* de cele *negramaticale*. Cercetările ulterioare disting în afara competenței lingvistice, așa cum o definește N. Chomsky, o competență *comunicativă* sau *pragmatică*.” [115, p. 120].

Termenul **competență** a fost introdus inițial de **Noam Chomsky** și reprezintă aptitudinea de a produce și a înțelege un număr infinit de enunțuri, reguli, strategii preferențiale sau stiluri productive în profesie [31, p. 41]. Termenul este însă un concept în curs de nuanțare, Aubert J. și Gilbert P., (2003) aducând în atenție faptul că termenul nu a fost introdus în dicționarele de psihologie decât după anul 1991 drept „ansamblu al capacităților, instrumentelor cognitive care permit angajarea în acțiune.” [10, pp. 10-11].

Competenței i-au fost atribuite diverse accepții, nefiind precizată o definiție unanimă, ea reunind dimensiunile de personalitate dobândite după un proces de formare. Examinată prin definițiile ei, competența se prezintă astfel:

1. *aptitudine* [136, p. 58]: „Diferența dintre aptitudini și trăsăturile de personalitate pe de o parte, și competențe pe de alta, constă în faptul că în vreme ce unele permit caracterizarea individului și explică diversitatea lui comportamentală față de sarcinile îndeplinite, competențele pun în valoare, în orice moment, și aptitudinile, trăsăturile de personalitate și cunoștințele acumulate, angajând în plus strategiile dobândite și universul cultural format.”

2. *capacitate* (în sens larg) DEXI: „Ansamblul aptitudinilor și posibilităților fizice și intelectuale ale unei persoane”; „Posibilitatea, priceperea, abilitatea unei persoane de a lucra într-un domeniu, de a realiza ceva; competență” [54 p. 289]; „pricepere, abilitate, aptitudine de a face ceva”; „calitate a celui care este capabil să înțeleagă sau să facă ceva” [95, p. 169] în care observăm însă că abordării hermeneutice (de a interpreta) i se acordă prioritate - o caracteristică de fond a comunicării și a competenței de comunicare, aceasta nefiind o simplă transmitere de informații ci, întâi de toate, o luare de atitudine față de un obiect al cunoașterii.

3. *comportamente*: ansamblu de comportamente potențiale (afective, cognitive, psihomotorice), care permit individului să exerseze în mod eficace o activitate considerată, în general, ca una complexă.

4. „*obiective terminale de integrare*” în care se înglobează finalmente cele trei domenii ale instruirii predare-învățare-evaluare.

Competența sau integralitatea de cunoștințe, capacități și atitudini este definită de X. Roegiers, ca: „*ansamblu integrat de cunoștințe, capacități și atitudini, exersate în mod spontan, care permit exercitarea în mod convenabil a unui rol, a unei funcții sau a unei activități.*” [121, p. 19], cea mai cunoscută definiție a competenței care a rămas în spațiul educațional.

Observăm așadar caracterul integrator al conceptului de competență, ce sugerează și anumite niveluri ce pot fi dezvoltate și în dependență de aceasta pot fi apreciate anumite rezultate. Această definiție descoperă competenței:

- *natura integratoare,*
- *dinamism,*
- *automatism.*

A doua caracteristică este definitivă competenței, delimitând-o astfel de obiectivul educațional (competența proiectată) și de finalitatea educațională (însușire de durată). Obiectivul activității educaționale devine formarea unei însușiri care se manifestă în comportamente independente. Cea de-a treia caracteristică presupune transformarea acesteia în deprindere.

Cunoștințele, capacitățile și atitudinile reprezintă doar prima parte a conceptului de competență, baza statică a acesteia. Pentru ca aceste resurse să se transforme în competență, ele trebuie să devină dinamice, mobilizabile într-un număr mare de situații/contexte de același tip. Competența nu rezidă în resurse, ci în însăși mobilizarea acestor resurse, ea reprezintă condiția asiguratorie pentru performanță și eficiență, fiind susținută, în linie directă, de factori extrinseci și intrinseci determinativi pentru conduita umană.

Chiar dacă termenul competență oferă teren favorabil și pentru anumite confuzii, el este utilizat „cu trei sensuri diferite”: *savoir-faire disciplinar* (cel mai apropiat de *skill*); *savoir-faire general*, care presupune: gestionarea, căutarea informației și a timpului; lucrul în echipă; *o contextualizare a achizițiilor educaționale* (cunoștințe, priceperi și deprinderi), ceea ce vrea să spună despre utilizarea lor într-un context anume. În sensul acesta, studentul poate fi capabil să traducă anumite texte într-o limbă străină, să faciliteze o emisiune radiofonică. Din acest punct de vedere, contextul este parte integrantă a competenței, aceasta fiind definită ca o rețea în interiorul căreia putem naviga de la un punct la altul, obținând conotații transversale.

Competențele-cheie cuprind trei aspecte ale vieții:

➤ împlinirea personală și dezvoltarea de-a lungul vieții (capital cultural): competențele-cheie trebuie să dea posibilitate oamenilor să-și urmeze obiectivele individuale, conduși de interesele și aspirațiile personale, dorința de a continua învățarea pe tot parcursul vieții;

➤ cetățenia activă și incluziunea (capital social): competențele-cheie trebuie să le permită indivizilor să participe în societate în calitate de cetățeni activi;

➤ angajarea într-un loc de muncă (capital uman): capacitatea fiecărei persoane de a obține o slujbă pe piața forței de muncă.

Aceste competențe trebuie adaptate la cadrul social, lingvistic și cultural al indivizilor. Printre cele 8 domenii ale competențelor-cheie, evidențiem:

1. *Comunicarea în limba maternă*. Comunicarea este abilitatea de a exprima și interpreta gânduri, sentimente și fapte atât pe cale orală, cât și în scris (ascultare, vorbire,

lectură și scriere), și de a interacționa într-un mod adecvat în cadrul întregii game a contextelor sociale și culturale - în educație și instruire, la serviciu, acasă sau în timpul liber. Comunicarea în limba maternă facilitează comunicarea în limba engleză având ca rezultat acumularea de cunoștințe și deprinderi de a vedea similitudinile și diferențele în structura ambelor limbi.

2. *Competențe de a învăța să înveți.* A învăța să înveți o a doua limbă cuprinde disponibilitatea de a organiza și a reglementa propria învățare atât individual, cât și în grup, abilitatea de a organiza eficient timpul; de a rezolva probleme; de a achiziționa, a procesa, a evalua și a asimila noi cunoștințe, de a le aplica într-o varietate de contexte - acasă, la serviciu, în educație și instruire. În termeni mai generali, a învăța să înveți contribuie în mod eficient la utilizarea cunoștințelor în managementul traseului personal și profesional. Competența este definită și drept „capacitate profesională remarcabilă, izvorâtă din cunoștințe și practică” acumulate în domeniul profesional - drept -, deci în urma cercetării inteligente și sistematice a unei activități relativ dificile. Competența conferă randament, precizie, siguranță și permite rezolvarea de situații dificile în direcția în care s-a format.

3. *Competențele acțional-practice.* În ultimă instanță, competența cognitiv-teoretică se probează prin cunoștințe temeinice, prin priceperea și abilitatea de a acționa, de a desfășura diverse activități practice și de a obține rezultate mari. Aceste abilități sunt definite și competențe acțional-practice.

Competența este o finalitate educațională, care solicită mobilizarea, în anumite situații școlare, a unui ansamblu structurat de cunoștințe, capacități și atitudini, apropiate de elev/ student pe parcursul învățării-formării în vederea rezolvării unor probleme puse de aceste situații, dezvoltând-o din perspectiva evaluării: competența se materializează în final printr-un produs educațional ce poate fi supus evaluării [74, pp. 35-38].

D. Orosan [106, p. 19] face legătura dintre competență și nivelul de performanță ce are la bază cunoașterea, priceperile, deprinderile, atitudinile și un optim motivațional ce determină eficiența subiectului într-o activitate.

M. Ionescu și I. Radu [80, p. 39] opinează că „procesul de predare-învățare poate fi considerat ca o *formă specifică de comunicare*”, cu toate caracteristicile modelului oferit de teoria comunicării. În opinia autorilor, „reușita actului pedagogic este dată în bună măsură de succesul actului de comunicare, ceea ce presupune anumite cerințe precise pentru lecția orală, pentru dezbaterile sau convorbirea etică, pentru elaborarea manualului

etc.”

Cei doi cercetători [idem, pp. 39-40] susțin că învățământul tradițional pregătește insuficient studentul pentru a coopera cu colegii: lipsește colaborarea între studenți; există numai raporturi profesor-clasă și profesor-student, în desfășurarea conversației; fiecare student muncește individual, fără să-și poată uni eforturile cu cele ale colegului său, fără să-i poată cere sau să-i acorde ajutor.

D. Salade [124, p. 9] se referă la modul recent de formare a competențelor, acesta constând în constatarea faptului că metodele interactive de predare-învățare-evaluare reprezintă un subiect pentru pedagogia postmodernă, situația în care *profesorul și studentul* trebuie să fie parteneri de învățare, fiecare venind în proces cu bucata sa de „puzzle” și tinzând spre cooperare și completare, căci profesorul nu mai are rolul principal de furnizor de cunoștințe suprasaturate de informații, oricât de capabil ar fi și oricât de enciclopedic ar avea orizontul.

Metodele interactive contribuie, în opinia pedagogului, la transformarea *studentului* în *subiect* al învățării, eliminând pasivitatea din învățare, inactivitatea, faptul de a fi consumator de informații. Dar „metamorfozarea operată la nivelul studentului capătă valori noi, conotații surprinzătoare și în cadrul întregului act didactic, astfel producându-se o dinamizare a procesului de predare-învățare, unde acesta este antrenat pe deplin, cu toate capacitățile sale intelectuale.

Progresele realizate în orientarea procesului didactic spre învățarea interactivă, pe fondul general al cooperării dintre profesor și studenți, presupun interacțiunea acestora intermitentă. Constatăm că în instituțiile de învățământ superior, în predare deocamdată predomină activitatea profesorului, iar în verificare - cea a studentului. Organizată sau spontană, cooperarea între studenți există și se cere a fi dirijată în scopuri formative. Forma superioară de organizare a cooperării este munca în grupuri sau în echipe. Profesorul este solicitat tot mai mult să-și părăsească rolul de transmitător al cunoștințelor, pentru „a se preface într-un inginer al educației, în cel ce organizează contingentele învățării, orientează și controlează modificarea comportamentului”, opinează M. Minder [97, p. 7].

Competenței i s-a dat și sinonimul de *expertiză* a educabilului „o capacitate de a acționa în mod simulat, virtual inteligent, așa cum un expert acționează în mod real inteligent.” [50, pp. 186-187]. Stoof, A., Martens, R., Van Merriënboer, J., Bastiaens, Th. [134, pp. 345-365] iau în considerare distincțiile ce se pot realiza asupra termenilor:

Competență generală vs. Competență specifică, nivelurile de competență și posibilitatea ca o competență să poată fi predată/ învățată (teachable competence).

Referindu-se la una dintre componentele competenței, M. Minder afirmă: „Capacitatea este o activitate mentală transdisciplinară, care pune în mișcare competența. [97, p. 65].

Competența a devenit un obiect de studiu în pedagogie, psihologie și lingvistică. Diferitele abordări conceptuale ale noțiunii conduc la ideea că ne aflăm într-o situație dilematică, fiecare specialist prezintă diferite definiții, sensuri și dimensiuni ale competenței. Pedagogii I. Jinga și E. Istrate [86, p. 135] consideră că prin competență se înțelege aptitudinea „unei persoane de a îndeplini o acțiune, de a desfășura corespunzător o activitate.”, fiind o rezultată a cunoștințelor, priceperilor, deprinderilor, abilităților, aptitudinilor, atitudinilor și trăsăturilor temperamental-caracterologice de care dispune o persoană, în scopul realizării unor sarcini.

Pedagogul P. Popescu-Neveanu [115], descrie competența drept o capacitate intelectuală ce dispune de variate posibilități de transfer (capacitatea de a comunica, decide, detecta, selecta, evalua date, informații, relații), capacitate care își asociază componentele afective și atitudinale de motivare a acțiunii.

Noul „Dicționar enciclopedic al științelor limbajului” [55, p. 98] definește competența comunicativă drept „ansamblul regulilor sociale care permit folosirea apropiată a competenței gramaticale.”

Competența comunicativă prezintă o gamă largă de nuanțe psihologice și educaționale: cunoștințe și imaginație bogată, entuziasm, luciditate, curaj, hotărâre, spirit de echipă [17]; atitudine de înțelegere, flexibilitate, capacitate de adaptare rapidă [51]; capacitate de sinteză, de selecție, sensibilitate, viziune prospectivă [141].

Analizând aceste definiții ale competenței, putem afirma interconexiunea cu competențele comunicative.

Competența comunicativă este un termen distinct în opinia cercetătorilor comunicării, aceștia susținând că ea depășește *competența lingvistică*. Prin competență lingvistică, avem în vedere cunoașterea unei limbii, a sistemului ei lingvistic, care nu este suficient, de la sine, pentru a comunica. În valorificarea sa, trebuie înțeles totodată și contextul, pentru că nu vorbim în același mod cu toți locutorii.

Alte conceptualizări ale competenței comunicative se concentrează asupra abilității de a manifesta comportamente de comunicare potrivite în situațiile date. Continuând pe această

linie, regăsim una dintre cele mai populare conceptualizări aparținând lui D. Spitzberg conform căreia competența comunicativă s-ar referi la abilitatea de a demonstra comunicarea potrivită într-un context dat. Pentru a putea utiliza perspectiva celor doi autori, este evident că trebuie să identificăm elementele componente ale „comunicării potrivite”. [132, p. 32]. Spre exemplu, J. Habermas [73, p. 112] statuează că fiecare act de comunicare competent face trimitere la:

- *prezentarea unei exprimări care să poată fi înțeleasă;*
- *afirmarea unor propoziții de cunoaștere;*
- *stabilirea unor relații sociale corecte;*
- *relevarea experienței vorbitorului.*

Competența de comunicare a fost definită în accepția cercetătorilor Schaub H. și Zenke K.G. [126, p. 42] drept: „Capacitatea de a prezenta propriile intenții, nevoi, interese în procesul de comunicare, precum și de a percepe interlocutorul, în vederea inițierii unui dialog în procesul de învățare. În educație, c.c. determină înțelegerea dintre profesor și elev în vederea atingerii scopurilor și desfășurării activităților de învățare, în care un rol important îl are jocul de rol.”

C. Bachmann, J. Lindenfeld, J. Simonin definesc competența comunicativă la nivel structural, implicând un ansamblu de elemente îmbinate structural. Din această perspectivă, competența comunicativă funcționează prin ansamblul elementelor sale care vizează:

- *competența de organizare (gramaticală și de conversație);*
- *competența pragmatică (de funcționare și sociolingvistică);*
- *competența strategică;*
- *abilități psihomotore [14, p. 121].*

Competența comunicativă se află într-o strânsă relație cu abilitățile de relaționare ale indivizilor, cu acele cunoștințe pe care ei le dețin în acest domeniu și cu gradul de conștientizare a dependențelor care se stabilesc între cei ce comunică. Vom ține seama de câteva teze generale, ce pot contribui la înțelegerea dezvoltării și reușitei unui proces educațional de comunicare, importante prin faptul că acestea au influență asupra formării competenței comunicative. Avem în vedere următoarele teze pedagogice, susținute în plan teoretic, metodologic și normativ:

- Procesul de comunicare în domeniul educației are cel puțin doi actori: profesorul și studentul, aflați în permanentă corelație la nivelul structurii de funcționare a instruirii;

➤ Statutul de formator în domeniul dezvoltării competenței comunicative presupune posedarea abilității de proiectare pedagogică eficientă a mesajelor didactice și de orientare în direcția formării și dezvoltării în sens pozitiv a personalității fiecăruia;

➤ Rolul profesorului, de partener, devine privilegiat și dominant, ceea ce îi permite să influențeze din perspectiva măiestriei sale în comunicare, calitatea interacțiunilor cu caracter interpersonal, realizabile permanent în context pedagogic și social, didactic și extradidactic;

➤ Procesul formării-dezvoltării competenței comunicative presupune nu numai transmiterea unor cunoștințe cu un caracter teoretic sau general, ci, mai ales, introducerea studenților în situații concrete, în care aceste abilități sunt exersate într-un mod real, *on live*;

➤ Procesul dezvoltării competenței comunicative este posibil în mod real, în condițiile în care studenții au acumulat deja unele abilități în domeniul stăpânirii formelor de comunicare (orală, scrisă etc.);

➤ Sociabilitatea unei persoane este probată ca disponibilitate de relaționare cu semenii care creează un avantaj pentru cei antrenați în procesul dezvoltării competenței comunicative;

➤ Persoana sociabilă trebuie formată-dezvoltată special pentru a dobândi și valorifica în contexte și situații multiple competența de tip comunicativ.

Competența comunicativă a unei persoane evoluează calitativ odată cu gradul de maturizare cognitivă și axiologică pe care ea l-a dobândit. Sub aspect procedural, un program de instruire (predare-învățare-evaluare) având ca scop formarea-dezvoltarea unor competențe comunicative nu se deosebește, în principiu, de un alt program educațional. De aici, concluzia metodologică valabilă prin confirmarea următorilor pași:

➤ Definirea unor obiective de predare-învățare-evaluare explicite, care vizează formarea-dezvoltarea competenței de comunicare sub aspectul optimizării relațiilor cu caracter interpersonal;

➤ Prelucrarea prealabilă a conținuturilor teoretice după criterii logice, psihologice și didactice pentru evidențierea/ relevarea posibilităților imediate de aplicare în practică;

➤ Identificarea unor metode, tehnici, procedee didactice capabile să faciliteze procesul transferului competenței de comunicare de la profesor la student;

➤ Identificarea unor metode, tehnici, procedee care permit verificarea imediată a achiziționării de către studenți a comportamentelor vizate.

Cercetarea sistematică a competenței comunicative prevede principiul lingvistic de studiere și *instruire* (predare-învățare-evaluare), ceea ce reprezintă un factor important în

acest proces didactic. Formarea și dezvoltarea competenței comunicative constituie scopul seminarului sau cursului de învățare/ perfecționare a limbii străine (engleză). În acest context, metoda de predare-învățare-evaluare trebuie să cuprindă toate componentele sale: organizaționale, pragmatice, strategice și psihomotorii. Scopurile comunicaționale sunt bine realizate atunci când se pune accentul pe utilizare pedagogică și socială a limbii engleze, nu doar pe fluența în exprimare și pe exactitatea frazeologică. Important este procesul de valorificare a limbii în contexte autentice. La acest nivel, studenții vor aplica limba engleză din sala de curs în contextele inedite din lumea reală.

Competența comunicativă se află într-o strânsă relație cu abilitățile de relaționare ale indivizilor, cu toate cunoștințele pe care ei le dețin în acest domeniu și cu gradul de conștientizare a dependențelor care se stabilesc între cei ce comunică. De aici și orientarea către principiul comunicativ în procesul predării-învățării-evaluării limbii engleze. Comunicarea în acest caz depinde de cunoștințele individului la nivelul respectiv (*a ști*) și de abilități (*a ști să faci, să folosești cunoștințele*), de achiziționarea competențelor de comunicare și de producere a mesajului în formele verbală și scrisă, corecte și eficiente pedagogic și social.

Competența comunicativă, în alte opinii, R. Bauman [16], M. Gass Susan, C. G. Madden [60], reprezintă un grup integrat de capacități, ce permit să se evalueze situația de vorbire și să se acționeze în mod adecvat.

L. Ionescu-Ruxăndoiu [81, pp. 14-19] subliniază că dacă ne extindem și la însușirea limbii materne, competența comunicativă presupune o relație precis reglementată între datele situației de comunicare și modul de realizare a selecției materialului lingvistic actualizat cu menținerea distinctă a subcodurilor recunoscute. Competența comunicativă, după cum specifică autoarea, poate fi abordată cel puțin din două perspective:

1. *lingvistică, bazată în mare măsură pe capacitatea de a comunica eficient într-o anumită limbă;*
2. *psihosocială, indicând capacitatea membrilor unei anumite comunități de a interrelaționa, de a-și persuadea interlocutorii în vederea realizării unor scopuri personale sau colective.*

M. Grigoroviță urmărește stabilirea unui cadru normativ necesar pentru predarea-învățarea eficientă a limbilor străine. La acest nivel sunt delimitate următoarele *principii* care stau la baza procesului didactic centrat asupra formării competenței comunicative, astfel [71, p. 33]:

- *principiul orientării comunicative;*
- *principiul însușirii active și conștiente;*
- *principiul aplicării în practică a celor învățate și a motivației;*
- *principiul corelării celor patru componente (audierea, vorbirea, citirea și scrierea);*
- *principiul conștientizării și al însușirii fenomenelor de limbă în context;*
- *principiul situativității comunicative;*
- *principiul unității temporale în însușirea cuvintelor (îmbinări, monolog, dialog, text).*

Competența comunicativă în activitatea de instruire (predare-învățare-evaluare) este fundamentată și susținută motivațional și afectiv prin:

- *Interesul cognitiv – manifestat prin dorința de cunoaștere;*
- *Motivul interiorizat al notei școlare – manifestat prin dorința de a fi recompensat printr-o notă bună;*
- *Sentimentul datoriei – manifestat prin conștientizarea faptului că este bine/ trebuie să învețe;*
- *Pregătirea profesională – manifestată prin dorința de a practica o profesie, de a face parte dintr-o clasă profesională;*
- *Diploma de studii – manifestată prin dorința de a finaliza studiile și a obține diploma;*
- *Motivul autoafirmării (probat la nivel de autoinstruire, autoînvățare) – manifestat prin dorința de a se remarca/ a fi remarcat;*
- *Motivul afilierei – manifestat prin nevoia comunicării cu lumea, de a fi acceptat/ plăcut;*
- *Motivul autointegrării – manifestat prin dorința de a te integra în diverse comunități.*

Motivația învățării evoluează continuu la nivelul celor două categorii de resurse psihologice, divizate, la rândul lor, în două categorii distincte:

Motive externe:

- *motive sociale;*
- *motive poziționale;*
- *motive determinante ale colaborării sociale;*

Motive interne:

- *motive cognitive;*
- *motive cognitiv-instructive;*
- *motive determinante ale autoinstruirii.*

Studiul motivației are în vedere factorii ce determină comportamentul și mecanismele care le explică efectele. Acești factori pot fi definiți drept *motive* (Sălăvăstru, D., 2004).

M. Golu [67, p. 257] face distincție între termenii *motivație* și *motiv*, astfel: „Prin termenul de motivație definim o componentă structural-funcțională specifică a sistemului psihic uman, care reflectă o stare de necesitate în sens larg, iar prin cel de motiv exprimă forma concretă, actuală, în care se activează și se manifestă o asemenea stare de necesitate. Așadar, prin motiv vom înțelege acel mobil care stă la baza unui comportament sau a unei acțiuni concrete.”

Tatiana Slama-Cazacu abordează teza scopului în învățarea limbii străine, observând că „Finalitatea învățării trebuie în special să fie avută în vedere, în discuția privitoare la precizarea metodelor și a detaliilor acestora. Pe de-o parte: se urmărește învățarea unei limbi în primul rând pentru a o înțelege, sau pentru a se exprima ceva în acea limbă? Și: pentru a se exprima scris sau oral? [...] De asemenea, se pune întrebarea dacă persoana respectivă va avea nevoie de întregul vocabular al limbii pe care o studiază sau numai de o mică parte.” [130, p. 380].

În concluzie, competența a fost percepută de către cercetători ca: *aptitudine, capacitate, percepție, comportamente, obiective terminale de integrare*, în fapt, o însumare a tuturor acestora. Conceptul *competență de comunicare* a avut de-a lungul timpului numeroase definiții, accepțiile cercetătorilor fiind diverse și mereu într-o continuă re-definire, re-conceptualizare.

2.3. Teoriile învățării limbii străine

Cum *a ști să comunici* înseamnă *a învăța să comunici*, vom defini actul de învățare, astfel: într-o opinie [66, p. 229] „...pentru o interdelimitare operativă a noțiunilor vom spune că instrucția în centrul căreia se află acțiunea de predare, este prin excelență un proces de informare și un mod de relaționare informațională a profesorului cu elevul; **educația** se referă în mod expres la procesele de influențare, modelare și formare a personalității umane; **învățarea** înseamnă în esență dobândirea de experiență, iar dezvoltarea reprezintă câștigurile interne, sedimentarea experienței în structuri de personalitate stabile.” sau ca (*lato sensu*) „proces evolutiv de esență informativ-formativă, constând în dobândirea (recepționarea, stocarea și valorificarea internă) de către ființa vie – într-o manieră activă, explorativă – a experienței proprii de viață.”, *stricto sensu* reprezentând conceptul de învățare școlară [idem p. 22].

Învățarea este definită de Arnould Clausse [33] drept „o modificare în comportament, realizată prin soluționarea unei probleme care pune individul în relație cu mediul.”, în timp ce pentru Robert Gagné acesta reprezintă „acea modificare a dispoziției sau a capacității umane care poate fi menținută și care nu poate fi atribuită procesului de creștere.” [59, p. 11].

În toate definițiile învățării întâlnim raportarea acesteia la comportament și la schimbare:

„este o problemă de conveniență dacă vom considera învățarea drept achiziție de răspunsuri și schimbare a forței conexiunilor cu situațiile din viață, sau numai ca schimbare” [139, p. 25] opinează E.L. Thorndike, sau, în opinia lui L. Itelson „constă în producerea unui sistem unitar al comportamentului, al structurii proceselor psihice și al personalității, sub acțiunea unor situații unitare.” [83, p. 316], iar din perspectivă genetică, J. Piaget vorbește despre învățare „numai în măsura în care un rezultat (cunoștință sau performanță) este achiziționat în funcție de experiență, această experiență putând fi de tip fizic sau de tip logico-matematic.” [110, p. 11].

Prin raportare la comportament, D. Fontana [57, p. 142] observă trei aspecte ale învățării: 1. învățarea trebuie să schimbe individul într-un anumit mod; 2. schimbarea trebuie să apară ca rezultat al experienței; 3. schimbarea trebuie să se exprime în comportament și să modifice potențialul adaptativ al individului.

Dumitru Popovici definește învățarea drept cea mai importantă disponibilitate a omului: „A învăța înseamnă a fructifica disponibilitatea nativă sub cel puțin trei aspecte: acumularea de informații (memorare), formarea de abilități motrice (altele decât cele naturale), formarea de capacități mentale (legături între informațiile acumulate și utilizarea lor).

Procesul de învățare semnifică acțiunea ce mijlocește acest rezultat. El poate fi realizat prin contribuția comună a celui care învață și a celui care-l învață sau numai prin efort personal al celui care învață (autodidaxie).” [117, p. 35].

Promotorii conexiunismului, gestaltismului, constructivismului (genetic sau tranzacționalist) sau cei ai psihologiei cognitive abordează diferit activitatea de învățare. Astfel, Mayer R.E. (1996) consideră individul din prisma cogniției – drept procesor de informații, mintea – un sistem de procesare a informației, iar învățarea – o „achiziție a reprezentărilor mentale.” [96].

Teorii ale învățării

W. Wundt, fondatorul psihologiei moderne, a psihologiei experimentale, a studiat din perspectivă științifică *învățarea* ale cărei teorii au fost elaborate în baza multitudinii de experimente. Teoriile învățării au fost inventariate de Ernest R. Hilgard și Gordon H. Bower [76], astfel: *teorii stimul – reacție*.

Conexiunismul – legat de numele psihologului american Edward Lee Thorndike. În 1898 Thorndike a realizat o serie de experimente ce vizau modul de învățare al animalelor.

Condiționarea instrumentală – l-a avut drept reprezentant de seamă pe Barrhus Frederick Skinner, un psiholog american care a început studiul învățării la animale. O concluzie a studiului arată că aproape toate comportamentele sunt modelate de patternuri complexe venite din partea

mediului – proces numit *condiționare operantă*. Această perspectivă l-a făcut pe Skinner cel mai controversat, dar în același timp și cel mai influent psiholog al secolului XX.

Behaviorismul tradițional – John B. Watson (1913) care, prin lucrarea „*Psychology as the Behaviorist Views It*”, prezintă scopul teoretic al psihologiei – predicția și controlul comportamentului.

Teoria învățării prin asociație (condiționare prin contiguitate – neobehaviorism) dezvoltată de E. Guthrie. În concepția sa, învățarea se desfășoară conform legii „totul sau nimic”. Învățarea umană depinde, în esență, de interese și înclinații, de ceea ce este considerată deosebit de importantă, precum atitudinea față de realitate și de învățare. (Leontiev, Rubenstein, Teplov).

Teoriile cognitive:

Teoria orientării învățării sau behaviorismul intențional (Tolman)

Teoria psihologului Edward Tolman, a fost numită *behaviorism intențional*. În opinia lui Tolman, procesele de învățare sunt urmare a unor ordonări specifice ale obiectivelor - impuls ce se prezintă în mod repetat organismului.

Teoria Gestalt-ului

Adepții teoriei gestaltiste (Max Wertheimer, Wolfgang Kohler și Kurt Kofka) sunt de părere că un subiect care învață, acționează cât poate de inteligent în circumstanțele cu care se confruntă, soluția intuitivă a problemei fiind soluția tipică, condiția fiind ca problema să fie de un nivel mediu, iar elementele esențiale să fie deschise examinării. Învățarea constă în producerea unui sistem unitar al comportamentului, al structurii proceselor psihice și al personalității sub acțiunea unei situații unitare – învățare prin insight (presupune un efort deliberat de percepere, o sesizare anticipată sau retrospectivă a ceva).

Pe lângă aceste teorii ale învățării, sunt cunoscute:

Psihodinamica lui Freud – Teoria lui Freud a venit în contact cu psihologia învățării. Prima pune accent pe posibilitățile de control cognitiv.

Funcționalismul, teoria psihologului John Dewey. În opinia lui Dewey, activitatea nu trebuie considerată ca pornind de la un stimul, trecând printr-un proces central și finalizându-se apoi într-un răspuns, ci un „circuit reflex”, în care răspunsul poate căuta ori „constitui” stimulul.

Jinga I., Istrate, E. [86, pp. 98-103], identifică drept principali factori ai formării și dezvoltării omului: ereditatea, mediul și educația, trecând în revistă paradigmele inexistă, ambientalistă, epigenetistă, dar și teoria antropologică a educabilității.

Într-o nouă paradigmă universitară, studentul este încurajat să aibă autonomie în învățare spre trei direcții: „abilitarea acestora cu tehnici de învățare eficientă, dezvoltarea gândirii de

ordin superior și formarea obișnuinței de a învăța pe toată durata vieții.” În aceeași opinie, printre tehnicile de învățare eficientă se regăsesc:

- „luarea notițelor, înregistrarea și prelucrarea acestora;
- utilizarea organizatorilor cognitive în procesarea informației;
- argumentarea;
- strategiile de dezvoltare a gândirii critice;
- strategiile metacognitive;
- mnemotehnicile” [18, p. 100].

Problematika formării competențelor de comunicare în limba engleză, ne-a trimis într-un excurs teoretic în psiholingvistica progresivă, centrată pe aspectele de însușire a limbajului, la următorii autori: E. Bates, J. Bruner, J. Rondal, interesați de aspectele semantice ale limbajului și de contextele lingvistice, cognitive și sociale în care limbajul apare și se (re)formează.

Definirea teoriilor sau a domeniilor comunicării sunt multiple și totodată distincte. În domeniul științelor comunicării, specializările, științele și profesiile au jucat un rol, uneori definitoriu. Astfel, cercetători din toate domeniile, analizează arta comunicării din prisma experienței, perspectivei și intereselor proprii în înțelegerea acesteia, apărând astfel mai multe teorii, precum:

Din perspectiva teoriei personalității, analiza tranzacțională descrie modul de structurare psihologică a individului, felul în care își exprimă personalitatea în termeni de comportamente, folosind modelul *stărilor eului (Părinte–Adult–Copil)*.

Din punct de vedere al *teoriei comunicaționale*, analiza tranzacțională este o *metodă* de analiză a sistemelor și organizațiilor.

➤ *Programarea neuro-lingvistică* (NLP) fondată de Richard Bandler și John Grinder, în anii '70 este metoda de modificare și eficientizare a vieții (personale și profesionale), a comportamentului și a comunicării. Reprezintă un set de modele, deprinderi și tehnici de gândire și acțiune ce au ca scop identificarea și obținerea în plan personal sau profesional a ceea ce dorește individul. A devenit un domeniu distinct de cercetare în anul 1976. Tehnicile și procesele acestuia au fost perfecționate în anii '80 de Robert Dilts și Todd Epstein.

➤ *Proxemica, kinezica, axiomele comunicării* etc., concepte și tehnici puse în circulație de reprezentanții Școlii de la Palo Alto: Gregory Bateson, Don Jackson, Ray Birdwhistell, Milton H. Erickson, Eduard T. Hall, Albert Seheflen, Paul Watzlawick, E. Goffman, R. Birdwhistell, E.T. Hally, Janet Beavin ce au adus o nouă perspectivă în studiul comunicării,

începând din anii '40. Cercetătorii pun în centrul comunicării comportamentele actanților în interacțiune, nu conținutul, informația acesteia. Ei acordă un interes aparte studiului gestualității (kinezica) și spațiului interpersonal (proxemica), dar și contextului comunicării, dezvoltând un model sistemic și interacțional al comunicării.

➤ *Teoria matematică a comunicării*, elaborată de Claude Shannon și Warren Weaver, în anul 1949 prezintă comunicarea ca pe un proces mecanic de transmitere/ transport al informației de la un emițător la un receptor prin intermediul unui canal. Modelul celor doi este unul linear, numit modelul E - C - R. El identifică în studiul comunicării trei niveluri semnificative:

- ✓ problemele tehnice – acuratețea transmiterii simbolurilor;
- ✓ problemele semantice – exactitatea înțelesurilor simbolurilor transmise;
- ✓ problemele de eficiență – măsura în care înțelesurile recepționate afectează orientarea acestora în direcția dorită de emițător.

➤ *Teoria comunicării non-verbale* redată de Albert Mehrabian (1972);

➤ *Teoria semnelor* fondată de Charles Morris (1938);

➤ *Teoria gramaticilor generative* fondată de Noam Chomsky (1966) [71, p. 66].

Procesul de comunicare implică atât cunoașterea cât și înțelegerea relației dintre componentele unui proces de comunicare de tip „față-în-față” (*face-to-face*). El poate fi influențat de către individ prin particularitățile sale individuale, prin elemente de context, prin atmosferă și prin specificarea publicului.

În cercetare s-a luat drept bază competența comunicativă lingvistică promovată de Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi, care este alcătuită din trei părți componente:

➤ *componenta lingvistică*;

➤ *componenta sociolingvistică*;

➤ *componenta pragmatică*.

Se consideră că fiecare componentă este constituită din cunoștințe, atitudini, aptitudini și deprinderi, caracterizându-se prin anumite particularități specifice competențelor:

➤ Competența lingvistică include cunoștințele și deprinderile lexicale, fonetice, sintactice și alte dimensiuni ale sistemului unei limbi, independent de valoarea sociolingvistică a variațiilor sale și de funcțiile pragmatice ale realizărilor sale. Această componentă, examinată din punctul de vedere al competenței de comunicare a unui actor

social dat, este în legătură directă nu numai cu domeniul cunoștințelor (de exemplu, în materie de distincții fonetice stabilite sau de proporții și precizie a vocabularului), dar și cu organizarea cognitivă și modul de stocare în memorie a acestor cunoștințe (de exemplu, rețele asociative de diverse tipuri, în care vorbitorul include un element lexical), precum și cu accesibilitatea lor (aplicare, amintire și disponibilitate).

➤ Competența sociolingvistică trimite la parametrii socioculturali ai utilizatorului limbii. Sensibilă față de normele sociale (formulele de adresare și de politețe, reglementarea relațiilor dintre generații, sexe, clase și grupuri sociale, codificarea lingvistică a numeroaselor ritualuri fundamentale în funcționarea unei comunități), componenta sociolingvistică afectează puternic orice comunicare între reprezentanții diferitelor culturi, chiar dacă participanții la procesul de comunicare ar putea adesea să nu fie în cunoștință de cauză.

➤ Competența pragmatică se asociază cu utilizarea funcțională a resurselor lingvistice (realizarea funcțiilor comunicative, a actelor de vorbire), bazându-se pe schemele sau descriptorii schimburilor interacționale. Ea trimite de asemenea la măiestria discursului, coeziunea și coerența lui, la identificarea tipurilor și genurilor de texte.

Fiecare din trăsăturile competenței – lingvistică, sociolingvistică și pragmatică, au impact major asupra competenței comunicative. Aceasta își găsește aplicare în realizarea activităților comunicative diverse, care implică recepția, producerea, interacțiunea și medierea. O analiză a componentelor competenței lingvistice scoate în evidență anumiți descriptorii ai competenței comunicative. În Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi [25, pp. 18-19] sunt stabilite nivelurile comune de referință:

-*Nivelul A* (introduktiv/ minim) - este nivelul elementar de utilizare a limbii cu elemente de producere, studentul poate să participe la activități interactive simple.

-*Nivelul B* (intermediar/ mediu) - este nivelul care prevede întreținerea unor discuții, poate face față problemelor vieții cotidiene.

-*Nivel C* (autonom/ avansat) - acest nivel este caracterizat printr-un acces la o gamă extinsă de discursuri care permit o comunicare nestingherită și spontană.

În cercetare nivelurile nu au fost descrise după toate scalele. În urma unei analize și sinteze am selectat un ansamblu concret de descriptorii, în baza componentelor competenței lingvistice, pe care l-am adaptat la conținutul competenței comunicative.

În concluzie, tehnicile dezbaterilor formale, în principiu, dezvoltă cel puțin următoarele abilități: elocința și persuasiunea, exprimarea concisă, capacitatea de argumentare, gândirea

critică, ascultarea activă, capacitatea de a răspunde prompt la întrebări, stilul de redactare și prezentare a discursului public, capacitatea de a lucra în echipă și înțelegere față de opiniile preopinienților. Aceste abilități sunt de natură să confere capacitate de a acționa și de a participa inteligent și activ la viața socio-profesională.

2.4. Concluzii la capitolul 2

1. Formarea CCLE la studenții Facultății de Drept se întemeiază pe un sistem de principii educaționale, de cultură și comunicativ-lingvistice, important fiind de subliniat *principiul creativității în comunicare*, logosul fiind un act creator, dar supus regulilor gramaticale.

2. Așa cum am expus în acest capitol, competența de comunicare are de-a lungul timpului, în doctrinele pedagogice, diferite definiții, fapt care ne arată o dată în plus, atât preocuparea cercetătorilor pentru arta limbajului, cât și posibilitatea cercetării de față în a identifica opiniile relevante asupra problemei.

3. Motivația este resortul pentru care orice ființă umană învață, spontan sau prin mimesis. Teoriile învățării dau un sinopsis al studiilor efectuate de-a lungul timpului, însă ca act volițional, învățarea limbii engleze presupune îmbinarea voinței educabilului, a premiselor genetice ale acestuia, cu arta profesorului de a comunica, interacționa, a oferi stimă de sine și autenticitate studentului. Într-o lume în care există tendința ca omul să fie înlocuit de tehnologie, tocmai viziunea asupra sistemului, a actului educațional în sine, a creativității ca punct comun între actorii comunicării, face diferența.

4. Însușirea de către studenții în Drept a lexicului juridic reprezintă un act complex, întemeiat pe conceptul educației lingvistice în predarea-învățarea-evaluarea competenței de comunicare în contextul comunicării la nivel fonetic, lexical, gramatical, stilistic – al fenomenului lingvistic-comunicativ din domeniul specializat al dreptului, prin antrenarea tehnicilor interactive.

În cadrul Facultății de Drept din Târgu-Jiu din cadrul Universității „Titu Maiorescu” București, evaluarea se poate realiza la seminarii, prin lucrări de cercetare pe parcursul semestrelor și, la finalul acestora, prin susținerea unui colocviu ce poate evalua componentele: verbală, scrisă, de înțelegere și comentare a textului juridic în limba engleză.

3. METODOLOGIA FORMĂRII COMPETENȚELOR DE COMUNICARE ÎN LIMBA ENGLEZĂ PENTRU UTILIZAREA LEXICULUI DE SPECIALITATE LA STUDENȚII ÎN DREPT

3.1. Demersul experimental al cercetării/ evaluării CCLE la studenții facultăților de Drept în planul utilizării lexicului de specialitate

Prin cercetarea experimentală a gradului dezvoltării CCLE la studenții în Drept din perspectiva comunicării de specialitate, am pornit de la examinarea premiselor curriculare în învățământul superior care asigură pregătirea profesională pentru comunicarea de specialitate.

Obiectivele investigației experimentale au presupus următoarele acțiuni:

- determinarea nivelurilor de formare a CCLE în contextul formării profesionale inițiale și a problematicii aferente acestui proces;
- elaborarea testelor de evaluare, a gradului de formare a CCLE în planul cunoașterii lexicului de specialitate de către studenții în Drept;
- descrierea particularităților dezvoltării CCLE, stabilite în indicatori și descriptori specifici și dezvoltate în valori ale comunicării de specialitate;
- elaborarea și validarea experimentală a **Modelului Pedagogic de Formare a CCLE la Studenții în Drept** pentru valorificarea lexicului de specialitate în comunicarea profesională.

Eșantionul cercetării

Experimentul pedagogic a fost desfășurat în **Universitatea „Titu Maiorescu”** din București în perioada 2011 - 2015, eșantionul experimental fiind constituit din 104 studenți ai anilor I și II de la Facultatea de Drept din Târgu-Jiu, aplicând *tehnica grupului unic*. Au fost administrate teste la anii I și II la un număr mai mare (118), având în vedere faptul că numărul subiecților grupului poate varia din diverse motive. La *etapa de constatare* pentru *pretestare* au fost preluate următoarele CCLE ca **variabile ale cercetării**: *competența de traducere a textelor juridice, competența de explicație și interpretare a termenilor juridici, competența de elaborare a mesajelor profesionale, competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale*. Aceste competențe sunt necesare pentru integrarea absolvenților în domeniul profesional care includ toate activitățile actorilor sociali și relațiile acestora determinate de exercițiul funcțiilor lor [25, p. 19].

Demersul cercetării prezintă descrierea acțiunilor experimentale la etapa de constatare (anul universitar 2011-2012) care a vizat proiectarea și organizarea experimentului pedagogic.

Examinarea cadrului teoretic al formării CCLE la studenții în Drept a condus la:

A. formularea criteriilor și indicatorilor CCLE ce au permis evaluarea acestora în termeni specifici cercetării;

B. stabilirea specificului și a nivelurilor formării CCLE la studenții în Drept stabilite prin metode de cercetare cantitativă și calitativă în raport cu dimensiunile principale ale acestora;

C. elaborarea **Modelului Pedagogic de Formare a CCLE la Studenții în Drept** pentru valorificarea lexicului juridic (MPFSD a CCLE).

Cercetarea experimentală a fost organizată în baza testului de evaluare a CCLE.

Tabelul 3.1. Metodologia cercetării experimentale a CCLE

Eșantion	Instrumente de investigație	Etape
Studenți în Drept: Facultatea de Drept din Târgu-Jiu, Universitatea „Titu Maiorescu” din București	1.1. Probe de evaluare a comunicării orale	Constatare
	1.2. TEST de evaluare a CCLE (varianta inițială)	
	1.3. TEST de evaluare a CCLE (varianta complexă)	Validare

Proiectarea metodologiei cercetării a fost realizată prin elaborarea operațională a instrumentelor de cercetare, itemii cărora au fost concepuți în conformitate cu variabilele preluate în cercetare.

A. Descrierea instrumentelor de cercetare

A.1. Testul de evaluare a CCLE conține enunțuri referitoare la diverse aspecte ale formării competențelor vizate. Întrebările testului vizează aprecierea calității celor 4 CCLE: competența de traducere a textelor juridice, competența de explicație și interpretare a termenilor juridici, competența de elaborare a mesajelor profesionale, competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale, reprezentând valori relevante ale comunicării de specialitate în limba engleză: expunerea conținutului de idei al textelor juridice traduse, respectarea normelor lingvistice, explicația semnificației termenilor juridici, formularea mesajelor profesionale, valorificarea contextuală a lexicului juridic, integrarea lexicului juridic.

În tabelul 3.2. urmărim corespondența pe orizontală între itemii/ întrebările instrumentelor de cercetare, elaborate în conformitate cu variabilele cercetării, definite pe dimensiunile prioritare ale CCLE ce permit identificarea dificultăților de comunicare profesională la debutul universității.

Tabelul 3.2. Corespondența variabilelor cercetării cu itemii testului de evaluare a CCLE

Variabilele cercetării CCLE	Itemii testului de evaluare a CCLE	Competențe generale din curricula universitară „Comunicare de specialitate în limba engleză”
1. Competența de traducere a textelor juridice	<p>I. Traduceți în limba română următorul text, subliniind 20 de termeni juridici:</p> <p>„Generally speaking, by law we understand any normative act issued by a legislative body of a state, following a pre-established procedure. But, what we understand by law is only the normative act passed in Parliament, following, of course, a pre-established procedure.</p> <p>Constitution makes provision for three types of laws: constitutional laws, organic laws and ordinary laws.</p> <p><i>The constitutional laws</i> establish the organisation of the political powers and the principles of government of one state, regulate the rules, the fundamental civil liberties and some important social relations, which are the juridical basis of the other laws.”</p>	<p>1. Cunoaștere și înțelegere (<i>cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei</i>);</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Însușirea graduală a noțiunilor fundamentale de limba engleză privitoare la vocabular și gramatică (morfologie și sintaxă); ▪ Elemente de cultură și civilizație engleză și americană; ▪ Acumularea unui lexic de specialitate (domeniul juridic) comprehensiv, prin studiu de text și experiențe comunicaționale; ▪ Cunoștințe de specialitate referitoare la sistemul de drept anglo-saxon; ▪ Noțiuni de drept comunitar european; ▪ Abilitatea de exprimare scrisă și orală corectă, de comunicare fluentă.
2. Competența de explicație și interpretare a termenilor	<p>II. Exemplificați sinonimele următoarelor substantive, verbe sau adjective:</p> <p>s. advocate (lawyer, attorney,</p>	<p>2. Explicare și interpretare (<i>explicarea și interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale</i></p>

juridici	barrister, solicitor) adj. compulsory (legally binding) vb. demonstrate (manifest) adj. judicial (forensic, legal, official) s oath (vow) s observation (surveillance) s transaction (deal) vb transfer (sign over) s testament (1 will 2 testimony)	<i>disciplinei).</i> ▪ Cunoștințe de specialitate referitoare la sistemul de drept anglo-saxon; ▪ Noțiuni de drept comunitar european; ▪ Abilitatea de exprimare scrisă și orală corectă, de comunicare fluentă.
3.Competența de elaborare a mesajelor profesionale	III. Construiți 6 enunțuri inserând următorii termeni juridici, articulați cu aticolele hotărât, nehotărât sau zero: freedom, justice, law, statement, person.	3. Instrumental - aplicative (<i>proiectarea, conducerea și evaluarea activităților practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de investigare și de aplicare).</i> ▪ Abilitatea de exprimare scrisă și orală corectă, de comunicare fluentă; ▪ Abilitatea de exprimare scrisă și orală corectă, de comunicare fluentă și eficientă, de interrelaționare în domeniul profesional; ▪ Dezvoltarea gândirii critice în înțelegerea situațiilor teoretice și practice din domeniul profesional, capacitatea de exprimare logică și substanțială a ideilor.
4.Competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale	IV.Traduceți în limba engleză textul: „Convenția Europeană pentru exercitarea drepturilor copilului” „Convenția Europeană pentru exercitarea drepturilor copilului reprezintă instrumentul care a definit procedurile specifice în exercitarea	4. Atitudinale (manifestarea unei atitudini pozitive și responsabile față de domeniul științific/ cultivarea unui mediu științific centrat pe valori și relații democratice/ promovarea unui sistem de valori culturale, morale și civice/ valorificarea optimă și creativă a

	concretă a drepturilor copilului care trebuie să aibă posibilitatea să-și exercite drepturile în special în procedura de familie care-l afectează: să fie informat în privința drepturilor sale și să-și poată exprima opinia cu recunoașterea importanței parentale în protejarea și promovarea drepturilor și intereselor copilului care necesită și implicarea statelor membre în protecția și promovarea acestora”.	propriului potențial în activitățile științifice/ implicarea în dezvoltarea instituțională și în promovarea inovațiilor științifice/ angajarea în relații de parteneriat cu alte persoane – instituții cu responsabilități similare/ participarea la propria dezvoltare profesională).
--	---	--

Primul item al testului conține sarcina didactică „Traduceți în limba română următorul text, subliniind 20 de termeni juridici”, vizează direct competența de traducere a textelor juridice, deoarece această competență constituie premisa achizițiilor ulterioare a lexicului de specialitate în mediul profesional. Textele profesionale inserate în test au fost selectate din „Cursul de limbă engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic”, de Oprea N. M., Mateescu M. C., Suciuc C., editată la București în anul 2000.

Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței vizate reflectă 30 puncte - 20 puncte pentru traducere, 10 puncte pentru identificarea celor 20 de termeni juridici - (0,5 p x 20=10 p).

Tabelul 3. 3. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței de traducere a textelor juridice

A	A1/A2 – Nivel minim	6 termeni (3+3)
B	B1/B2 – Nivel mediu	12 termeni (9+3)
C	C1/C2 – Nivel avansat	20 termeni (15+5)

„Exemplificați sinonimele următoarelor substantive, verbe sau adjective” este al doilea item - sarcină didactică a testului este orientat spre măsurarea competenței de explicație și interpretare a termenilor juridici ca variabilă importantă în studiul comunicării de specialitate. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței vizate prezintă 10 puncte – 1 punct x 10 sinonime = 10.

Tabelul 3. 4. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competențelor de explicație și interpretare a termenilor juridici

A	A1/A2 – Nivel minim	Sinonime	2/ 4
B	B1/B2 – Nivel mediu		4/ 6
C	C1/C2 – Nivel avansat		8/10

Al treilea item - sarcină didactică a testului „Construiți 6 enunțuri inserând următorii termeni juridici articulați cu aticolele hotărât, nehotărât sau zero: *freedom, justice, law, statement, person*”, măsoară gradul de formare a competenței de elaborare a mesajelor profesionale. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței vizate este de 30 puncte = 5 puncte x 6 enunțuri (5 puncte - 2,5 x 2 pentru cuvânt și articol).

Tabelul 3. 5. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței de elaborare a mesajelor profesionale

A	A1/A2 – Nivel minim	2 enunțuri /	1+1 articole
B	B1/B2 – Nivel mediu	4 enunțuri /	2+2 articole
C	C1/C2 – Nivel avansat	6 enunțuri /	3+3 articole

Al patrulea item - sarcină didactică „Traduceți în limba engleză textul din domeniul profesional”, preluat din „Ghid de audiere a copilului în proceduri judiciare”, coord. Pivniceru Mona-Maria, Luca Cătălin, Editura Hamangiu, București, 2009, apreciază gradul de formare a competenței de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței vizate prezintă 20 de puncte (16 puncte - pentru traducere, 2 puncte - ortografie, 2 puncte - punctuație).

Notă: Se acordă 10 puncte din oficiu. Toate subiectele sunt obligatorii.

Tabelul 3. 6. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale

A	A1/A2 – Nivel minim	Text tradus 20% / 40% (25 cuvinte)
B	B1/B2 – Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (50 cuvinte)
C	C1/C2 – Nivel avansat	Text tradus integral (90% / 100% 77 cuvinte), fără greșeli de ortografie sau punctuație

Prezentarea și interpretarea datelor experimentale

(Testul de evaluare a nivelului de formare a CCLE)

Reprezentările grafice prezintă calitatea CCLE a studenților în Drept. Conform **Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi**, se pot folosi șase niveluri comune de referință în evaluarea competențelor de comunicare:

1. Nivelul comun sau de descoperire – Breakthrough

2. Nivelul intermediar sau de supraviețuire – Waystage
3. Nivelul-prag sau intermediary – Threshold
4. Nivelul avansat – Vantage (Limited Operational Proficiency)
5. Nivelul autonom sau de competență operațională efectivă – Effective Proficiency (Trim J.,1979)
6. Nivelul de măiestrie sau perfecțiune – Wilkins – Comprehensive Operational Proficiency [25, p. 27].

Nivelurile descrise sunt echivalente cu trei niveluri generale

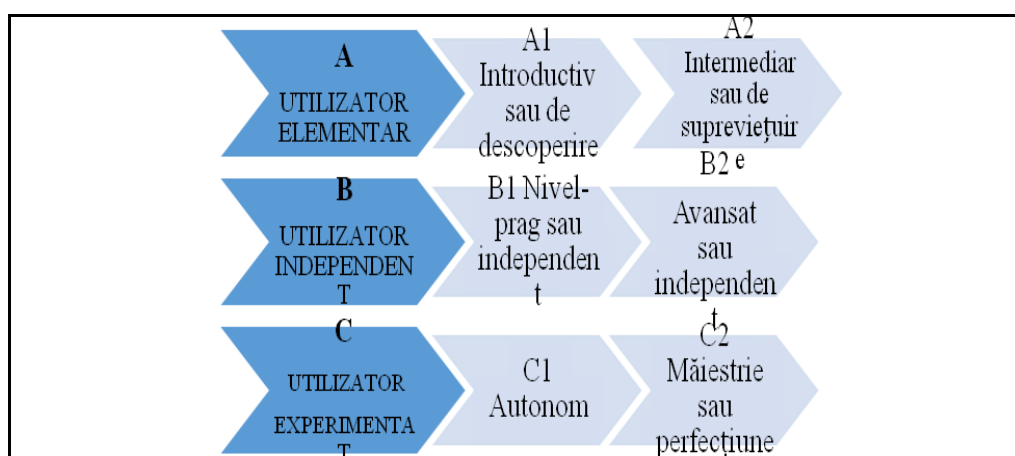


Fig. 3.1. Nivelurile de formare a competențelor de comunicare conform Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi

Există un consens destul de larg privind nivelurile de formare a CCLE (deși nu universal) în ceea ce privește numărul și natura nivelurilor adecvate pentru organizarea procesului de învățare a limbilor și recunoașterea publică a rezultatelor.

Analizând aceste șase niveluri, putem constata că ele corespund unor interpretări superioare sau inferioare diviziunii clasice în *nivel de bază*, *nivel intermediar* și *nivel avansat*, Categoriile propuse de Consiliul Europei se pretează cu greu traducerii. Sistemul propus prezintă o ramificare de tip „hipertext,” pornind de la împărțirea inițială în *trei niveluri generale: A, B și C* [25, p. 26]. Ideea de trei niveluri generale corelate cu cele 6 niveluri din Cadru European de Referință pentru Limbi a fost valorificată și în cercetarea noastră, rezultatele experimentale de la pretestare fiind reprezentate în Fig. 3.1.

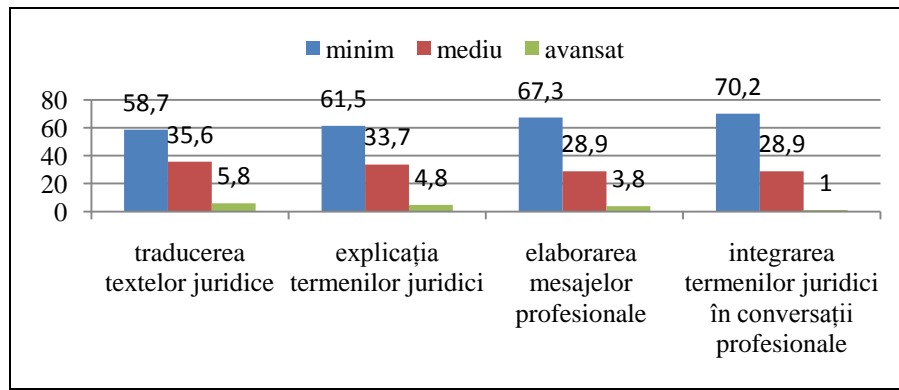


Fig. 3.2 Nivelurile de formare a competențelor de comunicare în limba engleză
(etapa pretest - constatare)

Datele obținute din pretestarea studenților eșantionului experimental prin aplicarea testului de evaluare a CCLE, prezintă rezultate care se concentrează preponderent la nivelul minim al CCLE (58,7 % pentru competența de traducere a textelor juridice; 61,5 % pentru competența de explicație a termenilor juridici; 67,3 % pentru competența de elaborare a mesajelor profesionale; 70,2 % pentru competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale) și la nivelul mediu (35,6 % pentru competența de traducere a textelor juridice; 33,7 % pentru competența de explicație a termenilor juridici; 28,9 % pentru competența de elaborare a mesajelor profesionale; 28,9 % pentru competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale).

La nivel calitativ, se remarcă faptul că studenții cu nivelul A1 de formare a CCLE recunosc doar cuvintele asemănătoare celor din limba română. La nivel ortografic, se observă că nu știu să scrie corect cuvintele din textul audiat (peste 10 erori).

Se remarcă faptul că studenții de nivel A2 de formare a CCLE recunosc cuvinte asemănătoare celor din limba română și un termen juridic. La nivel ortografic, se observă faptul că nu știu să scrie corect cuvintele din textul audiat (peste 10 erori). Studenții de nivel B1 recunosc cuvinte asemănătoare celor din limba română și un termen juridic. La nivel ortografic, se observă faptul că fac 8-10 erori asupra cuvintelor din textul audiat. Studenții de nivel B2 recunosc cuvinte asemănătoare celor din limba română și un termen juridic. La nivel ortografic, se observă faptul că fac 5-8 erori asupra cuvintelor din textul audiat. Se constată puțini studenți încadrați la nivelurile C1, C2 – nivel avansat (pentru traducerea textelor juridice – 5,8 %; pentru explicația termenilor – 4,8 %; elaborarea mesajelor profesionale – 3,8 %; integrarea termenilor juridici în conversații profesionale - 1 %).

Testul aplicat a permis să calculăm nivelul general al formării CCLE la studenții în Drept pentru comunicarea profesională inițială.

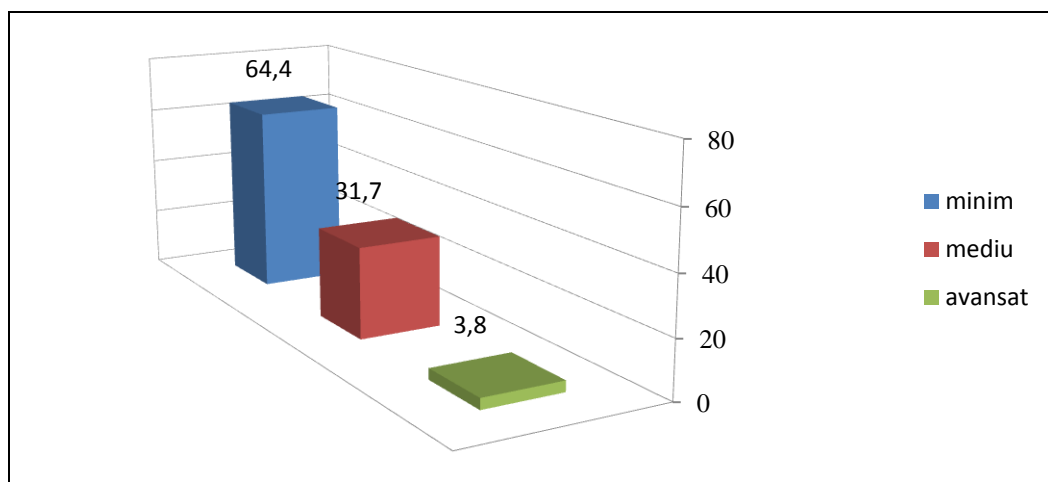


Fig. 3.3. Nivelul general de formare a competenței de comunicare în limba engleză (etapa pretest-constatare)

Examinarea datelor experimentale arată că cei mai mulți dintre subiecții cercetării s-au plasat la nivel minim (64,4 %) și la nivel mediu (31,7 %) și doar foarte puțini la nivel avansat (3,8%), fapt ce confirmă prezumția noastră despre necesitatea elaborării și implementării **Modelului Pedagogic de Formare a LJ la studenți pentru comunicarea profesională inițială.**

B. Probele de evaluare a competențelor de comunicare orală în limba engleză au fost proiectate să aprecieze dificultățile în comunicarea de specialitate vizând cele patru competențe menționate anterior, orientate spre aprecierea gradului de cunoaștere și valorificare de către studenți a lexicului juridic la etapa de constatare a experimentului pedagogic. Proba 1. „*Ascultați și traduceți în limba română/ Listen and translate into Romanian the following text*”; Proba 2. „*Transcrieți fonetic următorii termeni juridici/ Phonetically transcribe the following juridical terms*”; Proba 3. „*Construiți un text de 5-10 rânduri (50-100 de cuvinte) în care să prezentați Parlamentul Marii Britanii/ Write a text of 5-10 lines (50-100 words) about the British Parliament*”; Proba 4. „*Citiți următorul text cu voce tare, traduceți-l și identificați 6 termeni juridici/ Read the following text in a loud voice, translate it and identify 6 juridical terms.*”

PREZENTAREA ȘI INTERPRETAREA DATELOR EXPERIMENTALE

(etapa de constatare)



(Probe de evaluare a nivelului de formare a CCLE la nivel de exprimare orală)

Notă: Se acordă 10 puncte din oficiu. Toate subiectele sunt obligatorii.

Timp de lucru două ore.

PROBA 1. Ascultați și traduceți în limba română următorul text/ *Listen and translate into Romanian the following text:*

„What we mean by telling the truth is that a person says a true sentence and not a false one. As Aristotle said, ‘a true statement is the one by which you say that it is what it is and that it is not what it is not’. In the Middle Ages, philosophers sustained that truth is the accord between object and intellect. Legally speaking, we have the right to sustain that our opinions are true, but we must be able to motivate them, seriously and firmly.” [104, p. 38].

Pentru modelul corect de traducere se acordă studenților 30 puncte: 23 puncte - pentru traducere, ortografia - 3 puncte, punctuație -3 puncte, lizibilitate - 1 punct.

Tabelul 3. 7. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței de traducere

A	A1/A2	Nivel minim	Text tradus 20% / 40% (20/40 cuvinte) 3 greșeli de ortografie sau punctuație
B	B1/B2	Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (50/ 60 cuvinte) o greșeală de ortografie
C	C1/C2	Nivel avansat	Text tradus integral (90% / 100% 80/87 cuvinte), fără greșeli de ortografie sau punctuație

Model corect de traducere a textelor: „Ce înțelegem noi prin a spune adevărul este că o persoană spune o propoziție adevărată și nu una falsă. Așa cum a spus Aristotel, «o declarație adevărată este aceea prin care vei spune că este ceea ce este și că nu este nu ceea ce nu este». În Evul Mediu, filosofii au susținut că adevărul este acordul dintre obiect și intelect/ gândire. În sens juridic vorbind, avem dreptul să susținem că opiniile noastre sunt adevărate, dar trebuie să fim capabili a le motiva ferm”.

Model greșit de traducere a textelor: „Noi înțelegem noi prin a spune adevărul că este când o persoană spune o propoziție adevărată și nu un fals. Că Aristotel a spus ‘adevărată declarație este cel care vă spune că este ceea ce este și că nu este ceea ce este’. În evul mediu, filosofii au susținut că adevărul este Acordul dintre obiect și intelectul.

Legal vorbind, avem dreptul de a susține că opiniile noastre sunt adevărate, dar trebuie să fim capabili de a motiva, serios și ferm”.

Tabelul 3. 8. Greșeli frecvente comise de studenții la Drept

	La nivel morfologic	La nivel sintactic	La nivel lexical	La nivel ortografic	Punctuație
Greșeli	un fals (una falsă) folosirea substantivului în locul adjectivului	a susținut (au susținut) – acordul subiectului cu predicatul	Folosirea greșită a următoarelor cuvinte Că	evul mediu/ Evul Mediu	Nu se folosesc/ corect ghilimelele «,,»
	a motiva (a le motiva) folosirea obligatorie a pronumelui personal de persoana a III-a plural, feminin	un fals (una falsă)	intelectul – articularea subsantivului nefiind necesară (intelect/ minte)	Acordul – majuscula în cazul unui substantiv comun	Nu se pune punct [.] la finalul enunțului .
	Folosirea conjuncției că în locul adverbului de timp când	Lipsa negației	adevărată declarație -folosirea inversiunii		
	Folosirea pronumelui demonstrativ de depărtare, masculin, cel în locul adj. dem. de depărtare, feminin singular, aceea	Folosirea modului infinitiv a susține , în locul modului conjunctiv prezent să susținem			

PROBA 2. **Transcrieți fonetic următorii termeni juridici/ *Phonetically transcribe the following juridical terms:***

Modele de transcriere corectă

abandon [ə' bændən]	break [breik]
accident ['æksidənt]	business ['biznəs]
action ['ækʃ(ə)n]	case [keis]
advocate ['ædvəkət]/ ['ædvəkeit]	civil ['sivil]
article ['a:tɪkl]	divorce [di'vɔ:s]
blood [blʌd]	drug [drʌg]
body ['bɒdi/ 'bɔ:di]	law [lɔ:]
	nationality [,næʃə' næləti].

Pentru modelul corect de traducere se acordă studenților 15 puncte – 1 punct x 15=15 puncte.

Tabelul 3. 9. Greșeli frecvente comise de studenții la Drept

Greșeli frecvente	abandon [abandon]	[əbandon]	[a' bændən]
	accident [acident]	[aksident]	[exident]
	action [action]	[ak/cșăn]	[a/ʌkʃn]
	advocate ['ædvəkət]/ ['ædvəkeit]	[advokat]	[ʌdvəkət]'
	article [articol]	['artical]	[a:tɪkʌ]
	blood [blad]	[blod]	[bloud]
	body [badi/ ba:di]	[body/ badi:]	[bʌdi/ bʌ:di]
	break [breac]	[breic]	[bre:ik]
	business [biznis]	[bisnis]	[busines]
	case [case]	[cheis]	[kys]
	civil [civil]	[civʌ]	[sivʌ]
	divorce [divorce]	[divors]	[divo:rs]
	drug [drug]	[drog]	[drag]
	law [lau]	[lou]	[lo]
	nationality [nationaliti]	[nəʃionaliti]	[nʌʃənʌləti]

Remediere – explicarea vocalelor, semivocalelor și consoanelor în diverse combinații

Tabelul 3.10. Exemple de pronunție a vocalelor

Sunet	Pronunție	Exemple
a:	a lung (când este urmat de două consoane diferite sau când face parte din grupul ar)	calm [ka:m]~calm dart [da:ˈt]~săgeată
ʌ	a scurt	sun [sʌn]~soare dove [dʌv]~porumbel
Æ	ea ~un sunet între e și a , cu gura deschisă pentru a rosti a , dar se rostește e .	dad [dæd]~tătic camera[kæməɹə]~aparat foto battle [bætl]~bătălie
ɔ:	ă lung	bird [bɜ:ˈd]~pasăre fir [fɜ:ˈɹ]~brad
ɛ	ă aproximativ ca ă din limba română	robber [ˈrɒbɜː]~hoț human [ˈhi:mən]~omenesc again [əˈgeɪn]~iarăși
i:	i lung	bee [bi:]~albină tea [ti:]~ceai the [ði:]~articol hotărât (înaintea cuvintelor care încep cu o vocală)
ɪ	i scurt	this [ðɪs]~acesta live [lɪv]~ a trăi riddle [ˈrɪdəl]~ghicitoare
ɔ:	o lung, închis	door [dɔ:ˈɹ]~ușă four [fɔ:ˈɹ]~patru horse [hɔ:ˈɹs]~cal
ɒ	o scurt, deschis	doll [dɒl]~păpușă colony [kɒləni]~colonie watch [wɒtʃ]~ceas
u:	u lung	room [ru:m]~cameră screw [skru:]~șurub suit [su:t]~costum
ʊ	u scurt	book [buk]~carte full [ful]~plin put [put]~a pune

„Semivocalele

[j] care se pronunță în două feluri: [w] care se pronunță ca u din limba română:
 [j] care se pronunță ca i din limba română
 ~ you [ju:] ~ tu window [ˈwɪndəʊ] ~ fereastră
 [dʒ] care se pronunță ca ge, one [wʌn] ~ unu
 gi din limba română Julius [ˈdʒu:liəs]

Consoanele

Consoane sonore: *b, d, v, g, z, ʒ, dʒ, r, l, m, n, ŋ*

b - book [buk] ~ carte	dʒ - jam [dʒæm] ~ gem
d - dog [dɒg] ~ câine	r - ring [riŋ] ~ inel
v - volume [vɒljʊ:m] ~ volum	l - love [lʌv] ~ iubire
g - good [gʊd] ~ bun, bine, mărfuri	m - man [mæn] ~ bărbat
z - zebra [zi:brə] ~ zebra	n - name [neim] ~ nume
ʒ - revision [rə'vɪʒən] ~ recapitulare	ŋ - sing [siŋ] ~ (a) cânta

Consoane surde: *p, t, f, k, s, ʃ, tʃ, θ, h, ð*

p - open [ˈoʊpən] ~ deschis	ʃ - she [ʃi:] ~ ea
t - time [taim] ~ timp	tʃ - chalk [tʃɔ:k] ~ bucată
f - flower [ˈflaʊə ^r] ~ floare	θ - thin [θin] ~ subțire
k - king [kiŋ] ~ rege	h - house [haus] ~ casă
s - son [sʌn] ~ fiu	ð - father [ˈfɑ:ðər] ~ tată

[62, pp. 14-15].

PROBA 3. Construiți un text de 5-10 rânduri (50-100 de cuvinte) în care să prezentați Parlamentul Marii Britanii/ Write a text of 5-10 lines (50-100 words) about the British Parliament

Pentru modelul corect de traducere se acordă studenților 25 de puncte - 20 p puncte enunțurile cu lexic de specialitate (lexic, morfo-sintaxă), 3 p puncte - ortoepie, 2 p puncte - stilistica textului.

Model de text produs de studenții în Drept

„**Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland** is the legislative institution composed of two chambers: **House of Commons**, which arose in the second half of the 13th century, with elected members, **House of Lords**, founded in the 11th century and became as a distinct part of the Parliament in 13th-14th centuries, whose members are appointed. **The House of Commons** has greater powers than **The House of Lords**, and adopt laws rejected by the other Chamber. **The House of Commons** has 646 members elected in a constituency electoral - each - through a uninominal voting system. **The House of Lords** has 724 members from the British aristocracy and clergy”.

PROBA 4. Citiți următorul text cu voce tare, traduceți-l și identificați 6 termeni juridici/ Read the following text in a loud voice, translate it and identify 6 juridical terms

Pentru modele corecte de traducere se acordă studenților 30 puncte - 10 puncte pentru traducere (corectitudine, claritate, concizie, stilistica textului), 8 puncte ortoepie, 12 puncte - 6 x 2 identificarea termenilor.

PROBA 4. Citiți următorul text cu voce tare, traduceți-l și identificați 6 termeni juridici.

Pentru modele corecte de traducere se acordă studenților 30 puncte - 10 puncte pentru traducere (corectitudine, claritate, concizie, stilistica textului), 8 puncte ortoepie, 12 puncte - 6 x 2 identificarea termenilor.

Tabelul 3.11 Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței de traducere (probe)

A	A1/A2	Nivel minim	Text tradus 20% / 40% (10/30 cuvinte) 6/4 greșeli de ortoepie; 1/2 termeni identificați
B	B1/B2	Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (40/ 60 cuvinte) 3/2 greșeli de ortoepie; 3/4 termeni identificați
C	C1/C2	Nivel avansat	Text tradus integral (90% / 100% 80/87 cuvinte) nicio greșală de ortoepie; 5/6 termeni identificați

Model corect de traducere „False advertising”

„It represents one of the best known forms of fraud and deception. Who hasn't seen an advertisement that seems patently false or bought a product whose performance fell far short of the claims of its promoters? Although common sense would tell us that false advertising consists of the use of untrue statements in advertising, the law uses a different standard.” [112, p. 75].

Tabelul 3.12 Cele mai frecvente greșeli comise de studenții în Drept (probe)

GREȘELI FRECVENTE	La nivel ortoepic	La nivel morfo-sintactic	La nivelul identificării termenilor
	advertising [ædvətɑɪzɪŋ]/[ædvərtɑɪzɪŋg]	hasn't seen – vb. la Present Perfect, forma negativă, tradus prin viitor – nu va vedea	Represents

	represents[, repri 'zents] [ts=ʃ]/ [reprizənt]	Whose - ale cărui, tradus prin care – folosirea greșită a cazului Ac, în loc de G.	Best
	known [nəʊn]/ [knəun]	It - el (pronume personal pentru lucruri etc., tradus prin forma de masculin + verbul= el reprezintă – nu se face acordul în gen).	Patently
	forms [fɔ:ms]/ [for:m]		Bought
	deception [dɪ 'sepʃ(ə)n]/ [deseption]		Far
	advertisement [əd'vɜ:tɪsmənt]/ [ædvə'tɪzment]		Although
	Claims		Would
	although [ɔ:l' ðəʊ]/ [Al' təʊ]		Consists
	would [wɒd] / [wuld]		Deception (tradus ca decepție)
	untrue [ʌn'tru:]/ [untrue/ untriu]		
	the (use) [ði : ju:s]/ [ðə : ius]		

Termeni corect identificați de către studenții la Drept: *advertising, fraud, deception, advertisement, product, the law, claims, promoters, statements.*

Falsa publicitate reprezintă una dintre cele mai cunoscute forme de fraudă și înșelăciune. Cine nu a văzut o reclamă care pare evident falsă sau nu a cumpărat un produs ale cărui performanțe au fost foarte departe de pretențiile promotorilor săi? Cu toate că bunul simț ne-ar spune că publicitatea falsă constă în utilizarea unor declarații false în publicitate, legea folosește un standard diferit/ un alt termen.

Testul de evaluare a CCLE conține enunțuri referitoare la diverse aspecte ale formării competențelor vizate.

În concluzie, testele aplicate au verificat calitatea celor 4 CCLE: competența de traducere a textelor juridice, competența de explicație și interpretare a termenilor juridici, competența de elaborare a mesajelor profesionale, competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale, acestea reprezentând valori ale comunicării de specialitate în limba engleză relevante.

3.2. Modelul pedagogic de formare la studenții în Drept a CCLE pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea profesională

Programul de formare experimentală conceput pentru formarea CCLE la studenții în Drept a fost proiectat în cadrul **Modelului pedagogic**, (aplicativ) prezentat într-o schematizare grafică ce presupune o strategie investigațională orientată spre soluționarea problemei relevante în domeniul de referință al cercetării [44]. Modelul pedagogic vizat a fost elaborat luând în considerație ideile sintetizate din analiza literaturii din domeniu, pe problema clarificării semnificației conceptului de competențe de comunicare, formarea studenților în Drept pentru comunicarea profesională prin valorificarea lexicului juridic și a rezultatelor experimentale colectate la etapa de constatare.

Modelul pedagogic de formare la studenții în Drept a CCLE pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea profesională necesar pentru experimentul de formare s-a axat pe *fundamentele teoretice și repere metodologice*, afirmate epistemologic ca teorii generale: teoria învățământului superior, pedagogia adulților, didacticile particulare etc.; construite pe baza unei metodologii de cercetare specifică, intradisciplinară și interdisciplinară, valorificată pedagogic: pedagogia experimentală: *teoria evaluării, teoria predării/ comunicării* etc. [46].

Etapa pregătitoare a vizat evaluarea problemelor de formare a competențelor de comunicare în contextul în care a fost creată descrierea **Modelului pedagogic** destinat spre rezolvarea problemelor pedagogice practice, identificabile în contextul procesului de învățământ superior la nivelul unor activități și situații concrete de predare-învățare-evaluare a limbii engleze. Utilizarea competenței lingvistice în contexte și condiții variate, permit receptarea și producerea mesajelor profesionale pe teme specifice. Pe măsură ce experiența lingvistică a studenților în contextul profesional se extinde de la maternă, la limba de comunicare a unuia sau mai multor grupuri sociale, acesta își dezvoltă *competența de comunicare* la structurarea cărora contribuie toate cunoștințele de limbă și profesie conjugate cu orice experiență lingvistică. Din această perspectivă, scopul studierii limbilor străine este acumularea lexicului juridic ce permite comunicarea profesională.

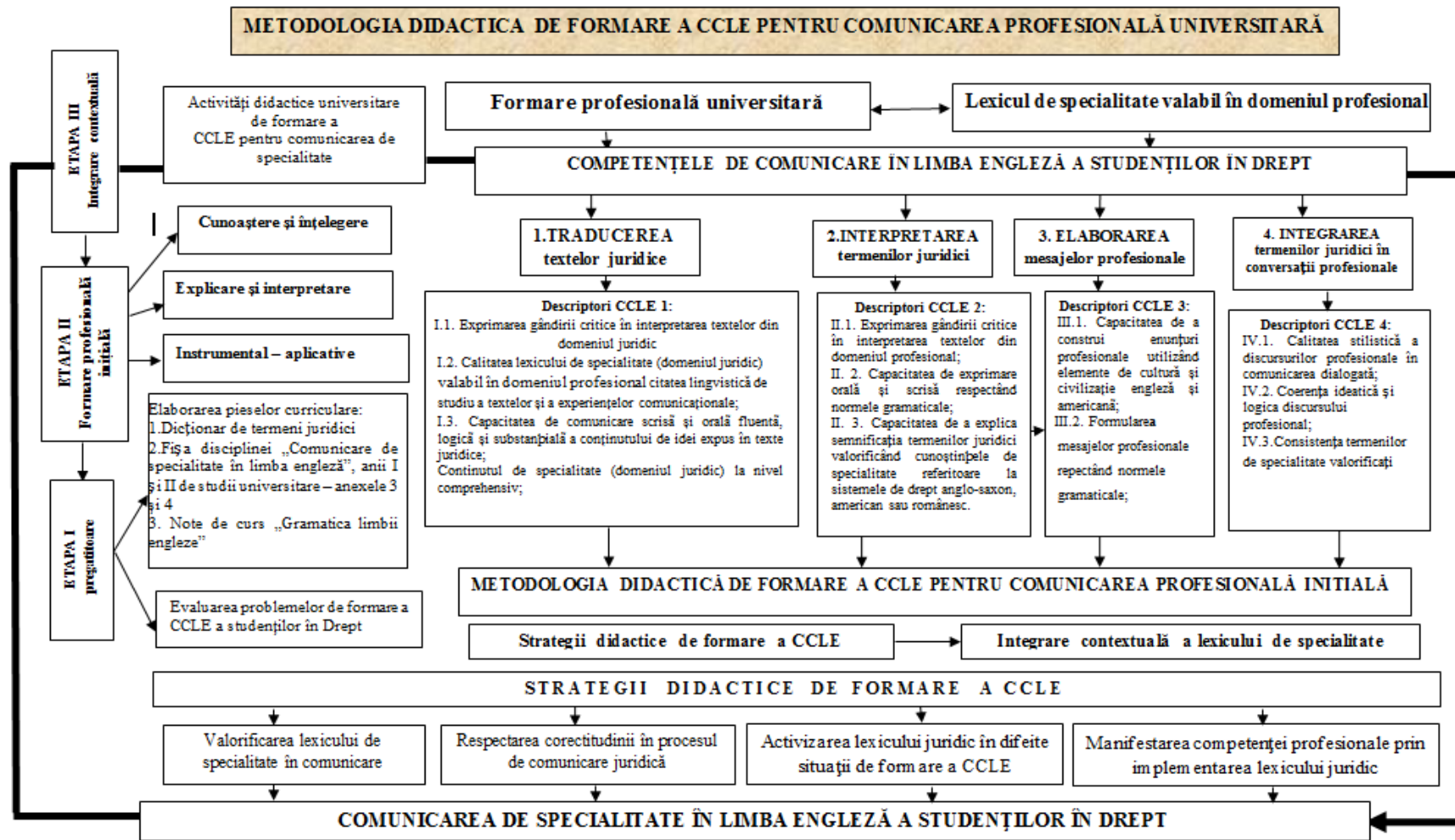


Fig. 3.3. Modelul Pedagogic de Formare a CCLE la Studenții în Drept pentru valorificarea lexicului juridic în comunicarea profesională

Actualmente scopul studierii limbii engleze devine *dezvoltarea unui repertoriu comunicativ, în care sunt antrenate toate capacitățile lingvistice* [25]. Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi indică faptul că învățarea unei limbi cuprinde un șir de acțiuni îndeplinite de persoane care, în calitate de indivizi și de actori sociali, își dezvoltă un ansamblu de competențe generale, în mod special, de comunicare bazată pe explorarea mijloacelor lingvistice.

ETAPA II Formare profesională inițială s-a realizat prin următoarele acțiuni:

Conceptualizarea curriculumului universitar la disciplina „Comunicare de specialitate în limba engleză” la anul I de studii universitare, care s-a realizat prin proiectarea competențelor generale menționate în fișa domeniului de licență (anexa 3) racordate la descriptorii de nivel ai elementelor structurale ale competențelor profesionale la studenții în Drept: *utilizarea adecvată a limbajului juridic de specialitate în cadrul unei dezbateri cu temă dată, utilizarea adecvată a teoriilor, principiilor și conceptelor juridice însușite într-un proiect profesional și la descriptorii de nivel ai competențelor transversale: elaborarea unei lucrări de specialitate/ a lucrării de licență, cu respectarea obiectivelor, a termenelor și a regulilor deontologice, utilizarea eficientă a resurselor de comunicare și a surselor de informare și de formare profesională asistată, atât în limba română, cât și într-o limbă străină de circulație internațională, elaborarea, tehnoredactarea și susținerea în limba română și/ sau într-o limbă străină a unei lucrări de specialitate pe o temă actuală din domeniul dreptului.*

(a) competențele specifice disciplinei:

▪ **cunoaștere și înțelegere** (*cunoașterea/utilizarea adecvată a noțiunilor* acumularea unui lexic de specialitate (domeniul juridic) comprehensiv, prin studiu de text și experiențe comunicaționale;

✓ *specifice disciplinei:*

▪ însușirea graduală a noțiunilor fundamentale de limba engleză privitoare la vocabular și gramatică (morfologie și sintaxă);

▪ elemente de cultură și civilizație engleză și americană;

▪ cunoștințe de specialitate referitoare la sistemul de drept anglo-saxon;

▪ noțiuni de drept comunitar european;

▪ abilitatea de exprimare scrisă și orală corectă, de comunicare fluentă.

✓ **explicare și interpretare** (*explicarea și interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei*);

▪ cunoștințe de specialitate referitoare la sistemul de drept anglo-saxon;

- noțiuni de drept comunitar european;
- abilitatea de exprimare scrisă și orală corectă, de comunicare fluentă și
 - ✓ **instrumental - aplicative** (*proiectarea, conducerea și evaluarea activităților practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de investigare și de aplicare*):
 - exprimarea scrisă și orală corectă, de comunicare fluentă;
 - exprimarea scrisă și orală corectă, de comunicare fluentă și eficientă, de interrelaționare în domeniul profesional;
 - dezvoltarea gândirii critice în înțelegerea situațiilor teoretice și practice din domeniul profesional;
 - exprimarea logică și substanțială a ideilor.

(b) Conținuturi ale disciplinei proiectate pentru variate contexte comunicaționale profesionale:

✓ **Studiu de text:** *History of law* (din lucrarea *An English Course for Law Students* - vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

✓ **Studiu de text:** *Legal subjects* din lucrarea *An English Course for Law Students* - vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare.

✓ **Studiu de text:** *Criminal law* (din lucrarea *An English Course for Law Students* - vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare.

✓ **Studiu de text:** *Tax Evasion. Bribery and Corruption, False Advertising and Fraud, The Coercive Law* (din lucrarea *Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic* - vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare.

✓ **Situație practică de comunicare:** *My Values System*;

✓ **Situație practică de comunicare:** *Models and Anti-models*.

✓ **Strategii didactice universitare:** dezbateri, dialoguri pe tematica textelor; comparații între noțiunile și instituțiile juridice din text și cele din sistemul de drept românesc; judecăți critice, axiologice, morale; dialoguri pe tematica textelor; judecăți critice, axiologice, morale.

ETAPA III. Integrarea contextuală a lexicului juridic s-a realizat prin următoarele acțiuni proiectate/ realizate:

Activități didactice universitare orientate spre formarea următoarelor competențe de comunicare de specialitate în limba engleză:

- competența de traducere a textelor juridice,
- competența de explicație și interpretare a termenilor juridici,

- competența de elaborare a mesajelor profesionale,
- competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale.

Metodologia didactică universitară aplicată în vederea formării CCLE s-a realizat prin anumite strategii specifice care au permis integrarea contextuală a lexicului juridic în comunicarea profesională a studenților în Drept. În învățământul universitar, aprofundarea și consolidarea cunoștințelor într-un domeniu profesional se realizează prin intermediul receptării textelor juridice în limba străină ce conțin lexic specific. Se recomandă adaptarea lexicului la nivelul cunoștințelor de limbă a studenților, asigurând un grad ascendent de complexitate.

Proiectarea metodologiei didactice universitare pentru dezvoltarea etapizată a CCLE s-a constituit dintr-o suită de operații practice ce au vizat:

- a) valorificarea preceptelor teoretice cu aspectele operaționale ale formării competențelor de comunicare în limba străină;
- b) pregătirea studenților pentru cunoașterea, înțelegerea, aplicarea și integrarea lexicului juridic pe baza unui demers metodologic axat pe tehnologiile comunicative de predare-învățare-evaluare, care dezvoltă o motivație pentru autodezvoltarea limbajului juridic;
- c) corelarea obiectivelor de formare a competențelor de comunicare în limba engleză la nivelul standardelor de formare a juriștilor (cunoaștere/aplicare/integrare) cu taxonomia obiectivelor de referință și operaționale la nivelul unor atitudini/capacități/cunoștințe specifice domeniului Drept, cu subdomeniile aferente;
- d) determinarea etapelor de formare a competențelor de comunicare în limba engleză prin succedarea indicatorilor de calitate a comunicării profesionale în domeniul vizat;
- e) integrarea tehnologiilor comunicative în formarea CCLE.

Strategiile specifice valorificate pentru formarea CCLE

Predarea-învățarea-evaluarea universitară a limbii engleze se bazează pe strategiile didactice comunicative și implică exerciții verbal-comunicative, care presupun povestirea textului, descrierea unui tablou/ obiect, caracterizarea unei persoane, comentarea textelor etc. În sens general, strategia poate fi definită ca „știința sau arta de a combina și coordona acțiunile în vederea atingerii unui scop și corespunde unei planificări specifice pentru a ajunge la un rezultat, propunând obiective de atins, o metodologie și mijloace pentru a le atinge.” [25, p. 41].

Strategiile didactice constituie un sistem de acțiuni procedurale dimensionate încât să prefigureze o realitate educațională în condiții optime de realizare a obiectivelor și presupune activarea resurselor profesionale și de învățământ prin combinarea metodelor, mijloacelor, a principiilor și a formelor etc., orientate spre suscitarea motivației pentru producerea de valori comportamentale pe:

➤ **dimensiunea epistemologică**, în sensul că aceasta este un construct teoretic, congruent intern și coextensiv anumitor reguli științifice;

➤ **dimensiunea pragmatică**, în sensul că suita de intervenții și operații didactice trebuie să fie rezonantă cu situațiile didactice concrete și trebuie să le modeleze eficient;

➤ **dimensiunea operațională**, în sensul că strategia trebuie să „adune” mai multe operații, să le coreleze și să le exploateze maximal în vederea generării efectelor scontate;

➤ **dimensiunea metodologică**, întrucât strategia se va compune prin asamblări de metode și de procedee didactice consonante și compatibile reciproc [49, p. 282].

Mai precis, prin strategie putem înțelege „un sistem de operații pe termen lung, multidimensionale și interactive”:

➤ pe termen lung: strategiile se disting aici de tactici, care se concep pe termen scurt, ele implicând în mod clar evoluția viitoare;

➤ multidimensionale: deciziile nu se reduc la simple optimizări, ci pun în joc seturi întregi de obiective, mijloace și constrângeri;

➤ interactive: deciziile sunt luate încercând să se anticipeze inițiativele și reacțiile participanților la activitate (ale studenților) [18, p. 9].

Strategia didactică este „un ansamblu de resurse și metode planificate și organizate de profesor în scopul de a le permite elevilor să atingă obiectivele date. Persoanele, locațiile, materialele și echipamentele formează resursele, în timp ce modurile de intervenție (abordare), formele pedagogice și tehnicile pedagogice constituie metodele.” [25, p. 55].

Prin strategie se înțelege:

✓ „un ansamblu de forme, metode, mijloace tehnice și principiile de utilizare a lor, cu ajutorul cărora se vehiculează conținuturile, în vederea atingerii obiectivelor” [18, p. 13];

✓ „combinarea și organizarea cronologică a ansamblului de metode și de materiale alese pentru a atinge anumite obiective” [4, p. 7];

✓ „ansamblul mijloacelor puse în lucru pentru a atinge scopul fixat, începând de la organizarea materială și alegerea suporturilor până la determinarea sarcinii de învățare și a condițiilor de realizare. Toate acestea vor depinde de obiectivele propuse a fi atinse și de fazele formării trăite de subiect” [25, p. 38];

✓ „combinarea specifică, oportună, conjuncturală de metode, mijloace, forme de organizare, resurse materiale și temporale, tipuri de învățare” [79, p.16];

✓ „strategia didactică este modalitatea eficientă prin care profesorul îi ajută pe studenți să acceadă la cunoaștere și să-și dezvolte capacitățile intelectuale, priceperile, deprinderile, aptitudinile, sentimentele și emoțiile. Ea se constituie dintr-un ansamblu complex și circular de metode, tehnici, mijloace de învățământ și forme de organizare a activității, complementare, pe baza cărora profesorul elaborează un plan de lucru cu studenții, în vederea realizării cu eficiență a învățării” [39, p. 24].

Strategiile didactice apar ca:

➤ „adoptare a unui anumit mod de abordare a învățării (prin problematizare euristică algoritmică, factual-experimentală etc.);

➤ „opțiune pentru un anumit mod de combinare a metodelor, procedeele, mijloacelor de învățământ, formelor de organizare a elevilor”;

➤ „mod de programare (selectare, ordonare și ierarhizare) într-o succesiune optimă a fazelor și etapelor (evenimentelor) proprii procesului de desfășurare a cursului dat.” [35, p. 59].

Indicând un sens orientativ al traseului optim de parcurs în atingerea obiectivelor, strategiile didactice se caracterizează prin flexibilitate, adaptându-se la situațiile și condițiile apărute spontan. Această restructurare adaptivă depinde în mare măsură de creativitatea și de spontaneitatea cadrului didactic, de capacitatea acestuia de a sesiza rapid punctele slabe și de a remedia în timp util erorile.

Abordarea comunicativă stimulează valorizarea experiențelor comunicative din viața reală [143, p. 39]. Prin urmare, studenții trebuie să simuleze situații profesionale cu scopul de a formula întrebări corespunzătoare. Așadar, activitățile comunicative includ acțiuni pedagogice ce încurajează studentul să vorbească/ asculte pe alți colegi, integrându-se activ în comunicare cu scopul: de a căuta informații, de a discuta și de a învăța o cultură. Calitatea cunoașterii unei limbi este confirmată de următoarele capacități comunicative interdependente: *de audiere, vorbire, scriere și citire*. Conform Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi activitățile comunicative, conversația sau corespondența, de exemplu, sunt considerate interactive. În aceste cazuri, evenimentul comunicativ poate fi considerat: **vorbirea, scrierea, audierea sau citirea** unui text [25].

În scopul evaluării înțelegerii unui text audiat, au fost aplicate următoarele exerciții:

I. Audiție/ Listening – și înțelegere/ understanding/ comprehension: *ascultați* (urmărind pronunția diferențiată a dicționarului Oxford - BrE/ NAmE – engleza britanică/ engleza USA, <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com> [78]) și *pronunțați* ulterior următorii termeni juridici, apoi explicați înțelesul cuvântului:

abductor	adoptive	advocate
bankruptcy	barrister	case
civil	criminal	evidence
insurance	jurisdiction	jury
law	legal	magistrate
marriage	name	order
penal	police	prosecutor
rule	social	solicitor
victim	warrant	

II. Citire/ Reading și înțelegere/ understanding: Citiți cu voce tare următorul text, apoi traduceți-l în limba română/ Read in a loud voice and translate into Romanian:

„The Parliament in Great Britain has the role of making the laws, which are interpreted by the law courts or the courts of justice. The British legal profession includes two members: the solicitor and the barrister.

The solicitor is consulted if a person needs the assistance of a law for a certain problem, like: a divorce, a fight with the neighbours, setting of a business, to make a will or to sell a property. The barrister is consulted if a person has a more serious and difficult problem, which needs to be judged in a civil or criminal court of law. This will represent him in the court of the Council for the Prosecution, as council for the plaintiff, or of the Council for the defence, as council for the defendant.” [104, p. 9].

„In a criminal case, according to the English law, a person is considered innocent and is not accused of robbery or murder until his guilt is proved. For this, the two parties usually bring witnesses, who are called into the court by the barristers, in a witness box, where they are asked to swear on oath and then say what they saw, not what they heard from other persons.

The court system in the US is formed by the US Supreme Court and over eighteen thousand other American smaller courts, like the Trial courts, the Appellate courts and the District courts. Each state has a specific court system.” [ibidem, p. 9].

„The lowest level of the court system is represented by the Trial courts, or «the courts of first instance», possessing original jurisdiction, which is the power of being the first court to hear a case. The role of these courts is to take evidence, listen to witnesses and decide what is true and what is not, handling both with civil and criminal matters.” [ibidem, pp. 9-10].

„Thought all legal systems deal usually with the same or similar issues, different countries often categorise and name legal subjects in different ways. Quite common is the distinction between «public law» subjects, which relate closely to the state (including constitutional, administrative and criminal law), and «private law» subjects (including contract, tort, property).

In civil laws systems, contract and tort fall under a general law of obligations and trusts law is dealt with under statutory regimes or international convention.” [129, p. 3].

„Labour relations in Britain are based on voluntary organizations and on agreements freely negotiated between autonomous associations of employers and employees (trade unions). The role of the State is limited to a) providing a conciliation and arbitration service which disputants may use if they wish, and b) establishing machinery (Wages Councils) for the regulation of minimum wages in industries in which voluntary organization is inadequate.” [105, p. 62].

„The Romanian legislative branch is composed of national and local bodies. Its main national body is the Parliament, which has two chambers: a lower house, the Chamber of Deputies, and an upper house, the Senate.

Parliament enacts statutes which are the main source of legal rules. Such statutes are officially published in *Monitorul Oficial* (Official Gazette).

Parliament also is the source of the *Constitution*, having enacted it as a species of supra-legislation.” [144, p.15].

„The *judicial system* is divided into civilian and military courts. The civilian courts, generally, continue their pre-1989 structure of being organized at national, county (județ-44 în total), and local levels.

Romanian justice is organized on the principle of double jurisdiction. Therefore, any case decision from a first-instance court (judecătorie) is subject to a complete de

novo retrial on the facts, the procedure and the law by an appeals court (tribunal).” [idem, p. 25].

„The Chamber of Deputies and the Senate are elected in constituencies, by universal, equal, direct, secret, and freely expressed suffrage, on the basis of a list system and independent candidatures, according to the principle of proportional representation. The option for an identical election system of the two Chambers of Parliament confers them the same legitimacy, as both of them are the expression of the will of the same electoral body.” [idem, pp. 35-36].

„Copyrights protects against ‘copying’ the ‘expression’ in a work as opposed to the idea of the work. The difference between ‘idea’ and ‘expression’ is one of the most difficult concepts in copyright law. The most important point to understand is that the protection of the ‘expression’ is not limited to exact copying either of the literal words of a novel or the shape of stuffed bear. Copyright infringement extends to news works that are ‘substantially similar.’”[idem, p.190].

„European laws is ultimately beyond the challenge of the member states. The European Court of Justice has made this principle plain on a number of occasions.

The point was first established in *van Gend en Loos* (1962) where the Dutch government was prevented from introducing new customs duties. An early explanation of supremacy came in *Costa v ENEL* (1964) where the ECJ said that ‘the member states have limited their sovereign rights, and have thus created a body of law which binds both their nationals and themselves’.”[29, p. 14].

„The European Convention on Human Rights was drawn up after World War Two with a view to preventing events such as the holocaust from happening again. It was drawn up and is overseen by the Council of Europe. It has twenty-five members, including the members of the European Union, although the two bodies are entirely separate. Each member has signed the Convention and later *ratified* it, although this does not mean that the Convention is incorporated into the national law of the countries that have signed it. The Convention has its own court in Strasbourg, the European Court of Human Rights, where actions for breaches of human rights can be brought. This court has nothing to do with the European Court of Justice, the court of the European Union.” [idem, p. 162].

„Intoxication covers the effects of alcohol, drugs and others substances such as solvents. It is not a defence because the accused did not have the necessary *mens rea* for

the crime. A mistake may also provide a defence where it means that the defendant did not have the necessary *mens rea* or it justifies the action he took.

Voluntary intoxication. This is where the defendant chooses to take a substance that he knows will cause intoxication. This may be a defence in some circumstances depending on what *mens rea* is required for the crime the defendant has been charged with.” [idem, p. 80].

Judecând în cheia strategiilor comunicative de învățare a lexicului de specialitate, Vizental A. recomandă două metode de comunicare orală: *conversațională* (dialoguri) și *expozitivă* (monologuri). Metoda conversațională este interactivă și comunicativă bazându-se pe transferul permanent de sensuri între participanți care-și schimbă rolurile. Specific acestei metode este spontaneitatea.

Autoarea propune anumite tehnici în acest sens: *întrebări-răspunsuri*, *brainstormingul*, *simularea*, *jocul de rol*, *improvizarea* [143, pp. 216-217]. Referitor la metoda expozitivă, autoarea susține că are loc atunci când emițătorului i se cere să prezinte în fața unei audiențe un set de informații pe un anumit subiect. Expoziția poate fi informativă, descriptivă, persuasivă etc. Tehnologiile propuse în acest sens sunt: povestirea, descrierea, exprimarea opiniei, comentariul [23, pp. 112-118]. Problematizarea constituie o altă metodă de învățare a lexicului de specialitate [131].

Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi clasifică activitățile comunicative în:

1. Activități comunicative productive (orale și scrise) - studentul pronunță un text oral sau scris recepționat la distanță.

2. Activități comunicative receptive (orale și scrise) - studentul recepționează un text de la un locutor sau de la un scriptor, în principiu la distanță, și nu este obligat să răspundă.

3. Activități comunicative interactive care reprezintă o situație în care studentul angajează un dialog față în față cu un interlocutor.

4. Activități comunicative de mediere schematizează situațiile de:

(a) *traducere* - studentul recepționează un text de la un locutor, într-o limbă sau un cod, și produce un text paralel într-o altă limbă sau un alt cod pentru altă persoană.

(b) *interpretare* - studentul joacă rolul de intermediar în activități interactive între doi interlocutori, care nu au în comun aceeași limbă sau același cod; el recepționează un text într-o limbă și produce alt text ce corespunde celui original, în cealaltă limbă [25].

Un alt tip de exerciții asupra cărora au lucrat studenții sunt exercițiile gramaticale de construcție a enunțurilor. Astfel, studenților li s-au propus probe ce presupuneau valorizarea lexicului de specialitate.

III. Construiți enunțuri cu următorii termeni juridici/ Make sentences using the following juridical terms: *abuse, bill, civil, contract, divorce, employment, forensic, guardian, house, identification.*

IV. Scrieți după dictare următorul text/ Write under dictation the following text:

„The concept of commercial bribery is a more recent legal development. And although it is often condemned, many more people are willing to brush it off as a normal business practice that causes little real harm. Supporters of this position argue that the total amount of money paid out in bribery cases is relatively small and has little effect on the average consumer. Critics charged that even if the total amount of money involved in commercial bribery is small, the practice creates a climate of corruption and disrespect for the law and gives major corporations with vast financial resources an unfair advantage over their smaller competitors in the USA.” [104, p. 69].

În aceeași ordine de idei, Vizental A. propune un sistem de obiective de referință recomandate pentru dezvoltarea comunicativă a lexicului de specialitate în limba engleză [143, pp. 47-49]. Autoarea Ixari A. formulează, în acest scop tehnici de formare a lexicului de specialitate, descrise în tabelele ce urmează: [85, p. 237].

Tabelul 3.13. Competențe de exprimare orală a lexicului de specialitate [85]

Obiective de referință	Tehnici
1. Decodarea sensului de bază al textului audiat	<ul style="list-style-type: none"> • Identificarea temei și ideii de bază a textului; • Dezbaterea mesajului obținut; • Generarea de răspunsuri scrise pentru mesajele orale.
2. Recunoașterea detaliilor de bază în textul audiat	<ul style="list-style-type: none"> • Localizarea și identificarea informației specifice (completarea spațiilor libere etc.);
3. Recunoașterea opiniei emițătorului	<ul style="list-style-type: none"> • Receptarea și efectuarea sarcinilor conform informației obținute; • Identificarea și interpretarea opiniei și atitudinii emițătorului

Delimitând CCLE în competențe de exprimare orală și scrisă a lexicului de specialitate, autorii vizați mizează pe motivația studenților pentru comunicarea profesională.

Tabelul 3.14. Competențe de exprimare scrisă a lexicului de specialitate [85]

Obiective de referință	Tehnici
1. Corectitudinea în exprimarea orală pentru a descrie diferite situații de vorbire	<ul style="list-style-type: none"> •Recunoașterea diferitor modele de comunicare; •Simularea conversațiilor în baza situațiilor reale de comunicare;
2. Respectarea intonației în dependență de aspectul semantic al unității studiate	<ul style="list-style-type: none"> •Practicarea intonației;
3. Participarea activă în diverse comunicări	<ul style="list-style-type: none"> •Întrebări și răspunsuri (în perechi sau în grup de studenți); •Conversații libere și conversații ghidate; •Proiectarea sarcinilor (în perechi sau în diferite grupe de studenți): interviuri, dezbateri, exprimarea opiniei etc.

Tehnicile de formare a competenței de lectură a lexicului de specialitate vor orienta interesul studenților spre identificarea termenilor de specialitate și spre decodificarea semnificației acestora în varii contexte profesionale. În acest scop, exercițiile ce urmează au creat premise reale pentru elaborarea unui minitext în limba engleză ce ar integra termenii:

V. Prezențați în 80-100 de cuvinte următoarea temă/ Speak in about 80-100 words the following theme:

- | | |
|--|---|
| 1. The main reason to study the | 13. British Parliament |
| 2. Law | 14. The Bill of Rights |
| 3. The importance of following the law | 15. The Constitution of the United States |
| 4. The Truth | 16. Making the Law |
| 5. Participants in a trial | 17. The Constitutional Law |
| 6. Solicitors and Barristers | 18. The Civil Law |
| 7. The role of Judge | 19. The Criminal Law |
| 8. To be a Prosecutor | 20. The International Law |
| 9. The role of Jury | 21. The Labour Law |
| 10. Romanian Legal System | 22. The Commercial Law |
| 11. The US Legal System | 23. The Intellectual property |
| 12. Romanian Parliament | |

24. Tabelul 3.15. Competențe de lectură a lexicului de specialitate [85]

Obiective de referință	Tehnici
1. Lecturarea textului studiat respectând principiile intonației	<ul style="list-style-type: none"> • Citirea textelor explicative de analiză, de sinteză, de argumentare
2. Asimilarea unităților textuale în dependență de indicii de comunicare	<ul style="list-style-type: none"> • Pronosticarea unui conținut de text
3. Decodarea unui mesaj scris, evidențiind diferența dintre mesajul de bază și cel secundar	<ul style="list-style-type: none"> • Identificarea sensului general într-o lectură rapidă; • Efectuarea însărcinărilor pe parcursul lecturii (completarea spațiilor libere, enunțuri etc.);
4. Asocierea textuală cu o imagine reală	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizarea contextului în deducerea sensului unei UL necunoscute; • Asimilarea corectă a structurilor gramaticale;
5. Asimilarea logică a textului	<ul style="list-style-type: none"> • Diferențierea titlului de text prin diferite argumente; • Observarea conexiunii dintre diferite alineate.
6. Selectarea informației factologice pentru comunicarea directă	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizarea corectă a dicționarului, a referințelor bibliografice

După cum afirmă Ixari Al. [84] în proiectarea didactică se va ține cont de: aplicarea celor patru dimensiuni de predare a limbii engleze: *capacitatea de exprimare orală, capacitatea de receptare a mesajului oral, capacitatea de receptare a mesajului scris și capacitatea de exprimare scrisă*. Exercițiile de ortografie au fost combinate cu exercițiile lexicale în vederea susținerii procesului de dezvoltare a vocabularului.

VI. Dați exemple de cinci termeni juridici în care să se regăsească vocalele corespunzătoare următoarelor semne grafice/ Give examples of five juridical terms that will include appropriate vocal signs of following graphs:

a:

ʌ:

æ:.....

ə:

ɜ:

i:

i:
ɔ:
ɔ:
u:
u:

[62 p.16]

Transcrierea fonetică a termenilor juridici a devenit necesară pentru a anticipa comiterea de către studenți a greșelilor morfologice și ortoepice.

VIII. Transcrieți fonetic următorii termeni juridici/ Transcribe phonetically the following juridical terms:

act []	information []
conviction []	justice []
barrister []	lawyer []
criminal []	monetary []
damages []	offshore []
European []	prison []
free []	release []
hearing []	solicitor []
human rights []	
tort []	

Autorii Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi [25] recomandă formarea următoarelor competențe:

1. Competența lingvistică: utilizatorul elementar la nivelul intermediar de asimilare a LS – A2 stăpânește expresii uzuale frecvent întâlnite pe teme ce au relevanță profesională, sau despre activitatea profesională, dar nu cunoaște suficient domeniul profesat. Utilizatorul independent la nivelul intermediar fundamental de perfecționare a LS – B1, stăpânește destule mijloace lingvistice pentru a face față unor sarcini, cu anumite ezitări și recurgând la parafrazările unor subiecte, precum: familia, ocupațiile în timpul liber și centrele de interes, călătoriile și actualitatea, *dar vocabularul limitat conduce la repetări și la dificultăți de formulare*. Utilizatorul la nivelul de întrebuințare specifică a LS – B2, stăpânește o gamă destul de vastă a limbii pentru a oferi descrieri clare, a-și exprima punctul de vedere și a dezvolta o argumentare *folosind fraze complicate*.

În vederea dezvoltării acestei competențe s-a lucrat prin următoarele **exerciții**:

Scrie pluralul următorilor termeni juridici/ Write the plural of the following

juridical terms:

birth	life
business	thief
child	wife
cutthroat	country

2. Competența lexicală: utilizatorul elementar la nivelul intermediar de asimilare a LS – A2, stăpânește un vocabular elementar de cuvinte, expresii, îmbinări ce se referă la situații concrete de exprimare cu pauze mici în exprimare. Utilizatorul independent la nivelul intermediar fundamental de perfecționare a LS – B1 stăpânește un vocabular suficient pentru a se exprima cu ajutorul frazelor asupra majorității subiectelor privind viața sa cotidiană, cum ar fi: familia, ocupațiile în timpul liber și centrele de interes, munca, călătoriile și activitatea. Utilizatorul la nivelul de întrebuintare specifică a LS – B2, stăpânește o gamă bogată a vocabularului pentru subiectele ce țin de domeniul său și de subiecte generale. Poate să-și schimbe formulările pentru a evita repetările, *dar cu lacune lexicale, iar în utilizarea frazelor mai pot încă apărea ezitări*.

Competența lexicală a fost formată prin exerciții de tipul: *Construiți enunțuri cu următoarele comparative/ Make sentences using the following comparative*:

as sober as a judge	as good as gold
as slippery as a lawyer	as pale as a ghost
as red as an lobster	as proud as a peacock
as fresh as a daisy	as quiet as a mouse [62, p. 64].
as silent as a grave	

3. Competența gramaticală: utilizatorul elementar la nivelul intermediar de asimilare a LS – A2, comunică în situații simple și uzuale care presupun un schimb de opinii la teme concrete, despre activitatea profesională; participă la discuții foarte scurte completându-le cu structuri simple, „prin conectori elementari”. Utilizatorul independent la nivelul intermediar fundamental de perfecționare a LS - B1, comunică cu suficientă corectitudine în contexte de ordin general; de regulă, posedă un bun control gramatical, în pofida unor influențe ale limbii materne. Se pot produce și erori. Utilizatorul la nivelul de întrebuintare specifică a LS – B2 menține un control gramatical destul de bun; nu admite greșeli care să conducă la neînțelegeri în comunicare.

4. Competența fonologică: utilizatorul elementar la nivelul intermediar de asimilare a LS – A2, are unele curențe în pronunțarea UL, are nevoie de intervenția colegială a utilizatorilor B1 și B2. Utilizatorul independent la nivelul intermediar fundamental de perfecționare a LS – B1 are o pronunție clară, inteligibilă, chiar dacă un accent specific este uneori perceptibil și ocazional și produce erori de pronunțare. Utilizatorul la nivelul de întrebuințare specifică a LS – B2, a dobândit o pronunție și o intonație clară și firească.

5. Competența ortografică: utilizatorul elementar la nivelul intermediar de asimilare a LS – A2, produce texte foarte scurte și simple, cum ar fi: scrisori personale de mulțumire, colaborare, instruire. Ortografia, pronunția și aranjarea în pagină a informației sunt pline de curențe. Utilizatorul independent la nivelul intermediar fundamental de perfecționare a LS – B1, poate produce un text scris continuu care poate fi înțeles, în general, pe toată lungimea lui. Ortografia, punctuația și aranjarea în pagină sunt relativ corecte. Utilizatorul la nivelul de întrebuințare specifică a LS – B2, poate produce un text scris coerent, clar și inteligibil ce respectă regulile curente de organizare informațională. Ortografia și punctuația sunt relativ exacte.

6. Competența socio-lingvistică: utilizatorul elementar la nivelul intermediar de asimilare a LS – A2 poate să se exprime în enunțuri foarte scurte, izolate, cu mici pauze pentru a-și familiariza discursul; este conștient de regulile simple de exprimare.

Utilizatorul independent la nivelul intermediar fundamental de perfecționare a LS – B1 – poate să se exprime și să răspundă funcțiilor comunicative utilizând expresiile curente într-un registru neutru. Este conștient de regulile de politețe importante și se comportă în mod adecvat. Utilizatorul la nivelul de întrebuințare specifică a LS – B2, poate să se exprime cu certitudine, limpede și politicos într-un registru oficial sau neoficial corespunzător cu situația și persoanele în cauză [25].

Competențele menționate au fost consolidate prin exercițiile de tipul: *Written questions*:

1. accused is aware that his/ her conduct is dangerous and is likely to cause a prohibited result, but still engages in that conduct

2. -deliberate ignorance
-accused becomes aware of certain circumstances and chooses to remain ignorant

3. existence of planning and deliberation negated when accused is mentally disable or intoxicated

4. accused wanted to achieve a prohibited result

5. undesired consequence as a result to the attainment of a desired objective

6. -intent

-knowledge

-recklessness

-willful blindness

Întrebări cu alegere multiplă/ Multiple choice questions

1. acting with a desire and objective to achieve a certain consequence

general intent

indirect intent

intent

direct intent

2. guilty mind

wrongfull intention of the accused

deliberate

planned

intent

mens rea

3. accused deliberately intended the consequences

accused realized that their actions might produce prohibited consequences

subjective mens rea

mens rea

types of mens rea

forms of subjective mens rea

4. carefully thought through

not impulsive

mens rea

intent

- knowledge
- deliberate
- 5. subjective
 - objective
 - mens rea
 - subjective mens rea
 - types of mens rea
 - planned

Întrebări cu răspuns de tipul Adevărat/ Fals/ True/ False questions

transferred intent → the intended and actual victim are different

- True
- False

general intent → -intent to bring about *actus reus* of the offence

intent to achieve certain immediate end

- True
- False

specific intent → acting with a desire and objective to achieve a certain

consequence

- True
- False

knowledge → existence of a calculated scheme

- True
- False

planned → accused wanted to achieve a prohibited result

- True
- False

Dezvoltarea lexicului de specialitate (juridic) presupune un ansamblu de achiziții lingvistice, comunicative, culturale și comportamentale. Valorificarea metodologică a lexicului de specialitate contribuie direct la formarea competențelor specifice în baza cărora se modelează și se dezvoltă competențele de comunicare [84, pp.8-15].

În concluzie, valorile comunicării de specialitate în limba engleză ale studenților în Drept care se formează prin Modelul pedagogic includ: *expunerea conținutului de idei, al textelor juridice traduse, respectarea normelor lingvistice, explicația, semnificației termenilor de specialitate, formularea mesajelor profesionale, valorificarea contextuală a lexicului de specialitate etc.*

3.3. Valorile CCLE în planul utilizării lexicului juridic, realizate experimental în contextul formării profesionale inițiale

Experimentul de formare a avut drept obiectiv validarea experimentală a **Modelului pedagogic de formare a CCLE** proiectat pentru pregătirea studenților în vederea comunicării profesionale privind utilizarea lexicului de specialitate în limba engleză. S-a desfășurat la Universitatea „Titu Maiorescu” din București, Facultatea de Drept din Târgu-Jiu în perioada anilor 2011 - 2015. În total, în experimentul de formare a fost implicat un eșantion de 104 subiecți - studenți în Drept. Pentru necesitățile cercetării au fost elaborați descriptorii competenței de comunicare în limba engleză în planul valorificării lexicului de specialitate.

Tabelul 3.16. Corelația competenței de comunicare în limba engleză și a descriptorilor CCLE

Competența de comunicare în limba engleză	Descriptorii competenței de comunicare în limba engleză în planul valorificării lexicului de specialitate
I. Competența de traducere a textelor juridice	I.1. Calitatea lexicului de specialitate (domeniul juridic) la nivel comprehensiv; I.2. Capacitatea lingvistică de studiu a textelor și a experiențelor comunicaționale; I.3. Capacitatea de comunicare scrisă și orală fluentă, logică și substanțială a conținutului de idei expus în texte juridice.
II. Competența de interpretare a termenilor juridici	II.1. Exprimarea gândirii critice în interpretarea textelor din domeniul profesional; II. 2. Capacitatea de exprimare orală și scrisă respectând normele gramaticale; II. 3. Capacitatea de a explica semnificația termenilor juridici valorificând cunoștințele de specialitate referitoare la sistemele de drept anglo-saxon, american sau românesc.
III. Competența de elaborare a mesajelor	III.1. Capacitatea de a construi enunțuri profesionale utilizând elemente de cultură și civilizație engleză și americană; III.2. Formularea mesajelor profesionale respectând normele

profesionale	gramaticale; III.3. Actualizarea termenilor juridici în exprimarea mesajelor profesionale.
IV.Competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale	IV.1. Calitatea stilistică a discursurilor profesionale în comunicarea dialogată; IV.2. Coerența ideatică și logica discursului profesional; IV.3. Consistența termenilor de specialitate valorificați în comunicarea profesională.

PREZENTAREA ȘI INTERPRETAREA DATELOR EXPERIMENTALE

(etapa de validare a rezultatelor experimentale)

La etapa de formare-validare CCLE au fost evaluate prin aplicarea testului de evaluare a nivelului de formare a CCLE la studenții în Drept la anul II de studii în varianta complexă. Ritmul de acumulare a lexicului de specialitate este pentru fiecare student diferit, chiar și în cazurile când „input”-ul este identic, situație pedagogică determinată de: sensibilitatea studenților la contextul socio-profesional și tendința lor spre interacțiuni comunicative cu reprezentanții domeniului; autoorganizarea și responsabilitatea studenților în strânsă legătură cu capacitatea lor de a se autoevalua permanent, acestea fiind de o importanță decisivă.

Subiectele testului au inclus 4 itemi corelați cu cele 4 CCLE, pentru descrierea cărora au fost folosiți indicatorii calității comunicării profesionale la nivelul valorilor specifice și elaborați descriptorii competenței de comunicare în limba engleză în planul valorificării lexicului de specialitate.

Notă: Se acordă 10 puncte din oficiu. Toate subiectele sunt obligatorii. Timp de lucru: două ore.

Itemul 1 al testului a condus la aprecierea competenței de traducere a textelor juridice prin textul selectat din cursul de limbă engleză *Traduceți în limba română următorul text, subliniind 30 de termeni juridici/ Translate into Romanian the following text, underlying 30 juridical terms*: „Corruption is not a lonely phenomenon, separated or isolated from other criminal unusual phenomena, but is closely linked and interdependent with these. Situations for the growth of corruption and their factors at present and the future are: illegal advantages in the field of privatization, conclusion of

governmental contracts, issuing of licenses, permits by governmental agencies, issuing import or export licenses, granting by governmental financial suport, hierarchical promotion based on personal relations and nepotism, the abusive use of governmental assets and properties, purchasing of groans other assets, denial of social order and law, generalized poverty, authority and good faith crisis, consisting in the diminution of the social and legal controls, decentralization of decisions and administrative structures, functional autonomy, economic liberalization and the delay in enforcing measures against law infringement.” [104, p. 122].

Studentilor li s-au acordat: 30 puncte - 20 puncte pentru traducere, 10 puncte pentru identificarea celor 40 de termeni juridici - (0,25 p x 40=10 puncte).

Tabelul 3.17 Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței de traducere (posttestare)

A	A1/A2	Nivel minim	15/20 termeni (15+5)
B	B1/B2	Nivel mediu	25/30 termeni (25+5)
C	C1/C2	Nivel avansat	35/40 termeni (35+ 5)

I. Competența de traducere a textelor juridice:

Rezultatele experimentale la etapa pretestare a competenței de traducere a textelor juridice au arătat valori scăzute pentru nivelul avansat (calitatea lexicului de specialitate în domeniul juridic la nivel comprehensiv, capacitatea lingvistică de studiu a textelor și a experiențelor comunicaționale și capacitatea de comunicare scrisă și orală fluentă, logică și substanțială a conținutului de idei expus în texte juridice - 5,8 %). Figura 3.5 prezintă date modeste și pentru nivelul mediu (34,6 % - calitatea lexicului de specialitate în domeniul juridic la nivel comprehensiv; 37,5 % - capacitatea lingvistică de studiu a textelor și a experiențelor comunicaționale; 34,6 % pentru capacitatea de comunicare scrisă și orală fluentă, logică și substanțială a conținutului de idei expus în texte juridice.

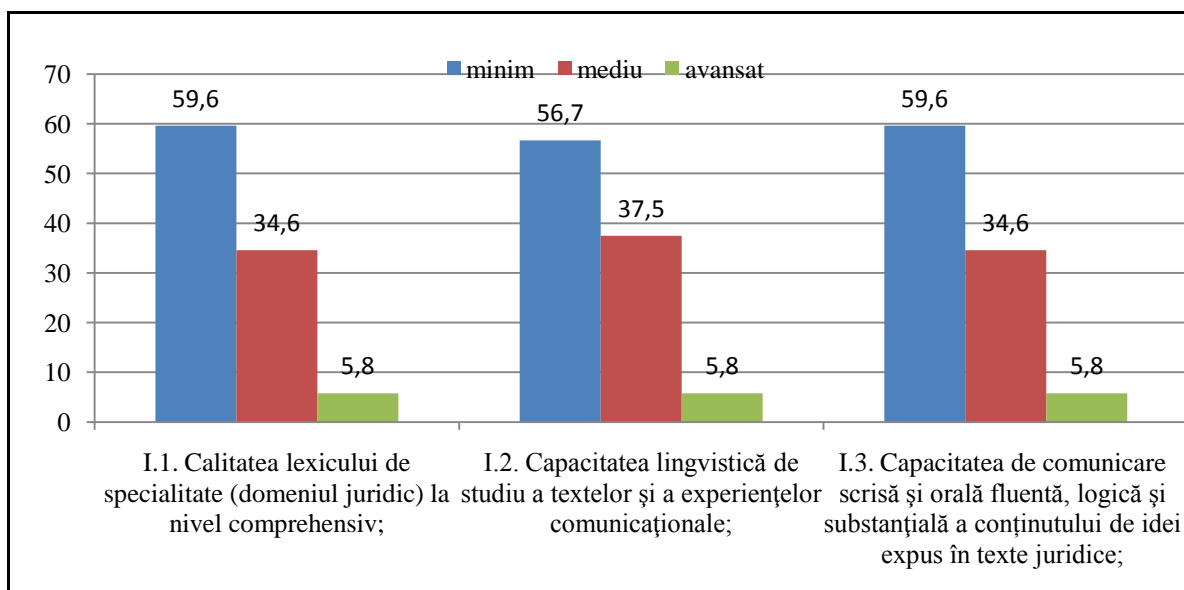


Fig. 3. 5. Nivelurile de formare a competenței de traducere a textelor juridice la nivelul descriptorilor (**pretestare**)

Comparativ cu datele la etapa pretestare, valorile experimentale au scăzut evident ca urmare a aplicării Modelului pedagogic de formare a CCLE în planul lexicului de specialitate.

La etapa de validare în evaluarea competenței de traducere a textelor juridice în limba engleză, numărul (respectiv %) subiecților ce reprezentau nivelul minim au scăzut de la 59,6 % - constatare la 13,5 % - validare la descriptorul „calitatea lexicului de specialitate în domeniul juridic la nivel comprehensiv”, grație eforturilor canalizate preponderant pe extinderea și consolidarea lexicului de specialitate.

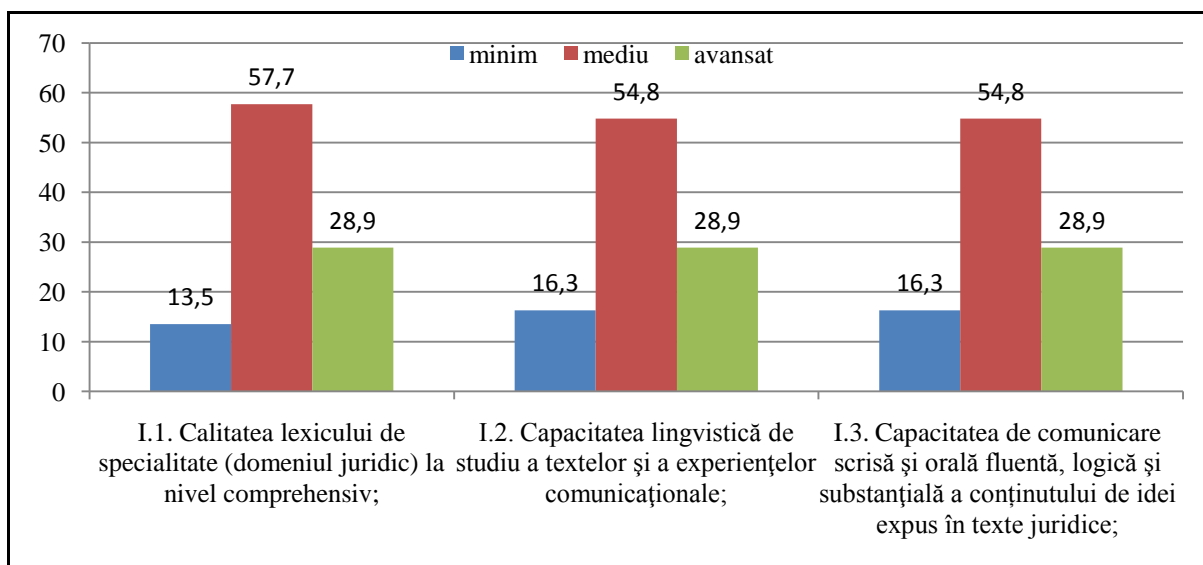


Fig. 3. 6. Nivelurile de formare a competenței de traducere a textelor juridice la nivelul descriptorilor (**posttestare**)

În Figura 3.6 observăm din datele la etapa posttestare, creșterea valorilor pentru nivelul capacității lingvistice de studiu al textelor și al experiențelor comunicaționale de la 37,5 % la 54,8 %, iar pentru nivelul avansat al capacității de comunicare scrisă și orală fluentă de la 5,8 % la 28,9 % fapt care constituie un temei experimental pentru a considera eficiente eforturile de formare a CCLE.

6. Competența de interpretare a termenilor juridici

Pretestarea competenței de interpretare a termenilor juridici a arătat la etapa de validare valori medii comparate mai înalte pentru nivelul mediu al competenței de interpretare al termenilor juridici la descriptorul „*exprimarea gândirii critice în interpretarea textelor din domeniul profesional*” – 59,6 % (validare) comparativ cu 32,7 % (constatare); iar pentru nivelul avansat valorile au crescut de la 5,8 %, la 24 %, la același descriptor.

Studentii învață atât din ceea ce se predă, dar mai ales din greșeli, cele personale sau cele ale colegilor. Plasarea în situația de comunicare și corectarea greșelilor îi face atenți, deci prin practicarea limbii engleze și corectarea erorilor se poate ajunge la succes. Ca urmări imediate, de remarcat: creșterea stimei de sine datorate succesului, încurajarea competiției între studenți, creșterea nivelului de pregătire.

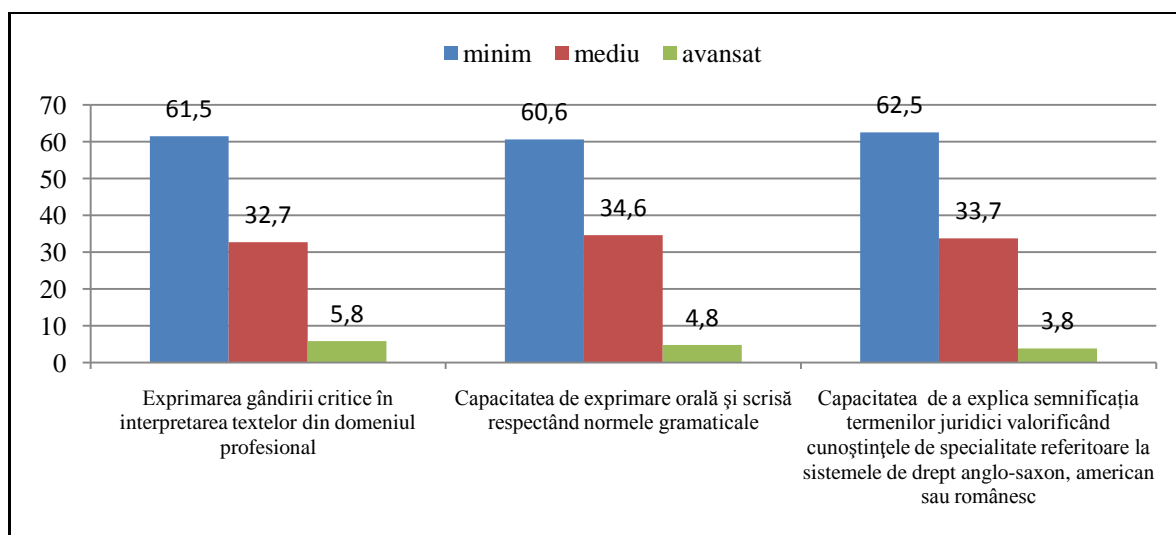


Fig. 3. 7. Nivelurile de formare a competenței de interpretare a termenilor juridici la nivelul descriptorilor (**pretestare**)

Soluționarea problemelor ce vizează învățarea cu succes a limbilor străine, depinde într-o mare măsură de competențele comunicative, de explorarea condițiilor de valorificare a învățării diferențiate în scopul formării acestor competențe.

Itemul 2 al testului la etapa validare a măsurat calitatea competenței de interpretare a termenilor juridici prin activitatea de învățare/ sarcina didactică „*Exemplificați câte 5 termeni juridici încadrați în următoarele categorii morfologice, pe ramuri de drept, după cum urmează/ Give 5 example of juridical terms, in the following morfological categories, in each Low branch, as follows*”. Studenților li s-au propus termenii juridici din variate subdomenii profesionale: drept civil, constituțional, penal, administrativ și dreptul muncii. Adaptarea procesului didactic prin structură, conținut și metodologie la particularitățile individuale și cele profesionale ale studenților reprezintă o strategie de sporire a eficienței studierii limbilor străine în cadrul universității.

Tabelul 3.18 Lexicul de specialitate al studenților evaluat pe subdomenii ale dreptului

Termeni juridici	Drept civil	Drept constituțional	Drept penal	Drept administrativ	Dreptul muncii	Total
Substantive	5	5	5	5	5	25
Verbe	5	5	5	5	5	25
Adjective	5	5	5	5	5	25

În scopul de a calcula punctajul acumulat, s-a recurs la următorul mecanism de evaluare, bazat pe 30 puncte - $0,4 \text{ puncte} \times 75 = 30 \text{ puncte}$.

Din perspectiva formării studenților pentru comunicarea profesională, suntem îndreptățiți să credem că readucerea acțiunii pedagogice în direcția profesionalizării și diferențierii instruirii, se impune din multiple considerații, dintre care cele referitoare la obiectivele pedagogice de pregătire pentru comunicarea de specialitate ocupă un loc important. Din perspectiva instruirii adaptive și a centrării pe student, se impune analiza stabilirii strategiilor de motivare/automotivare asupra învățării puse în practică de studenții înșiși, pentru a asimila noi cunoștințe profesionale. Pornind de la ideea necesității cunoașterii nivelului de formare a competenței de comunicare în limba engleză, putem afirma că aplicarea resurselor pedagogice în cadrul studierii limbii engleze de specialitate, solicită profesorului cunoașterea și aplicarea mecanismului de calcul al punctajului pentru nivelul de formare a competenței de traducere.

Tabelul 3.19. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței de traducere (**posttestare**)

A	A1/A2	Nivel minim	25/ 30 termeni
B	B1/B2	Nivel mediu	35/ 50 termeni

C	C1/C2	Nivel avansat	60/ 75 termeni
----------	--------------	---------------	----------------

Plauzibil faptul că au scăzut valorile pentru nivelul minim al capacității de exprimare orală și scrisă respectând normele gramaticale de la 60,6 %, la 15,4 %. Pentru nivelul avansat, valorile capacității de exprimare orală și scrisă, respectând normele gramaticale, au crescut de la 4,8 %, la 26 %, datorită implicațiilor formative prin strategii specifice.

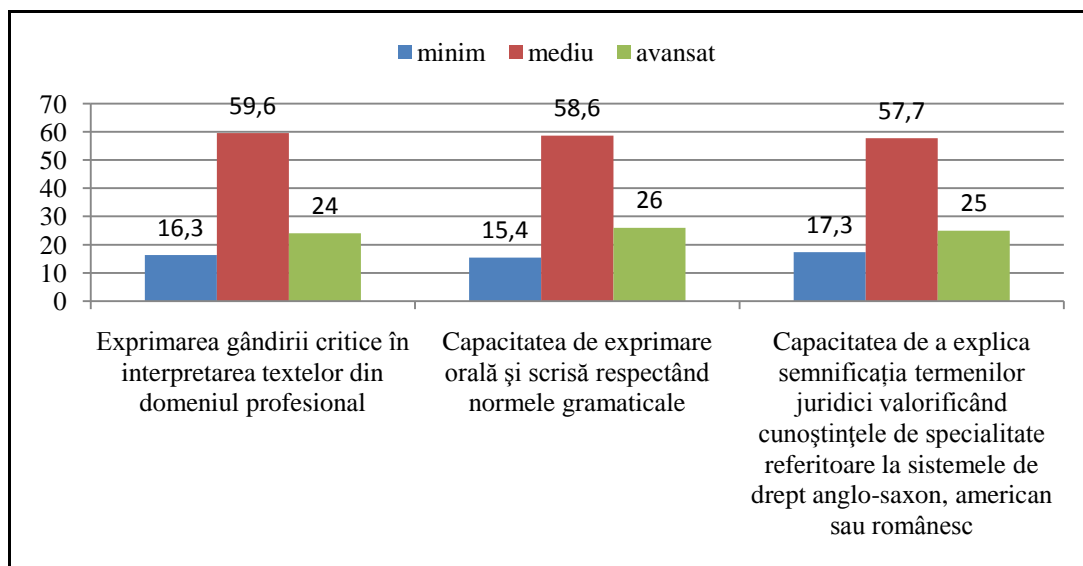


Fig. 3. 8. Nivelurile de formare a competenței de interpretare a termenilor juridici la nivelul descriptorilor (**posttestare**)

Constatăm creșterea valorilor experimentale și la nivelul mediu al capacității de a explica semnificația termenilor juridici, valorificând cunoștințele de specialitate referitoare la sistemele de drept anglo-saxon, american sau românesc, de la 33,7 %, la 57,7 %, iar pentru nivelul avansat au crescut valorile de la 3,8 % - pretestare, la 25 % - posttestare. Se constată scăderea numărului subiecților de nivel minim al acestei capacități de la 62,5 %, la 17,3 %.

7. Competența de elaborare a mesajelor profesionale utilizând elemente de cultură și civilizație engleză și americană a fost apreciată prin **itemul 3** al testului, ce conține activitatea de învățare „**Construiți 10 enunțuri folosind Viitorul continuu, formele afirmativă și interogativă (5+5) inserând următorii 10 termeni juridici/ Make 10 sentences, using Future Tense Continuous, affirmative and interrogative forms (5+5), and 10 juridical terms: *allocation, instigate, jeopardy, liability, mandatory, negotiation, prejudice, profiler, recourse, squad*”.**

Tabelul 3.20 Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței de elaborare a mesajelor profesionale (posttestare)

A	A1/A2	Nivel minim	2-4 enunțuri / 2-4 termeni
B	B1/B2	Nivel mediu	5-7 enunțuri / 5-7 termeni

C	C1/C2	Nivel avansat	8-10 enunțuri / 8-10 termeni
----------	--------------	----------------------	-------------------------------------

Studentilor li s-au acordat 30 puncte – 2,5 puncte x 10 = 25 puncte pentru enunțuri; 2 puncte - ortografie, 2 puncte - punctuație, 1- puncte lizibilitatea textului.

Capacitatea de a construi enunțuri profesionale utilizând elemente de cultură și civilizație engleză și americană, apreciată prin descriptorul „capacitatea de a construi enunțuri profesionale utilizând elemente de cultură și civilizație engleză și americană” la subiecții evaluați, a relevat la etapa de validare, creșterea valorilor experimentale pentru nivelul mediu de la 27,9 %, la 55,7 %, iar pentru nivelul avansat de la 6,7 %, la 25 %, sporire semnificativă a valorilor ce poate fi explicată prin interesul studenților de la anul II de studii pentru formarea profesională.

Important este mai ales faptul că, pentru nivelul minim, valorile au scăzut: dacă la etapa pretestare era reprezentată de 65,4 %, atunci la posttestare a devenit 19,2 %.

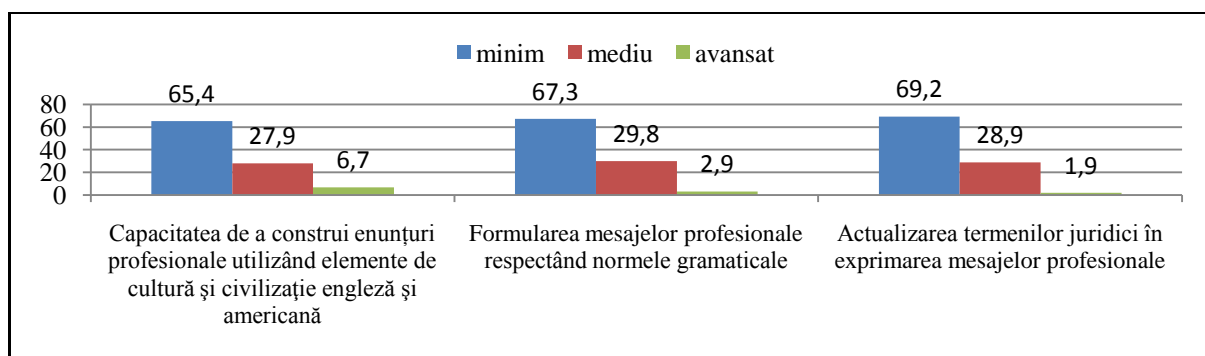


Fig. 3. 9. Nivelurile de formare a competenței de elaborare a mesajelor profesionale la nivelul descriptorilor (**pretestare**)

Se constată sporirea valorii medii la descriptorul „formularea mesajelor profesionale respectând normele gramaticale” pentru nivelul avansat (de la 2,9 % - pretestare, la 24,1 % - posttestare), iar pentru nivelul mediu (de la 29,8 % - pretestare, la 55,7 % - posttestare).

Figura 3. 10 arată și scăderea numărului de subiecți cu nivel minim al capacității de construire a enunțurilor profesionale (de la 67,3 % - pretestare, la 20,2 % - posttestare). Unul din cei mai importanți și complecși, în același timp, este descriptorul „actualizarea termenilor juridici în exprimarea mesajelor profesionale” pentru care au crescut valorile pentru nivelul avansat (de la 1,9 % - pretestare, la 23,1 % - posttestare); pentru nivelul mediu (de la 28,9 % - pretestare, la 55,7 % - posttestare). Scăderea valorilor experimentale pentru nivelul minim la etapa de validare (de la 69,2 % - pretestare, la 21,2 % - posttestare) constituie un indicator deosebit de important în sensul caracterului relevant al strategiilor aplicate pentru creșterea nivelului CCLE.

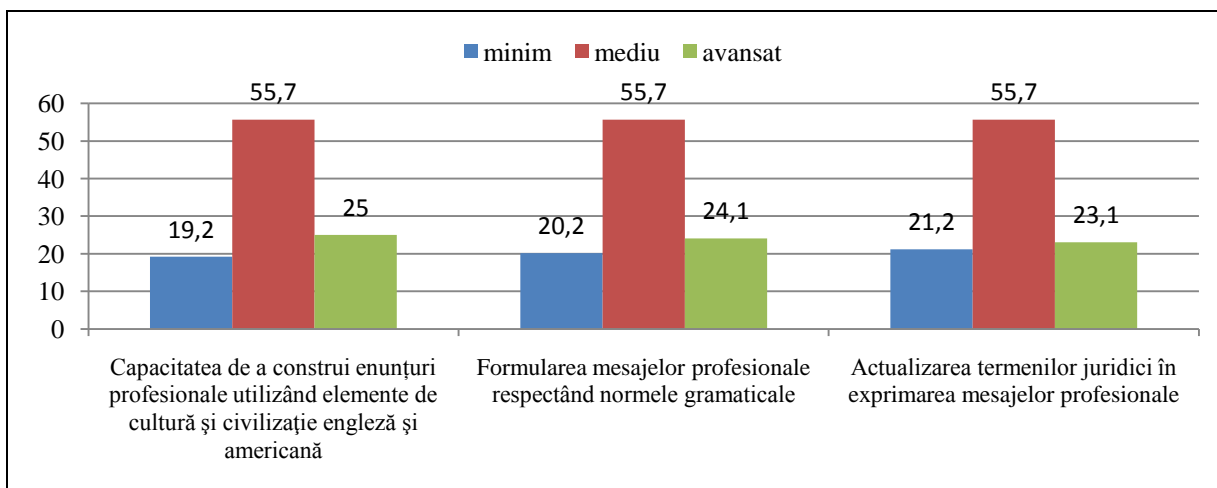


Fig. 3. 10. Nivelurile de formare a competenței de elaborare a mesajelor profesionale la nivelul descriptorilor (**posttestare**)

În scopul evaluării **competenței de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale** a fost aplicat **itemul 4** al testului „IV. Traduceți în limba engleză următorul text: „Titlurile de valoare”, Art. 2622. „Legea aplicabilă titlurilor de valoare”. a. Emiterea de acțiuni sau obligațiuni, nominative sau la purtător, este supusă legii aplicabile statutului organic al persoanei juridice emitente; b. Condițiile și efectele transmiterii unui titlu de valoare dintre cele menționate la alin. (1) sunt supuse: legii aplicabile statutului organic al persoanei juridice emitente, cât privește titlul nominativ; legii locului de plată a titlului la ordin; legii locului unde se află titlul la purtător în momentul transmiterii, în raporturile dintre posesorii succesivi, precum și dintre aceștia și terțele persoane.”, selectat din Codul civil [34, p. 568].

Studentilor li s-au acordat: 20 de puncte (16 puncte - pentru traducere, 2 puncte - ortografie, 2 puncte - punctuație).

Tabelul 3.21. Mecanismul de calcul al punctajului pentru nivelurile de formare a competenței de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale (posttestare)

A	A1/ A2	Nivel minim	Text tradus 20% / 40% (25 cuvinte)
B	B1/ B2	Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (50 cuvinte)
C	C1/ C2	Nivel avansat	Text tradus 90% / integral/ 100% (77 cuvinte), fără greșeli de ortografie sau punctuație

8. Competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale

Evaluarea „calității stilistice a discursurilor profesionale în comunicarea dialogată” a studenților în Drept a condus la constatare despre sporirea valorilor experimentale pentru nivelul mediu (de la 27,9 % - pretestare la 57,7 % - posttestare), iar pentru nivelul avansat (de

la 2,9 % - pretestare la 21,2 % - posttestare). Scăderea valorilor pentru nivelul minim (de la 69,2 % - pretestare la 21,2 % - posttestare) a constituit un indicator ce arată calitatea eforturilor formative pe direcția extinderii valorilor comunicării profesionale și a creșterii CCLE a studenților.

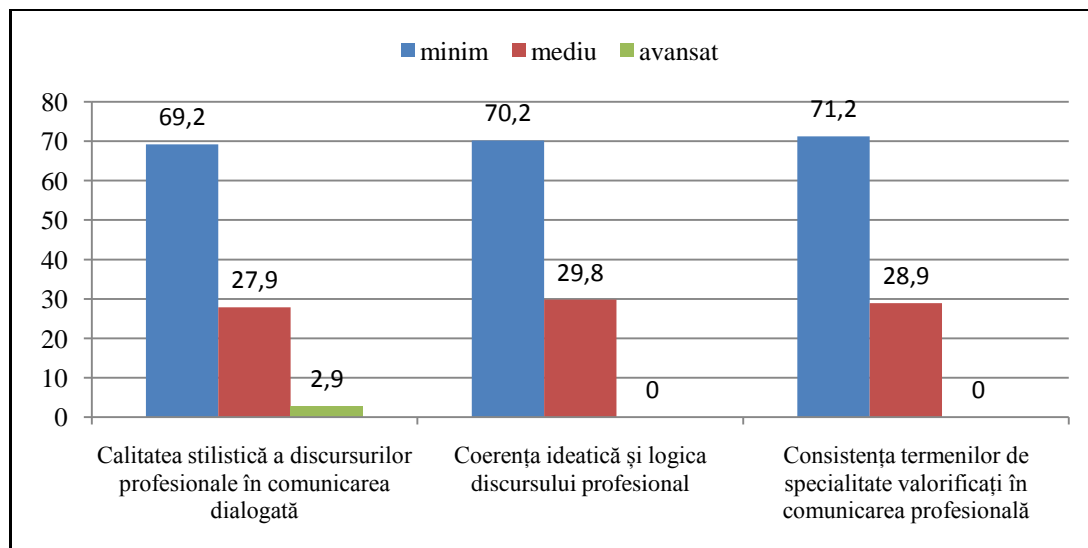


Fig. 3. 11. Nivelurile de formare a competenței de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale la nivelul descriptorilor (**pretestare**)

„Coerența ideatică și logica discursului profesional” prezintă descriptorul competenței de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale prin care subiecții testați au demonstrat creșterea valorilor experimentale pentru nivelul avansat (de la 0 % - pretestare la 22,1 % - posttestare) și pentru nivelul mediu (de la 29,8 % - pretestare la 56,7 % - posttestare). Subiecții ce reprezentau nivelul minim a scăzut substanțial (de la 70,2 % - pretestare la 21,2 % - posttestare).

În fapt, învățarea limbilor străine reprezintă un proces de cunoaștere complex ce înglobează totalitatea acțiunilor pe care le întreprinde studentul pentru a răspunde adecvat obiectivelor pedagogice urmărite de profesori în predare. Studenții vor conștientiza faptul că învățarea este procesul de achiziționare a experienței cognitive noi și de formare a competențelor individului pentru a obține performanțe. Învățarea limbii engleze pentru comunicarea de specialitate presupune planificarea rațională a timpului, găsirea soluțiilor strategice adecvate, folosirea tehnicilor de individualizare, pentru a atinge scopul vizat. Din aceste considerente, menționăm faptul că învățarea lexicului de specialitate presupune o doză de individualizare în învățare, interpretată diferit de cercetătorii din domeniul științelor educației.

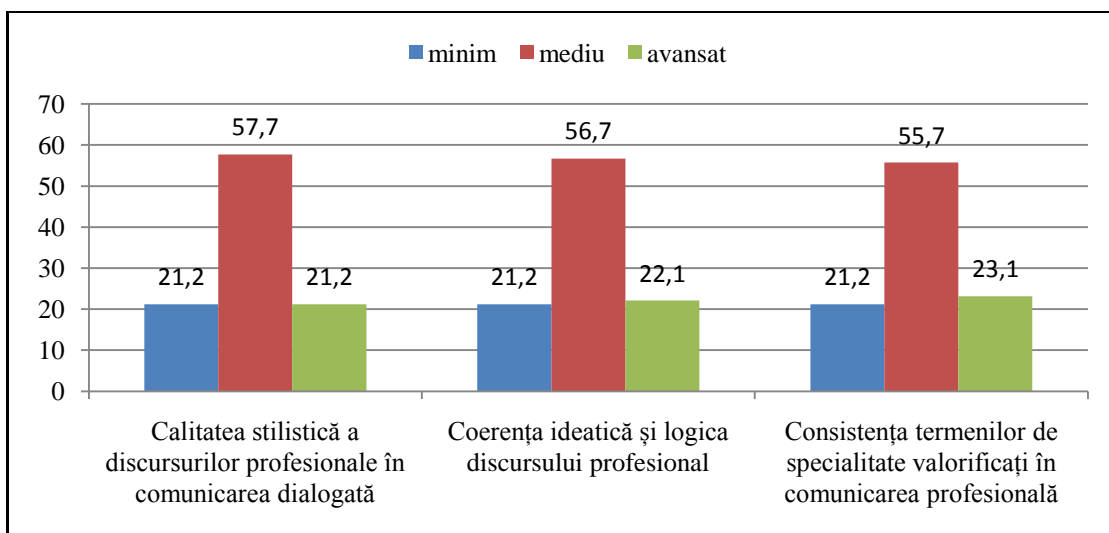


Fig. 3. 12. Nivelurile de formare a competenței de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale la nivelul descriptorilor (**posttestare**)

„Consistența termenilor de specialitate valorificați în comunicarea profesională” este indicatorul esențial al calității competenței de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale prin care studenții evaluați au arătat sporirea valorilor experimentale pentru nivelul mediu (de la 28,9 % - pretestare la 55,7 % - posttestare), pentru nivelul avansat (de la 0 % - pretestare la 23,1 % - posttestare).

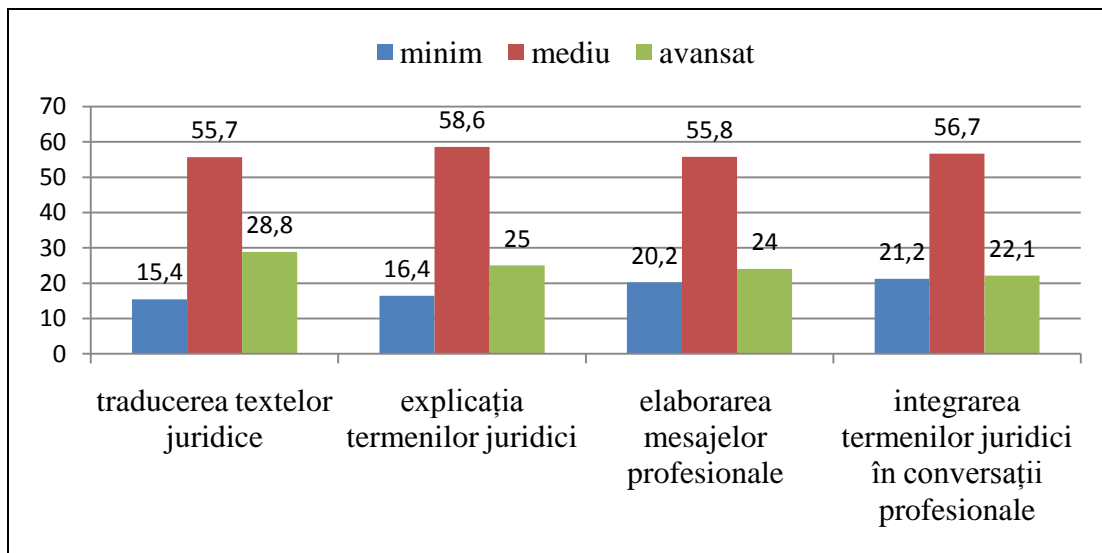


Fig. 3.13. Valori medii comparate privind nivelurile CCE în termeni juridici (**etapa validare - posttestare**)

La etapa de control/ validare a experimentului pedagogic prin analiza datelor experimentale se constată gradul de formare a competenței de comunicare în limba engleză în planul valorificării lexicului de specialitate.

Figura 3.13 prezintă cele mai înalte valori ale CCLE pentru nivelul avansat obținute prin dezvoltarea capacității de traducere a termenilor juridici (28,8 % - posttestare, comparativ cu traducerea textelor juridice în pretestare – 5,8 %); pentru nivelul mediu (55,7 % - posttestare, comparativ cu traducerea textelor juridice în pretestare – 35,6 %). Important devine scăderea numărului de subiecți cu nivel minim (de la 58,7 % - pretestare la 15,4 % - posttestare).

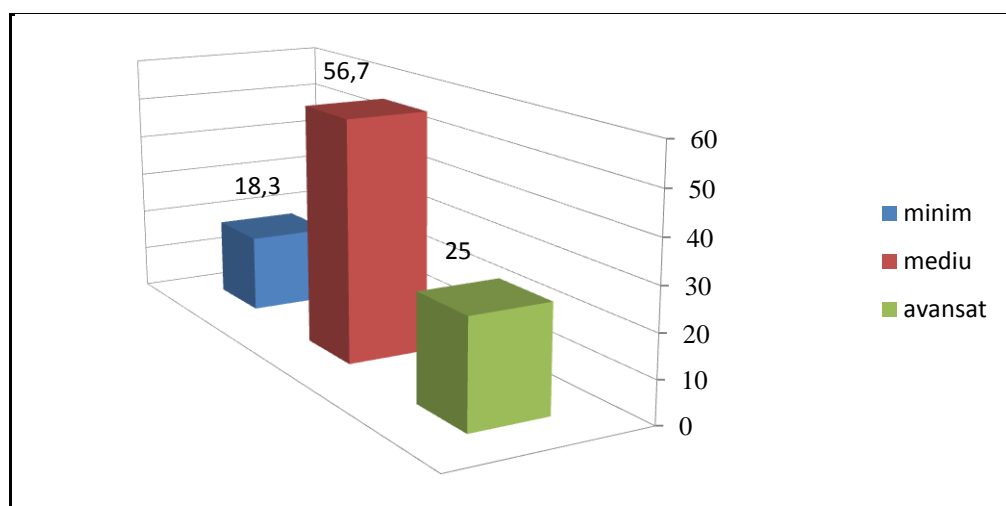


Fig. 3. 14. Valori medii comparate ale nivelului general al competenței de comunicare a termenilor juridici (etapa validare - posttestare)

Creșterea valorilor medii ale CCLE la etapa validare comparativ cu etapa de constatare se reflectă în Figura 3.14, unde au crescut nivelurile mediu (de la 31,7 %, la 56,7 %) și nivelul avansat (de la 3,8 %, la 25 %).

Stabilirea raporturilor de comunicare cu diferiți oameni, constituie parte importantă a activității profesionale a studenților în Drept. Aceștia trebuie să fie în stare să comunice lejer cu partenerii din alte țări folosind abil lexicul de specialitate.

Specialiștii în drept trebuie să-și consolideze atât competențele profesionale, cât și cele de învățare continuă a unei limbi străine.

La momentul actual, când progresul tehnic și cel științific provoacă schimbări rapide în societate, importantă devine capacitatea de a-și perfecționa cunoștințele și, mai ales, de a se autoperfecționa - ca dominantă în structura personalității individului.

Astfel, determinarea nivelurilor de formare a CCLE în contextul formării profesionale și a problematicii aferente acestui proces în baza unor teste de evaluare a gradului de formare a CCLE în planul cunoașterii lexicului de specialitate de către studenții în Drept elaborate în teză au permis descrierea particularităților dezvoltării

CCLE, stabilite în indicatori și descriptori specifici și dezvăluite în valori ale comunicării de specialitate.

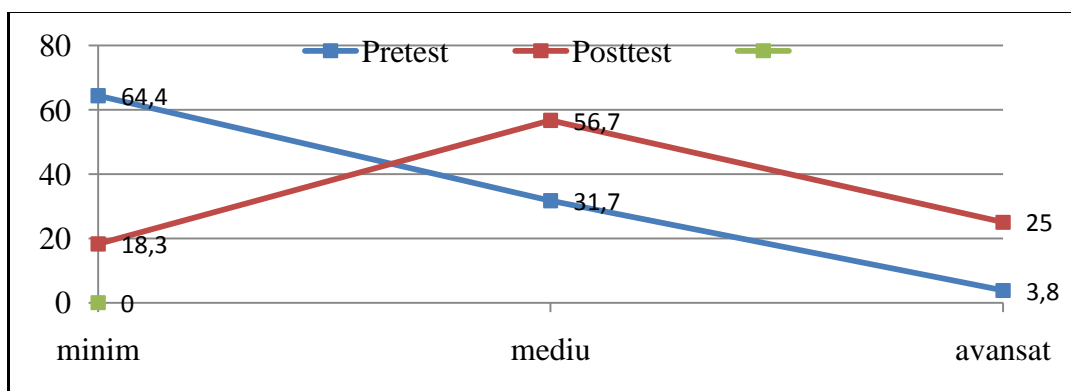


Fig. 3. 15. Valori medii comparate ale nivelului general al competențelor de comunicare în termeni juridici (**etapele pretest-posttest**)

Datele experimentale obținute prin pre- și posttestare permit compararea rezultatelor de la etapa de constatare și validare și, respectiv, concluzia privind **confirmarea ipotezei cercetării**:

Formarea competenței de comunicare în limba engleză a studenților în Drept va contribui la integrarea profesională eficace a viitorilor juriști, magistrați, avocați, notari, polițiști, ca agenți sociali ai schimbării, moderatori în interacțiunile comunicative profesionale dacă:

- se vor determina fundamentele lingvistice și psihopedagogice ale formării studenților în Drept pentru comunicarea profesională;
- va fi studiată evoluția istorică a conceptului *competență de comunicare în limba engleză*;
- vor fi examinate abordările teoretice privind metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze în învățământul superior;
- vor fi identificate premisele psihopedagogice și a imperativelor profesionale privind formarea motivației pentru cunoașterea de către studenții în Drept a lexicului juridic în limba engleză;
- va fi evaluată CCLE a studenților la Drept în planul utilizării lexicului juridic;
- se va elabora și valida experimental **Modelul Pedagogic de Formare la Studenții în Drept a CCLE** pentru valorificarea lexicului de specialitate în comunicarea profesională, care reprezintă în cercetare metodologia formării universitare a CCLE în plan lexical a studenților în Drept;
- se va demonstra experimental eficiența **Modelului Pedagogic de Formare la Studenții în Drept a competențelor de comunicare în limba engleză**.

Concluzii la capitolul 3

1. *Didactica limbilor străine* în învățământul superior presupune, în primul rând, comunicarea de specialitate în limba engleză care implică învățarea pertinentă nu doar a gramaticii limbii engleze, ci mai ales, însușirea și valorificarea complexă a lexicului juridic care permite elaborarea enunțurilor necesare comunicării în variate situații profesionale.

Disciplina universitară „*Comunicarea de specialitate în limba engleză*” creează oportunități reale de a orienta studenții în Drept spre învățarea sistematică a lexicului juridic. Modelul Pedagogic de Formare la Studenții în Drept a CCLE pentru valorificarea lexicului de specialitate în comunicarea profesională vizează pe lângă alte priorități utilizarea în acest scop, a glosarului terminologic selectat după criteriul utilității și funcționalității profesionale prevăzut pentru 3 niveluri în utilizarea terminologiei (*vocabular terminologic pentru nivel minim, mediu și avansat*).

2. *Eficiența Modelului pedagogic de formare la studenții în Drept a CCLE* pentru valorificarea lexicului de specialitate în comunicarea profesională a fost evaluată prin aplicarea variabilelor cercetării preluate pentru necesitățile demersului experimental, și anume competențele de comunicare în limba engleză care arată asupra gradului de cunoaștere și utilizare de către studenți a lexicului de specialitate: *competența de traducere a textelor juridice, competența de explicație și interpretare a termenilor juridici, competența de elaborare a mesajelor profesionale, competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale*, necesare pentru integrarea absolvenților în domeniul profesional care vizează toate activitățile profesionale determinate de exercițiul funcțiilor sale. Activitățile didactice universitare proiectate la nivelul cursului *Comunicare de specialitate în limba engleză* au constituit un context comunicațional favorabil pentru crearea și valorificarea situațiilor practice de comunicare prin studiu aprofundat de text juridic și terminologie. Strategiile didactice specifice didacticii limbii engleze au actualizat un sistem de metode eficiente pentru extinderea vocabularului: exercițiile, dialogurile pe tematica textelor, comparațiile între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc, judecățile critice, axiologice, morale.

3. Datele statistice experimentale permit a judeca eficiența **Modelului pedagogic elaborat**, valabil și pentru aplicarea în activitatea de învățare a vocabularului la alte facultăți. Problema științifică soluționată în cercetare constituie: *dezvoltarea didacticii limbii engleze în învățământul universitar prin elaborarea instrumentelor de evaluare/dezvoltare în plan lexical a CCLE la nivelul indicatorilor și a descriptorilor specifici calității lexicului de specialitate a studenților în Drept*, construcție curriculară și elaborarea/ validarea experimentală a metodologiei de formare a competenței de comunicare profesională în limba engleză în vederea utilizării de către studenții în Drept a lexicului juridic în perspectiva asigurării calității comunicării de specialitate în context profesional.

CONCLUZII GENERALE ȘI RECOMANDĂRI

1. Evoluția actuală a didacticii limbilor străine și a limbii engleze, în parte, elucidată în abordările teoretice și praxiologice contemporane ale comunicării profesionale ***au permis conștientizarea oportunității formării competențelor de comunicare în limba engleză*** ce rezultă din imperativele și rolurile profesionale actuale ale specialiștilor în Drept vizând cunoașterea lexicului de specialitate, ce demonstrează valoarea aplicativă a termenilor profesionali în contextul competențelor profesionale necesare pentru asistența juridică specializată. Considerațiile științifice privind predarea-învățarea-evaluarea lexicului de specialitate în limba engleză studenților în Drept obține un statut prioritar în formarea lor profesională. Demersul pedagogic pentru studierea limbilor străine este proiectat în consens cu dimensiunile didacticii limbilor străine raportate atât la scară europeană (Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi), cât și la scară națională. Astfel, unul dintre obiectivele de bază ale limbii engleze este dezvoltarea competenței de comunicare cu orientare profesională a studenților, comunicare adecvată și acceptată în aspect social-economic.

2. ***A fost demonstrat științific*** că metodologia predării-învățării-evaluării limbii engleze în învățământul superior este concepută în conformitate cu programul de studii, descris prin competențe profesionale și competențe transversale (pentru domeniul Drept), care include descriptorii de nivel ce reflectă ***standardele minimale de performanță pentru evaluarea competenței de comunicare profesională în limba engleză: utilizarea adecvată a limbajului juridic, a teoriilor, principiilor și conceptelor juridice, a legislației românești, europene și internaționale, utilizarea eficientă a resurselor de comunicare, a surselor de informare și de formare profesională asistată, atât în limba română, cât și într-o limbă străină de circulație internațională, elaborarea, tehnoredactarea și susținerea într-o limbă străină a unei lucrări de specialitate pe o temă actuală din domeniul dreptului cu respectarea regulilor deontologice specifice domeniului de ocupații Drept etc.***

3. ***În literatura de specialitate privind didactica limbii engleze au fost determinate principiile pedagogice: ale preciziei, rigurozității, standardizării*** ca repere științifice în operaționalizarea conceptelor juridice și ***au fost elaborate piesele curriculare*** (curriculum disciplinar și note de curs/ghid metodologic), obiectivele de referință și conținuturile descrise, fiind competențele anticipate ale acțiunii formative, urmărite în predarea-învățarea-evaluarea de către studenții în Drept a disciplinei „Comunicarea de specialitate în limba engleză”.

4. ***Au fost elucidate argumente științifice privind comunicarea profesională de succes a studenților în Drept*** în cadrul studierii universitare a limbilor străine, care presupune îmbinarea eficace a factorilor ce influențează dinamica formării competenței de comunicare în

limba engleză în domeniul specialității. *Planul cadru universitar* (Anexele 5.1, 5.2) pentru Facultatea de Drept, include discipline de specialitate care solicită luarea în considerație a nevoilor reale ale studenților, de pregătire pentru comunicarea de specialitate prin formarea competențelor de comunicare în limba engleză și cele specific-profesionale. În plan teoretic, cercetarea demonstrează posibilitatea dezvoltării competenței de comunicare la limba engleză a studenților în Drept. În plan practic, se demonstrează valorile ascendente ale acumulării lexicului de specialitate în limba engleză a studenților anilor I și II, modele propuse în capitolele 2 și 3 reprezentând în fapt valorile praxiologice ale cercetării.

5. A fost demonstrat științific că substanța de structură și conținut a competenței de comunicare: *competența de traducere a textelor juridice, competența de explicație și interpretare a termenilor juridici, competența de elaborare a mesajelor profesionale, competența de integrare a termenilor juridici în conversații profesionale* este fundamentată pe celelalte tipuri de competențe (lingvistică, sociolingvistică și pragmatică). Competențele de comunicare ale studenților în Drept se dezvoltă prin: competența lingvistică, sociolingvistică sau pragmatică, în contexte specializate de comunicare orală și scrisă. Evaluarea acestora la Facultatea de Drept a fost efectuată în baza tipurilor de probe: ascultare, înțelegere, vorbire, citire și scriere prin diverse tehnici educaționale în cadrul seminariilor de limbă engleză aplicată și prin notare, în cadrul colocviilor. Se constată că evaluarea CCLE trebuie planificată și realizată atât în timpul anului de studiu, cât și la finalul studiilor universitare, încorporată examenului de licență.

6. A fost dezvoltată în plan lexical semnificația științifică a conceptului competențe de comunicare în limba engleză a studenților în Drept prin elaborarea indicatorilor calității în plan lexical a comunicării profesionale a studenților în Drept și elaborarea/ validarea descriptorilor CCLE în planul utilizării de către studenții în Drept a lexicului de specialitate, *care demonstrează inovația științifică a cercetării.*

7. A fost elaborată și implementată Metodologia formării a CCLE la Studenții în Drept pentru valorificarea lexicului de specialitate în comunicarea profesională inițială reprezentată de *Modelul Pedagogic de Formare a CCLE la studenții în Drept* în planul extinderii calitative a lexicului de specialitate. Aceasta demonstrează practic aplicabilitatea și operaționalizarea conceptelor juridice în predarea-învățarea-evaluarea limbii engleze la studenți. Astfel devine un suport didactic valoros care demonstrează, argumentează și explorează competențele de cunoaștere a limbii engleze de către studenți; propune accesul deschis al studenților la procesul de predare-învățare-evaluare; valorifică activitatea individuală a studentului; ajută la formarea competențelor de comunicare ale studenților la

limba engleză; asigură monitorizarea întregului proces de instruire al studenților. Prin implementarea Instrumentarului metodologic *s-a demonstrat* că este oportun a organiza operaționalizarea conceptelor juridice concrete de ordin cognitiv, aplicativ, atitudinal de către studenți printr-o *procedură standard* și prin *inventarul verbelor* care definesc comportamentele juridice observabile pentru limba engleză. Corelarea acțiunilor formative într-un cadru adecvat scopului propus este un factor hotărâtor în asumarea individuală a folosirii conceptelor juridice în învățarea limbii engleze. Utilizarea Curriculumului la disciplina limba engleză în baza Modelului pedagogic validat în practica de predare-învățare-evaluare a ilustrat o creștere semnificativă a competențelor de comunicare în limba engleză ale studenților atât în plan lexical, cât și în cel gramatical. Valorificarea potențialului noilor tehnologii educaționale în asigurarea calității instruirii universitare vizează însușirea unor instrumente necesare comunicării profesionale inițiale și un ansamblu de metode actualizate în scopul dezvoltării performanțelor lexicale ale studenților.

Problema științifică soluționată în cercetare constituie: dezvoltarea didacticii limbii engleze în învățământul universitar prin elaborarea instrumentelor de evaluare/dezvoltare în plan lexical a CCLE la nivelul indicatorilor și a descriptorilor specifici calității lexicului de specialitate a studenților în Drept; construcție curriculară și elaborarea/validarea experimentală a metodologiei de formare a competențelor de comunicare profesională în limba engleză în vederea utilizării de către studenții în Drept a lexicului de specialitate în perspectiva asigurării calității comunicării profesionale în context profesional.

În baza rezultatelor cercetării, formulăm următoarele **recomandări**:

(a) **pentru conceptorii de curriculum** - transpunerea în documentele curriculare a indicatorilor și descriptorilor specifici calității lexicului juridic pentru studenții în Drept în termeni de operații, acțiuni sau alte manifestări măsurabile, specificarea concretă în curriculum a ceea ce trebuie să cunoască și ce vor fi capabili să facă studenții la încheierea unui proces de predare-învățare-evaluare, prin prisma implicării lor personale în operaționalizarea conceptelor juridice. Prin urmare, studentul trebuie învățat să-și asume operaționalizarea propriilor obiective de învățare, această sarcină revenindu-i în baza transmiterii de la profesor la student. Studiarea unei limbi străine este imperios necesară, propunerea noastră fiind aceea ca actuala curriculă să cuprindă limbile străine nu ca discipline opționale, ci obligatorii - două - universitățile lărgindu-și plaja de materii după cerințele actuale, într-un învățământ superior centrat pe student. Planul de studii universitar să prevadă disciplina *Comunicare de specialitate* nu doar pentru anii I și II de studii, astfel încât fișa disciplinei să fie corelată cu

celelalte discipline din anii de studiu, ci să fie materie de studiu obligatorie pe întregul ciclu de învățământ – 4 ani.

(b) pentru cadrele didactice universitare - valorificarea maximă a *curriculumului disciplinar* și a produselor metodologice elaborate în cercetare (lexic pentru studenții de nivel minim, mediu și avansat) în limitele unui timp restrâns aferent studiilor universitare posibilă doar în condițiile respectării unor reguli exacte de *poziționare a studentului*, fapt care urmează să fie reflectat în proiectarea activității de predare-învățare. Instrumentarul metodologic poate fi implementat în procesul de predare-învățare a limbilor străine din învățământul universitar și preponderant pe învățământul de specialitate, juridic. Formarea competențelor de comunicare la studenții în Drept în cadrul predării-învățării-evaluării disciplinei *Comunicare de specialitate în limba engleză* demonstrează că aceasta poate fi folosită la elaborarea și implementarea unui curriculum specializat la limba străină la nivel universitar, **Modelul de Formare a Competențelor de Comunicare la Studenții în Drept** reprezintă un reper metodologic în realizarea unui suport de curs pentru cadrele didactice universitare.

Bibliografie:

1. Abric, J.-C. Psihologia comunicării. Iași: Editura Polirom, 2002. 208 p.
2. Adăscăliței A. INSTRUIRE ASISTATĂ DE CALCULATOR. București: Editura Polirom, 2007. 204 p.
3. Albușescu, I. DOCTRINE PEDAGOGICE. București: EDP, 2007. 400 p.
4. Allwright, R., Language learning through communication practice. In: Brumfit, C. and K. Johnson (eds). *The Communicative Approach to Language Teaching*, Oxford UK, Oxford University Press, 1979. pp. 167-182.
5. Amado, G., Guittet, A., Psihologia comunicării în grupuri. București: Editura Polirom, 2007. 259 p.
6. Aranghelovici, C., Balacciu Matei J., Popescu M., Vintilă-Rădulescu, I. (coord.), *et al.* D.O.O.M., Ediția a II-a, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan-Al. Rosetti” București: Editura Univers Enciclopedic, 2005. 871 p.
7. Aristotel. Retorica. București: Editura IRI, 2004. 463 p.
8. Aristotel. Organon, vol. I. București: Editura IRI, 1997. 480 p.
9. Aristotel, Poetica. București: Editura Academiei Române, 1965. 253 p.
10. Aubert J., Gilbert P. (2003) L'évaluation des compétences, Edition Mardaga, [books.google.com./books?isbn= 2870098340](https://books.google.com/books?isbn=2870098340) pp.10-11.
11. Ausubel, D.P., Robinson, F.G. Învățarea în școală. O introducere în psihologia pedagogică. București: EDP, 1981. 797 p.
12. Avram, M., Gramatica pentru toți. București: Editura Humanitas, 1997. 597 p.
13. Babîră E., Tîrșină, D., Reading to Speaking. Development of Oral Communication Skills, În: *Probleme de filologie: aspecte teoretice și practice*. Bălți 2015. pp.170-175.
14. Bachmann, C., Lindenfeld, J., Simonin J. *Langage et communications sociales*. Paris: Hatier-Credif, 1981. 192 p.
15. Baird, J.W., Stull, J.B., Comunicarea în afaceri, București: Editura comunicare.ro, 2003. 197 p.
16. Bauman, R., *Explorations in the Ethnography of Speaking*. Cambridge: Cambridge University Press, 1974.
17. Berger, G., *Omul modern și educația sa*. București: Editura Didactică și Pedagogică, 1992. 265 p.
18. Bernat, S.-E., Chiș V. (coord.). *Noua paradigmă universitară: centrarea pe client*. Cluj-Napoca: Editura Universitară Clujeană, 2003. 342 p.

19. Bidu-Vrănceanu, A., Călărașu, C., Ionescu-Ruxăndoiu, L., *et al.* Dicționar de științe ale limbii. București: Editura Nemira, 2001. 606 p.
20. Bocoș, M., Didactica disciplinelor pedagogice. Un cadru constructivist. Pitești: Editura Paralela 45, 2008. 428 p.
21. Bontaș, I., Tratat de pedagogie. București: Editura BIC ALL, 2007. 410 p.
22. Brown, H. D., Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice Hall Regents, 1994. 416 p.
23. Bushnaq T. Integrarea tehnologiilor comunicative de predare-învățare-evaluare a frazeologismelor engleze în învățământul superior. Revista de Științe Socio-Umane, nr. 1/17, Chișinău: Tipografia UPS „I. Creangă”, 2011. pp. 112-118.
24. Cabin, Ph., Dortier, J.-Fr. (coord.) Comunicarea. București: Editura Polirom, 2010. 340 p.
25. Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi: predare, învățare, evaluare, Comitetul Director pentru Educație „Studierea limbilor și cetățenie europeană”; traducere din limba franceză de Gheorghe Moldovanu, Chișinău: Tipografia Centrală, 2003. 204 p.
26. Călin, M., Procesul instructiv-educativ. Instruirea școlară. București: EDP, 1995. 240 p.
27. Ceghit, I., SISTEME DE INSTRUIRE ALTERNATIVE ȘI COMPLEMENTARE. Structuri, stiluri, strategii. București: Editura Polirom, 2008, 395 p.
28. Cerghit, I. Metode de învățământ. București: Editura Polirom: 2006. 315 p.
29. Charman, M.; Martin, J.; Turner, Ch., Law. Pearson Education Limited, Edinburgh Gate, Harlow, Essex CM20 2JE, England: 2004. 200 p.
30. Chiș, V. Pedagogia contemporană, pedagogia pentru competențe. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2005. 192 p.
31. Chomsky, N., Aspect of Theory of Syntax. Cambridge: the M.I.T. Press, 1965. 251 p.
32. Claparède, E., Pedagogia și psihologia Experimentală, traducere de I.G. Marinescu, București: Editura Librăriei H. Steinberg&fiu, 1921. 188 p.
33. Claussé, A. Initiation aux sciences de l'éducation. Liege, Thone, 1967. 180 p.
34. Codul civil (Legea 287/2009). pref. de conf. univ. dr. Baias, F. A. București: Editura C.H. Beck, 2009. 594 p.
35. Cojocaru M., Papuc L., Construcție și dezvoltare curriculară, Chișinău: ÎSFEP. 2005. 176 p.
36. Comenius, J.A. Pampedia. București: EDP, 1977. 207 p.
37. Comenius, J.A. Didactica magna. Traducere, note, comentarii și studiu de prof. univ. dr. Iosf Antohi, București: EDP, 1970. 200 p.
38. Cosmovici A., Iacob, L., (coord.) Psihologie școlară. Iași: Editura Polirom, 2005. 301 p.

39. Coșeriu, E. *Lingvistica textului. O introducere în hermeneutica sensului*. Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2013. 265 p.
40. Coteanu, I. *Limba română contemporană*. București: EDP, 1985. 256 p.
41. Coteanu, I. *Stilistica funcțională a limbii române. Stil, stilistică, limbaj*, București: Editura Academiei Române, 1973. 204 p.
42. Coteanu I., *Româna literară și problemele ei principale*. București: Editura Științifică, 1961. 95 p.
43. Cristea, S., *Concepte fundamentale în pedagogie, vol. 1, Pedagogia. Științele Pedagogice. Științele Educației*, București: Didactica Publishing House, 2016. 108 p.
44. Cristea S., Cojocaru-Borozan M., Sadovei L., Papuc L., *Teoria și praxiologia cercetării pedagogice*, București: EDP. 2016. 398
45. Cristea, S., *Competența comunicării în limbi străine*, În: *Didactica Pro*, nr. 4 (86) pp. 51-56. Chișinău: 2014.
46. Cristea, S., *Fundamentele pedagogiei*. București: Editura Polirom, 2010. 398 p.
47. Cucuș, C. *Teoria și metodologia evaluării*. Iași: Editura Polirom, 2008. 265 p.
48. Cucuș, C. (coord), *Psihopedagogie pentru examenele de definitivare și grade didactice*. Iași: Editura Polirom, 2008. 732 p.
49. Cucuș, C. *Pedagogie*. Iași: Editura Polirom, 2002. 463 p.
50. Cucuș C. (coord.), *Psihopedagogie pentru examenele de definitivare și grade didactice*. Iași: Polirom, 1998. 316 p.
51. de Landsheere, V., de Landsheere, G., *Definirea obiectivelor educației*. București: Editura Didactica si Pedagogica, 1979. 288 p.
52. de Montaigne, M., *ESEURI*. București: Editura Științifică, 1966, 528 p.
53. de Peretti A; Legrand J. A.; Boniface J. *Tehnici de comunicare*. Iași: Editura Polirom, 2001. 391 p.
54. Dima E. (coord.) *DEXI*. Chișinău: Editura ARC& GUNIVAS, 2007. 2240 p.
55. Ducrot, O. (coord.), Schaeffer, J.-M. *Noul dicționar enciclopedic al științelor limbajului*, București: Editura Babel, 1996. 532 p.
56. Durkheim, É. *Educație și sociologie*. București: EDP, 1980. 111 p.
57. Fontana, D. *Psychology for Teacher*. MacMillan, Press LTD, Houndmills, Basingstoke, London: 1995. 426 p.
58. Fullat O., *Filosofias de la educación*. Barcelona: CEAC, 1979. 430 p.
59. Gagné, R.M., *Condițiile învățării*. București: EDP, 1975.

60. Gass Susan, M., Madden C. G., Input in Second Language Acquisitions. Series on Issues in Second Language Research. Newbury House Publisher, 1985. 464 p.
61. Gheție, I., Introducere în studiul limbii române literare. București: Editura științifică și enciclopedică, 1982. 191 p.
62. Gîlcescu, M.-R. Gramatica limbii engleze. Note de curs. Craiova: Editura Scrisul Românesc, 2013. 113 p.
63. Goia, V. Didactica limbii și literaturii române, Editura Dacia, Cluj Napoca, 2002. 288 p.
64. Golu, P., Golu, Fl. Psihologie. Repere ale unei învățări raționale. București: EDP, 2006. 128 p.
65. Golu, M. Bazele psihologiei generale. București: Editura Universitară, 2005. 718 p.
66. Golu, P. Psihologia învățării și dezvoltării. București: Editura Fundației Humanitas, 2001. 373 p.
67. Golu, M. Fundamentele psihologiei. București: Editura Fundației România de Măine, 2000. 328 p.
68. Graur, Al., Introducere în lingvistică. București: Editura Științifică, 1965. 382 p.
69. Graur, Al., (coord.) Probleme de lingvistică generală, articol de Miclău P. București: Editura Academiei Române, 1962. 202 p.
70. Graur, Al., Studii de lingvistică generală. Variantă nouă. București: Editura Academiei Române, 1960. 318 p.
71. Grigoroviță, M. Predarea și învățarea limbilor străine. București: EDP, 1995. 123 p.
72. Guțu, Vl., Silistraru, N., Platon, C. Metodologia proiectării curriculum-ului universitar. – Chișinău: CE USM, 2003. 183 p.
73. Habermas, J. Cunoaștere și comunicare. București: Editura Politică, 1983. 208 p.
74. Hadârcă M. Competențele: miza instruirii și evaluării autentice. În: Didactica Pro, nr.4-5 (50-51), pp. 35-38. Chișinău: 2008.
75. Harmer, J. English Language Teaching. Longman, Edimburg Gate Harlow, Essex, England: 2003. 370 p.
76. Hilgard, E. R.; Bower, G. H. Theories of learning. Appleton – Century - Crofts, New York: 1966. 661 p.
77. Holec, H., Autonomie et apprentissage des langues étrangères. Strasbourg: Conseil de l'Europe, 1980; Paris, Hatier 1982 ; apud Cadre européen commun de référence pour les langues, 2000, Les Éditions Didier, Paris 2001, 190 p.
78. <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com>
79. Illich, I. Deschooling Society, Harrow Books, 1972. 116 p.

80. Ionescu M., Radu I., (coord.) Didactica modernă. Cluj-Napoca: Dacia, 2004. 240 p.
81. Ionescu-Ruxăndoiu, L., Conversația. Structuri și strategii. București: Editura Științifică, 1999. 126 p.
82. Iordan, I. Limba literară. Privire generală. În: Limba română, III, 1954, nr. 6, 55 p.
83. Itelson L. Mathematische und Kybernetische Methoden in der Pädagogik., Volkverlag. Berlin: 1967. 496 p.
84. Ixari A. Importanța cunoștințelor lexicale în perceperea lexicului de specialitate la limba engleză. În: Crossing Boundaries in Culture and Communication. Conferință Internațională. Universitatea Româno-Americană, București: 2011. vol. 2, nr. 2, pp. 8-15.
85. Ixari A. Tehnici de prezentare-consolidare a lexicului de specialitate. În: Creativity and Innovation in a Cultural Diverse, Knowledge-Based Society. New Challenges for Language Teachers. Sesiunea internațională de comunicări științifice. Academia de Studii Economice, București: 2009. pp. 273-280.
86. Jinga, I., Istrate, E., Manual de pedagogie. București: BIC ALL, 2006. 567 p.
87. Joița, E., Curs de pedagogie școlară. Editura Universității din Craiova, Craiova: 2002. 676 p.
88. Jouve, M., Comunicarea. Publicitate și relații publice. Iași: Polirom, 2005. 350 p.
89. Kant, I., Despre pedagogie. București: Paideia, 2002. 80 p.
90. Lewis, M., Implementing the Lexical Approach: Putting Theory into Practice. Hove: Language Teaching Publications, 1997. 223 p.
91. Lewis, M., The Lexical Approach: The State of ELT and the way forward. Hove: Language Teaching Publications, 1999. 202 p.
92. Lohisse, J., Comunicarea. De la transmiterea mecanică la interacțiune. Iași: Editura Polirom, 2002. 200 p.
93. Macavei, Elena, Pedagogie. Teoria educației. București: Editura Aramis, 2002. 448 p.
94. Macrea, D., Probleme de lingvistică română. București: EDP, 1961. 181 p.
95. Marcu, F., Dicționar actualizat de neologisme. București: Saeculum Vizual, 2015. 1077 p.
96. Mayer, R.E., In: Learners as Information Process: Legacies and Limitations of Educational Psychology's Second Metaphor Educational Psychologist, 31, (3/4), Lawrence Erlbaum Associates, Publishers Mahwah, New Jersey. 1996. pp.151-161.
97. Minder, M., Didactica funcțională. Chișinău: Cartier Educațional, 2003. 360 p.
98. Moscovici, S. (coord.), Psihologia socială a relațiilor cu celălalt. Iași: Editura Polirom, 1998. 256 p.
99. Moudraia, O., Lexical Approach to Second Language Teaching, www.files.eric.ed.gov/fulltext/ED45569. 2001.

- 100.Nicola, I., *Tratat de pedagogie școlară*. București: Editura Aramis, 2003. 575 p.
- 101.Nunan, D., *Research Methods in Language Learning*, Cambridge: Cambridge University Press, 1992. 264 p.
- 102.Olrich, D. (coord.), *Teaching Strategies: A Guide to Effective Instruction*, Boston: USA, 2010. 383 p.
- 103.Oprea, I., *Comunicarea culturală și comunicarea lingvistică în spațiul european*. Iași: Institutul European, 2008. 455 p.
- 104.Oprea, N.M., Mateescu M.C.; Suciuc C., *Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic*. București: Editura ALL EDUCATIONAL. 2000. 288 p.
- 105.Oprescu, S., *Limba engleză pentru studenții facultăților de drept și pentru juriști*. București: Editura Oscar Print, 2000. 143 p.
- 106.Orosan D., *Comunicarea didactică-model de formare a competențelor comunicative la elevii ciclului primar*. Autoreferat al tezei de doctor în pedagogie, Chișinău: 2005. 28 p.
- 107.Parfene, C., *Metodica studierii limbii și literaturii române*. Iași: Editura Polirom, 1999. 184 p.
- 108.Pânișoară, I.-O., *Comunicarea eficientă*, Iași: Editura Polirom, 2015. 474 p.
109. Pânișoară, I.-O., *Prelegeri pedagogice*, Cerghit I. (coord.), Iași: Editura Polirom, 2001. 230 p.
- 110.Piaget, J., *Psihologie și pedagogie*. București: EDP, 1972. 160 p.
- 111.Priles, M., *The Fishbowl Discussion: A Strategy for Large Honors Classes in English* Journal, Vol. 82, No. 6, October 1993.
- 112.Pivniceru, M.-M. (coord.), Luca C. *Ghid de audiere a copilului în proceduri judiciare*. București: Editura Hamangiu, 2009. 248 p.
- 113.Planchar, E. *Introducere în pedagogie*. București: EDP, 1976. 456 p.
- 114.Popescu-Neveanu, P. *Personalitatea pedagogică și aptitudinile didactice (II)*. În: *Revista de pedagogie*, 1982, nr. 9, 64 p.
- 115.Popescu-Neveanu, P. *Dicționar de psihologie*. București: Editura Albatros, 1978. 784 p.
- 116.Popescu T. *Elaborarea și implementarea curriculum-ului de limba engleză la facultățile cu profil economic*. Alba Iulia: Editura AETERNITAS, 2006. 327 p.
- 117.Popovici D. *Didactica. Soluții noi la probleme controversate*. București: Editura Aramis, 2000. 128 p.
- 118.Pușcariu, S. *Limba română. Privire generală, I*. București: Editura Minerva, 1976. 539 p.
- 119.Rădulescu, M. *Șt. Metodologia cercetării științifice*. București: EDP, 2011. 224 p.

120. Richards, J. C., Rodgers, Th. S., *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge: CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS, 2006; New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore, São Paulo, 1986. 262 p.
121. Roegiers, X., *Manuel scolaire de developpement de competences dans l'enseignement*, BIEF, Departement de science de l'education de l'URL, 1998. 220 p.
122. Rousseau, J.-J. *Eseu despre originea limbilor unde se vorbește despre melodie și despre imitația muzicală*. Iași: Editura Polirom, 1999. 168 p.
123. Rousseau, J.-J. *Emil sau despre educație*. vol I. Iași: Editura Moldova, 1998. 283 p.
124. Salade, D., *Dimensiuni ale educației*. București: EDP, 1998. 232 p.
125. Sălăvăstru, D., *PSIHOLOGIA EDUCAȚIEI*. Iași: Editura Polirom, 2004. 286 p.
126. Schaub, H., Zenke, K. G., *Dicționar de pedagogie*. București: Editura Polirom, 2001. 341 p.
127. Sfântul Augustin. *Opera Omnia*, vol VI, *De Magister*. Cluj-Napoca: Editura Dacia, 2003. 284 p.
128. Sfântul Ioan Damaschin, *Dogmatica*. București: Editura Scripta, 1993. 214 p.
129. Simion, O. *An English Course for Law Students*. Târgu Jiu: Editura Academica Brâncuși, 2007. 65 p.
130. Slama-Cazacu, T. *Psiholingvistica - o știință a comunicării*. București: All Educațional, 1999. 840 p.
131. Solcan, A. *Problematizarea—strategie didactică de dezvoltare a competențelor comunicative la studenți*. Teza de doctor în pedagogie. Chișinău: 2003. 157 p.
132. Spitzberg, D.R. *Why Educational Technology has Failed*. In: *Educational Technology*. 1987, vol. 27, Nr. 9, pp. 32 - 37.
133. Stanton, N. *Comunicarea*. București: Știința & Tehnica, 1995. 316 p.
134. Stoof, A.; Martens, R.; Van Merriënboer, J.; Bastiaens, Th., *The Boundary Approach of Competence: A Constructivist Aid for Understanding and Using the Concept of Competence*, *Human Resource Development Review*, Nr. 1, 2002. pp. 345-365.
135. Șchiopu, U. (coord.), *Dicționar enciclopedic de psihologie*. București: Editura Babel, 1997. 740 p.
136. Șoitu, L. *Pedagogia comunicării*. Iași: Institutul European, 2001. 278 p.
137. Ștefan, M. *Lexicon pedagogic*. București: Editura Aramis, 2006. 384 p.
138. Thornbury, S. *How to Teach Vocabulary*, Pearson Education Limited, Essex, England, 2002, 185 p.
139. Thorndike, E.L. *Învățarea umană*. București: EDP, 1983. 178 p.

140. Truță E., Mardar S. Relația profesor-elevi: blocaje și deblocaje. București: Editura Aramis, 2007, 287 p.
141. Văideanu, G. Educația la frontiera dintre milenii. București: Editura Politică, 1988. 327 p.
142. Verdeș, M.-R. CEI 3 CUVÂNT. COMUNICARE. COMPETENȚĂ. Craiova: Editura Universitaria, 2015. 232 p.
143. Vizental, A., Metodica predării limbii engleze. ed. a 3-a, rev. Iași: Polirom, 2008. 241 p.
144. Vlaicu, C. MANUAL DE ENGLEZĂ JURIDICĂ pentru studenții facultăților de drept și pentru juriști. București: Editura Universitară, 2008. 230 p.
145. Voinea D., Verdeș M.-R. Dicționar juridic englez-român. București: Editura Carol Davila, 2015. 201 p.
146. Wald, L. Pagini de teorie și istorie a lingvisticii. București: Editura ALL, 1998. 212 p.
147. Zimmerman, C. B. Historical Trends in Second Language Vocabulary Instruction. In: J. Coady & T. Huckin (Eds.), Second Language Vocabulary Acquisition: A Rationale for Pedagogy. Cambridge: Cambridge University Press, 1997. pp. 5-19.

ANEXE

Anexa 1. Lexic juridic recomandat studenților în Drept

Notă: lexicul celor trei dicționare – nivelurile minim, mediu și avansat, a fost selectat în funcție de dificultatea pronunției, înțelegerea și frecvența utilizării

Dicționar de termeni juridici în limba engleză – nivel minim

Listă de abrevieri

(cu) <i>abr.</i> abreviere	<i>fem.</i> feminin
<i>ac.</i> acuzativ	<i>ferov.</i> (termen) feroviar
<i>adj.</i> adjectiv	<i>fig.</i> figurat
<i>adv.</i> adverb	<i>fr.</i> franțuzism, cuvânt/ expresie din (limba) franceză
<i>anat.</i> anatomie/ anatomic	<i>fizl.</i> fiziologie
<i>ant.</i> antonim	<i>gen.</i> genitiv
<i>art.</i> articol	<i>geol.</i> geologie
<i>auto.</i> automobilism	<i>geogr.</i> geografie
<i>av.</i> aviatic/ aviație	<i>gram.</i> gramatică
<i>bis.</i> (termen) bisericesc	<i>impers.</i> (verb etc.) impersonal
<i>brit.</i> britanic	<i>ind.</i> (modul) indicativ
<i>cf.</i> conform, compară (cu)	<i>inf.</i> infinitiv
<i>ch.</i> chimie	<i>interj.</i> interjecție
<i>colocv.</i> limbaj colocvial	<i>invar.</i> invariabil
<i>com.</i> comerț	<i>ist.</i> istorie; istoric
<i>conj.</i> conjuncție	<i>înv.</i> (termen) învechit
<i>constr.</i> construcții	<i>lat.</i> (termen) latinesc
<i>cuv.</i> cuvânt	<i>masc.</i> masculin
<i>d.</i> despre	<i>med.</i> medicină
<i>dat.</i> dativ	<i>mil.</i> militar
<i>dem.</i> demonstrativ	<i>nav.</i> naval/ navigație
<i>ec.</i> economic	<i>neg.</i> negativ
<i>etc.</i> etc(a)etera	<i>nehot.</i> nehotărât
<i>EU.</i> drept(ul) comunitar/ al Uniunii Europene	<i>nom.</i> nominativ
<i>expr.</i> expresie; expresii	<i>num.</i> numeral
<i>F.</i> familiar (din limba vorbită)	<i>parl.</i> (termen) parlamentar

<i>pas.</i> pasiv	<i>sin.</i> sinonim (cu)
<i>peior.</i> peiorativ	<i>suf.</i> sufix <i>silv.</i> silvicultură
<i>pl.</i> plural	<i>sl.</i> slang (argou englez)
<i>pol.</i> politică	<i>sb.</i> somebody
<i>pred.</i> predicativ	<i>sth.</i> somethin
<i>pref.</i> prefix	<i>școl.</i> (termen) școlar
<i>prep.</i> prepoziție	<i>tehn.</i> tehnic
<i>presc.</i> prescurtare	<i>tel.</i> telecomunicații
<i>pret.</i> preterit	<i>top.</i> topografie
<i>prez.</i> prezent	<i>UK.</i> termen folosit în engleza britanică
<i>pron.</i> pronume	<i>univ</i> universitar
<i>psih.</i> psihologie	<i>US.</i> termen folosit în engleza americană
<i>ptc.</i> participiu trecut	<i>vi.</i> verb intransitiv
<i>refl.</i> reflexiv	<i>voc.</i> vocativ
<i>reg.</i> regionalism	<i>vr.</i> verb reflexiv
<i>rel.</i> religie	<i>vs.</i> versus
<i>s.</i> substantiv	<i>vt.</i> verb tranzitiv
<i>scot.</i> scoțian	
<i>sg.</i> singular	

1. abandon [ə'bændən] **I** s. abandon, degajare **II** vt **1** a abandona, a părăsi (*domiciliul, familia, soțul, soția, copilul sau altă persoană aflată în întreținere în urma unei htărâri judecătorești*); ~**ship** a abandona nava (*sin leave*) **2** a abandona, a renunța (*la o idee, o strategie, un drept, un proces*) **III** vi. sport a abandona

2. abduct [æb'dʌkt] vt. (*d persoane*) a răpi, a sechestra (↓ *o femeie*); a lipsi de libertate în mod ilegal (*sin kidnap*)

3. abort [ə'bɔ:t/ ə'bɔ:rt] vt., vi. **I** vt. **1** a provoca un avort (*cuiva*) **2** a degenera **3** a renunța (*la ceva*); **an aborted coup/ attempt** o lovitură/ o încercare nereușită **II** vi. a avorta

4. abrogate ['æbrəgeit] vt. **1** (*d contracte, convenții, legi*) a abroga, a anula (*sin repeal*); ~**one's right (to sth)** a anula dreptul cuiva (*la ceva*) **2** a desființa

5. abuse **I** [ə'bju:s] s. **1** abuz, întrebuițare greșită/ abuzivă **2** abuz (*de putere*) **3** ultragiu; maltratare; viol; **child~** maltratare a copiilor, rele tratamente aplicate minorului; **sexual~of children** abuz sexual asupra minorilor; ~**of dominant position** (*sin. abuse of dominance*) abuz de poziție dominantă; ~**of power** abuz de putere/ de autoritate; ~**of process** abuz de procedură, procedură abuzivă **4** injurii, invective, insulte **5** ← *inv* înșelăciune, amăgire **II** [ə'bju:z] vt. **1** a abuza de, a face abuz de, a folosi în mod

abuziv, a profita; a maltrata, a molesta **2** a abuza de (*cineva*); a ultragia; a maltrata (*sin misuse*) **3** a profera injurii la adresa cuiva; a înjura; a vorbi de rău; a insulta (*sin. insults*)

6. accident ['æksidənt] s. **1** accident; întâmplare (*ant on purpos, deliberately*); **by~** întâmplător, din întâmplare, accidental **2** accident, nenorocire **3** accident de tren **4 ~insurance** asigurare în caz de accident; **an industrial~** un accident de muncă

accusation [ækju:zeɪf(ə)n] s. **1** acuzație, vină **2** acuzare, învinuire, incriminare

7. acknowledge [æk'nɒlɪdʒ] vt. **1** a recunoaște, a admite, a socoti/ a considera adevărat (*sin to admit*) **2** a accepta, a aproba (*sin to accept*) **3** a mărturisi (*sin to recognise*) **4** a confirma (*primirea*), a certifica **5** a adevăra, a lua la cunoștință, a constata; **an acknowledged father** un tată recunoscut legal

8. action ['ækʃ(ə)n] s. acțiune; acțiune în justiție; cerere; revendicare; reclamație; proces; recurs; măsură; procedură; ~**in personam** acțiune personală; ~**in rem** *lat* "cu privire la faptă" acțiune reală - o anumită dispoziție legală se aplică în considerarea faptei comise, influențând răspunderea penală a tuturor celor care au participat într-o calitate sau alta la comiterea acesteia; **civil~** proces civil; **class~** acțiune colectivă; **criminal~**

infracțiune; **take a legal (against sb)**~ a lua măsuri legale (*împotriva cuiva*); a intenta proces; ~**for annulment** acțiune în anulare; recurs în anulare; ~**for damages** acțiune pentru daune-interese, acțiune în pretenții; ~**for declaration of failure to act** acțiune pentru neîndeplinire, recurs în carență; ~**for failure to fulfill** recurs în lipsă; ~**for infringement** acțiune pentru încălcare; ~**for rescission** acțiune în casație; ~**for recovery** acțiune pentru restituire; **class**~ (US) acțiune colectivă, acțiune reprezentativă; **declaratory**~ acțiune în constatare; **to bring (an)**~ a introduce o acțiune, a iniția o procedură judecătorească; a deschide un caz; **to take (an)**~ a ataca în justiție; a întreprinde o acțiune

9. advocate I ['ædvəkət] *s.* avocat (*sin lawyer*); **Advocate General** (*pl Advocates-General*) consilier juridic al autorităților de stat (*guvern, instanțe*) **II** ['ædvəkeit] *vt.* **1** a pleda (*în favoarea cuiva*), a apăra **2** a susține, a sprijini

10. agency ['eidʒənsi] *s.* **1** mandat **2** procură, reprezentare **3** autoritate; agenție de stat; instituție **4** factor, forță; putere

11. agreement [ə'gri:mənt] *s.* acord; contract, convenție; înțelegere; acceptare; agreement; consens; **by**~ de comun acord; **bilateral**~ acord bilateral; **binding**~ obligație irevocabilă; acord formal, contract ferm, contract opozabil; **a blanket**~ un acord paușal; **collective**~ convenție colectivă; **contractual**~ acord

contractual; **an exclusive**~ un contract exclusiv; **explicit**~ înțelegere explicită; **gentleman's**~ acord (*încredere*) (*verbal, fără bază legală/ cuvânt dat*); **horizontal**~ înțelegere orizontală; **liaison**~ (US) acord de împărțire a autorității (*între două agenții guvernamentale*); **naked**~ înțelegere clară (*care atrage automat răspunderea penală*); **prenuptial**~ contract prenuptial (*prin care viitorii soți hotărăsc de comun acord cum vor împărți banii și bunurile în caz de divorț*); **pooling**~ acord de exploatare în comun, acord legal de concertare; **settlement**~ acord mutual, acord de consimțire; **single branding**~ înțelegere de comercializare sub o marcă unică; **tacit**~ înțelegere tacită; **vertical**~ înțelegere verticală; **to achieve an**~ a realiza o înțelegere; **to break an**~ a încălca o înțelegere; **to reach an**~ a ajunge la o înțelegere, a încheia o înțelegere

12. appeal [ə'pi:l] **I s.** **1** apel, cale de atac, drept de apel, cerere, recurs; **win a case on**~ a câștiga un proces în apel; **dismiss an**~ a respinge o cale de atac; ~**court/ court of**~ instanță de apel **2** apel **II vt** a deferi unei instanțe superioare **III vi.** ~**against** a face apel împotriva

13. appellant [ə'pelənt] *s.* apelant, reclamant (*la o instanță de apel*)

14. article ['a:tɪkl] **I s.** articol de lege, paragraf, punct, secțiune; *pl.* contract; **to be under**~s a fi legat printr-un contract; **articles of association** (UK *sin articles of*

incorporation) (*US*) *pl.* statutul firmei, act constitutiv; **~of partnership** contract de asociere **II** *vt.* **1** a expune/ a prezenta punct cu punct **2** a lega/ a obliga prin contract **3** a învinui

15. asset ['æset] *s.* **1** avere, bun de preț **2** capital **3** *la pl.* active, participație, valoare; **fixed~** active/ mijloace fixe; **tangible~** active corporale, mijloace fixe corporale; **~value** valoarea activelor **4** articol (*de opis etc.*) **5** moștenire, succesiune; valoarea bunurilor ce se împart creditorilor în caz de faliment; **~stripping** procedură prin care o companie cumpără o altă companie cu scopul de a-i vinde bunurile individual

16. attorney [ə'tɔ:ni] *s.* **1** avocat (*al statului*) (*US*) (*sin attorney-at-law*) *s* avocat, jurist; **Attorney General** (*UK*) avocat al Coroanei/ al statului; (*US*) Procuror General

17. authenticate [ɔ:'θentikeit] *vt.* **1** a autentifica, a legaliza **2** a confirma, a întări **3** a stabili paternitatea

18. Bachelor of Laws ['bætʃələr əv lɔ:z] *s.* licențiat în științe juridice/ în drept

19. bail [beil] **I** *s.* **1** cauțiune, garanție; **~bond** cauțiune exprimată într-o sumă de bani; angajament de cauțiune; (**~bondsman**) garant; **to jump~** a lipsi cu intenție de la termenul de judecată după stabilirea cauțiunii; **to post~** (*US*) a depune cauțiune pentru cineva; **remand sb on~** a elibera pe cineva pe cauțiune; **to**

become~for a garanta, a se pune chezaș pentru **II** *vt.* a lua pe garanție *sau* cauțiune

20. bankruptcy ['bæŋkrʌptsi] *s.* bancrută, faliment, insolvență; incapacitate de plată; **criminal~** bancrută frauduloasă; **file a~petition/ a petition in~** a introduce cerere de deschidere a procedurii falimentului; **~court** instanță care administrează cauzele de faliment; **~judge** judecător sindic; **~order** sentință prin care se deschide procedura falimentului; **~proceedings** procedură de faliment, lichidare judiciară; reorganizare

21. bill [bil] *s.* **1** act normativ; proiect de lege/ legislativ; cartă, constituție; factură, deviz; act, contract; afiș; (*US*) **The~of Rights** Carta/ Declarația Universală a Drepturilor Omului (*cele 10 amendamente ale Constituției SUA referitoare la drepturile fundamentale ale omului*) **2** **~of exchange** bilet la ordin, cambie, trată; **~of indictment** act de acuzare; declarație scrisă de către procuror și prezentată curții cu jurați; **~of lading** conosament; **~of sale** contract de vânzare-cumpărare **3** factură; notă de plată **4** (*US*) bancnotă

22. blood [blʌd] *s.* **1** sânge; **~bath** baie de sânge; **~feud** ură de moarte; vendetă; **~money** bani murdari; **~sample/ specimen** probă de sânge; **to split~a** a scuipa sânge; **to give~** a dona sânge; **~test** hemogramă **2** sânge, neam **3** omor

23. body ['bɒdi/ 'bɔːdi] **I s.** **1** corp, cadavru **2** organ, organism, instituție, organizație; **government~** organ guvernamental; **human~** corp omenesc **3** individ, om, persoană **4** ansamblu, masă, mulțime **5** sistem, totalitate; **~of facts** ansamblu de fapte; **~of opinion** grup de formare a opiniei; **~of knowledge** ansamblu de cunoștințe **II vt.** a întruchipa

24. breach [bri:tʃ] **I s.** încălcare, nerespectare; neexecutare; neîndeplinire; violare; **~of a condition** încălcare a unei condiții; **~of a confidence** încălcare a clauzei de confidențialitate; **~of contract** încălcare a contractului; **~of the peace** tulburare a ordinii publice; **~of a statutory duty** încălcare a unei obligații statutare; **~remedy** măsură pentru încălcarea contractului; **~of trust** abuz de încredere **II vt.** a încălca, a nu respecta; a neexecuta; a viola; **~a contract** a încălca prevederile unui contract; **~of confidence** a încălca regula/ legea confidențialității; **~a rule/ the law** a încălca o prevedere legală

25. break [breik] **I s.** **1** breșă, deschizătură **2** schimbare (*a vocii*) **3** evadare, fugă (*a unui condamnat*); **~clause** clauză de reziliere; **~down** a analiza, a clasifica; a repartiza, a împărți; **~even** echilibru, prag de echilibru; **~even analysis** calculul punctului mort, studiul rentabilității; **~even point** prag de rentabilitate; prag mort; punct de echilibru **II vt.** **1** a rupe, a sparge, a zdrobi **2** a sparge

(*o grevă*) **3** a încălca legea **4** a ruina, a face să dea faliment **5 mil** a degrada (*un ofițer*); **~down an approach** a analiza un demers; **~even** a ajunge la echilibru/ la prag de rentabilitate; **~up a monopoly** a sparge un monopol

26. business ['biznəs] **s.** activitate comercială; afacere, comerț; societate, firmă; tranzacție (*sin. commerce, trade*); **core~** activități principale, principala activitate; **non-corporate~** societate individuală; **small~** firmă mică, întreprindere mică; afacere mică; **to stay in~** a-și continua activitatea; **~code** legislație, strategii de piață; **~entity** agent economic; **~failure** eșec pe piață; **~justification** justificarea activității comerciale; **~law** drept comercial/ drept al afacerilor; **~liability** răspundere comercială; **~name** nume comercial/ de firmă; **~opportunity** ("bizopp") posibilitate de afaceri, perspective comerciale; **~plan** plan de afaceri; **~practice** practica unui agent economic, practică comercială; **~review** raport de afaceri; **~secret** secret de afaceri; **~venture** întreprindere comercială; tranzacție comercială de risc; **~tenancy** închiriere comercială; **~tenant** chiriaș al unui spațiu comercial

27. call [kɔ:l] **I s.** **1** chemare, somație; **~loan/ ~money** împrumut condiționat/ care trebuie achitat la cererea împrumutătorului **2 (UK.)** apel nominal **II**

vt. **1** a angaja, a convoca, a mandata, a numi; **~sb to the Bar** (UK.) a primi pe cineva în barou; a angaja pe cineva ca avocat **2** a audia; a administra; **~evidence** a administra probe; **~upon** a da un aviz, a comunica, a informa; a solicita; **~a witness** a audia un martor

28. capacity ['kə'pæsiti] *s.* **1** capacitate juridică **2** funcție, poziție **3** competență

29. case [keis] *s.* **1** proces, acțiune, cauză (US.) **2** dosar; memoriu; caz; dovezi; **no~** fără dovezi; **on a~/ by~basis** de la caz la caz; **concrete~** speță; **to make a~for** a avea dovezi; **to meet a~ (against)** a-și prezenta apărarea; **~facts** *pl.* situație de fapt; **~handler** inspector de caz, responsabil de caz; **~of first impression** caz fără precedent (*pentru interpretarea unei legi, a unui articol de lege*); **~law** cazuistică; drept jurisprudențial; (*prin extensie*) precedent; **~ manager** raportor (*al unui caz*); **~worker** asistent social **3** probe

30. citation [sai'teifən] *s.* **1** citație **2** citare, citat, menționare (↓ *a unei afirmații*), referință **3 mil. (US.)** citare (*prin ordin de zi*) **4** enumerare, înșiruire

31. civil ['sivil] *adj.* **1** civil, cetățenesc **2** civil (*nu militar*) **3** civil (*nu penal*); **~action/ case** proces civil; **~code** cod civil/ de procedură civilă; **~court** secție civilă a unei instanțe; **~defence** *mil.* apărare civilă; **~investigative demand** (*abr. CID*)

(US.) cerere civilă de investigație (*citație specială înaintată firmelor de către autoritatea de concurență pentru transmiterea de informații*); **~law** drept civil, drept romano-germanic, drept continental, drept napoleonic; **~liberties** libertăți cetățenești; **~List** (UK.) lista cheltuielilor casei regale; **~marriage** cununie civilă; **~penalty** sancțiune civilă; **~servant** funcționar public; **~service** administrație publică, funcție publică, serviciu public (US.); **~wrong** (US) delict, prejudiciu civil

32. claim [kleim] **I** *s.* **1** cerere; plângere, reclamație **2** drept (*de a cere ceva*) **3** capăt de cerere **4** descriere, afirmație, încălcare presupusă, invocare, revendicare; creanță; daună; pretenție, revendicare; **~(s) department** serviciul contencios; **establishment~** descriere testată a unui produs; **to state~(s)** a formula pretenții; **wage~ (s) pl.** revendicări salariale **II** *vt.* a cere, a reclama, a pretinde (*despăgubiri*); a revendica, a solicita un drept; **~damages** a cere daune/ despăgubiri **III** *vi* a pretinde, a-și exprima pretenții

33. conduct **I** ['kɒndəkt] *s.* **1** comportament, conduită; derulare; **~case** (US.) (*sin. nonmerger case*) caz privind comportamentul (*orice acțiune care nu implică o concentrare economică*); **collusive~** comportament tacit; **deliberate~** comportament deliberat; **exclusionary~** comportament restrictiv **II** [kɒn'dəkt] *vt.* **1** a conduce, a escorta **2** a

conduce, a dirija, a supraveghea; a susține; ~**an investigation** a desfășura o investigație; **to~oneself** a se comporta **III** [kən'dʌkt] *vr.* a se purta, a se comporta **IV** *vi* a conduce, a fi conducător

34. confess [kən'fes] **I** *vt.* a destăinui, a mărturisi, a recunoaște (*o vină*) **II** *vi.* (**to**) a-și recunoaște vina, crima *etc.*; a face mărturisiri

35. contract **I** ['kɒntrækt] *s.* **1** contract; învoială, înțelegere; **to enforce a~** a pune în aplicare un contract; **~out** a subcontracta; **to sign a~** a semna un contract; **tender for a~** a face o ofertă la licitație; **~of employment** contract de muncă; **~law** dreptul contractual **2** contract, acord; convenție, angajament; antrepriză **II** [kən'trækt] *vt.* **1** a contracta, a fece (*datorii*) **2** a micșora, a reduce (*cheltuieli*) **3** a contracta, a încheia pe bază de contract **III** [kən'trækt] *vi.* a încheia un contract, a externaliza

36. damage ['dæmɪdʒ] **I** *s.* **1** pagubă, prejudiciu; daună; rău; stricăciune; **criminal~** prejudiciu adus unei proprietăți în urma comiterii unei infracțiuni; **malicious~** daune făcute cu intenție/ cu rea credință/ cu premeditare **2** *pl.* despăgubiri, compensații **3** ←*F* preț, cost **II** *vt.* **1** a deteriora, a defecta **2** ←*F* a vătăma (*o parte a corpului*) **3** *fig.* a discredita

37. disposal [dis'pouzəl] *s.* **1** dispoziție, dispunere, ordine **2** (**of**) înlăturare, îndepărtare, evacuare, eliminare

(*cu gen*) **3** dispoziție, ordine; **at his~** la dispoziția lui **4** cesionare; gestionare, reglementare; alienare, înstrăinare, cedare (*de bunuri*); transfer (*de proprietate*); **~of land** vânzare de terenuri

38. divorce [di'vɔ:s] **I** *s.* divorț, desfacerea căsătoriei; **~by mutual consent** divorț prin acordul părților; **file a~petition** (*sin. to sue for a~*) a depune/ a intenta o cerere/ acțiune de divorț; **mail-order~** procedură de divorț prin poștă; **no-fault~** procedură de divorț în care nu este necesară dovedirea culpei unuia dintre soți **II** *vt.* **1** a divorța (*pe cineva*) **2** a se despărți (*prin divorț*) de (*cineva*)

39. drug [dræg] **I** *s.* **1** drog, narcotic, stupefiant; **~addict** narcoman, toxicoman, persoană care se droghează; **~squad** (*UK.*) brigada Anti-Drog; **~trafficking** trafic de droguri/ narcotice; **Food and Drug Administration** Administrația pentru Controlul Calității Alimentelor și medicamentelor **2** medicament, leac **3** **~in the market** marfă nevândută/ fără căutare **II** *vt.* **1** a droga (*pe cineva*) **2** a pune droguri (*în*) **III** *vi.* a se droga, a lua droguri

40. election [i'lekʃ(ə)n] *s.* **1** și *pl.* alegeri, scrutin, sufragiu, votare; **~cry** lozincă electorală; **general~** alegeri generale; **local government~s** alegeri locale; **presidential elections** (*US.*) alegeri prezidențiale; **to hold an~** a ține alegeri (↓ *pentru Camera Comunelor*) **2** alegere, opțiune

41. employment [im'plɔimənt] *s.* 1 angajare; forță de muncă; serviciu; ocupație, slujbă; plasament; loc de muncă; ~**agency** agenția (*de plasare a*) foțelor de muncă; ~**aid** ajutor pentru ocuparea forței de muncă; ~**contract** contract de muncă; ~**exchange/ office** oficiul forțelor de muncă/birou de șomaj; **conditions of~** condiții de muncă; **contract of~** contract de muncă; **level of~** nivel de ocupare a forței de muncă

42. fee [fi:] **I** *s.* onorariu; plată; cotizație; tarif; taxă; **contingency~** (*US*) onorariu în funcție de rezultate; **interchange~** comision interbancar; **license~** taxă de licență; **term~** (*US*) onorariu juridic; ~**increase** majorarea tarifelor; ~**simple absolute in possession** (*drept de*) proprietate absolută asupra unui imobil **II** *vt.* a plăti onorariul (*cuiva*)

43. forensic [fɔ'rensɪk] *adj.* criminalistic; judiciar; legal; ~**laboratory** laborator de medicină legală; ~**evidence** expertiză criminalistică; ~**expert (scientist)** expert în criminalistică, expert tehnic; ~**medicine** medicină legală/ judiciară; ~**science** criminalistică

44. guardian ['gɑ:diən] *s.* 1 gardian 2 curator, tutore 3 custode

45. house [haus] **I** *s.* 1 casă, locuință, gospodărie; **town~** primărie; ~**agent** agent pentru vânzări de case; ~**arrest** arest la domiciliu; ~**brand** marcă individuală (*cu etichetă specială pentru un*

anumit magazin) 2 *pol.* (și **House**) cameră; **a parliament of two~s** parlament bicameral; **House of Commons** Camera Comunelor (*Cameră a Parlamentului Britanic*); **House of Lords** Camera Lorzilor; **House of Representatives** Camera Reprezentanților (*US*); **lower~** Camera Deputaților, camera inferioară; **The upper~** camera superioară, Camera Senatului; **to make a~** a-și asigura majoritatea; **a bill before the House** o lege în curs de votare 3 firmă comercială 4 ←**The House** Bursa din Londra **II** [hauz] *vt.* 1 a adăposti, a găzdui 2 a depozita, a înmagazina 3 a pune la adăpost; *nav* a lăsa jos, a coborî (*un catarg*) 4 *mil.* a încartirui

46. identification

[ai'dentifi'keɪʃ(ə)n] *s.* identificare, recunoaștere; constatare; ~**card** buletin/ card de identitate; ~**papers** *pl* acte de identitate; ~**parade** confruntare; ~**plate** *auto* placă de număr

47. issue ['ɪʃu: /'ɪʃju:] **I** *s.* 1 copil, descendent, urmaș 2 *ec.* emisie, emiterie (*de acțiuni etc.*); **at~** în litigiu; în cauză; **consumer protection~s** *pl.* probleme de protecția consumatorilor; **main~** fond; (*US*) **to pool~s** a se înțelege în vederea unui profit mutual; ~**price** preț de emisie 3 punct de litigiu, problemă, chestiune controversată; ~**of fact** chestiune de fapt; ~**of law** chestiune de drept **II** *vi.* 1 a decurge, a rezulta 2 a proveni 3 a se încredința hotărârii (*unui juriu*) 4 (*d*

decrete, legi etc.) a fi emis **III** *vt.* **1** a emite, a pune în circulație (*obligațiuni etc.*) **2** a elibera **3** a edita, a publica

48. joint [ˈdʒɔɪnt] *adj.* solidar, comun, asociat; ~**and several liability** răspundere solidară individuală/ obligație solidară; ~**account** *ec* cont comun; ~**committee** comitet mixt; ~**control** control în comun; ~**defendant** coacuzat, copârât, coreclamant; ~**heir** comoștenitor, coerede; ~**management** co-direcțiune; ~**ownership** (*US.*) coproprietate; indiviziune; ~**possession** coposesie; coproprietate; ~**production venture** societate în comun de producție; ~**stock company** (*UK.*) *ec* societate pe acțiuni; ~**tenancy** posesiune în comun; ~**tenant** colocatar; ~**venture** societate în comun/ mixtă, joint venture, asociație în participațiune; ~**venture agreement** înțelegere de creare a unei societăți în comun

49. jurisdiction [ˌdʒʊərɪsˌdɪkʃ(ə)n] *s.* **1** jurisdicție; competență judiciară; jurisprudență **2** autoritate, suveranitate; (*US.*) teritoriu administrativ, circumscripție **3** domeniu; competență, atribuție; **appellate**~ competența instanței de apel; **domestic**~ competență națională; **general**~ jurisdicție de drept comun; **limited**~ jurisdicție de excepție; **objection to**~ excepție de necompetență; **original**~ instanță de fond; **pendent**~ (*US.*) competență suspensivă; **to retain**~ a deține

competență; ~**in rem** (*US.*) competență *in rem*

50. jury [ˈdʒʊəri] *s* (*US.*) jurați, curte cu jurați, juriu; **foreman of the**~ purtătorul de cuvânt al juriului/ aprodul juriului; **grand**~ (*US.*) Marele Juriu, Înalta Curte cu Jurați; ~**box** banca/ boxa juraților; ~**duty** (*US.*)/ ~**service** (*UK.*) datoria de jurat; ~**trial** (*US.*) proces cu jurați

51. kidnapping [ˈkɪdnæpɪŋ] *s* răpire, sechestrare

52. labor [ˈlæbər] (*US.*)/ [ˈleɪbəː] (*UK.*) **I** *s* **1** muncă, lucru; efort, trudă; manoperă; forță de muncă; **forced**~ muncă forțată; ~**court** instanță de dreptul muncii, tribunalul muncii; ~**dispute** conflict de muncă; litigiu de dreptul muncii; ~**law** dreptul muncii; legislația muncii; ~**union** (*US.*) sindicat **2** clasă muncitoare, muncitori **3** produs al muncii; ~**costs** *pl.* costurile forței de muncă **II** *vt.* a redacta, a expune amănunțit **III** *vi.* a munci **land** [lænd] **I** *s.* **1** pământ, teren; proprietate funciară; ~**certificate** extras de carte funciară; ~**charge** sarcină asupra terenului; ~**law** drept funciar; ~**office** cadastru; ~**register** registru/ carte funciară; ~**tax** impozit pe teren **2** ~**agent** administrator (*de moșie*); ~**bank** *ec.* bancă de credit funciar **3** ~**forces** *pl. mil.* forțe armate de uscat **4** țară, pământ, ținut **5** *ec.* resurse naturale **II** *vi.* **1** *nav.* a debarca **2** *av.* a ateriza **3** *nav.* a ancora; a face escală **4** a cădea **III** *vt.* **1** *nav.*

a debarca **2** a captura/ a pune mâna pe (*un criminal*) **3** a da, a aplica, a trage (*o palmă*)

53. law [lɔ:] *s.* **1** lege; regulă; regulament; **administrative**~ drept administrativ; **by**~ pe cale legală; **case**~ (*sistem de drept bazat pe*) jurisprudență; **civil**~ drept civil, drept continental; **commercial**~ drept comercial/ legislație comercială; **company**~ dreptul societăților comerciale; **conflict of laws**~ conflict de legi; **constitutional**~ drept constituțional; **contract**~ dreptul contractelor; **copyright**~ legislația/ legea drepturilor de autor; **corporate**~ drept societar; **criminal**~ drept penal; **for the purpose(s) of the**~ în spiritul legii; **history of the**~ istoria dreptului; **information-technology (IT)**~ legislația privind tehnologia informației; **land**~ drept funciar; **medical**~ legislație medicală; **material**~ lege materială, drept substanțial (*sin. substance law, US.*); **private**~ drept privat; **points of**~ *pl* chestiuni de drept; **public**~ drept public; **secondary**~ (*UE.*) drept derivat; **the rule of**~ regula de drept; **to be at~with smb** a se judeca cu cineva; **to practice**~ a fi jurist; **to read**~ a studia dreptul; **~of supply and demand** legea cererii și a ofertei **2** legi; jurisprudență; drept; **~and order** lege și ordine; **~court** tribunal, curte de justiție, instanță; palat de justiție; clădirea tribunalului; **~enforcement** punerea în aplicare a legii; intrarea în vigoare a legii; **~firm (US.)** firmă de avocatură; **~giver** legiuitor,

legislator (*sin law maker*); **~officer** organ al puterii coercitive a statului; **~of contract** dreptul contractelor; **~of evidence** drept probatoriu; **~of procedure** drept procesual; **~of the sea/ maritime**~ drept maritim; **~of torts** reguli ale răspunderii civile delictuale; **~practice** practică juridică; cabinet de avocatură; **~reform** reformă legislativă; **~reports** jurisprudență; buletin oficial; **~school (US)** Facultatea de Drept (*sin. law faculty*); **~sitting** sesiune judecătorească; **~term** termen juridic (*sin. law sitting*)

54. legacy ['legəsi] *s.* **1** legat, moștenire, testament, succesiune (*sin. inheritance*); **general**~ legat cu titlu universal; **specific**~ legat cu titlu particular **2 fig.** moștenire, patrimoniu

55. legal ['li:gl] *adj.* conform legii, juridic, judecătoresc, legal, legitim, licit; corect, just; **take~action (against smb)** a începe urmărirea penală/ a introduce o acțiune (*împotriva cuiva*); a trimite în judecată (*pe cineva*); a demara procedura judiciară (*împotriva cuiva*); **~advice** aviz, consiliere juridică; sfat juridic; consultanță juridică; **~advisor (US.)** consilier juridic; **~age** majorat (*vârsta la care cineva are răspundere totală asupra faptelor*); **~aid** ajutor judiciar, asistență judiciară gratuită; **~costs/ expenses** cheltuieli de judecată; **~counsel** asistență juridică; consilier juridic; **~department** serviciu juridic; contencios; **~dispute** diferend, litigiu;

~**eagle** avocat renumit; ~**estate** moștenire legală; ~**expert** jurisconsult; ~**fees** *pl* cheltuieli de judecată; ~**fiction** creație a doctrinei juridice; ~**footing** bază legală; ~**holiday** sărbătoare legală; ~**office** cabinet de avocatură; ~**owner** proprietar de drept; ~**mandate** reprezentant legal; ~**personality** personalitate juridică; ~**position** statut juridic; ~**proceeding** acțiune în justiție; ~**profession** profesia de jurist; ~**reserve** rezervă legală; ~**secretary** secretar juridic; secretar judiciar; ~**security** interpretare legală (*sin.* **legal certainty**); ~**separation** separare judiciară în fapt a soților până la pronunțarea hotărârii de divorț; ~**tender** monedă legală, mijloc de plată legal; ~**uncertainty** incertitudine juridică, incertitudinea interpretării legale

56. liability [ˌlæˈbɪləti] *s.* (US.) 1 răspundere, răspundere civilă; vină; **accept~for sth** a admite răspunderea pentru ceva; **antitrust~** (US.) răspundere atrasă de încălcarea concurenței; **business~** răspundere comercială; **company with limited~** (Ltd) societate cu răspundere limitată (S.R.L.); **contractual~** răspundere contractuală; **legal~** răspundere legală, răspundere judiciară, obligație juridică; **limited~** răspundere limitată; **medical~** răspundere medicală; **noncontractual~** răspundere necontractuală; **product~** răspundere/ garanție pentru produse; **strict~** (US.) obligație necondiționată, răspundere obiectivă; **tax~** obligație fiscală;

to hold~ a purta răspundere; **unlimited~** răspundere nelimitată; **vicarious~** răspunderea comitentului pentru fapta prepusului; ~**insurance** asigurare de răspundere 2 obligație; datorie; pasiv

57. loan [ləʊn] *s.* credit, împrumut; **convertible~stok** împrumut convertibil în acțiuni; ~**bank** bancă de credit; ~**capital** capital împrumutat; ~**office** casă de împrumut; ~**stock** împrumut obligatar

58. magistrate [ˈmædʒɪstreɪt] *s.* magistrat, judecător; procuror; ofițer de poliție; **magistrates' court** instanță de fond; judecătorie

59. mandate [ˈmændeɪt] **I** *s.* 1 mandat; procură; împuternicire; **electoral~** mandat electoral **2** ordin; dispoziție **II** *vt.* 1 a mandata, a autoriza **2** a obliga

60. mandatory [ˈmændətəri/ˈmændətɔːri] **I** *adj.* 1 împuternicit; care are un mandat **2** (US.) obligatoriu; impus; constrâns, forțat; ~**injunction** încheiere care obligă la executarea unei obligații; ~**sentence** sentință pronunțată în cazurile în care judecătorul nu are dreptul de a individualiza pedeapsa **II** *s.* mandatar

61. market [ˈmɑːkɪt] **I** *s. ec.* piață; bursă; clientelă; **affected~** piață afectată (*prin realizarea unei operațiuni economice*); **black~** piața neagră/subterană; **buyer's** ~ piața cumpărătorului/piața în care un produs se găsește în exces; **concentrated~** piață concentrată (*în care există doar câteva firme*); **contestable~**

piață contestabilă; **domestic**~ piață internă; **failing**~ piață în scădere; **product**~ piața produsului; **relevant**~ piață relevantă; **seller's**~ piața în care cererea este mai mare decât oferta; **the single (European)**~ piața unică (*Europeană*); **to share the**~ a împărți piața; **to squeeze**~ a îngusta piața; **~access** acces pe piață; **~allocation** împărțirea pieței; **~appraisal** evaluarea pieței; **~capitalization** capitalizarea pieței/bursieră; **~concentration** gradul de concentrare a pieței (*sin. industry concentration*); **~definition** definirea pieței; **~disadvantage** dezavantaj în poziția concurențială; **~failure** deficiență a pieței, eșec pe piață; **~forces** tendințe ale pieței; **~foreclosure** împiedicarea accesului pe piață; **~leader** lider de piață; **~maker** formator de piață; **~monopolization** monopolizare a pieței, dominanță asupra pieței; **~niche** nișă de piață; **~power** putere de piață; **~restraint** restrângerea pieței, restrângerea comerțului; **~rigging** manipularea pieței; **~share** cotă de piață, participare pe piață, pondere de piață; **~structure** structura pieței; **~surveillance** inspectarea pieței, monitorizarea pieței, supravegherea pieței; **~survey** prospectarea pieței; **~value** valoare de piață, valoare marfă, valoare comercială, valoare la prețul pieței; valoare bursieră **II vt. ec.** a comercializa, a pune în vânzare, a vinde; a lansa pe piață

62. marry ['mæri] **I vt. 1** a căsători; a cununa **2** a se căsători cu, a lua în căsătorie **II vi. (to)** a se căsători (*cu*); **to~for love** a se căsători din dragoste

63. matricide ['mætrisaɪd] **s. 1** matricid **2** matricid, persoană care își ucide mama

64. medical ['medɪkl] **adj.** medical; **~aid** asistență medicală; **~board** comisie medicală; **~certificate** certificat medical; **~examination** examinare/ vizită medicală; **~history** foaie de observație clinică; istoricul bolii; antecedente; anamneză; **~insurance** asigurare medicală; **~jurisprudence** medicină legală; practică judiciară în domeniul medicinei; **~liability** răspundere medicală; **~negligence** malpraxis, neglijență medicală; **~report** raport medical

65. merger ['mɜːdʒəʳ] **s. Ec. (d. companii etc.)** fuziune, absorbție; concentrare economică, fuziune; achiziție; **conglomerate**~ fuzionare de conglomerate, fuziune conglomerală, fuziune eterogenă (*între firme din domenii complet diferite*); **corporate**~ fuziune între două societăți (*realizată prin absorbția unei societăți care încetează astfel să mai existe*); **de facto**~ (*US.*) concentrare economică *de facto* (*realizată prin emiterea de acțiuni către societatea fuzionată*); **statutory**~ (*US.*) concentrare economică; **triangular**~ concentrare triunghiulară

66. murder ['mɜ:dəʃ] **I** *s.* crimă; omor, ucidere; asasinat (*sin. homicid*); ~**hunt** anchetă pentru descoperirea criminalului; **first degree**~ omor deosebit de grav **II** *vt.* a omorî, a ucide

67. name [neim] **I** *s.* **1** nume, denumire; **by**~ pe/ după nume; **under the~of** sub numele/ pseudonimul de; **in the~of** în numele (*legii etc.*); **without a~name** fără nume, necunoscut **2** nume, denumire; termen; titlu **3** nume, faimă; **bad**~ proastă reputație **4** ~*s pl.* injurii **II** *vt.* **1** a numi, a da un nume (*cui*) **2** a stabili, a fixa **3 (for)** a numi (*într-o funcție*) **4** a spune (*prețul*) **5** a numi, a menționa

68. nationality [ˌnæʃəˈnæləti] *s.* **1** cetățenie, naționalitate **2** națiune, popor **3** unitate națională

69. neglect [niˈglekt] **I** *s.* **1** neglijare **2** neglijență, dezinteres **3** neîndeplinire; ~**of duty** neîndeplinirea obligațiilor de serviciu **II** *vt.* **1** a neglija, a nu se îngriji de **2** a neglija, a desconsidera, a nu ține cont de, a omite **3** a neglija, a nu îndeplini (*o sarcină*)

70. notarial [ˈnəʊtəriəl] *adj.* (*d acte etc.*) notarial; ~**will** testament autentic

71. oath [əʊθ] *s.* jurământ; **take/ swear the~** a depune jurământul; **be under~** a depune mărturie sub jurământ; **an~of allegiance** jurământ de credință; **to put sb on~** a pune pe cineva să jure, a lua cui

72. objection [əbˈdʒekʃ(ə)n] *s.* obiecție, imputare; opoziție; protest;

excepție; contestație; **overrule an~** a respinge o obiecție; **to raise an~** a ridica o excepție/ obiecție

73. offender [əˈfendəʃ] *s.* contravenient; criminal, delincvent; infractor; făptuitor; suspect; **first~** infractor ce comite pentru prima dată un delict (*fără antecedente*); **repeat/ persistent~** recidivist; **sex~** violator/ persoană care a fost găsită vinovată de înfăptuirea unei infracțiuni sexuale; **young~** infractor minor

74. officer [ˈɒfisəʃ/ ˈɔːfisəʃ] *s.* **1** funcționar, funcționar public; responsabil, persoană oficială; agent (*de poliție*); **chief executive~** (*C.E.O.*) director general; **custom~** ofițer vamal; **law~/~of the court** consilier juridic/ funcționar al tribunalului/ executor judecătoresc; ~**of health** inspector sanitar; ~**of state** funcționar superior; ministru **2 mil.** ofițer; ~**of the day** ofițer de serviciu **3 nav.** căpitan (*pe un vas comercial*)

75. parade [pəˈreid] **I** *s.* **1 mil.** paradă, defilare **2 mil.** trecere în revistă a trupelor; apel; comunicarea ordinului de zi **3 pol.** marș, demonstrație, manifestație **4 identification~** grup de persoane dintre care se poate identifica autorul unei infracțiuni **II** *vt. mil.* A încolona pentru paradă **III** *vi. mil.* a defila, a merge în marș

76. patrimony [(UK)ˈpætrɪməni/ (US) ˈpætrɪmoʊni] *s.* **1** patrimoniu, moștenire, masă succesorală, avere, emolument, bunuri moștenite la moatea

unui părinte (*sin.* **inheritance**) **2** patrimoniu universal (*sin.* **heritage**)

77. pension ['penʃ(ə)n] **I** *s.* pensie; **disablement**~ pensie de invaliditate; **personal~plan** (*UK.*) pensie privată; **retirement**~ pensie pentru limită de vârstă; **state**~ pensie de stat; **war**~ pensie de veteran de război; **widow's**~ pensie de urmaș/ pensie a soțului supraviețuitor; **~contributions** contribuții la fondul de asigurări sociale; **~fund** fond de pensii; casă de pensii; **~plan** plan de pensii **II** *vt.* **1** **to retire on a~** a se pensiona **2** a pensiona, a acorda cuiva o pensie

78. police [pə'li:s] **I** *s.* **1** poliție; **military**~ *mil.* poliție militară; **riot**~ brigadă mobilă (*sin.* **riot squad**); **secret**~ poliție secretă; **~authority** autoritate polițienească; **~car** mașina poliției; **~commissioner** comisar-șef al poliției; **~complaints board** comisie de disciplină; **~constable** polițist, agent de poliție; **~dog** câine polițist; **~departament** departament/ secție de poliție; **~force** forțe de ordine; **~headquarters** sediul poliției; cartierul general al poliției; **~inspector** inspector de poliție, polițist cu grad de inspector; **~officer** ofițer de poliție; **~notice** comunicat al poliției; **~record** cazier judiciar, antecedente penale; **~state** stat polițienesc; **~station** post *sau* comisariat de poliție **2** *pl.* polițiști **II** *vt.* **1** a păzi, a supraveghea, a controla **2** a monitoriza; a menține ordinea

79. prosecutor ['prɒsɪkjʊ:təʃ] *s.* procuror, acuzator; inițiatorul procesului penal; **public/ state**~ procuror, reprezentantul parchetului

80. provide [prə'vaɪd] **I** *vt.* **1** a prevedea, a prescrie **2** a dispune; a comunica **3** a asigura; a dota, a echipa; a furniza, a oferi; **~proof** a aduce probe **4** a menționa **II** *vi.* *Ec.* **1** a se îngriji de întreținerea (*cuiva*); **against**~ *vi.* a lua măsuri împotriva (*cu gen*); **~for** a întreține (*familia*) **2** a aproviziona; a asigura **3** a se îngriji de; a face rost de **4** a prevedea, a avea în vedere **5** **~that** a prevedea, a stipula că

81. public ['pʌblɪk] **I** *adj.* **1** public, de stat, al statului; **go**~ listat la bursă/ pe piața valorilor mobiliare; **in~interest** pentru uzul public; **~money/ spending/ funding/ expenditure** bani, fonduri/ cheltuieli/ finanțări publice; **~bill** (*UK.*) propunere legislativă de interes general; **~corporation** întreprindere de stat; **~debt** *ec* datorie publică; **~domain** domeniul public al statului/ care poate fi folosit de publicul larg; **~education system** sistemul de educație (public/ național); **~finance** finanțe publice; **~health** sănătatea publică; **~holiday** sărbătoare legală; **~inquiry** anchetă publică; **~international law** drept internațional public; **~law** drept public; **~nuisance** tulburarea liniștii și ordinii publice; **~ownership** proprietate publică/ a statului; **~policy** ordine publică; politică

guvernamentală; politică publică; ~**prosecutor** (UE) procuror; parchet general, minister public; ~**purse** buget public; ~**records** *pl.* arhivă națională; ~**relations** (PR) relații publice/ *pl. mil.* serviciu de informare; ~**servant** funcționar public; ~**utilities** *pl.* utilități publice; ~**works** *pl.* lucrări publice **2** public; deschis; larg **3** material, palpabil **II** *s.* **1** popor, națiune **2** public, comunitate **3** public, spectatori

82. ransom ['rænsəm] **I** *s.* **1** răscumpărare; ~**demand/ note** cerere de răscumpărare; ~**money** prețul răscumpărării **2** învoială **II** *vt.* **1** a răscumpăra, a scoate de la amanet **2** a răscumpăra (*pe cineva*); a elibera (*pe cineva*) după răscumpărare

83. rape [reip] **I** *s.* **1** răpire, rapt **2** viol, siluire, abuz sexual; **gang**~ viol în grup; **statutory**~ (US.) abuz sexual asupra unui minor **II** *vt.* a răpi **2** (US.) a viola, a silui, a abuza sexual **III** *vi.* a comite un viol

84. recognise ['rekəgnaiz] **I** *vt.* **1** a recunoaște (*un regim, stat etc.*); a admite, a accepta; **refuse to~the court** a refuza să recunoască o instanță drept competentă; ~**a claim** a recunoaște pretențiile reclamantului **2** a recunoaște; a admite; a accepta **3** a recunoaște validitatea (*cu gen.*) **II** *vi.* a se obliga să se înfățișeze la judecată

85. refuge ['refju:dʒ] **I** *s.* **1** azil, adăpost, refugiu, loc de refugiu; **women's**~ cămin pentru femeile maltratate/ victime ale violenței domestice; **a~for the**

homeless cămin/ refugiu pentru persoanele fără adăpost **2** (from) refugiu, adăpost; **to take**~ a se refugia, a se adăposti **II** *vt.* a oferi un adăpost/ refugiu (*cuiva*) **III** *vi.* a se adăposti, a se refugia

86. report [ri'pɔ:t] **I** *s.* **1** (on) raport, dare de seamă; expunere; recenzie; **a police/ medical**~ dosar/ raport de poliție/ medical; **weather**~ buletin meteorologic **2** reputație, renume **3** (*d. arme de foc*) detonație; împușcătură **4** *școl.* **a school**~ evaluare școlară/ raport școlar/ carnet de note **5** reportaj **II** *vt.* **1** a raporta, a relata, a informa; a declara; ~**a missing person** a declara o persoană dispărută **2** a face un raport (*despre*) **3** a raporta, a aduce la cunoștință **4** *mil.* a raporta despre **5** a scrie un reportaj **III** *vi.* **1** (to sb) a se preda (*cuiva*); a se prezenta (*la*)

87. restraint [ri'streint] *s.* **1** restrângere, reținere; rezervă **2** restricție, limitare; abținere; **ancillary**~ restrângere secundară; **judicial**~ rezervă; **to exercise**~ a se abține; **to fight without**~ a lupta fără nicio restricție/ piedică **3** **market**~ *ec.* restrângerea pieței, restrângerea comerțului; **naked~of trade** *ec.* restricție clară și netă a concurenței; **wage**~ reținere salarială **4** *constrângere*; **the physical~of prisoners** constrângerea fizică a prizonierilor; interdicție; detențiune; ~**s on drinking alcohol** restricții cu privire la consumul de alcool **5** **child**~ auto scaun pentru copii

88. return [ri'tɜ:n] **I** *s.* **1** încasare; beneficiu; randament; **capital~** recuperarea investițiilor, randamentul capitalului; **constant~s** *pl.* beneficii constante la scară mare; **decreasing~s** *pl.* cheltuieli în pierdere; **gross~s** venit global; **increasing~s** *pl.* profituri crescătoare pe scară mare; **interest~** randament; **~on assets** (*abr.* **ROA**) rentabilitatea activelor; **~on equity** (*abr.* **ROE**) rentabilitatea capitalului propriu; **~s to scale** *pl.* beneficii la scară **2 ~a verdict** (*US.*) a da un verdict (*de către jurați*) **3 ec.** (*d mărfuri de proastă calitate*) înapoiere, refuzare, reexpediere **4 ec. Pl.** **~s** mărfuri refuzate **5** report oficial; declarație oficială; dare de seamă **6** statistică **7 official~s** buletine oficiale; **Bank~** buletinul băncii; **quarterly~** raport trimestrial; **tax~** declarație de impunere; **~of income** declarație de venit **8 census~** recensământ **9** ↓*pol.* rezultatul unei alegeri; **~to power** (re)întoarcerea la putere **10 mil. ~of troops** întoarcerea trupelor **11 ~adress** adresa expeditorului **12 ~duty** *ec.* restituirea texelor vamale **13 ~flow** *nav.* reflux **14 reîntoarcere; on the~flight/ journey** zbor/ călătorie de reîntoarcere **II vt** **1** a se înapoia, a se întoarce, a reveni **2 nav to~to port** a se întoarce în port **3** a replica **II vi** **1** a înapoia, a restitui, a da, a reda **2 the accused was~ed guilty** inculpatul a fost găsit vinovat **3 ec** (*d venituri*) a aduce, a raporta, a produce **4** a

declara oficial, a face cunoscut **5 pol.** (*d deputați*) a alege (*un*)

89. rule [ru:l] **I** *s.* **1** regulă, normă, regulament; **equitable principles and~s** *pl.* cod/ norme de conduită; **per se~** (*US.*) regula *per se*; **safety~** normă de securitate; **standing~** regulament al unei corporații; **to break a~** a încălca o regulă/ normă/ lege; **~of law** supremația legii, stat de drept, preempțiunea dreptului; principiu juridic, normă juridică; **~of reason** (*US.*) regula rațiunii (*test aplicat la stabilirea ilegalității unei înțelegeri pe baza efectelor anticoncurențiale*); **~-of-thumb** principiu de bază, regulă empirică; reguli de lichidare **2** regulament **3** decizie, ordonanță **4** conducere, autoritate; **under Communist/ civilian/ military~** sub conducerea/ guvernarea comunistă/ civilă/ militară **5 ~making** proiect legislativ **II vt.** **1** a decide; a ordona, a se pronunța; **to~on a case** a se pronunța asupra unui caz **2 to~ out** a elimina; a exclude; a interzice **III vi. com.** a se menține

90. seal [si:l] **I** *s.* **1** ștampilă, sigiliu, parafă **2** marcă, ștampilă **3** închidere etanșă **II vt.** **1** a ștampila, a sigila, a parafa **2** a autentifica, a confirma, a ratifica **3** a etanșa, a izola

91. sentence ['sentəns] *s.* **1** condamnare; sentință; **a jail/ prison~** o pedeapsă cu închisoarea; **a light/ heavy~** o pedeapsă ușoară/ grea; **life~** pedeapsă cu închisoarea pe viață; **suspended~**

suspendarea pedepsei cu închisoarea; **to be under~of death** condamnare la pedeapsa cu moartea; **to serve a~** a executa o pedeapsă **2** propoziție

92. sexual ['sekʃuəl] *adj.* sexual; ~**harassment** hărțuire sexuală; ~**intercourse with a minor** act sexual cu un minor; ~**organs** organe sexual; ~**orientation** orientare sexuală (*heterosexual/homosexual*)

93. share [ʃeəʳ] **I** *s.* acțiune; cotă; **block of ~s** pachet de acțiuni; **market~** cotă de piață; **ordinary~** acțiune ordinară; **voting shares** (UE.) (*sin.* **voting stock**, US.) acțiuni cu drept de vot; **to dispose of shares** a vinde acțiunile; **to vote the shares** a-și exercita drepturile de vot **shares** *pl* acțiuni; ~**acquisition** cumpărare de acțiuni; ~**capital** capital social al societății pe acțiuni; ~**certificate** (UK.) certificat de acționar (*sin.* **stock certificate**); ~**ownership** **scheme** cointerесare (*participare la capitalul unei societăți*); ~**price** cursul acțiunilor; ~**warrant** (UK.) certificate de dividend; drept de subscriere **II** *vt.* a împărți, a diviza; a comunica; ~**of stock** a împărți acțiuni; **to~ information** a comunica informații, a face schimb de informații, a vehicula informații; **to~the market** a împărți piața

94. social ['səʊʃ(ə)l] **I** *adj.* social; public; ~**class** clasă socială; ~**economic program** program socio-economic; ~**inquiry report** evaluarea unui

condamnat/ inculpat; ~**security** asigurare socială (*sin.* ~**insurance**); ~**services** servicii de asistență socială; ~**status** statut social; ~**worker** asistent social

95. subpoena [sə'pi:nə] **I** (UK.) *s.* (*pl.* **subpoenas**, **subpoenas**) citație (*trimisă martorilor*); chemare în fața instanței; somație **II** *vt.* a cita (*pe cineva*) în fața instanței; a soma; a chema în instanță

96. take [teik] **I** *s.* **1** (*bani*) parte (*din câștig*); a lua, a primi, a câștiga (*salariu etc.*) **2 a low~-up of government benefits** o mică parte din alocațiile guvernamentale **3 ~-and-pay contract** contract cu plata la livrare; ~**home wage** salariu net; ~**or-pay contract** contract de cumpărare ferm; ~**over** preluarea controlului; ~**over bid/ offer** ofertă publică de cumpărare/ preluare **4 ~-in** escrocherie, înșelătorie **5 ~leave** concediu **6 ~-off** *av.* decolare **II** *vt.* **1** a chema, a aduce; ~**sb to court** a aduce pe cineva în fața instanței **2 ~a vote/ poll/ survey** a lua un vot/ a face un sondaj **3 ~(legal) action (against)** a începe o urmărire penală, a întreprinde o acțiune, a introduce o acțiune, a ataca; a trimite în judecată, a intenta proces; a cita; ~**evidence** a administra probele; ~**a hard line** a adopta o politică intransigentă; ~**proceedings** a începe o urmărire penală; ~**to stand** a depune mărturie; ~**the view** a fi de părere, a opina **4 ~out an insurance policy** a încheia o poliță de asigurare **5 ~away customers** *com.* a deturna clientela

6 ~leave a-și lua concediu **7** ~off a) *av* a decola b) a duce (*la închisoare*) c) a reduce (*prețul*) **8** ~out a scoate, a obține (*un brevet etc.*) **9** ~up a) a aresta b) a îmbarca (*pasageri*) c) *com* a onora (*o poliță*) d) a pune mâna (*pe arme*) **10** *mil.* a ocupa, a cuceri (*un oraș*) **11** *școl., univ. (d examne, diplome etc.)* a se prezenta, a susține

97. tax [tæks] *adj.* fiscal; financiar; **pre-~profits/ losses/ income** profit/ venit înainte de plata impozitului/ pierderi realizate înainte de plata impozitului; ~**audit** control fiscal; ~**authorities** administrație financiară; ~**base** bază de impozitare; ~**break** scutire fiscală; ~**burden** sarcină fiscală; ~**compliance** respectarea obligațiilor fiscale; ~**deductible** deductibil din punct de vedere fiscal; ~**free** scutit de impozit (*sin. ~-exempt*); ~**evasion** fraudă fiscală; ~**rule** reglementare fiscală **II** *s.* impozit; **car~** impozit/ taxă pentru (*deținerea/ folosirea unui*) autovehicul; **corporation~** impozitul pe profit; **council~** taxa de consiliu; **direct~** impozit direct; **indirect~** impozit indirect; **inheritance~** impozitul pe succesiune; **raise/ cut~s** creșterea/ tăierea taxelor (*sin tax increases/ cuts*); **road~** taxa de drum; **sales~** impozitul pe vânzări/ impozit indirect; **value added~** taxa pe valoarea adăugată; **withholding~** (*US.*) reținerea la sursă (*taxa pe care o plătește angajatorul pentru angajat*); ~**avoidance** evaziune fiscală licită (*evitarea plății taxelor prin practici licite*) (*sin ~loophole*); ~**base** bază de

calcul a impozitului; ~**disk** *auto.* vinieta; ~**evasion** (*infracțiunea de*) evaziune fiscală; ~**inspector** inspector financiar; ~**rates** rata taxei; ~**rebate** rambursare a taxelor plătite în plus; ~**relief** scutire de plată a taxelor; ~**return** declarație de impunere; ~**year** an fiscal **III** *vt.* **1** a taxa, a impune fiscal; a determina (*cuantumul amenzii etc.*) **2** a percepe taxă de timbru; a stabili daunele.

98. unfair [ˌʌnˈfeəʳ] *adj.* (*d decizii etc.*) nedrept, incorect, injust, nejustificat (*sin. unjust*); inechitabil; neloial; ~**and deceptive advertisement** publicitate neloială și înșelătoare; ~**dismissal** concediere neloială/ ilegală; ~**competition** concurență neloială; ~**labour practice** practici de muncă incorecte/ abusive; ~**practice** practică neloială; ~**trade practice** practici de comerț neloiale/ ilegale (*față de clienți sau competitori*)

99. vote [vəʊt] **I** *s.* vot, scrutin, sufragiu, alegeri; **the casting/ deciding~** vot decisiv; ~**of no confidence** vot de neîncredere **II** *vt.* a alege, vota; a se pronunța; **to~down** a respinge; **to~out** (*US.*) a vota favorabil (*de către una din camerele legislative*); **to~the shares** a-și exercita drepturile de vot.

100. wrong [rɒŋ] **I** *adj.* **1** greșit; eronat; fals; **2** nedrept, necinstit **II** *s.* **1** delict, crimă; prejudiciu **2** nedreptate; to commit a~ a săvârși/ a comite o nedreptate **3** greșală, eroare **III** *vt* **1** a nedreptăți, a face o nedreptate **2** a viola, a silui **3** a jigni, a ofensa

DICȚIONAR DE TERMEINI JURIDICI ÎN LIMBA ENGLEZĂ –NIVEL MEDIU

Notă: prezentul dicționar cuprinde toți termenii incluși pentru nivelul minim la care se adaugă 100 de noi termeni

1. abate [ə'beit] **I** *vt.* **1** a micșora, a reduce (*o pedeapsă, o despăgubire etc.*); *ec* ~**taxes** a reduce taxele; ~**rent** a reduce chiria **2** a abroga, a desființa, a anula, a aboli **II** *vi* a scădea, a descrește, a (*se*) micșora

2. abduction [æb'dʌkʃ(ə)n] *s.* răpire, sechestrare (*a unei femei, copil*); lipsire de libertate în mod ilegal

3. absconder [əb'skɒndə^r] *s.* evadat, fugar, scăpat de sub escortă

4. access ['ækses] **I** *s.* **1** acces; **have~to legal aid** a avea acces la asistență juridică **2** exercițiu (*al drepturilor*); **have~to a child** drept de vizitare a copilului **3** acces; intrare; **have~to a property** drept de acces la o proprietate/ drept de servitute; ~**etter** (*US*) cerere de informații (*în procedura de investigație*) **II** *vt.* **1** a accesa; a avea acces (*la date*) **2** a avea acces; a intra, a pătrunde

5. accord [ə'kɔ:d/ ə'kɔ:rd] **I** *s.* **1** acord, unanimitate, armonie, convenție, înțelegere; **with one~** unanim, în unanimitate **2** acord, consimțământ; **of one's~** de bună voie, nesilit **3** acord, concordanță; **in~with** în concordanță cu **II** *vt.* **1** a acorda, a armoniza, a pune de acord **2** a acorda, a da **III** *vi* (**with**) a acorda (*cu*)

6. act [ækt] **I** *s.* **1** act, fapt, faptă; acțiune; manifestare; pas; **an~of God** un act

de forță majoră **2** curs, proces, desfășurare **3** act, document **4** act, lege; amendament; decret-lege (*sin. law*) **5** act (*al unei piese*); număr **II** *vt.* **1** a interpreta, a juca (*pe*) **2** *fig.* a face pe nebunul; ~**as** a servi ca/ de/ drept; a îndeplini funcția de; a fi **III** *vi* **1** a juca, a fi actor (*sin. perform*) **2** a funcționa, a merge **3** a acționa, a trece la acțiune; **the police refuse to~** poliția a refuzat să acționeze **4** a se comporta, a se purta, a proceda **5** ~**for** a reprezenta; a acționa în numele cuiva; a servi ca/ de/ drept

7. adjourn [ə'dʒɜ:n] **I** *vt.* a amâna, a suspenda, a întrerupe; ~**a hearing** a acorda termen într-un dosar aflat pe rol

8. administration [əd'mɪni'streɪʃ(ə)n] *s.* **1** conducere, administrare; **letter of~** scrisoare de împuternicire; ~**of an estate** administrarea unei proprietăți/ succesiuni; ~**of justice** împărțirea dreptății **2** administrare din oficiu **3** gestiune; gestionare; **under~** în/ sub administrare (*din oficiu*) **4** guvern, guvernare **5** ~**of an oath** depunera unui jurământ **6** ~**order** ordin de administrare judiciară

9. advertising ['ædvətaɪzɪŋ] **I** *adj* de publicitate **II** *s.* reclamă, publicitate, anunț; publicare de anunțuri legale; recrutare; **comparative~** publicitate comparată;

cooperative~ publicitate în comun (*pentru promovarea unui produs de marcă*); **corrective**~ (US.) publicitate corectivă; **deceptive**~ publicitate neloială; **discount**~ publicitate la reduceri; **price**~ publicitate de preț; **non-price**~ publicitate care nu include prețuri (*care se referă la alte aspecte decât cele legate de preț*); **retail**~ publicitate prin detașiști; **point of sale**~ publicitate la locul de vânzare

10. affidavit [ˌæfiˈdeɪvɪt] s. depoziție/ declarație (*sub jurământ*), affidavit

11. arbitration [ˌɑːbɪˈtreɪʃ(ə)n] s. arbitraj, procedură arbitrală; ~**agreement** convenție arbitrală; ~**clause** clauză compromisorie; ~**board** comitet de arbitraj; ~**tribunal** tribunal arbitral, arbitraj instituționalizat

12. arrest [əˈrest] I s. 1 arest(are), punere sub interdicție; reținere, suspendare; **powers of**~ competența organului de cercetare penală de a priva de libertate o persoană; **to issue an~warrant** a emite un mandat de arestare; **house**~ domiciliu forțat; **summary**~ arestare fără mandat 2 suspendare; **an~of judgement** suspendarea efectelor unei hotărâri judecătorești II vt. 1 a aresta, a pune sub interdicție 2 a opri; a împiedica

13. ban [bæn] I s. 1 interdicție, interdicție; embargo; **under a**~ sub interdicție; prohibit 2 condamnare publică, oprobriu; **impose a~(on sth)** a impune o interdicție; **lift a~on sth** a ridica o interdicție

cu privire la ceva II vt. 1 a interzice, a pune sub interdicție/ în afara legii; a opri; a prohibi 2 a condamna

14. border [ˈbɔːdə] s. frontieră, graniță, hotar; **across**~ a trece frontiera; **over the**~ peste graniță; ~**dispute** dispută în dreptul internațional cu privire la teritoriul dintre granițele a două state; ~**guarder** grănicer; ~**incident** incident la granița dintre două state (*în dreptul internațional*); ~**state** stat vecin

15. breach [briːtʃ] I s. încălcare, nerespectare; neexecutare; neîndeplinire; violare; ~**of a condition** încălcare a unei condiții; ~**of a confidence** încălcare a clauzei de confidențialitate; ~**of contract** încălcare a contractului; ~**of the peace** tulburare a ordinii publice; ~**of a statutory duty** încălcare a unei obligații statutare; ~**remedy** măsură pentru încălcarea contractului; ~**of trust** abuz de încredere II vt. a încălca, a nu respecta; a neexecuta; a viola; ~**a contract** a încălca prevederile unui contract; ~**of confidence** a încălca regula/ legea confidențialității; ~**a rule/ the law** a încălca o prevedere legală

16. capital [ˈkæpɪtl] I adj. 1 esențial, fundamental, grav, major, principal 2 capital; penal II s. capital; sume de bani, investiții; ~**adequacy** adecvarea capitalului; ~**asset** activ imobilizat, activ fix; ~**costs** costuri de investiții; ~**flight** scurgere de capital; ~**flow** flux de capital; ~**funds** fonduri proprii; ~**inflow** aport de capital; ~**punishment** pedeapsă

capitală; ~**stock** capital social; ~**transfer tax** impozit pe/ taxă pe veniturile obținute din cesionarea părților sociale; ~**treason** înaltă trădare; ~**value** valoarea capitalului; ~**surplus** excedent de capital

17. chamber ['tʃeɪmbəʳ] *s.* **1** ←*inv* cameră **2** cameră, sală de primire **3** sală de ședințe, cabinet; ~**of commerce** cameră de comerț **4** sală de consiliu **5 pl.** biroul judecătorului; (*UK.*) cabinetul unui avocat specializat în litigii **6 mil.** cameră de explozie; magazie de gloanțe

18. clause [kla:z] *s.* clauză; articol; capitol; dispoziție; paragraf; punct; teză; stipulare; **arbitration**~ clauză compromisorie; **break**~ clauză de reziliere; **commerce**~ (*US.*) clauza comerțului; **limitation**~ (*US.*) rezervă; **most-favored-nation**~ clauza națiunii celei mai favorizate; **non-compete**~ clauză de nonconcomurență; **partitioning**~ clauza divizării; **penalty**~ clauză penală/ de penalizare; **severability**~ clauză de reziliere, clauză de separabilitate (*sin saving clause*); **standstill**~ clauză suspensivă

19. commorientes ['kɒməriəntɪs] *s.* *pl. lat.* comorienți, persoane care au decedat în același timp și în aceleași împrejurări (*în cazul unui accident de mașină, prăbușirea unui avion etc.*)

20. consent [kən'sent] **I s.** (*US.*) **1** consimțământ, încuviințare; acord de încheiere a unui caz (*sin. consent agreement*); **by general**~ cu aprobarea

tuturor; ~**decree** (*US.*) hotărâre de consimțire (*înțelegere între toate părțile care, prin consimțire, ia forma unei hotărâri a instanței*); **the age of**~ vârsta consimțământului sexual; vârsta legală de la care poate întreține relații sexuale o persoană (*15 ani în România, 16 în UK, 16/17/18 US-diferențe între legislațiile diferitelor state care compun uniunea*); ~**judgment** (*US.*) hotărâre de consimțire a unui expedient pentru învoiala părților; tranzacție; ~**negotiation** (*US.*) acord de negociere; ~**to a sexual act** consimțământ/ acord pentru un act sexual **II vi (to)** a accepta, a consimți (*la*) (*să*), a-și da consimțământul (*la; să*)

21. contempt [kən'tempt] *s.* **1** dispreț, ofensă, lezare, sfidare, insultă; ~**of court** ofensă adusă autorității, ofensă adusă Curții; insultă adusă instanței, lezarea Curții; **criminal**~ nerespectarea hotărârii judecătorești (*infrațiune*) **2** oprobriu, lezare

22. cost [kɔ(:)st] **I s.** **1** cost; sumă cheltuită; preț; valoare; **imputed**~ cost fictiv, cost teoretic; **legal costs pl.** costuri/ cheltuieli de judecată; **opportunity**~ (**O.C.**) cost de oportunitate (*costul de satisfacere a unei nevoi, exprimat în costul de sacrificiu al activităților alternative*); **primary**~ cost de bază; **switching**~ cost de transfer; ~**accounting** contabilitate analitică/ a costurilor; controlul și evidența costurilor; ~**dimension** cuantumul/ mărimea costului; ~**of living** cost de trai; ~**justification** justificarea costurilor; ~**savings pl.** economii

de cost; **actual**~ cost de cumpărare; **~plus** cost plus, cheltuieli controlate, venit majorat; **~price** preț de cost; **~-plus contract** contract cu cheltuieli controlate (*cu recuperarea costurilor permise, plus un procent din aceste costuri*), contract „cost-plus”; **~reduction** reducere de preț **2 pl.** cheltuieli de judecată; **transaction costs pl.** costuri de tranzacție (*costurile unei operațiuni pe piață*); **wholesale**~ preț cu ridicata/ en gros **II vt.** **1** a costa, a face **2** a evalua; a prețui a stabili prețul (*cu gen*) **to cause costs** a genera costuri **III vi.** a costa, a avea de plătit

23. court [kɔ:t/ kɔ:rt] *s.* instanță; judecătore; justiție; tribunal; **administrative**~ curte administrativă, contencios administrativ; **appeals**~ (*sin appellate court*) Curte de Apel; **appellate**~ curte superioară (*curte intermediară de apel, Curtea Supremă*), Curte de Apel; **district**~ (*US.*) tribunal federal de primă instanță, tribunal districtual; **law**~ tribunal, curte de justiție; **small claims**~ tribunal de cereri mici; **trial**~ tribunal, tribunal de fond; **to be out of~a** a pierde dreptul de a fi audiat; **~of auditors** curte de conturi; **~case** caz în instanță, litigiu, proces; **~clerk** grefier; **~house** clădirea tribunalului, sediul instanței; **~of equity** (*US.*) instanță de echitate (*vezi și equity*); **~of first instance** tribunal de primă instanță; **~of justice** tribunal; **~of law/ justice** tribunal, instanță; **~martial** curte marțială; **~order** mandat; **~proceeding** procedură; **~reporter** stenograf al curții

24. dead [ded] **I adj.** **1** mort, decedat, răposat **2** complet, total; exact, precis; **a~loss** o pierdere totală **II s. pl. the**~ morții

25. dealing ['di:liŋ] *s.* **1** atitudine, comportare **2** negociere; acord; contract; **exclusive**~ acord de distribuție exclusivă, contract de exclusivitate; contract de concesiune exclusivă; *pl.* legături comerciale, tranzacții; **forward**~ tranzacție la termen, tranzacționarea titlurilor de valoare, valutei, mărfurilor *etc.*; **share**~ tranzacționare a acțiunilor

26. default [di'fɔ:lt] **I s.** absență, lipsă; **in~of** în absența/ din lipsă de (*probe*) **2** vină, neglijență; încălcare; neîndeplinirea obligațiilor (*↓ financiare*) **3** contumacie, lipsă; **by**~ în lipsa, în caz de neexecutare; prin neprezentare; **~clause** clauză de neexecutare, clauză de default, rezolutorie; **elected by**~ ales în lipsa unui alt candidat; **~in judgment** eroare judiciară; **judg(e)ment by**~ condamnare prin neprezentare, condamnare în contumacie (*sin. judg(e)ment in default*); **in~of payment** în incapacitate de plată; **supplier** furnizor implicit; **~summons** (*UK.*) notificare **II vt.** **1** a nu îndeplini (*o obligație*) **2 ec.** a nu (*putea*) plăti, a datora **3** a condamna prin neprezentare; a condamna în contumacie **III vi.** **1** a nu-și îndeplini obligațiile; a-și încălca obligațiile (*financiare*) **2** a fi în întârziere cu plata **3** a nu se prezenta la proces/ în instanță; a lipsi la un termen; a pierde prin neprezentare

27. deny [di'nai] **I vt 1** a nega, a tăgădui; a respinge; a nu permite; a împiedica; ~**certiorari** a respinge cererea de audiere în fața instanței supreme; ~**a merger** a respinge o concentrare economică; ~**a ruling** a respinge o hotărâre **2** a renunța la, a se lepăda de **3** a refuza **II vi** a nega, a tăgădui

28. discharge [dis'tʃa:dʒ] **I s 1** descărcare (*a unui vas*) **2** împrușcătură, foc, salvă **3** concediere, destituire; ~**by agreement** încetarea contractului de muncă prin acordul părților **4** achitare, eliberare, punere în libertate; grațiere (*a unui deținut*); **conditional**~ eliberare condiționată **5** achitare, reabilitare **6** plată, achitare, lichidare, rambursare, stingere (*a unei datorii*) **7** îndeplinire (*a unei obligații*) **II vt 1** *ferov, nav* a descărca, a goli **2** a descărca (*o armă*) **3** a concedia, a da afară (*din serviciu*); a destitui **4** a da drumul, a elibera (*pe cineva din închisoare*) **5** a libera, a scuti de serviciul militar **6 (of)** a disculpa, a desvinovăți (*de*) **7** *ec* a plăti, a achita, a șterge (*o datorie*); a radia (*o ipotecă*) **8** a elibera din funcție; ~**the jury** a dizolva juriul **III vi 1** (*d o armă*) a se descărca

29. docket ['dɒkit] (*US*) **s 1** chitanță de plată a taxelor vamale **2** rol, registru de procese, listă/ condică de termene a unei instanțe/ evidență a sentințelor **3** rezumat al unui document **4** agendă

30. domestic [də'mestik] **I s 1** servitor **2 pl ec** produse indigene **II adj 1** domestic **2** intern; ~**court** tribunal național;

~**dispute** litigiu de dreptul familiei; ~**jurisdiction** competență națională; ~**market** piață internă; ~**proceedings pl** proceduri de dreptul familiei; ~**premises pl** imobil de locuit; ~**sector** piață internă, piață autohtonă; ~**tribunal** instanță de dreptul familiei; ~**violence** violență conjugală/ domestică **3** conjugal

31. duty ['dju:ti] **I adj ec** ~**free** scutit de taxe vamale **II s 1** răspundere, îndatorire; obligație **2** obligație; **on**~ sarcină de serviciu; responsabilitate; ~**officer** ofițer de serviciu; **point**~ (*UK*) controlul traficului efectuat de către agentul de poliție; ~**solicitor** avocat din oficiu **3 ec** taxă; ~**to deal** obligația de a trata; **countervailing**~ taxă compensatorie; impozit; **excise**~ acciză; **stamp**~ taxă de timbru; ↓ *pl* taxe vamale

32. earnings ['ɜ:niŋz] **s pl** câștiguri, venituri; profit; salariu

33. effect ['ifekt] **I s 1** efect, consecință; rezultat; **adverse/ harmful**~ efect negativ; **direct**~ (*UE*) efect direct; ~**on trade** efect asupra comerțului; **exclusionary**~ efect de excludere (*a unui participant de pe piață*); **foreclosure**~ efect de închidere (*a accesului pe piață a unui participant*); **in**~ în vigoare; **incentive**~ efect de stimulare; **legal**~ efect juridic, consecință juridică; **price**~ efect asupra prețului, efect pecuniar extern; **spillover**~ efect secundar, efect de propagare, repercusiune (*sin spin-off effect*); **soft budget**~ efect de relaxare a bugetului; **tempering**~ efect de atenuare; **to**

enter into~ a intra în vigoare **2** acțiune; urmare; vigoare; valabilitate; **with~from this year** intrând în vigoare din acest an **3** scop **4** conținut, cuprins, sens **II** *vt* a efectua, a executa, a împlini; a realiza; a îndeplini; **~a settlement** a ajunge la o înțelegere; **~payment** a plăti

34. employee [ˌemplɔɪˈi:] *s* angajat, salariat, funcționar

35. employer [ɪmˈplɔɪəː] *s* angajator; patron; **~s' association** patronat, organizație patronală; **~s' contribution** sumă care trebuie achitată de către angajator la fonduri speciale (*pensii, asigurări de sănătate etc.*); **~s' liability** obligația angajatorului de a asigura siguranța la locul de muncă

36. enclosure [ɪnˈklouzəː] *s* **1** (*d un teren*) închidere, împrejmuire, îngrădire, grănițuire **2** conținut (*al unui plic*); anexă **3** *ist* îngrădire a pământurilor obștești

37. enforcement [ɪnˈfɔːsmənt] *s* **1** constrângere, forțare, silire **2** executare; executare silită; aplicare, punere în aplicare; putere, atribuție; **~action** acțiune juridică de aplicare a legii; **~agency** agenție guvernamentală de aplicare a legii; **~division** departament de aplicare a legii; **~guidelines** instrucțiuni de aplicare a legii; **~policy** politică de aplicare a legii; **~power** forță executorie; **~record** stadiul aplicării, dosarul măsurilor de aplicare; **law~agencies** instituții care se ocupă de menținerea ordinii publice

38. evidence [ˈeɪdəns] **I** *s* dovadă, depoziție, element probator, mărturie, semn;

probă; **direct**~ dovadă/ probă directă; **circumstantial**~ probă circumstanțială; dovadă indirectă; **documentary**~/ **demonstrative**~ înscris, probă materială, document material; **exonerating**~ probă discriminatorie; **factual**~ element de fapt, probă efectivă; **false**~ mărturie mincinoasă; **lack of**~ lipsă de probe; **parol**~ depoziție/ mărturie orală; **piece of**~ dovadă; **prima facie**~ probă suficientă la prima vedere; **primary**~ probă primară; **probatory**~ document probator, înscris; **reasonable**~ probă suficientă; **rules of**~ reguli aplicabile probelor; **secondary**~ probă secundară; **to give**~ a depune probe **II** *vt* a dovedi, a demonstra, a arăta; a face dovada **III** *vi* (**against**) a depune mărturie (*împotriva -cu gen*)

39. execution [ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] *s* **1** executare, efectuare; îndeplinire; aplicare (*a legii, a unei hotărâri judecătorești*); întreprindere; **~day** ziua judecării; **to carry into**~ a executa, a întreprinde activități, a duce la îndeplinire; **warrant of**~ somație trimisă de executorul instanței judecătorești; ordin de punere sub sechestru **2** execuție, ucidere, omorâre **3** execuție, executare; validare (*a unui act, testament*) **4** compunere, redactare

40. executive [ɪgˈzɛkjʊtɪv] **I** *adj* executiv; administrativ; **~committee** comitet executiv; **~director** director executiv; **~clemency** (*US*) putere a guvernatorului unui stat federal american de a grația un condamnat sau de a comuta o pedeapsă;

~**officer** funcționar superior; ~**privilege** (US) imunitate (*președințială sau a unor membri ai puterii executive*); ~**power** putere executivă; ~**summary** plan de sumar, rezumat analitic, sumar executiv **II s 1** reprezentant al puterii executive de stat; președintele USA **2** putere executivă; organ executiv; director, administrator; **legal**~ (UK) avocat specializat într-o anumită ramură a dreptului

41. fact [fækt] *s* **1** fapt, întâmplare; împrejurare, circumstanță **2** adevăr, fapt juridic, fapt, eveniment; realitate; ~-**finding** constatarea faptelor; ~-**finding commission** comisie de anchetă; ~**finder** anchetator; ~**pattern** situația faptelor; ~**sheet** fișă de informații; **stark**~**s** fapte nude **3 pl** fapte, date

42. file [fail] **I s** dosar, registru; fișier; arhivă; **court**~ dosarul curții **II vt 1** (*d acte*) a arhiva, a pune la dosar, a îndosaria; a înregistra; a notifica; a înainta **2** a depune, a formula; a introduce; ~**a defence/ defense** a formula apărarea; ~**a divorce petition** a depune cerere de divorț; **to~a case** a intenta o acțiune; **to~a merger** a notifica o concentrare; **to~a notification** a notifica, a face o notificare; **failure to~** omisiunea notificării

43. foreclosure [fɔ: 'klouzə^r] *s* prescriere/ radiere a unei ipoteci; închiderea accesului, împiedicare a accesului; închidere; împiedicare; executare silită; **market**~ împiedicarea accesului pe piață; **vertical**~

împiedicarea accesului pe verticală; ~**effect** efect de închidere (*a accesului pe piață a unui participant*)

44. freight [freit] **I s ec 1** încărcătură, fraht; cheltuieli de transport; transport de mărfuri; navlu; ~**charge** taxă de transport; ~**rate** tarif de transport **2 nav** navlu **II vt 1 ec** a încărca **2 nav** a navlosi

45. general ['dʒenərəl] **I adj 1** comun; obștesc; general; ~**damages** daune generale; ~**meeting** adunare generală (*a acționarilor*); ~**election(s)** alegeri generale/ legislative; ~**strike** grevă generală; ~**terms and conditions** termeni și condiții generale; ~**warrant** mandat general (US) **2** principal **II s mil 1** general; comandant **2 (US) full**~ general de armată **3 (US) General of the Army** gradul cel mai înalt din armata US (*cinci stele*), *corespunzător celui de mareșal* **4 (US) General Headquarters** sediul Marelui Stat Major; cartier general; comandament general

46. goods [gudz] *s pl 1* bunuri (mobile); ~**and chattels** efecte/ obiecte/ bunuri personale **2 com** mărfuri; ~**account** cont mărfuri; ~**circulation** circulație a mărfurilor, comerț; **consumer**~ mărfuri de larg consum; **fancy**~ obiecte de lux; **to deliver the**~ a) a livra marfă b) a-și îndeplini angajamentul **3 nav** **heavy**~ cargo **4 the**~ probe/ materiale care îl demască pe răufăcător, corp delict; **to catch with the**~ a prinde în flagrant delict/asupra faptului

47. government ['gʌvnmənt/ 'gʌvənment] *s* **1** guvern; guvernare; stat; **federal~** (US) guvern federal, stat; **~action** acțiune guvernamentală; **~agent** funcționar de stat; **~annuity** rentă de stat; **~house** reședința oficială a guvernului; **~intervention** *ec* intervenția guvernului (*în mersul pieței*); **~loan** *ec* împrumut de stat; **~procurement** (US) achiziție guvernamentală, licitație; **~procurement law** (US) legea achizițiilor publice; **~regulation** reglementare de stat; **~securities** *pl ec* titluri de stat; **~subsidy** subvenție de stat **2** guvern, putere executivă **3** stat; **organs of~** organe de stat

48. guilty ['gɪlti] *adj* (of) vinovat (*de*), culpabil (*de*); **be~of (murder)** a fi vinovat de (*crimă*); **~mind** intenție criminală; **return a~verdict** a pronunța o hotărâre de condamnare; **to bring smb in~** a condamna pe cineva; **to plead~** a-și mărturisi vina, a se recunoaște vinovat; **to plead not~** a-și nega vinovăția

49. gun [gʌn] *s* **1** armă de foc, pistol; **~play** schimb de focuri; **~running** contrabandă/ trafic cu arme de foc; **~fodder** *mil* proiectile, obuze; **~drill** *mil* exercițiu de tragere; **~powder** praf de pușcă **2** trăgător **3** **~jumping** a fura startul (*a lua măsuri ireversibile în vederea realizării unei operațiuni înainte de primirea aprobării din partea autorităților*)

50. harbour ['hɑ:bəʔ] (UK)/ **harbor** (US) **I** *s* nav port; **~due** taxă portuară; **~office**

căpitania portului **2** adăpost **II** *vi* **1** *nav* a ancora, a arunca ancora **2** a se adăposti, a se refugia

51. immunity [i'mju:niti] *s* **1** imunitate; protecție; inviolabilitate; **diplomatic~** imunitate diplomatică; **judicial~** imunitate juridică; **to grant~** a acorda imunitate **2** dispensă, scutire (*de taxe, impozite*) **3** inviolabilitate

52. imprisonment [im'prɪznmənt] *s* arestare; închisoare; detenție; întemnițare, încarcerare; **~in the secon division** închisoare corecțională; **~life** închisoare pe viață

53. indemnity [in'demnitɪ] **1** asigurare, garantare; garanție **2** *com* despăgubire, compensație, indemnizație **3** imunitate penală, exonerare de pedeapsă; *pol* **Act of Indemnity** decret de amnistie

54. industrial [in'dʌstriəl] **I** *adj* profesional; economic; industrial; de muncă; **~accident** accident de muncă; **~capital** capital industrial; **~disease** boală profesională; **~dispute** conflict de muncă; litigiu de dreptul muncii; **~espionage** spionaj industrial; **~law** drept industrial; **~organization** organizare Industrială (*studiul structurii firmelor, a piețelor și al interacțiunii dintre ele*); **~partnership** participație (*prin cumpărarea de acțiuni de către salariați*); **~pattern** proiectare industrială; **~research** cercetare industrială; **~park** parc industrial **II** *s* **1** industriaș **2** *pl* acțiuni ale unor întreprinderi industriale

55. insurance [in'ʃuərəns/ in'ʃɔərəns] *s com* asigurare; ←*F* primă de asigurare; **accident~** asigurare împotriva accidentelor; **fire~** asigurare (*în caz de*) incendii; **life~** asigurare de viață; **medical~** asigurare medicală; **state~** asigurări de stat; **~against theft** asigurare (*în caz*) de furt; **~agent** agent asigurător; **~carrier** asigurat; **~company** societate de asigurare; **~money** primă de asigurare; **~policy** poliță de asigurare; **~premium** primă de asigurare

56. interest ['intrəst/ 'intrest] **I s** (↓ *pl*) **1** interes(e), drept; profit; foloase; cotă-parte **2 (with)** influență (*asupra*) **3 (in)** interes (*în*); drept (*asupra*) **4** grup de oameni cu un interes comun; **the Conservative~** Partidul Conservator **5 com (in)** cotă parte; participare, sumă investită **6 com** dobândă; drept; participare; **direct financial~** interes financiar direct; **~account** calculare a dobânzii; **~rate** rata dobânzii, procent; **~spread** marja dobânzii; **~subsidy** subvenționarea dobânzii; **~waiver** reducere la dobândă **II vt (in)** a interesa (*în*)

57. investigation [in'vesti'geɪʃ(ə)n] *s* investigație; investigație; cercetare; anchetare; instrucție; instruire; **expedited~** (*US*) investigație accelerată; **formal~** (*UE*) procedură oficială de investigație; **internally generated~** autosesizare; **market~** investigarea pieței; **preliminary~** cercetare/ investigație/ anchetă prealabilă/ preliminară; **to begin an~** a declanșa o investigație; **to conduct an~** a desfășura o investigație (*sin*

enquiry) **land** [lænd] **I s 1** pământ, teren; proprietate funciară; **~certificate** extras de carte funciară; **~charge** sarcină asupra terenului; **~law** drept funciar; **~office** cadastru; **~register** registru/ carte funciară; **~tax** impozit pe teren **2 ~agent** administrator (*de moșie*); **~bank** *ec* bancă de credit funciar **3 ~forces** *pl mil* forțe armate de uscat **4 țară**, pământ, ținut **5 ec** resurse naturale **II vi 1** *nav* a debarca **2 av** a ateriza **3 nav** a ancora; a face escală **4 a cădea** **III vt 1** *nav* a debarca **2 a captura/ a pune mâna pe** (*un criminal*) **3 a da, a aplica, a trage** (*o palmă*)

58. involuntary

[,ɪnvɒləntri/ ,ɪnvɔ:lənteri] *adj* involuntar, neintenționat; fără intenție; fără voie; **~conduct** apărare invocată în favoarea inculpatului bazată pe lipsa intenției; **~manslaughter** ucidere din culpă

59. irrevocable [i'revəkəbl] *adj* irevocabil, care nu poate fi schimbat/ atacat/ retras; **~acceptance** acceptare irevocabilă (*a unei oferte de preț*) **~gift** donație irevocabilă

60. job [dʒɔb/ dʒɔ:b] **I s 1** ocupație; serviciu, slujbă, post, job; **odd of (a)~** șomer; **to be paid by the~** a fi plătit în acord; **~description** fișa postului; **~hunter** persoană care caută de lucru **2 ← F** post, funcție, loc **3** meserie, însărcinare (*sin* **post, position, vacancy**) **4** afacere rentabilă; profit; speculă **5** afacere; achiziție; realizare **6** abuz de putere **7 ← sl** furt **8 ← sl** omor, crimă **II vi 1** a munci ocazional **2** a proceda necinstit (*la*

încheierea unui contract etc.) **3** a specula (la bursă) **4** a face abuz de putere

61. judgment ['dʒʌdʒmənt] *s* judecată; judecare; decizie, sentință; pronunțarea hotărârii; verdict; **final~** soluție definitivă; **summary~** (US) judecată sumară (procedură simplificată, atunci când nu există dispută privind situația de fapt); **~by default** sentință în lipsă/ în contumacie; **~creditor** creditor care are titlu executoriu pentru creanța sa; **~debtor** persoană care este obligată printr-o hotărâre judecătorească definitivă și irevocabilă la plata unei sume părții adverse; **~of the court** decizia instanței

62. judicial [dʒu'diʃ(ə)l] *adj* **1** judiciar; judecătoresc; juridic; care ține de drept; **~activism** interpretarea legii (US) (când nu se aplică litera Constituției, ci legea nouă) (ant **~restraint**); **~control** control judiciar; **~decree** (US) ordonanță; **~district** (US) judecătorie; **~error** eroare judiciară; **~immunity** imunitate judecătorească; **~power** putere de jurisdicție; **~precedent** precedent judiciar; **~proof** probă în justiție; **~record** cazier judiciar; **~restraint** rezervă; **~review** revizuire, recurs împotriva unui act administrativ; **~separation** separare judiciară a soților până la data pronunțării hotărârii de divorț **2** de judecător/ magistrat **3** judicios, cu discernământ **4** imparțial, nepărtinitor

63. juvenile ['dʒu:vinail] *I adj* juvenil, de/ pentru minori; **~court** instanță/ tribunal pentru cauze cu minori;

~delinquent/offender delincvent/ infractor juvenil/ minor **II s** adolescent, tânăr; minor

64. kill [kil] *I vt* **1** a asasina, a omorî, a ucide **II s** **1** animal omorât; (cantitate de) vânat **2** omor, ucidere **3 mil** avion doborât **4 mil** submarin scufundat

65. knock [nɒk] *I s* lovitură, izbitură; **~down action** acțiune de șoc; **~down price** preț casat, preț minim **II vt** a bate, a lovi; **to~smb senseless** a bate pe cineva până își pierde conștiința; **~about** a lovi/ a izbi întruna; (**against**) a se lovi, a se izbi (cu capul); **~down** a adjuceca (la licitație); a doborî, a culca la pământ (pe cineva) **III vi** (**at**) a se ciocni, a se lovi, a se izbi

66. land [lænd] *I s* **1** pământ, teren; proprietate funciară; **~certificate** extras de carte funciară; **~charge** sarcină asupra terenului; **~law** drept funciar; **~office** cadastru; **~register** registru/ carte funciară; **~tax** impozit pe teren **2 ~agent** administrator (de moșie); **~bank** ec bancă de credit funciar **3 ~forces pl mil** forțe armate de uscat **4 țară, pământ, ținut** **5 ec** resurse naturale **II vi** **1 nav** a debarca **2 av** a ateriza **3 nav** a ancora; a face escală **4** a cădea **III vt** **1 nav** a debarca **2** a captura/ a pune mâna pe (un criminal) **3** a da, a aplica, a trage (o palmă)

67. lead [led] *I s* **1** conducere; comandă **2** directive, îndrumări, instrucțiuni **3 ~time** termen de livrare; perioadă în care se produce un bun **II vt** **1** (d apărare, avocați) a (con)duce spre; a influența; **~away vt cu part** *adv* a seduce, a ademeni; **~a witness** a

influența un martor **2** a îndruma, a îndrepta; a ghida **3** a fi în fruntea (*cu gen*), a conduce, a dirija, a comanda; **to~an army** a comanda o armată **4** a determina **5** *tehn* a transporta **III** *vi 1 (for)* a pleda (*în favoarea etc.*); **~for the plaintiff** a pleda în favoarea reclamantului **2** a conduce; a fi conducător; a comanda; a fi comandant

68. letter ['letə^r] *s* scrisoare; **~bomb** scrisoare-capcană, dispozitiv exploziv trimis prin poștă; **~of acknowledgment** aviz de primire; **~of appointment** decizie de numire într-un post; **~of attorney** procură, delegație; **~of credit** scrisoare de credit; **~of objection** scrisoare de obiecțiune; **~of request/rogatory** cerere de comisie rogatorie; **covering~** scrisoare de intenție; **letters testamentary** *pl (US)* document de numire a executorului testamentar

69. licence ['laisns] (*UK*) **license** (*US*) **I** *vt* a acorda licență/autorizare, a vinde licența; a autoriza; a aviza; a permite (*cuiva*); a da un brevet (*cuiva*) **II** *s 1* licență, autorizație de funcționare; brevet; certificat; patent; permis; **license plate** (*US*) plăcuță cu numărul de înmatriculare (*sin number plate*) (*UK*); **driving~** (*UK*) permis/ carnet de conducere; **hunting~** (*UK*) permis de vânatoare; **marriage~** (*UK*) certificat de căsătorie; **license to practice** (*US*) drept de practică (*pentru avocați, medici*); **~fee** taxă de licență **2** (*UK*) permisiune; eliberare condiționată **3** licență (*drepturi de autor*)

70. lodge [lɒdʒ/ lɔːdʒ] *vt, vi I vt 1* a stabili (*temporar*), a găzdui; a adăposti; a caza **2** *ec* a investi, a plasa (*bani*); a depune (*o plângere*) **II** *vr mil 1* a ocupa o poziție **2** a se încartirui **3** a depune, a înainta; **~a notification** a depune o notificare; **~a caution in the land register** a înscrie o interdicție în registrul de carte funciară; **~an appeal** a face apel **4** a garanta, a depune o garanție **III** *vi 1* a găzdui; a rămâne **2** a locui (*cu chirie*) **IV** *s 1* locuință (↓ *provizorie*) **2** lojă (*masonică*)

71. loss [lɔːs] *s* pierdere; prejudiciu, pagubă, daună; **actual total~** daună totală; **constructive total~** pierdere totală prezumată; **deadweight~** pierderea netă a bunăstării (*sin deadweight welfare loss*); **~leader** produs vândut la preț promoțional; **~leader pricing** tehnica prețului de apel; **~leader product** produs de apel; **~leader selling** vânzare în pierdere

72. maintenance ['meɪntənəns] *s 1* întreținere (*a copiilor etc.*); susținere; ajutor financiar; **~agreement** contract de întreținere încheiat de către soți; **~order** hotărâre judecătorească prin care unul dintre soți este obligat la plata pensiei alimentare **2** pensie alimentară **3** *tehn* mentenanță, întreținere

73. marriage ['mæridʒ] *s* mariaj, căsătorie; căsnicie; **~ceremony** ceremonia de oficiere a căsătoriei; **arranged~** căsătorie aranjată/ din interes; **child by a former~** copil dintr-o căsătorie anterioară; **citizen by~** persoană ce a dobândit cetățenia unui stat

prin căsătoria cu nativ; **mixed**~ căsătorie mixtă (*din cetățeni de naționalități diferite*); **to take sb in**~ a lua pe cineva în căsătorie, a se căsători cu cineva; ~**guidance** consiliere matrimonială; ~**of convenience** căsătorie formală/ de conveniență; ~**licence/ license** certificat de căsătorie; ~**prohibition** interdicție de căsătorie (*rudelor până la gradul al patrulea, interzișilor etc.*); ~**settlement** contract prenupțial

74. material [mə'tiəriəl/ mə'tiriəl] **I** *adj* **1** material; corporal **2** concret, important, real, material **3** de fond, substanțial; ~**alteration** orice modificare asupra unui document ce afectează efectele legale ale acestuia; ~**evidence** probă ce determină susținerea sau respingerea unor argumente; ~**facts** aspecte importante/ cu rol determinant; ~**law** lege materială, drept substanțial (*sin substantive law, US*); ~**witness** martor esențial **II** *s ec* marfă; material

75. mental ['mentl] *adj* mental; psihic; ~**cruelty** comportament al unuia dintre soți ce pune în pericol sănătatea fizică și mentală a celuilalt; ~**disorder** boală mintală; ~**hospital** spital de psihiatrie

76. misrepresentation [ˌmisˌreprɪzən'teɪʃ(ə)n] *s* denaturare, declarație falsă; viciu de consimțământ la încheierea unui contract constând în denaturarea celor înscrise determinând semnarea contractului; **fraudulent**~ contract fraudulos/ înșelăciune în contracte

77. mutual ['mju:tʃuəl] *adj* mutual, reciproc; ~**fund** (*US*) fond mutual de investiții; ~**insurance company** societate de asigurări mutuale; ~**wills** testamente reciproce

78. national ['næʃnəl] **I** *adj* național, intern; **gross~product** produsul național brut; **National Guard** (*US*) Garda Națională; **National Insurance** (*UK*) Fondul de asigurări sociale; ~**anthem** imn național; ~**assembly** *pol* adunare națională; ~**bank** bancă națională; ~**convention** *pol* convenție națională (*US unde se propune candidatul la alegerile prezidențiale*); ~**debt** datoria națională; ~**flag** drapel național/ de stat *nav* pavilion național; ~**income** *ec* venit național; ~**law** drept intern, drept național; ~**security** siguranță națională **II** *s* cetățean; **a foreign**~ un cetățean străin

79. negligence ['neglidʒəns] *s* neglijență, neatenție; dezinteres; omisiune; **contributory**~ culpa victimei; **criminal**~ neglijență criminală, culpă cu neprevădere

80. note [nəʊt] **I** *s* **1** notă, notă de înștiințare, notă oficială; avertisment; **give~of appeal** a comunica cererea de apel; **judicial**~ fapt de notorietate juridică; **period of**~ termen de preaviz; ~**of intended prosecution** rezoluția de deschidere a urmăririi penale; ~**of intention to defend** întâmpinare; ~**of withdrawal** anulare a participării; **give a tenant~to quit** a da preaviz unui chirias; **to publish a**~ a publica o notă oficială **2** *ec* bancnotă, bilet de bancă

(*sin bill*) **3** reputație **4** comentariu, adnotare
II vt 1 a nota, a băga de seamă **2 (that)** a observa, a-și da seama (*de*) **3** a nota, a însemna **4** a adnota

81. occupy ['kjupai] *vt* **1** a ocupa, a lua în posesie, a pune stăpânire pe **2** a ocupa, a închiria (*o casă*); a locui, a domicilia; a arenda **3** a ocupa, a deține (*un post, o funcție*) **4 (în dreptul internațional)** a ocupa (*un teritoriu, o țară*), a pune stăpânire; a prelua frâiele puterii

82. offence [ə'fens] (*UK*) /**offense** (*US*) *s* **1** ofensă, jignire, insultă; ultraj; **to give~to sb** a aduce o jignire cuiva; **to take~at sb** a se simți ofensat de ceva **2** contravenție, delict, infracțiune, faptă ilicită; **capital~** faptă pentru care se primește pedeapsa cu moartea (*în unele state din US*); **first~** comiterea pentru prima dată a unui delict (*fără antecedente*); **road traffic~** încălcarea regulilor de circulație; **sexual~** infracțiune sexuală; **~against the person** infracțiune contra persoanei; **~against property** infracțiune contra proprietății; **~against the state** infracțiune contra intereselor statului (*sin crime*) **3 weapons of~** arme de atac

83. office ['ɒfis/ 'ɔːfis/'ɑːfis] *s* **1** oficiu, birou, sediu; instituție; minister; **The Foreign Office** (*UK*) Ministerul de Externe; **The Home Office** (*UK*) Ministerul de Interne; **Office of Education** Ministerul Învățământului; **head~** sediul central; **editorial~** redacție; **inquiry~** birou de

informații **2** funcție; **an honorary~** o funcție onorifică; **judicial~s** *pl* funcții juridictionale; **~-holder** funcționar **3** *pl* oficii, servicii **4** *pl constr* dependențe

84. operation [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] *s* **1** operare, exploatare, desfășurare a unei activități; muncă; punere în funcțiune **2** operațiune, tranzacție, transfer; **~costs** *pl* costuri de exploatare; **~research** cercetare operațională **3 in~** a) în funcțiune b) intrare în vigoare; **by~of law** prin efectul legii **4** operație; **~aid** ajutor de operare **5** forță, putere, influență **6** *ec* producție **7** *mil* operațiune

85. order ['ɔːdəʳ] **I** *s* **1** ordine; **law and~** lege și ordine; **public~** ordine publică; **public~offence** încălcarea ordinii publice; **to keep~** a menține ordinea/ liniștea; **to call to~** a chema la ordine **2** ordin, decizie, hotărâre judecătorească; **compensation~** (*în dreptul penal*) constituire de parte civilă; **interim~** ordonanță ce poate fi atacată; **restraining~** hotărâre de interdicție, hotărâre a instanței; **temporary restraining~** (*US*) hotărâre de interdicție temporară; **to render an~** a se pronunța cu hotărâre; **~modification** amendament; **protective~** ordin de protecție (*emis de instanță sau de o autoritate pentru a proteja secretele de afaceri ale uneia dintre părți*) **3** ordin, decret **4** ordin, comandă; **made to~** făcut la comandă; **~book** registru de comenzi **5** *ec* ordin de plată/ de virament; **money~** bani trimiși prin poștă/ prin mandat poștal **6** *mil*

ordin(e), comandă; **under the~s of** sub comanda **7 postal~** mandat poștal **II vt 1** a dispune; a ordona; a hotărî, a da o hotărâre judecătorească **2** a comanda; a recomanda **3** a trimite (*pe cineva*) cu ordin; a delega **4** a ordona (*în ordine alfabetică*); a aranja; a arhiva

86. ownership [(UK)'əʊnəʃɪp/ (US)'oʊnərʃɪp] *s* acționariat; structura capitalului; proprietate, formă de proprietate, statut de proprietate; ocupare; **beneficial~** posesie; **colective~** proprietate colectivă (*sin ~in common*); **joint~** proprietate comună forțată; **private~** proprietate privată; **public~** proprietate publică; **~concentration** concentrare de proprietate; **~structure** structura capitalului social, regim de proprietate; **equity~** participare la capital

87. pass [pa:s/ pæs] **I s 1** trecere, pasaj **2** pașaport **3** permis de liberă trecere **4 mil** permisie **5** punct critic **6 școl, univ** notă de trecere; promovare **II vt 1** a trece pe lângă **2** a pasa, a înmâna, a da; a transmite **3** a spune, a rosti **4 (d bani etc.)** a pune în circulație **5 (d o lege etc.)** a vota, a proba, a promulga; a ratifica; **~a sentence** a da o sentință **6** a trece (*vama*) **7 (d un candidat)** a trece; a promova **8 ~away** a deceda **III vi 1** a se deplasa; a trece **2 (d bani)** a circula, a fi valabil **3** a trece, a ieși din uz, a se perima, a se învechi **4 (d o lege etc.)** a trece, a fi votată; a fi aprobată **5** a se petrece; a avea loc; a se întâmpla **6 inv** a muri **7 (d un verdict etc.)** a fi pronunțat **8 auto** a depăși **9 (d un candidat)** a

trece; a promova **10 ~for** a trece drept, a fi considerat **11 ~out** a-și pierde conștiința

88. pay [pei] **I s 1** plată; onorariu; salariu; **~award** compensație; **~claim** revendicare salarială; **~day** zi de salariu *sau* de plată; **~desk** casierie; **~take-home** salariu net **2 mil** soldă **3 ← F** datornic, platnic **4 fig** răzbunare **II vt 1** a plăti, a achita; **~a dividend** a plăti dividende; a remunera; a recompensa; **~back** a înapoia, a restitui (*bani*) **2 ~a visit** a face o vizită **3 (d o meserie)** a aduce un venit **4 fig ~with their lives** vor plăti cu viețile lor **5 ~attentio** a acorda, a da atenție **6 ~down** a plăti cash, a achita **III vi 1** a plăti *sau* a face o plată **2** a fi profitabil, a merita **IV vt nav** a gudrona

89. personal ['pɜ:sənl] **I adj** personal, particular; propriu, individual; în persoană; **to make a~call** a se prezenta în persoană; **~action** acțiune personală (*sin action in rem*); **~allowance** deducere personală; scutire de plata impozitului; **~assistant** asistentă personală, secretară; **~check** cec personal; **~effects pl** efecte *sau* bunuri personale (*sin ~belongings*); **~experience** experiență personală; **~pention plan** plan personal de pensie/ pensie privată; **~property** proprietate privată; **~identificatin number (PIN)** cod/ număr personal de identificare; **~injury** vătămare corporală; **~injury claim** plângere pentru săvârșirea infracțiunii de vătămare corporală; **~representative** executor testamentar,

reprezentant; ~**service** serviciu personal **II** s avere personală/ proprie, bunuri mobile

90. quote [kwəʊt] *vt* **1** (*d un text*) a cita, a pune în ghilimele **2** a stabili, a fixa un preț **3** a cota la bursă

91. raise [reiz] **I** *s* (*d prețuri, salarii*) urcare, mărire **II** *vt* **1** a ridica, a înălța **2** a ridica; a invoca, a pleda, a formula; ~**an objection** a formula o obiecție **3** ~**anchor** *nav* a pleca în larg, a ridica ancora **4** (*d construcții*) a ridica, a dura, a clădi, a înălța **5** (*d funcții*) a avansa, a înainta (*în grad*) **6** a ridica (*o pretenție etc.*) **7** (*d salarii, prețuri etc.*) a ridica, a mări **8** a aduna, a strânge (*taxe, impozite*) **9 to~a loan** a contracta un împrumut **10 mil** a înceta, a îndepărta, a ridica (*o blocadă etc.*) **11 nav** a se apropia de țarm **12 ~rivals'costs** a ridica costurile concurenților **13 to~a ban/ an embargo/ a siege** a ridica o interdicție/ un embargo/ un asediu

92. rate [reit] **I** *s* **1** măsură, normă **2** calcul **3** coeficient, grad; **annual crime/ divorce**~ rata anuală a infracționalității, criminalității/ divorțurilor; **birth/ death**~ rata nașterilor/ deceselor **4 nav** clasă, rang (*al navelor*) **5 mil** ~**of firing** viteza focului/ de tragere; ~**of travel** viteza proiectilului **6** rație, porție, normă **7** tarif; rată; curs; **cut-off**~ prag de rentabilitate; **discount**~ rata scontului, rată de actualizare; **flat**~ tarif fix, rată invariabilă; **freight**~ tarif de transport; **growth**~ rată de creștere; **interest**~ rata dobânzii; **prime**~ rată de bază; dobândă

preferențială; **taxation**~ rată a impozitului; ~**cap** rată limitată, rată maximă obligatorie; ~**of excenge** curs valutar/ de schimb; ~**of pay** rată a împrumutului; ~**of profit** rata profitului; ~**of return** rata rentabilității, rata profitului; ~**policy** politică tarifară **II** *vt* **1** a prețui, a cota, a evalua, a calcula **2 nav** a clasifica (*ambarcațiuni de tonaj mic*) **3** (*d Fisc*) a impune

93. settle ['setl] **I** *vt* **1** (*d cereri, pretenții*) a rezolva, a reglementa; **to~a dispute/ an argument/ a matter** a soluționa o dispută/ o problemă; ~**an insurance claim** a soluționa o cerere de despăgubire **2** a aloca, a fixa **3** (*d datorii*) a achita, a plăti **II** *vi* a cădea de acord; a ieși în pronunțare; **to~out of court** a se înțelege/ a se împăca în afara instanței; **to~a case** (*US*) a conveni asupra unui caz; **to~the bill** a achita factura

94. special ['speʃ(ə)l] **I** *adj* **1** special, deosebit, aparte (*sin exceptional*); ~**agent** agent special (*US, ex. agent F.B.I.*); **Special Branch** department al poliției britanice care se ocupă de cazurile speciale (*sub acoperire*): infracțiuni din domeniul politic sau cele de terorism; ~**case** caz special; ~**contract** contract special realizat prin înscris; ~**damages** daune speciale; ~**deposits** depozite bancare cărora li se aplică unele condiții speciale; ~**licence** (*UK*) drept de a se căsători într-un timp sau spațiu interzise (*dispensă de vârstă etc.*); ~**offer** ofertă specială; ~**plea** (*UK*) excepție peremptorie/ cerere care prezintă noi fapte (*sin plea in*

bar); ~**pleading** pledoarie care are la bază invocarea de excepții fără argumentarea acestora; ~**prosecutor** procuror special (US) numit de către procurorul general cu atribuții în cercetarea infracțiunilor de mare corupție (*președinte, MP etc.*); ~**session** sesiune extraordinară; ~**verdict** verdict dat de către judecător după calificarea probelor și stabilirea vinovăției **2** specializat, de specialitate **3** (*d un ordin*) special; expres; formal; urgent **II s 1** ediție specială **2** tren special

95. stand [stænd] **I s 1** atitudine, poziție; **take the~** a lua cuvântul la bară **2** poziție (*loc ocupat de cineva*) **3** opoziție, rezistență; împotrivire **4** (*loc de*) parcare **5** *nav* (*d nave*) staționare **6** *com* perioadă de stagnare **7** pauză, întrerupere **II vt 1** a sta, a fi prezent; ~**trial for sth** a fi parte într-un proces **2** a se opune, a se împotrivi; a nu ceda **3** a tolera, a suporta **III vi 1** a lua atitudine; ~**mute** a refuza să vorbească în fața instanței **2** a rezista, a ține, a se menține pe poziție **3** (*d contracte*) a fi valabil, a se menține **4** a-și menține valoarea/ prețul **5** *nav* a naviga, a se deplasa

96. state [steit] **I adj** statal, de stat **II s 1** *pol* stat; reprezentantul statului (*procurorul*); **affairs of~** guvernare; afaceri de stat; **offence against the~** infracțiune contra statului; **State Department** (US) Departamentul de Stat, Ministerul de Externe; **welfare~** serviciu statal gratuit (*serviciul medical etc.*); ~**bank** *ec* bancă de

stat; ~**court** (US) tribunal statal/ federal **2** stare, condiție; situație; ~**of mind** stare psihică, stare mintală **3** stare socială, rang **4** structură, formă, natură, specific, caracteristică **III vt 1** a menționa, a formula, a prezenta; **to~a claim** a formula pretenții întemeiate; **failure to~a cause of action** a nu avea temei pentru o acțiune; ~**action** acțiune împotriva statului; ~**aid** (UE) ajutor de stat; ~**aid scheme** schemă de ajutor de stat; ~**liability** obligația statului; ~**ownership** (**government ownership, US**) proprietate de stat **2** a constata **3** a expune (*un caz*) **4** a înștiința, a încunoștința

97. tenant ['tenənt] *s* chiriaș, locatar; **protected~** (UK) chiriaș care beneficiază de o legislație (*specială*) protectivă; **secure~** chiriaș care face parte dintr-un program de protecție socială; ~**for life** chiriaș pe viață; ~**farmers** arendaș

98. term [tɜ:m] **I s 1** termen, perioadă, durată; clauză, condiție; mandat; termen de valabilitate; *maximum prison/ jail~ pedeapsă maximă de încarcerare*; ~**assurance/ insurance** poliță de asigurare de viață pe durată limitată; ~**fee** (US) onorariu juridic (*pentru avocat*); ~**for deliberating** termenul de deliberare; ~**for imprisonment** perioadă/ durată de detenție; ~**of office** mandat; ~(s) **of reference** mandat, competență, atribuții; contract de mandat; ~**s and conditions** termeni și condiții, stipulări **2** termeni și condiții; **non-abusive~s** clauze neabuzive **3** dată limită; termen; scadență;

~**deposit** depozit la termen; ~**of the loan** termenul împrumutului; ~**of notice** preaviz; ~**of copyright** termenul de protecție a dreptului de autor **4** semestru; trimestru **5** *med*
full~pregnancy 9 luni de sarcină, sarcină dusă până la capăt/ în ultimul trimestru, termenul sarcinii **6** *pol* înțelegere, acord, tranzacție **7** *pol* raporturi, relații, termeni **II** *vt* a numi, a denumi

99. victim ['vɪktɪm] *s* **1** victimă; jertfă; paradă; **accident/ earthquake/ famine**~ victimă a unui accident/ cutremur/ foametei; **innocent**~ victimă inocentă; **murder/ rape**~

victimă a unei crime/ a unui viol; **AIDS/ cancer/ stroke**~ victimă a sindromului SIDA/ cancerului/ victimă a unui accident vascular cerebral **2** jertfă

100. zone [zəʊn] *I s* zonă, regiune, sector, circumscripție; **a war/ security/ demilitarized**~ zonă de război/ de securitate/ demilitarizată; **an earthquake/ danger**~ zonă seismică/ periculoasă; **no-fly**~ zonă deasupra căreia survolul/ zborul (*aparatorilor țări*) este interzis; **time**~ fus orar **II** *vt* a zona, a împărți în zone/ regiuni

DICȚIONAR DE TERMEINI JURIDICI ÎN LIMBA ENGLEZĂ –NIVEL AVANSAT

Notă: prezentul dicționar cuprinde toți termenii incluși pentru nivelul mediu la care se adaugă 100 de noi termen

1. abeyance [ə'beɪəns] *s* **1** suspensie, așteptare; inactivitate **2** suspendare, amânare, abrogare (*a unei legi*); **be in**~ a fi abrogat **3** **fall into**~ a fi suspendat, a cădea în desuetudine

2. abortion [ə'bɔːʃ(ə)n/ ə'bɔːrʃ(ə)n] *s* **1** avort, pierdere de sarcină, chiuretaj **backstreet**~ avort ilegal **2** avorton

3. absolute ['æbsəlu:t] *adj* **1** absolut, deplin, total, perfect, complet; necondiționat, nelimitat; ~**discharge** grațiere totală, achitare definitivă; ~**offence** ofensă capitală (*un delict*); ~**privilege** drept absolut, imunitate parlamentară; ~**title** drept asupra unui bun liber de orice sarcini; **an~majority**

majoritate absolută **2** sigur; ~**proof** dovadă sigură

4. account [ə'kaʊnt] *I s* **1** cont; **current**~ (*UK*)/ **checking**~ (*US*) cont curent; **deposit**~/ **time**~ (*US*) cont de depozit; **numbered**~ cont numerotat, cu măsuri sporite de confidențialitate **2** relatare, raport, dare de seamă; mărturie; istorisire, povestire; descriere, prezentare; **to give good~of oneself** a se achita în mod onorabil, a face față **3** *ec* notă; factură **4** răspundere, responsabilitate; **to call to**~ a trage la răspundere **5** interpretare **6** cauză, temei; **on~of** din cauza, pricina **7** valoare; importanță/ însemnătate; **payment on**~ plată în cont; **to take~of** a lua notă de; a lua în

considerație; **to take into~** a lua în considerație, a ține seama de; **to turn to~** a valorifica; **~of proceedings** proces-verbal; **~withdrawal** retragerea unei sume din cont **II vt** a ține seama de, a lua în considerare **III vi (or)** a răspunde (*pentru*); **he will~for his crimes** va răspunde pentru crimele/ neleguirile sale **IV vr** a se considera, a se socoti

5. adjudicate [ə'dʒu:dikeit] *vt, vi I vt 1* a judeca, a pronunța o hotărâre; **~a case** a decide (*asupra unui caz*), a judeca un dosar **2** a soluționa un conflict **3** a adjuceca **II vi** a judeca; a se pronunța, a da/ emite o sentință

6. affirmative [ə'fɜ:mətiv] **I adj** afirmativ, pozitiv, concret; de ratificare; **~action (US)** acțiune pozitivă (*prin care se impune o măsură*); integrare activă, discriminare pozitivă, program de recuperare; **~action/ ~defense (US)** susținere în apărare (*care contestă situația de drept invocată în plângere*); apărare "afirmativă"; **~disclosure** obligația de a furniza informații; **~injunction (US)** ordin de aplicare; **~plea (US)** pledoarie prin care se neagă teza reclamantului, pledoarie afirmativă; **~relief (US)** măsură în favoarea apărării; **~resolution** rezoluție de ratificare

7. assault [ə'sɔ:lt] **I s 1 (on)** asalt, atac (*asupra -cu gen*) (*sin attack*) **2** atac, act de violență; viol; ultraj; insultă și amenințare fizică; **~and** act de violență; amenințare și violență; molestare **II vt 1** a maltrata, a viola; a ultragia; a amenința fizic

8. associate I [ə'səʊʃiət/ ə'səʊsiət] *adj* asociat; legat; unit; **an Associate Justice** un membru al completului de judecată de la Curtea Supremă de Justiție sau de la curțile de apel **II [ə'səʊʃiət] s 1** asociat, partener, tovarăș; **an~company** o companie parteneră **2** partener, colaborator **3 ~professor** conferențiar universitar **III [ə'səʊʃieit/ ə'souʃieit] vt** a asocia; a uni; a lega **IV [ə'souʃieit] vr, vi (with)** a se asocia (*cu*); **~with known criminals** a se asocia cu criminali cunoscuți

9. bar [bɑ:ʳ] **I s 1** bară, banca acuzaților **2** curte, tribunal, judecătorie; judecată **3 the B~** barou; avocatură; **to be called to the Bar** a ajunge avocat, a obține dreptul de a practica avocatura; **prisoner at the~** inculpat aflat în boxa acuzaților **II vt** a interzice (*ceva*); a se opune (*la ceva*)

10. barrister ['bærɪstəʳ] (*UK*) *s* avocat pledant (*membru al "Inns of Court"*) (*sin lawyer*)

11. charge [tʃɑ:dʒ] **I s 1** acuzare, acuzație, învinuire; incriminare, vină; **to bring a~ of murder against sb** a acuza pe cineva de crimă; **to drop charges (against smb)** a renunța la acuzații (*împotriva cuiva*); **to press charges (against smb)** a pune (*pe cineva*) sub acuzare; **~sheet** cazier judiciar **2** tarif, taxă; sarcină; ipotecă; (*la serviciile utilitare*) preț, cost **3** ocrotire, protecție **4 children under her/ his~** copiii aflați în grija (*îngrijirea*) ei/ lui **5 ~account** *ec amer* cont curent **II vt (with) 1** a acuza (*de*), a învinui (*de*), a imputa **2** a impozita, a percepe

3 a practica **III** *vi* 1 a cere/ a pretinde plată 2 *mil* (↓ *d cavalerie*) a ataca

12. chief [tʃi:f] **I** *adj* de frunte/ conducător; principal **II** *adv* *în* mai ales, mai cu seamă, îndeosebi **III** *s* 1 șef, căpetenie, cap, conducător, superior; ~**executive officer** (US) director general executiv; manager general; președintele unei firme/ corporații; **Chief Constable** (UK) Șeful poliției; **Chief Inspector/ Superintendent** (UK) Comisar-șef; **Chief Justice** (US) Președintele Curții Supreme de Justiție; **Lord Chief Justice** (UK) Președintele Secției Penale a Curții de Apel 2 *nav* inginer șef sau șef militar

13. control [kən'troul] **I** *adj* martor **II** *s* 1 control; verificare, revizie; normare; reglare; **gain~of a business** a prelua controlul unei afaceri; **under~** sub control, controlat; ~**of traffic** controlul circulației/ traficului 2 control, conducere; **to lose~** a pierde controlul; **control** *s pl* restricții; **exchange controles** control valutar; **price~** control al prețurilor; ~**sample** probă-martor; **sole~** control unic **III** *vt* 1 a controla, a verifica; ~**a company** a controla o firmă; **to pass into the~of** a trece sub controlul 2 a norma (*consumul*) 3 a reglementa 4 a controla, a conduce

14. conviction [kən'vikʃ(ə)n] *s* 1 condamnare; **have (no) previos convictions** a (*nu*) avea cazier judiciar 2 convingere; ~**political convictions** convingeri politice; încredințare; siguranță

15. corporation [,kɔ:pə'reɪʃ(ə)n] *s* 1 corporație; companie 2 (US) societate cu răspundere limitată; societate pe acțiuni; persoană juridică, agent economic; **membership~** societate mutuală; **professional~** (US) societate profesională cu răspundere limitată; ~**charter** organigramă; ~**tax** impozit pe profit

16. cover ['kʌvəʳ] **I** *s* 1 asigurare; acoperire; garanție; **insurance~** poliță de asigurare adăpost, refugiu; loc retras 2 asigurare; garanție; acoperire (*a unui cec*); ~**for a loan** garanție pentru un împrumut **II** *vt* 1 a acoperi, a prevedea; **to be covered** a cădea sub incidența; ~**memo** introducere (*atașată la începutul unui raport*); ~**page** pagină de introducere; ~**price** preț cu amănuntul al unui ziar 2 (**from**) a apăra, a feri 3 a acoperi, a cuprinde, a îngloba, a trata (*un subiect*) 4 a înlocui (*pe cineva*) 5 a asigura (*la o societate de asigurări*) 6 *mil* a ochi 7 a acoperi, a fi suficient pentru (*d bani*) 8 (US) (*d acțiuni*) a cumpăra, a asigura (*împotriva*) 9 a coperi, a plăti

17. criminal ['krɪmɪnəl] **I** *adj* criminal, infracțional, penal; **have a~record** a avea antecedente penale/ cazier judiciar; ~**court** instanță de drept penal, tribunal secția penală; ~**code** cod penal; ~**conversation** adulter; ~**damage** daune civile rezultate din comiterea unei infracțiuni; ~**judge** magistrat specializat în dreptul penal; ~**law** drept penal; ~**lawyer** avocat specializat în dreptul penal; ~**negligence** culpă; ~**offence** infracțiune;

delict; crimă **II** *s* criminal, infractor; **a hardened**~ un criminal recidivist

18. currency [ˈkʌrənsi] *s* **1** *ec* valută, etalon monetar, monedă; ~**unit** unitate monetară **2** *ec* valoare, mijloc de plată **3** *ec* curs (*valutar*) **4** *ec* valabilitate **5** circulație, întrebuințare; **to gain**~ a intra în uz/circulație

19. damages [dæm,ɪdʒɪz] *s pl* daune-interese, despăgubiri, pretenții; pagube; prejudicii; **compensatory**~ daune compensatorii; **exemplary**~ daune punitive, exemplare date de către instanță pe cale de excepție, când pârâtul a avut intenția clară de a umili reclamantul; **liquidated**~ daune-interese fixe; **material**~ daune materiale; **treble**~ (*US*) despăgubiri triple; **to allocate**~ a distribui daune; **to collect**~ a încasa despăgubiri; **to compensate for**~ a repara pagubele; **to recover**~ să fi despăgubit; **to seek**~ a cere daune; **unliquidated**~ daune necontractuale acordate de instanță/ tribunal care prevede și cuantumul acestora; ~**action** acțiune pentru daune-interese, acțiune în pretenții; ~**multiplier** (*US*) factor de multiplicare a daunelor

20. death [deθ] *s* **1** moarte, deces, sfârșit **2** moarte, ucidere, asasinat; condamnare la moarte; ~**by misadventure** deces din accident/ moarte accidentală; ~**certificate** certificat de deces; ~**duty** (*UK*)/ **tax** (*US*) taxă de succesiune; ~**penalty** pedeapsă cu moartea; **to sentence smb to**~ a condamna pe cineva la moarte; **to put smb**

to~ a omori *sau* a executa pe cineva **3** cauza morții

21. declare [diˈkleəʳ] **I vt** **1** a declara (*război etc.*), a anunța în mod solemn *sau* public (*rezultatul alegerilor etc.*) **2** a declara, a afirma; **he declared that he was not guilty** a declara că nu este vinovat **3** a declara (*la vamă, venituri*) **4** a declara, a considera; ~**sb bankrupt** a declara pe cineva în stare de insolvență/ de faliment; ~**forfeit** a confisca **II vr** **1** a se declara (*apelul*), a se socoti, a se considera (*nevinovat*) **2** a-și spune punctul de vedere **III vi** a face o declarație; ~**against** (*cu prep*) a se declara împotriva (*cu gen*); ~**for** (*cu prep*) a se declara pentru; a se declara în favoarea; a se declara (*adeptul*); a se pronunța

22. decree [diˈkri:] *s* **1** decret, hotărâre; ordin; ordonanță; decizie; **equitable**~ decizie luată de instanță în echitate; ~**absolute** hotărâre judecătorească definitivă și irevocabilă în procesul de divorț; ~**nisi** sentință de divorț provizorie **2** sentință, hotărâre; ~**law** decret cu putere de lege

23. demand [diˈma:nd] **I s** **1** cerere; moțiune; pretenție; revendicare; solicitare; ordin; **aggregate**~ cerere globală; **civil investigative**~ (*US*) cerere civilă de investigație; **consumer**~ cererea consumatorilor; **corporate**~ cererea întreprinderilor; **final**~ notificare finală; **letter of**~ notificare uzitată în procedura de recuperare a debitelor; ~**note** (*UK*) *ec* aviz de plată, cambie la vedere **2** cerere, căutare;

necesar **3** investigație, cercetare, întrebare **4** drept, pretenție juridică **II** *vt* **1** a cere, a solicita, a pretinde **2** a cere, a necesita, a reclama, a avea nevoie de

24. discount I ['diskaunt] *s* reducere, rabat, scont; *ec* scont, disconto; **volume~** reducere pentru cantitate; **~advertising** publicitate la reduceri; **~dealer** comerciant care practică reduceri permanent; **~rate** rata scontului, rată de actualizare **II** [dis'kaunt] *vt* **1** *ec* a deconta **2** a sconta **3** a micșora; a nu lua în considerare; a face reducere

25. drive [draiv] **I** *s* **1** mers, cursă; **armaments~** cursa înarmărilor **2** alee, carosabil, drum, pasaj **3** *mil* atac; lovitură **4** (US) campanie (*pentru înscrierea de noi membrii*) **II** *vt* **1** a conduce mașina, a șofa; **~under the influence** (US)/ **drink~** conducerea mașinii sub influența alcoolului; **~without a licence/ license/ insurance** conducerea mașinii fără permis/ fără asigurare; **reckless~** conduită imprudentă la volan **2** a încheia o afacere **3** a amâna, a prelungi **4** **~out** a elimina, a înlătura **5** **~up** a ridica, a mări prețurile

26. enforce [in'fɔ:s] *vt* **1** a constrânge, a obiga; a impune; a sili **2** a aplica, a pune în aplicare, a aplica (*o lege*); **~a contract** a pune în aplicare un contract/ a solicita îndeplinirea obligațiilor dintr-un contract; **~a debt** a executa o datorie; **~the law** a pune în aplicare legea

27. entail [in'teil] **I** *s* fideicomis; moștenire inalienabilă, limitarea accesului la

sucesiune a unei categorii de moștenitori **II** *vt* **1** a limita accesul la succesiune a unei categorii de moștenitori; a stabili o anumită ordine de acces la moștenire **2** a atrage, a cauza, a determina **3** a impune, a necesita, a reclama

28. entry ['entri] *s* **1** intrare, acces; pătrundere; **~alternatives** alternative la intrare (*pe piață*); **~barriers** *pl* bariere la intrare (*pe piață*); **permit/visa** permis/viză de intrare; **forcible~** intrare prin efracție; violare de domiciliu **2** apariție, înfățișare; **~of appearance** audiență, înfățișare; **~of judg(e)ment** pronunțarea unei hotărâri judecătorești; **~into possession** intrare în posesiune

29. equity ['ekwiti] *s* **1** echitate, dreptate **2** drept natural, lege nescrisă; jurisprudență; sistem de drept bazat pe cutumă **3** imparțialitate, nepărtinire **4** capitalul acționarilor; participare cu capital; capital social; acțiuni obișnuite; **court of~** (*sin equity court*) instanță de echitate; **negative~** capital propriu negativ; **proprietary~** părți sociale; **return on~** rentabilitatea capitalului propriu; **~capital** capital social, capital propriu, fond propriu; **~capital holdings** *pl* participări financiare; **~investment** participare la capital; **~law** (US, UK) dreptul echitabil; **~market** piață de capital; **~ownership** (*sin equity participation*) participare la capital; **~of redemption** drept de răscumpărare a unui bun ipotecat; **~ratio** raportul fondurilor

proprii; ~**relief** măsură luată de o instanță în echitate

30. European [juərə'pi:ən] *adj, s* european; ~**Commision** Comisia Europeană; ~**Court of Auditors** Curtea Europeană de Conturi; ~**Court of Human Rights** Curtea Europeană a Drepturilor Omului; ~**Court of Justice** Curtea Europeană de Justiție; ~**Monetary Union** Uniunea Monetară Europeană; ~**Parliament** Parlamentul European; ~**Union law** drept comunitar

31. facility [fə'siliti] *s (US)* 1 facilitate, ușurință 2 infrastructură de producție, instalație, mijloc de producție 3 construcție; centru, unitate, stabiliment; 4 abilitate, expertiză 5 *pl* **facilities** facilități fiscale, comodități, înlesniri; **essential**~structuri esențiale (*la care accesul trebuie permis concurenților de pe piața din aval*), unități esențiale, mecanisme esențiale, facilități esențiale

32. first [fə:st] *adj* primul, cel dintâi; **First Amendment** Primul Amendament (*US*) din Carta Drepturilor Omului a USA; **at~hand** direct de la sursă; ~**best optimum** *ec* optimum de rang întâi; ~**cost** *ec* preț de cost; ~**degree price discrimination** *ec* discriminare prin preț de gradul întâi; ~**degree murder** (*US*) crimă cu premeditare, omor deosebit de grav; ~**impression case** caz fără precedent; ~**lady** soția președintelui USA; ~**offender** persoană fără antecedente penale/ condamnată pentru prima dată; ~**past-the-post-system** vot

al majorității; sistem de vot în USA bazat pe principiul majorității

33. free [fri:] **I** *adj* 1 liber; independent; neatârnat; autonom; suveran 2 liber, în libertate 3 (**from**) scutit, liber (*de*) 4 imparțial, nepărtinitor 5 (*d un bilet etc.*) gratuit 6 *ec* **economy** economie liberă; ~**enterprise** libera inițiativă; **to restrain**~**enterprise** a împiedica libera inițiativă; ~**market** piață liberă; ~**on board** franco bord (*sin FOB*); liber; franco; ~**ride** a profita de acțiunile altei firme; ~**trade** liber schimb **II** *adv* 1 gratis, gratuit 2 (*în mod*) liber **III** *vt* (**from, of**) a elibera, a scuti (*de*)

34. fund [fʌnd] **I** *s* 1 *ec* capital; fond 2 *pl* fonduri, mijloace bănești 3 **the~s** *ec* datoria publică 4 fond, rezervă, stoc **II** *vt* *ec* 1 a consolida, a finanța; a investi; a sprijini 2 a plasa în titluri de stat

35. give [giv] **I** ~**away** *s* 1 trădare, vânzare, denunț 2 (*US*) dezvăluire, destăinuire, mărturisire involuntară 3 produs oferit drept cadou în scopuri publicitare **II** *vt* a da, a dărui, a acorda; ~**oneself out for** *vt* *cu part* *adv* și *prep* a se da drept, a se pretinde; ~**out** *vt* *cu part* *adv* a proclama; a declara; **to~orders** *mil* a chema la ordin, a da ordine; *com* a face o comandă; **to~the case for/ against smb** a pronunța o hotărâre în favoarea/ împotriva cuiva; **to~official notice of that** a anunța pe cineva în mod oficial despre/ că; **to~evidence in smb's favour** a depune mărturie în favoarea cuiva/ pentru

cineva, a fi martor al apărării; ~-**and-take** compromis; compensație

36. grant [gra:nt] I s 1 acordare, admitere (*a unei cereri*); ~of **probate** încuviințarea probelor; (UK) ordin judecătoresc de executare a unui testament 2 permisiune, autorizație, încuviințare 3 acordare/ alocare a unei subvenții/ împrumut nerambursabil 4 bursă; **aid**~ acordarea unui ajutor 5 donație, cesiune, transmisiune (*prin act autentic a unui bun*) 6 act de donație/ cesiune/ de transmisiune 7 bun donat, donație II vt 1 a admite, a aproba; ~a **petition** a aproba o cerere; ~a **request** a aviza o cerere; ~**leave to appeal** a acorda dreptul de a face apel 2 a conferi 3 a dona, a dărui, a cesiona; a transfera; a transmite (*un bun*) 4 a acorda, a aloca (*o subvenție, un împrumut etc.*)

37. hearing ['hiəriŋ] s audiere, ascultare, examinare (*a unui martor etc.*), ședință de judecată, termen, înfățișare; **public**~ dezbateri publice; ~**in camera** audiere în ședință cu ușile închise; ~**officer** (UE) consilier responsabil cu audierile

38. human rights ['hju:mən raitz] s pl drepturile omului; **abuse of**~ încălcarea drepturilor omului

39. identity [ai'dentiti] I vt 1 a identifica 2 a recunoaște; a legitima 3 a remarca, a observa II vr a se legitima III ~card s buletin/ card de identitate; legitimație; ~parade defilarea suspectilor prin fața unui martor în vederea identificării făptașului

40. indicter [in'daitə^r] s acuzator, denunțator; parte civilă; **to assume the role of**~ a se constitui parte civilă

41. information [,infə:meɪʃ(ə)n] s informație; informare; informații, date; denunțare; **to disclose**~ a divulga informații; a furniza informații; **to give out**~ a face public; ~**advantage** avantaj în materie de informații; ~**bureau** birou de informații; ~**costs** pl costuri de informare, costuri de obținere a informațiilor; ~**injunction** (UE) ordin de furnizare a informațiilor; **asymmetric**~ informații asimetrice/ incomplete; **withholding of**~ tănuire de informații

42. infringement [in'frɪndʒmənt] s infrațiune, încălcare, violare, nerespectare (*a legii etc.*); ~**claims** pl acuzarea încălcării; ~**of a contract** încălcarea unui contract/ prevederilor contractuale; ~**of copyright** încălcarea legii drepturilor de autor

43. inland ['ɪnlənd] s teritoriul unei țări; ~**coin** ec moneda care circulă într-o țară; ~**duty** ec 1 acciză, taxă de circulație/ consum 2 vamă internă; ~**navigation** nav navigație fluvială; ~**produce** com produse indigene; ~**revenue** ec fisc, impozite, venituri provenite din impozite; **Inland Revenue Office** (UK) Fiscul, Garda Financiară, Administrația Financiară; ~**revenue stamp** timbru fiscal; ~**trade** com comerț intern; ~**water** pl ape continentale; ~**water transportation** navigație fluvială

44. intelligence [in'telɪdʒəns] s 1 inteligență 2 știre, informație, informații 3

university~ cronică universitară; ~**agent** *mil, pol* agent al unui serviciu secret; spion; ~**department** *mil, pol* serviciu secret de informații; *ec* birou de informații; ~**office** *ec* birou de informații; *mil, pol* serviciu de informații **4** *mil, pol* informații secrete; spionaj **5** ~-**gathering** spionaj militar

45. justice ['dʒʌstɪs] *s* **1** justiție, judecată; putere judiciară; **Justice Department** Ministerul de Justiție (*US*); **to bring a criminal to**~ a deferi un criminal justiției; **administer**~ a aplica legea; **natural**~ dreptul natural **2** judecător; **Justice of the Peace** judecător de pace

46. kidnap ['kɪdnæp] *vt* a răpi, a sechestra, a fura (un copil/ o persoană)

47. lawyer ['lɔːjə] *s* avocat; jurist (*termen generic*); consilier juridic; **contract**~ notar; **criminal**~ avocat specializat în drept penal; **trial**~ avocat pledant; **appellate**~ avocat de apel (*sin* **advocate**; **attorney**; **barrister**; **solicitor**)

48. eave [li:v] *I s* **1** cale, posibilitate; ~**to appeal** posibilitate de a face apel; ~**to defend** posibilitate de a se apăra **2** asentiment, consimțământ, permisiune **3** *mil* învoire, permisie; **on**~ concediu; **on sick**~ în concediu medical/ de boală; **compassionate**~ concediu în caz de deces în familie; **education**~ concediu de studii; **maternity/ paternity**~ concediu de maternitate/ paternitate *II vt* **1** a părăsi, a pleca; a abandona **2** a lăsa (*o urmă*) **3** a lăsa (*în urmă*) (*o văduvă etc.*) **4** a lăsa (*ca moștenire*); a lăsa

prin testament, a testa **5** a respinge; a omite; a neglija; a nesocoti **6** a lăsa, a uita (*un obiect*) **7** ←*sl* a lăsa, a permite (*cuiva*) *III vi* a pleca (*dintr-o slujbă*); a-și da demisia

49. levy ['levi] *I s* **1** acciză, impozit, taxă; **import**~ taxă de import **2** sechestrul judiciar; (*US*) ~(**of execution**) executare silită **3** recrutare; înrolare; mobilizare **4** *și pl mil* armată; recruți, încorporați *II vt, vi* *II vt* **1** a percepe; a strânge (*impozite*); a impune; **to~a tax** a percepe un impozit; **to~a fine** a da o amendă (*cuiva*), a amenda (*pe cineva*) **2** *mil* a recruta, a înrola **3** *mil* a începe, a porni (*război*) *III vi* **1** a percepe impozite **2** a intra în posesia unei proprietăți (*pe baza unei hotărâri judecătorești definitive*)

50. make [meɪk] *I s* **1** marcă (*de fabrică*) **2** caracter **3** *tehn* produs *II vt* **1** a face, a fabrica; a construi; a produce **2** **to~a discovery** a face o descoperire **3** **to~a living** a-și câștiga existența **4** **to~one's will** a-și face testamentul **5** a face, a determina; a hotărî; a obliga **6** a numi (*într-o funcție*) **7** ~**decisions** a lua hotărâri **8** ~**out** a completa (*un formular*); a emite (*un cec*); a redacta (*un proces verbal*); a dovedi, a demonstra **9** ~**over** a transfera (*o proprietate*) **10** ~**up** a completa, a întregi (*o sumă*); *ec* a balansa (*conturi*); a încheia (*un bilanț*); a aranja, a aplană; *școl, univ* a repeta (*un examen*) *III vi* **1** a părea; **2** a spori, a crește; ~**after** a urmări (*cu ac*), a se lua după; a urma (*cu ac*); ~**against** a fi defavorabil (*cuiva*), a fi în defavoarea (*cuiva*); a vorbi în defavoarea

(*cuiva*); a face rău (*cuiva*); ~**away** a pleca, a se depărta, *F* a o șterge; ~**away with** a scăpa de; a se descotorosi (*de*); a omorî (*pe cineva*); a fura; ~**believe** a se preface, a simula; ~**for** a se îndrepta spre; a se rezezi (*la*); a ajuta/ a contribui (*la*)

51. management ['mænidʒmənt] *s* management, gestiune; conducere; administrare; gestiune; control; **financial~** management financiar; **human resources~** managementul resurselor umane; **industrial~** management de producție; **market~** management de piață; ~**accounting** contabilitate de gestiune; ~**buy-in** preluare a acțiunilor/ a pachetului majoritar de acțiuni; ~**bui-out** achiziție managerială internă; ~**by exception** management prin eliminare (*intervenție a managementului când angajații nu ating performanțele cerute*); ~**by objectives** management prin obiective; ~**trainee** training, recrutare și pregătire a viitorilor angajați

52. manslaughter ['mænslə:tɔː] *s* omucidere, crimă, omor; **involuntary~** omor din culpă (*sin culpable homicide, homicide, murder*); **voluntary~** omor în legitimă apărare

53. master ['mæstəː] **I** *adj* principal, conducător **III s 1** (*UK*) funcționar judiciar la Curtea Supremă de Justiție; ~**of ceremonies** maestru de ceremonii; ~**of the Rolls** (*UK*) Șeful Cancelariei; ~**of the Bench** (*UK*) membrii ai conducerii barourilor din Londra (*sin Inns of Court*) **2** ~-**at-arms** *nav*

subofițer însărcinat cu menținerea ordinii **3** ~**builder** antreprenor; arhitect **4** absolvent al cursurilor de master **5** *nav* comandant de navă **6** ~**copy** original (*d documente*) **7** stăpân, proprietar **II vt 1** a-și însuși/ a-și apropria (*un bun*) **2** a birui, a învinge, a înfrânge

54. measure ['meʒəː] **I s 1** măsură; indice; ~**of damages** cuantumul pagubelor; ~**out** a măsura (*un teren*) **2** măsură, procedeu; acțiune; mijloc; dispoziție; **emergency~s** măsuri în cazuri de urgență; **interim~** măsură provizorie; **safety~s** măsuri de securitate **II vt 1** a măsura; a stabili (*viteza*) **2** a aprecia, a cântări, a evalua

55. mistrial [ˌmɪsˈtraɪəl] *s* eroare judiciară; litigiu în care procedura a fost viciată

56. monetary ['mɒnɪtri/ 'mɒnɪteri] *adj ec* monetar, pecuniar, financiar **International Monetary Fund** Fondul Monetar Internațional; ~**gift** donație în bani; ~**policy** politică monetară; ~**union** uniune monetară; ~**value** valoare monetară

57. mortgage ['mɔːgɪdʒ/ 'mɔːrɪdʒ] **I s** amanetare; ipotecă; împrumut/ credit ipotecar; **endowment~** ipotecă asiguratorie; **registration~** inscripție ipotecară; **second~** ipotecă de rangul doi; ~**loan** credit ipotecar **II vt** a ipoteca, a pune garanție

58. natural ['nætʃrəl] *adj* natural; ~**child** copil din afara căsătoriei; ~**death** moarte naturală; ~**ground** continent; ~**law** drept natural; ~**person** persoană fizică;

~**monopoly** monopol natural; ~**right** drept natural fundamental

59. nominal ['nɒmɪnl] *adj* **1** *ec* nominal; ~**value** valoare nominală/ de referință; ~**wages** salariu nominal **2** nominal, convențional; oficial **3** minor

60. nullity ['nʌlɪfaɪ] *s* nulitate, invalidare; anulare; act nul; lipsă de efecte juridice; ~**of a marriage** nulitatea unei căsătorii; ~**of a will** nulitatea unui testament; ~**suit** acțiune în anulare

61. object I ['a:bdʒekt] *s* **1** obiect, lucru **2** obiectiv, scop, țel **3** piedică, obstacol **II** [əb' dʒekt] *vt* a obiecta, a se opune (*la*); a ridica o excepție; a dezaproba, a respinge, a contesta; ~**to a juror** (US) a obiecta față de alegerea unui jurat; a protesta (*împotriva*)

62. offshore [ˌɒf'ʃɔ:ʔ/ˌɔ:f'ʃɔ:ʔ] *adj* (*situat, înregistrat*) în străinătate, în paradis fiscal; ~**cost** cost de fabricație în străinătate; ~**investment** investiție off-shore

63. opinion [ə'pɪnjən] *s* **1** opinie, părere; punct de vedere; convingere (*sin view*) **2** concluzii; decizie, hotărâre; aviz; **advisory**~ (US) aviz consultativ; aviz al instanței (*fără efect irevocabil*); aviz (*al unei asociații*); **binding**~ aviz conform; **concurring**~ (US) opinie concordantă, opinie convergentă; **dissentig**~ (US) opinie separată, opinie minoritară; **majority**~ opinie majoritară; **public**~ opinie publică; **per curiam**~ opinia completului de judecată votată în unanimitate; **reasoned**~ decizie motivată; **staff**~ aviz din partea unui

funcționar; ~**letter** aviz; ~**poll** sondaj de opinie

64. outstanding [aʊt'stændɪŋ] *adj* **1** îndatorat; neachitat, nerambursat; nefurnizat; imputabil, reținut; ~**balance** sold nerambursat; ~**claim** creanță nestinsă; reclamație în instanță; ~**debts** *pl* datorie activă, creanță; ~**loan** împrumut neamortizat; ~**orders** comenzi neonarate; ~**securities** *pl* (*sin* ~**stock**, US) valori în circulație, acțiuni în circulație **2** de rezolvat, nerezolvat; pendinte; în suspensie; neîndeplinit, neefectuat **3** de seamă, vrednic de reținut, important, remarcabil (*sin prominent*)

65. overdraft [(UK)'əʊvədrɑ:ft/ (US)'oʊvədræft] *s* overdraft, depășire de cont, cont descoperit; ~**facility** permisiunea depășirii de cont/ retragerea de numerar peste limita disponibilă în cont

66. patent ['pætnɪt/'peɪntɪt] **I** *s* brevet, patent (*de invenție/ inventator*); **take out a-on** a breveta ceva; **letters**~ patent, brevet de invenție; ~**agent** (UK)/ **lawyer/ attorney** (US) agent de brevete/ consilier/ avocat specializat în drepturi de proprietate intelectuală; ~**holder** deținătorul unui brevet; ~**law** dreptul/ legea brevetelor; ~**office** oficiul pentru invenții și mărci; ~**rights** drepturi de proprietate industrială **II** *adj* evident (*sin blatant*) **III** *vt* a breveta, a patenta; a elibera/ a da un brevet

67. pending ['pendɪŋ] **I** *adj* pendinte, pe rol; în așteptare; în curs (*de*); suspendat; ~**action** acțiune în curs de soluționare **II** *adv*

pe rol, în așteptare, în curs de soluționare;
~**suit** acțiune pendinte, dosar pe rol

68. plea [pli:] *s* **1** cauză, proces; cerere; întâmpinare; **enter a~of guilty/ not guilty** a se declara vinovat/ nevinovat; ~**bargaining** (US) negocierea comutării pedepsei, aranjament negociat (*între avocatul apărării și procuror*), mărturisirea vinovăției în schimbul comutării pedepsei; compromis; înțelegere; acord **2** apărare; excepție; mijloc de recurs; **to raise a~** a ridica o excepție **3** argument, dovadă **4** cerere, rugămintă

69. policy ['pɒləsi] *s* **1** strategie, reformă; politică; metodă; tactică; **domestic~** politică internă; **firm~** politica firmei; **fiscal~** politică fiscală; **foreign~** politică externă; ~**maker** guvernant, responsabil, centru de decizie, factor de decizie **2** *ec* poliță de asigurare; **accident~** asigurare de tip CASCO în caz de accident; **endowment~** poliță de asigurare (*cu primirea unei sume la finalul unei anumite perioade*); **insurance~** poliță de asigurare (*de călătorie etc.*); **open~** poliță de asigurare cu valoare nedeterminată; **valued~** poliță de asigurare cu evaluare; ~**holder** deținătorul/ titularul unei polițe de asigurare, asigurat

70. poll [pɒl] **I** *s* **1** electorat, listă de alegători; votanți **2** alegeri, votare **3** înscriere în registrel electorale **4** număr/ numărătoare de voturi (*sin ballot*) **5** ↓ (US) circumscripție electorală; centru de vot **6** sondare a opiniei publice, sondaj (*sin survey*); **exit~** sondaj de opinie realizat la ieșirea de la vot; **push~**

sondaj de opinie cu scopul de a afla opinia alegătorilor și de a da informații compromițătoare despre un anumit candidat; **straw~** sondaj preliminar (*informal*) **6** ~**tax** *ist* impozit pe cap de locuitor, capitație; taxă electorală **7** **change his name by deed~** și-a schimbat numele printr-un act administrativ/ pe cale administrativă **II** *vt* **1** a cere votul; ~**the jury** a cere membrilor juriului să prezinte votul/ să exprime verdictul **2** (*d un candidat*) a obține un anumit număr de voturi

71. possession [pə'zef(ə)n] *s* **1** posesie, posesiune, deținere, detenție, stăpânire; proprietate, avere, bunuri; **actual~** posesie de fapt; **adverse~** prescripție achizitivă, uzucapiune; **to come into~** a intra în posesia; **unlawful~ (of drugs)** posesie ilegală (*de droguri*); ~**in law** posesie de drept **2** stăpânire de sine, autocontrol

72. power ['paʊə] *s* putere, autoritate, control; capacitate, forță; guvernare; stat; atribuție (US); competență; **bargaining~** putere de negociere; **buyer~** *ec* putere de cumpărare; **come to~** a veni la putere; **corporate~s** *pl* puteri sociale; **countervailing~** *ec* putere de contracarare (*exercitată de cumpărători împotriva unui monopol*); **discretionary~** putere discreționară; **dispositive~** competență de execuție; **enforcement~** forță executorie; **enumerated~** putere enunțată, putere enumerată; **judicial~** putere de jurisdicție; **market~** *ec* putere de piață; **misuse of~** abuz de putere; **monopoly~** putere de monopol;

naked~ putere manifestă; **nuclear**~ putere nucleară; **sole**~ competență exclusivă; **subsidiary**~ putere subsidiară; **~boat** *nav* barcă cu motor; **~of attorney** (*abr POA*) împuternicire, procură, mandat, delegație; **~of sale** drept de vânzare; **~of search** drept de percheziție a persoanelor, locuințelor etc.; **~of the media** puterea presei/ mass-media; **~politics** politică de forță

73. price [paɪs] **I** *s* preț; cost; curs; valoare; cotă; **administered**~ (*US*) preț administrat, preț impus; **agreed**~ preț stabilit, preț agreat; **asking**~ preț minim; **bargaining**~ preț sub cost; **beyond**~ foarte valoros/ scump; **clearing**~ preț de echilibru; **consumer**~ preț de consum; **dominant-leadership** preț director fixat de către o firmă dominantă; **FOB**~ preț franco bord; **full**~ preț întreg (*plătit de copii peste 10 ani*); **inflexible**~ preț administrat; **transfer**~ preț de transfer; **to raise**~*s* a crește prețurile; **~advertising** publicitate de preț; **~cap** preț maxim, preț maxim obligatoriu; **~ceiling** plafon de preț (*sin ceiling price*); **~change** modificare a prețului; **~checker** agent de piață (*care verifică prețurile concurenților*); **~competition** concurență prin preț; **~conspiracy** înțelegere tacită privind prețul; **~control** controlul prețurilor; **~cutter** spărgător de preț; **~differential** diferență de preț; **~discrimination** discriminare prin preț (*activitate ilegală*); **~earning ratio** raport preț-câștiguri; **~fixing** fixarea/ stabilirea prețurilor; **~floor** preț

minim, „preț-prag”; **~freeze** înghețare a prețurilor; **~leadership** preț director; **~list** listă de prețuri, tarif; **~maker** formator de preț (*sin price-setter*); **~per unit** preț unitar; **~quality ratio** raport preț-calitate; **~regulation** reglementare a prețurilor; **~ring** monopolul prețurilor; **~rise** ridicare de preț; **~setter** firmă care stabilește prețul pieței, formator de preț; **~signals** semnale de preț; **~squeeze** îngustare a marjelor; reducere a profitului; **~stabilization** stabilizare a prețurilor; **~surveillance** analiză a prețurilor de pe piață, monitorizare a prețurilor; **~taker** firmă care preia prețul pieței (*în momentul în care crede că nu poate ea însăși afecta prețul*); **~wave** fluctuație a prețurilor **II** *vt* a stabili prețul; a estima; **~predate** a practica prețuri de ruinare; a ruina; **to put a-on smb's head** a pune un preț/recompensă pe viața cuiva

74. prison ['praɪzn] *s* închisoare, pușcărie; penitenciar; loc de detenție; **in**~ încarcerat/ închis în penitenciar, în detenție; **open**~ închisoare cu regim mai blând de detenție/ cu regim deschis; **top security**~ închisoare cu regim strict de detenție (*sin maximum-security*); **~breaker** evadat; **~breaking** evadare; **~governor** director de închisoare; **~guard/ officer** gardian/ paznic de/ la închisoare; **~riot** revoltă a pușcăriașilor

75. procedure [prə'si:dʒə] *s* **1** procedură (*mecanismul procesului juridic*); **procedures** *pl* formalități; instrucțiuni; **court**~ procedură juridică/ a instanței de

judecată; **disciplinary**~ procedură de cercetare prealabilă a unui angajat/ măsură disciplinară; **emergency**~ procedură de urgență; **legal**~ procedură legală; **parliamentary**~ *pol* procedură parlamentară; ~**complaints** eroare de procedură; ~**dismissal** procedură de concediere **2 med** procedură, operație

76. proceeding [prə'si:diŋ] *s* procedură; ~*s pl* acțiuni întreprinse în justiție; proces, urmărire, investigație; deliberări, debateri; demers; **administrative**~*s* procedură administrativă; **bankruptcy**~*s* procesuri de declarare a falimentului; **civil** ~*s* procedură civilă; **committal**~*s* procedură de arestare; **divorce**~ procedură de divorț; **interlocutory**~*s* etape ale procedurii obligatorii premergătoare procesului; **legal**~ acțiune în justiție/ procedură judiciară; **to take**~*s* a începe o urmărire penală

77. profit ['prɒfɪt] **I** *s* **1 ec** profit, avantaj, beneficiu, câștig; **allotment of**~ repartizarea profitului; **gross**~ profit brut; **trading**~ profitul obținut în mai puțin de un an de zile; **to turn a**~ a înregistra profit; **supracompetitive**~*s* profituri supracompetitive (*obținute în afara concurenței*); **windfall**~ beneficiu neașteptat; ~**and loss** *ec* profit și pierderi; ~**margin** marjă a profitului; ~**sharing** distribuirea profitului către salariații societății/ participare la profit **2 ec** venit net **3 pl** profituri, venituri, încasări **II vt** a fi profitabil/ rentabil pentru **III vi (by)** a profita, a beneficia (*de*)

78. proof [pru:f] *s* **1 (pl proofs)** dovadă, probă; demonstrație; mărturie; **burden of**~ sarcina probei; **documentary**~ probă cu înscrisuri; **positive/ conclusive**~ *dovadă sigură/ concludentă (sin evidence)*; ~**of identity** *dovada identității*; ~**of income** declarație de venit; ~**of intent** dovada intenției; ~**of service** dovada comunicării unui act de procedură **2** examen, probă, verificare

79. property ['prɒpəti] *s* **1** proprietate; avere; bunuri proprietare; drept de proprietate; bunuri imobiliare; **intellectual**~ proprietate intelectuală; **law of**~ dreptul proprietății; **lost**~ bunuri pierdute; **a lost-office** biroul obiectelor pierdute; **private**~proprietate privată; **public**~ proprietate publică/ de drept public; **separation of**~ separarea bunurilor comune ale soților; ~**company** societate financiară; ~**wnership** drept de proprietate (*UE*); **real**~ proprietate funciară, (*US*) bunuri imobiliare **2** proprietate, stăpânire **3** proprietate, însușire, calitate **4** indiciu, caracteristică, semn

80. protection [prə'tekʃ(ə)n] *s* **1** protecție, protejare, apărare; **consumer**~ protecția consumatorului; **data-laws** legi privind protecția datelor; **legal**~ protecție legală; **to pay**~**money** taxă de protecție; ~**zone** zonă de protecție **2** protecție, favoare, patronaj **3** bilet de liberă trecere, pașaport **4 ec** protecționism, sistem protecționist **5 ec** acceptare, onorare (*a unei polițe*) **6**

imunitate; **diplomatic~** imunitate diplomatică

81. provision [prə'viʒn] *s* **1** prevedere, dispoziție, clauză, stipulare **2** măsură, provizion; fonduri; aprovizionare; rezervă; finanțare, ajutor social; **financial~order** hătărârea care stabilește cuantumul pensiei alimentare; **make~for** a face economii pentru; **monopoly~** ofertă de monopol, rezervă de monopol; **remedial~** dispoziție reparatorie; **~for bad debts** provizion pentru creanțele neonorate; **~of goods and services** furnizare de bunuri și servicii

82. purchase ['pɜ:tʃəs] *I s* **1** achiziționare, cumpărare; dobândire; **compulsory~** (UK) expropriere, vânzare forțată; **compulsory~order** (UK) ordin de expropriere; **proof of~** dovada cumpărării; **~price** preț de achiziție **2** lucru cumpărat **3** *ec* venit anual **4** *fig* influență, poziție influentă **5** *fig* avantaj, superioritate *II vt* **1** a achiziționa; a cumpăra; **to~a controlling interest** a achiziționa pachetul de control **2** a căpăta, a câștiga, a dobândi (*încrederea cuiva*)

83. put [pʊt] *I vt* **1** a pune, a așeza; a amplasa **2** a instala, a numi (*pe cineva*) într-o funcție **3** a spune, a zice, a formula; **~forward** a susține; a propune; **to~a fact** a susține un fapt **4** a ridica (*o problemă*) **5** a evalua, a aprecia, a considera **6 ~across** *nav* a transporta pe malul celălalt **7 ~aside** a înstrăina; a pune deoparte, a economisi (*bani*) (*sin ~away*) **8 ~at** a evalua la **9 ~away** a economisi; a băga la închisoare; a ucide; a

alunga, a izgoni **10 ~down** a reduce la tăcere; a discredita; a suprima, a reduce la tăcere; a nota; *av* a doborî **11~forth** a folosi, a se folosi; a arăta, a manifesta; a pune în circulație, a populariza; a ridica, a pune pe tapet; a afirma, a susține **12 ~forward** (*d idei, teorii*) a pune în discuție, a dezbate **13 ~in** (*d documente*) a prezenta; a formula (*pretenții*); *mil* a pregăti (*un atac*); a instala pe cineva (*într-o funcție*); a publica **14 ~off from** a sfătui (*pe cineva*) să nu facă (*ceva*) **15 ~out** a concedia, a da afară; *nav* a descărca **16 ~over** a amâna, a întârzia **17 ~through** (*d tranzacții*) a încheia, a duce la bun sfârșit *II vi* **~about** **1** *nav* a întoarce, a cârmi, a pilota **2** a pune în circulație, a răspândi **3 ~in** *nav* a ajunge în port, a ajunge la destinație **4 ~out** a pleca, a ieși în larg; (*d fabrici*) a produce, a fabrica

84. question ['kwɛstʃən] *I s* **1** întrebare, chestionare; a adresa cuiva o interpelare; **direct~** întrebare directă; **into~** în discuție; **leading~** întrebare care influențează martorul; **quik-fire~** *pl* întrebări-fulger; **~time** *pol* (*d parlament*) oră rezervată interpelărilor **2** chestiune, problemă; **~on fact** chestiune de fapt; **~of law** chestiune/ problemă de drept; **to put the~** a supune (*o problematică*) la vot **3** îndoială, punere la îndoială **4** *ist* caznă, tortură **5 pop the~** a cere în căsătorie *II vt* **1** a întreba, a interoga, a chestiona **2** a cerceta **3** a se îndoii (*de*), a pune la îndoială; a contesta

85. recall [ri'kɔ:l] **I** *s* (US) **1** rechemare; retragere de la vânzare (*a unui produs*) **2** revocare, contramandare **3** *mil* semnal de întoarcere **4** *pol US* destituirea unui deputat în urma cererii alegătorilor **II** *vt* **1** (*d trupe etc.*) a rechema **2** a revoca, a contramanda (*un ordin*) **3** a retracta (*o aserțiune*) **4** (*d legi*) a abroga **5** a destitui **6** *ec* a cere înapoi (*un capital*) **7** (*d produse*) a retrage de pe piață/ de la vânzare

86. record ['rekɔ:d] **I** *s* **1** document, registru, arhivă; *ec* inventar; **bank~s** *pl* evidențe bancare; **court~s** *pl* arhivele instanței; **judicial~** cazier judiciar; **medical~s** fișă medicală, dosar medical; **on~** oficial, la dosar, înregistrat; **off the~** a) neoficial, strict secret b) informații obținute pe cale neoficială; **public~s** *pl* arhivă națională; **verbatim~** stenogramă, proces verbal; **~of trial** proces-verbal al audienței **2** proces-verbal; mărturie **3** antecedente, istoric; statistică **4** protocol **5** stăpânire de drept **6** **~range** *mil* distanță de tragere **7** (*d muzică*) **~company** companie de înregistrări **II** *vt* a inventaria; a înregistra, a consemna; a lua o declarație oficială; **~act** a transcrie un act

87. register ['redʒɪstəʳ] **I** *s* **1** registru; listă; tabel; dosar; **call~** catalog; **cash~** casă de înregistrare/ de marcat (*mașină*); **hotel~** registrul unui hotel; **land~** registru de carte funciară; **~card** *ec* fișă de evidență; **~of births, deaths and marriages** (UK)/ **~ of births, marriages and burials** (US) registru

de stare civilă; **~of a company/ trademark** registrul comerțului; **Register Office** Oficiul Stării Civile; **~of voters/ of electors** listă electorală **2** *nav* cargo, încărcătură **3** contor **4** *tel* dispozitiv de înregistrare **II** *vt* **1** (*d elevi, studenți*) a se înmatricula, a se înregistra, a se înscrie; **to~with a doctor** a te înscrie/ a te înregistra pe lista unui doctor **2** a declara **3** a expedia recomandat **III** *vi* **hotel~** a se înscrie în registrul unui hotel

88. release [ri'li:s] **I** *s* **1** (e)liberare, punere în libertate; **work~** (*d prizonieri*) zi liberă (*de la muncă*); **~on bail** punere în libertate sub control judiciar **2** (*d acte*) transmite a unei averi *sau* a unui drept **3** *com* (*d mărfuri*) eliberare **4** *com* chitanță, recipisă **5** *mil* retragere **6** (*d școală, serviciu*) **day~** zi liberă **7** **press~** comunicat de presă **8** reproducere, citare (*în ziar a unui discurs etc.*) **II** *vt* **1** a elibera; **to~a prisoner/ hostage** a elibera un prizonier/ un ostatic **2** *ec* **~the funds** a da/ a vira/ a elibera fondurile **3** *ec* a achita, a scuti; a exonera; **~sb from a contract** a exonera pe cineva de obligațiile contractuale **4** (*d terenuri*) a ceda, a transfera **5** *mil* a lansa (*o bombă*) **6** a da informații, a face public; a publica; a reproduce (*în ziar*)

89. remand [ri'ma:nd] **I** *s* arest preventiv, cercetare în stare de arest; **a~prisoner** inculpat arestat preventiv; trimitere; retrimiter; remitere; revizuire **II** *vt* **1** **~in custody** a rămâne în arest preventiv (*până la proces*); **~on bail** ieșire din arestul preventiv pe cauțiune **2** **to~a case** a remite

cazul, a trimite un caz spre rejudecare; **to~for disposition** a retrimite o cauză (*înapoi la instanța a cărei hotărâre a fost atacată*); a remite

90. rent [rent] **I** *s* chirie; arendă; închiriere; rentă; profit de monopol; **a high/low/fair~** preț al chiriei ridicat/ mic/ corect; **back~** chirie restantă; **ground~** rentă funciară; **nominal~** chirie nominală; **~action** cerere de chemare în judecată pentru plata chiriei; **~controls** politică de control a nivelului chiriilor; **~allowance** ajutor guvernamental pentru plata chiriei; **~seeking** căutarea maximizării rentei; în căutare de avantaje **II vt 1** a lua în arendă **2** a da în arendă **3** a închiria, a da în chirie; (**for**)~ de închiriat

91. representation [ˌreprɪzənˈteɪʃn] *s* **1** (*d litigii etc.*) reprezentare, asistență juridică; **not allowed legal~** a nu beneficia/ a nu i se permite asistența juridică **2** asigurare; condiție; declarație; **false~** reclamă falsă; declarație falsă; înșelăciune **3** *pol* sistem electoral; reprezentare (*a electoratului*); **proportional~** reprezentare proporțională **4** expunere (*a faptelor*), expozitiv

92. retrieve [riˈtri:v] **I** *s* recuperare **II vt 1** (*d bunuri*) a recupera; **to~information from the database** a recupera date/ informații din baza de date; a regăsi; (*d libertăți etc.*) a redobândi **2** (*d avere*) a-și restabili **3** (*d erori judiciare*) a repara, a remedia **III vr** a se reabilita; a-și restabili reputația

93. saving [ˈseɪvɪŋ] **I** *adj* **1** restrictiv, de interdicție **2** econom, strângător **3** salvator **II s 1** salvare **2** *ec* economie; **at a~** cu profit; **cost~s** economii de cost **3** *~s pl* economii; **~s account** cont de economii; **~s bank** casă de economii/ depuneri; **to pass on~to consumers** a transfera economii la consumatori

94. security [siˈkjʊərəti] *s* **1** protecție, apărare; **~of tenure** inamovibilitate **2** siguranță, pază; **a high/ maximum~prison** închisoare de maximă securitate; **a~alert alarm** alarmă de securitate; **~checks** controale de securitate; **~forces/ services** forțe/ servicii de securitate **3** garanție, gaj; **~investment company** societate de investiții în acțiuni **4** garanție, cauțiune **5** contraspionaj

95. solicitor [səˈlɪsɪtər] *s* consilier juridic; jurisconsult (*guvernamental, US*); avocat britanic în primă instanță; executor judecătoresc; **duty~** avocat din oficiu; **Official Solicitor** Avocatul poporului (*Ombudsman*); **Solicitor General (US)** procuror general

96. statutory [ˈstætjətəri] **I** *adj* statutar; legal, prescris prin lege; reglementat; legislativ **II s** **~audit** verificare legală, audit legal; **~body** organ constituit prin lege, organ statutar; **~declaration** declarație pe proprie răspundere; **~duty** obligație legală; **~holiday** sărbătoare legală; **~law (US)** lege (*adoptată de Parlament*), text legislativ; drept statutar, drept scris, drept legislativ; jurisprudență; **~merger (US)**

concentrare economică; ~**obligation** obligație legală; ~**rape** (*infracțiunea de*) act sexual cu un minor/ corupere de minori; ~**system** regim legal

97. time [taim] *s* timp, durată; **dull**~ (*periodă de*) stagnare; **good**~ (*US*) pedeapsa redusă din total pentru bună purtare în cazul unui deținut; ~**bargain** *com* contract cu temen; ~**bomb** *mil* bombă cu acțiune întârziată; ~**charter** *nav com* navlosire pe termen limitat/ contract de transport maritim având ca obiect închirierea navei și a echipajului pe un anumit termen; ~**freight** *amer com ferov* încărcătură/ transport/ fraht de mare viteză; ~**limit** termen, scadență; limită de timp (*acordată unui vorbitor etc.*); ~**period** perioadă de timp; ~-**sharing** proprietate în comun, închiriere a unei locuințe de vacanță; ~**sheet** foaie de prezentă; fișă de pontaj; *nav* program de descărcare; ~**shell** *mil* obuz fuzant; ~**span** perioadă; ~**table** *ferov* mersul trenurilor; orar (*școlar*); *pol* ordine de zi (*a parlamentului*); ~**work** muncă (*plătită*) cu ora/ ziua; ~**worker** muncitor (*plătit*) cu ora/ ziua

98. tort [tɔ:t] *s* (*US*) delict civil, prejudiciu, daună; ofensă, act prejudicial; răspundere civilă; **action in**~ acțiune în răspundere civilă delictuală; ~**law** (*US*)

dreptul răspunderii civile (*delictuale*); ~**liability** răspundere civilă delictuală

99. traffic ['træfik] **I s 1** trafic, circulație rutieră; **heavy/ rush-hour**~ trafic intens/ la oră de vârf; **local/ through**~ trafic local/ de tranzit; ~**accident** accident de circulație; ~**circle** sens giratoriu (*sin rondabout*); ~**congestion** ambuteiaj; ~**duty** meseria de agent de circulație; ~**indicator** *auto* indicator de circulație; ~**jam** întreruperea traficului (*la ore de vârf*), ambuteiaj; ~**offence** infracțiune rutieră; ~**police** poliția rutieră/ circulație **2 commuter/ freight/ passenger**~ navetiști/ transport de marfă/ trafic de pasageri; ~**of goods** comerț cu bunuri (*dintr-o țară în alta*) **3** trafic, comerț ilegal; **drugs**~ traffic de droguri; ~**in arms** trafic de armament **4 Internet**~ trafic pe/de Internet **II vt** a schimba pe **III vi to~with** a face comerț cu

100. warrant ['wɒrənt] **I s 1** mandat, împuternicire; mandate; **arrest**~ mandate de arestare; **bench**~ (*UK*) mandate de arestare/ aducere emis de instanța de judecată; **death**~ (*US*) ordin de execuție; **search**~ mandate de percheziție; ~ **2** garanție; cauciune **3 ec** recipisă (*dată celui care depune bani, mărfuri*) **II vt 1** a justifica; a îndreptăți **2** garanta, a asigura **3** a autoriza, a împuternici **4** a certifica [145].

Anexa 2. Curriculum disciplinar universitar

Universitatea „Titu Maiorescu” din București, Facultatea de Drept, Târgu-Jiu

Asistent universitar drd. (Gîlcescu) Verdeș Maria-Rocselana

COMUNICARE DE SPECIALITATE ÎN LIMBA ENGLEZĂ

SUPORT DE CURS

Anul I

I. OBIECTIVE

- Însușirea graduală a noțiunilor fundamentale de limba engleză privitoare la vocabular și gramatică (morfologie și sintaxă);
- Elemente de cultură și civilizație engleză și americană;
- Acumularea unui lexic de specialitate (domeniul juridic) comprehensiv, prin studiu de text și experiențe comunicaționale;
- Cunoștințe de specialitate referitoare la sistemul de drept anglo-saxon;
- Noțiuni de drept comunitar european;
- Abilitatea de exprimare scrisă și orală corectă, de comunicare fluentă și eficientă, de interrelaționare în domeniul profesional;
- Dezvoltarea gândirii critice în înțelegerea situațiilor teoretice și practice din domeniul profesional, capacitatea de exprimare logică și substanțială a ideilor.

II. CONȚINUT

Materia de studiu pentru anul I, semestrele I și al II-lea, este structurată în opt capitole, câte patru pe fiecare semestru, și conține noțiuni esențiale de lexic și de gramatică a limbii engleze – morfologie și sintaxă –, precum și elemente fundamentale de comunicare. Fiecare modul cuprinde două secțiuni: prima (A) – elemente teoretice de limbă (vocabular, fonetică și gramatică) și exerciții, iar cea de-a doua (B) – contexte comunicaționale, prin studiu de text, traducere, interpretare, dezbateri, eseuri etc., și situații practice de comunicare. Fiecare capitol se va desfășura de-a lungul a două sau trei cursuri practice (durata: două ore), în funcție de temele abordate și de felul în care studenții receptează, înțeleg și asimilează informația.

III. STRUCTURĂ

SEMESTRUL I

CAPITOLUL 1

Secțiunea A:

- Noțiuni introductive de fonetică:
 - Vocalele, diftongii, combinații de vocale și consoanele limbii engleze;
 - Particularități ale consoanelor;
 - Semivocalele, accentul, intonația
 - Exerciții de pronunție și intonație
- Substantivul:
 - Clasificarea substantivelor
 - Genul substantivelor
 - Numărul substantivelor
 - Forma substantivelor
 - Determinanții substantivelor
 - Declinarea substantivelor
 - Exerciții
- Articolul:
 - Articolul hotărât
 - Articolul nehotărât
 - Articolul zero
 - Exerciții

Secțiunea B:

a. Contexte comunicaționale:

• **Studiu de text:** *History of law* (din lucrarea *An English Course for Law Students* –vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• Dezbateri:

- Dialoguri pe tematica textelor;
- Comparații între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc;

- Judecăți critice, axiologice, morale;

b. Situație practică de comunicare: *Introducing myself*

- Dialoguri, dezbateri, relaționări.

CAPITOLUL 2

Secțiunea A:

• **Verbul** – noțiuni introductive:

- Verbe regulate
- Verbe neregulate
- Verbe auxiliare
- Exerciții

• **Adjectivul:**

- Forma adjectivelor
- Clasificarea adjectivelor
- Gradele de comparație ale adjectivelor
- Exerciții

• **Pronumele:**

Clasificarea pronumelor:

- pronumele personal - funcții și cazuri
- pronumele posesiv
- pronumele reflexiv și de întărire
- pronumele demonstrativ
- pronumele interogativ
- pronumele relativ
- pronumele nehotărât
- pronumele reciproc
- Exerciții.

Secțiunea B:

a. Contexte comunicaționale:

• **Studiu de text:** *Legal subjects* (din lucrarea *An English Course for Law Students*– vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare.

• **Dezbateri:**

- Dialoguri pe tematica textelor:
- Judecăți critice, axiologice, morale.

b. Situație practică de comunicare: *Me and the Others*;

- Dialoguri, dezbateri, relaționări;
- Judecăți critice și axiologice.

CAPITOLUL 3

Secțiunea A:

• Numeralul:

- Clasificarea numeralelor: numeralul cardinal, ordinal, fracționar, distributiv, multiplicativ;

- Exerciții.

• Adverbul:

- Forma adverbelor;

- Clasificarea adverbelor după conținut și regim gramatical;

- Comparația adverbelor;

- Exerciții.

• Verbul – Modul Indicativ, Timpurile Presentului:

- Simple Present

- Continuous Present

- Present Perfect

- Continuous Present Perfect

- Exerciții

Secțiunea B:

a. Contexte comunicaționale:

• **Studiu de text:** *The Doctrine of Precedent and Case Law, Statute Law* (din lucrarea *Engleza pentru juriști* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• Dezbateri:

- Dialoguri pe tematica textelor;

- Comparații între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc;

- Judecăți critice, axiologice, morale;

b. Situație practică de comunicare: *My Values System*;

- Dialoguri, dezbateri, relaționări;

- Judecăți critice și axiologice.

CAPITOLUL 4

Secțiunea A:

• **Verbul – Modul Indicativ, Timpurile Trecutului:**

- Past Tense
- Continuous Past
- Past Perfect
- Continuous Past Perfect
- Exerciții

• **Prepoziția:**

- Clasificarea formală a prepozițiilor
- Locul prepoziției în propoziție
- Elipsa prepoziției
- Exerciții

• **Conjuncția:**

- Clasificarea conjuncțiilor
- Exerciții

• **Interjecția:**

- Tipuri de interjecții
- Exerciții

Secțiunea B:

a. Contexte comunicaționale:

• **Studiu de text:** *The British Constitution – The Concept, The Actors of the Constitution* (din lucrarea *Engleza pentru juriști – vezi Bibliografia*); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbateri:**

- Dialoguri pe tematica textelor;
- Comparații între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăți critice, axiologice, morale;

b. Situație practică de comunicare: *Models and Anti-models*;

- Dialoguri, dezbateri, relaționări;
- Judecăți critice și axiologice.

SEMESTRUL II

CAPITOLUL 5

Secțiunea A:

• **Verbul – Modul Indicativ, Timpurile Viitorului:**

- The Near Future
- The Simple Future
- The Simple Continuous Future
- The Future Perfect
- The Continuous Future Perfect
- The Future in the Past
- Exerciții

Secțiunea B:

a. Contexte comunicaționale:

• **Studiu de text:** *The Public International Law, The British Parliament, The Commercial Law, Fair-Trade Laws* (din lucrarea *Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbateri:**

- Dialoguri pe tematica textelor;
- Comparații între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăți critice, axiologice, morale;

b. Situație practică de comunicare: *The Importance of Being Educated;*

- Dialoguri, dezbateri, relaționări;
- Judecăți critice și axiologice.

CAPITOLUL 6

Secțiunea A:

• **Verbul – Modul Condițional:**

- The Conditional Present
- The Continuous Conditional Present
- The Conditional Past
- The Continuous Conditional Past
- Exerciții

• **Propozițiile condiționale (If Clauses):**

- Situații și reguli
- Exerciții

Secțiunea B:

a. Contexte comunicaționale:

• **Studiu de text:** *The Sources of the Constitution, Reform of the Constitution* (din lucrarea *Engleza pentru juriști* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbateri:**

- Dialoguri pe tematica textelor:
- Comparații între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc;

- Judecăți critice, axiologice, morale;

b. Situație practică de comunicare: *Civil society*

- Dialoguri, dezbateri, relaționări;
- Judecăți critice și axiologice.

CAPITOLUL 7

Secțiunea A:

• **Verbul – Diateza Pasivă (Passive Voice):**

- Cazurile în care se folosește diateza pasivă
- Timpurile Modulului Indicativ
- Timpurile Modulului Condițional
- Exerciții

Secțiunea B:

a. Contexte comunicaționale:

• **Studiu de text:** *The American Constitution, The American Legal System, International Law* (din lucrarea *Engleza pentru juriști* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbateri:**

- Dialoguri pe tematica textelor:
- Comparații între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc;

- Judecăți critice, axiologice, morale;
- b. Situație practică de comunicare:** *Politics and Morals in Our Public Life*;
- Dialoguri, dezbateri, relaționări;
- Judecăți critice și axiologice

CAPITOLUL 8

Secțiunea A:

• Verbul – Verbele modale (Modal Verbs):

- Tipuri de verbe modale
- Situații specifice
- Exerciții

Secțiunea B:

a. Contexte comunicaționale:

• **Studiu de text:** *The Civil Law; Solicitors and Barristers* (din lucrarea *An English Course for Law Students*– vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• Dezbateri:

- Dialoguri pe tematica textelor;
- Comparații între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăți critice, axiologice, morale;

b. Situație practică de comunicare: *How to Get Rich without Compromise*;

- Dialoguri, dezbateri, relaționări;
- Judecăți critice și axiologice.

BIBLIOGRAFIE:

Bibliografie obligatorie:

1. Charman M., Martin J., Turner Ch. LAW Longman, Essex, 2004
2. Darbyshire P., Nutshells English Legal System, Kensington University, Sweet&Maxwell, London, 2010
3. Guțu Romalo V. (coord.), Gramatica limbii române (GALR), Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, 2005
4. Levițchi, L., Gramatica limbii engleze, Editura Teora, București, 2003

5. Oprea, N.M., Mateescu M.C., Suciuc C., *Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic*, Editura ALL EDUCATIONAL, București, 2000
6. Oprescu, S., *LIMBA ENGLEZĂ PENTRU STUDENȚII FACULTĂȚILOR DE DREPT ȘI PENTRU JURIȘTI*, Editura OSCAR PRINT, București, 2000
7. Simion, O., *An English Course for Law Students*, Editura Acadimica Brâncuși, 2007
8. Turai, I. M., *Gramatica limbii engleze*, Corint, 2006
9. Vintilă-Rădulescu I. (coord), *DOOM DICȚIONARUL ORTOGRAFIC, ORTOEPIC și MORFOLOGIC al LIMBII ROMÂNE*,. ediția a II-a, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, Editura Univers Enciclopedic, București, 2005.

Bibliografie facultativă:

1. Bruce B. D., *Gramatica limbii engleze pe scurt*, Editura Niculescu, 2005
2. Chiosan, D., Panovf, I., Poenaru, I., *Exerciții de gramatică engleză*, Editura Teora, 2000
3. Ciuciuc, O., Tănăsescu, E., *Curs de engleză generală- English for all Walks of Life*, Teora, 2002
4. Dynes M., Walker D., *The New British State*, Times Books, London, 1995
5. Gălățeanu Fârnoagă, G., Comișel, E., *Gramatica limbii engleze*, Editura Științifică și Enciclopedică, 1984
6. Hornby, S. A., *Oxford Progressive English Course*, Oxford University Press, 1995
7. Iarovici E., Mareș, L., *Engleza contemporană vorbită*, Editura Teora, 2002
8. Levițchi, L., Duțescu, D., *Engleza fără profesor*, Editura Teora, 2004
9. Mannle, H. W., Hirschel, D. J., *Fundamentals of Criminology*, Prentice Hall, 1988
10. Murdoch-Stern, S., *Engleza pentru călătoriile de afaceri. Ghid practic*, Editura Teora, 2006
11. Murdoch-Stern, S., *Engleza pentru vizite de afaceri și relații sociale. Ghid practic*, Editura Teora, 2005
12. Proca, R., *Gramatica practică a limbii engleze*, Editura Polirom, 1999
13. Roland, M.-C., Mast-Grand, M., *CV în limba engleză. Un pas spre angajare*, Editura Teora, 2002
14. Schulfofer, K., *Criminal Law and Its Processes, Cases and materials*, Little, Brown and Company, 1989
15. Swan, M., *Practical English Usage, International Student's Edition*, Oxford University Press, 1997
16. Tardieu, J., *Pronunția în limba engleză*, Editura Niculescu, 2005
17. Harmer, J., *The Practice of English Language Teaching*, Longman, ediția a III-a, Essex, 2003

18. Travis, L. F., *Introduction to Criminal Justice*, University of Cincinnati, Anderson Publishing Co, 1990
19. Vianu, L. *English with a choice*, Editura Teora, 2001
20. Walston-Dunham, B. *Introduction to law*, St. Paul: West, 1990
21. Zirra, I.; Doagă, M.; Popescu, A.; Popescu, A. *Engleza în 20 de pași*, Corint, 2010.

Dicționare:

1. Clapp, E. J., *Dictionary of the Law*, Random House, New York, 2000
2. *English Thesaurus*, Geddes & Grosset, 2003
3. Katz, J.-D., *Dictionnaire juridique, politique, économique&financier*, Editura La maison du dictionnaire, Paris, 2011
4. Levițchi, L., *Dicționar englez- român 100+1 Gramar*, 2000
5. Levițchi, L., *Dicționar român-englez, 100+1 Gramar*, 2000
6. Lister R., Veth K., *Dicționar juridic*, Editura Niculescu, București, 2010
7. *Macmillan English Dictionary*, 2006.

Webgrafia:

1. <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com>
2. <http://dictionary.cambridge.org>

Anexa 3. Curriculum disciplinar universitar

Universitatea „Titu Maiorescu” din București, Facultatea de Drept, Târgu Jiu

Asistent universitar drd. (Gîlcescu) Verdeș Maria-Rocselana

COMUNICARE DE SPECIALITATE ÎN LIMBA ENGLEZĂ

SUPPORT DE CURS

Anul II

I. OBIECTIVE

- Dezvoltarea vocabularului, consolidarea și aprofundarea cunoștințelor de limbă, prin studiul gramaticii (morfologie și sintaxă);
- Elemente de cultură și civilizație engleză și americană;
- Acumularea unui lexic de specialitate (domeniul juridic) comprehensiv, prin studiu de text și experiențe comunicaționale;
- Cunoștințe de specialitate referitoare la sistemul de drept anglo-saxon;
- Noțiuni de drept comunitar european;
- Abilitatea de exprimare scrisă și orală corectă, de comunicare fluentă și eficientă, de interrelaționare în domeniul profesional;
- Dezvoltarea gândirii critice în înțelegerea situațiilor teoretice și practice din domeniul profesional, capacitatea de exprimare logică și substanțială a ideilor.

II. CONȚINUT

Materia de studiu pentru anul II, semestrele I și al II-lea, este structurată în opt capitole, câte patru pe fiecare semestru, și conține noțiuni esențiale de lexic și de gramatică a limbii engleze – morfologie și sintaxă –, precum și elemente fundamentale de comunicare. Fiecare modul cuprinde două secțiuni: prima (A) – elemente teoretice de limbă (vocabular, fonetică și gramatică) și exerciții, iar cea de-a doua (B) – contexte comunicaționale, prin studiu de text, traducere, interpretare, dezbateri, eseuri etc., și situații practice de comunicare. Fiecare capitol este prevăzut a se desfășura de-a lungul a două sau trei cursuri practice (durata: două ore), în funcție de temele abordate și de felul în care studenții receptează, înțeleg și asimilează informația.

III. STRUCTURĂ

SEMESTRUL I

CAPITOLUL 1

Secțiunea A: Recapitulare 1 (Revision 1)

- Substantivul, Articolul, Adjectivul, Pronumele:

- Elemente teoretice
- Exerciții

- Verbul:

- Modul Indicativ (Present, Past, Future)
- Passive Voice
- Exerciții

Secțiunea B:

a. Contexte comunicaționale:

● **Studiu de text:** *The Public International Law* (din lucrarea *An English Course for Law Students* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

- **Dezbateri:**

- Dialoguri pe tematica textelor;
- Judecăți critice, axiologice;

b. Situație practică de comunicare: *To Be an European*;

- Dialoguri, dezbateri, relaționări;
- Judecăți critice și axiologice;

CAPITOLUL 2

Secțiunea A: Recapitulare 2 (Revision 2)

- Numeralul, Adverbul, Prepoziția, Conjuncția, Interjecția:

- Exerciții

- Verbul:

- Modul Condițional (Present, Past)
- Propozițiile condiționale (If Clauses)
- Verbele Modale
- Exerciți

Secțiunea B:

a. Contexte comunicaționale:

• **Studiu de text:** *The Common Law, Equity* (din lucrarea *Engleza pentru juriști* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbateri:**

- Dialoguri pe tematica textelor;
- Comparații între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc;

- Judecăți critice, axiologice, morale;

b. Situație practică de comunicare: *The Fundamental Values of a Democratic State*;

- Dialoguri, dezbateri, relaționări;
- Judecăți critice și axiologice;

CAPITOLUL 3

Secțiunea A:

• **Corespondența timpurilor (Sequence of Tenses):**

- Exerciții

Secțiunea B:

a. Contexte comunicaționale:

• **Studiu de text:** *Criminal law* (din lucrarea *An English Course for Law Students* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbateri:**

- Dialoguri pe tematica textelor;
- Comparații între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc;

- Judecăți critice, axiologice, morale;

b. Situație practică de comunicare: *Justice and Corruption in Romania Nowadays*;

- Dialoguri, dezbateri, relaționări;
- Judecăți critice și axiologice;
- Eseu;

CAPITOLUL 4

Secțiunea A:

• **Vorbirea directă și indirectă (Reported Speech):**

- Exerciții

Secțiunea B:

a. Contexte comunicaționale:

• **Studiu de text:** *Tax Evasion. Bribery and Corruption, False Advertising and Fraud, The Coercive Law; The Fair-Trade Law* (din lucrarea *Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbateri:**

- Dialoguri pe tematica textelor;
- Comparații între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăți critice, axiologice, morale;

b. Situație practică de comunicare: *Dura lex, sed lex (The law is tough, but it is still law)*;

- Dialoguri, dezbateri, relaționări;
- Judecăți critice și axiologice.

Semestrul II

CAPITOLUL 5

Secțiunea A:

• Construcții infinitivale și participiale:

- Tipuri de construcții
- Exerciții

Secțiunea B:

a. Contexte comunicaționale:

• **Studiu de text:** *Criminal Proceedings, Crime in the USA, Corruption* (din lucrarea *Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbateri:**

- Dialoguri pe tematica textelor;
- Comparații între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăți critice, axiologice, morale;

c. Situație practică de comunicare: *What I Want to Become;*

- Dialoguri, dezbateri, relaționări;
- Judecăți critice și axiologice.

CAPITOLUL 6

Secțiunea A:

- Subjonctivul:
 - Subjonctivul sintetic
 - Subjonctivul analitic
 - Exerciții
- Gerund-ul:
 - Gerund-ul nedefinit
 - Gerund-ul perfect
 - Exerciții

Secțiunea B:

a. Contexte comunicaționale:

• **Studiu de text:** *Principles of Criminal Liability, Warrants. Types of Warrant in the UK, Powers and Mode of Arrest, Identification of Suspects* (din lucrarea *Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbateri:**

- Dialoguri pe tematica textelor;
- Comparații între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăți critice, axiologice, morale;

c. Situație practică de comunicare: *What is Good and What is Bad in Our World;*

- Dialoguri, dezbateri, relaționări;
- Judecăți critice și axiologice;

CAPITOLUL 7

Secțiunea A:

- Phrasal Verbs:
 - Exemple

- Situații
- Exerciții

Secțiunea B:

a. Contexte comunicaționale:

• **Studiu de text:** *A sale of goods contract, A Participation Agreement, Conveyancing; The Commercial Law* (din lucrarea *Engleza pentru juriști* – vezi Bibliografia); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbateri:**

- Dialoguri pe tematica textelor;
- Comparații între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăți critice, axiologice, morale;

c. Situație practică de comunicare: *The European Union – a Chance for Romania?;*

- Dialoguri, dezbateri, relaționări;
- Judecăți critice și axiologice.

CAPITOLUL 8

Secțiunea A: Recapitulare (Revision)

- Probleme de gramatică, în funcție de nivelul de dificultate resimțit de studenți:
- Situații teoretice și practice
- Exerciții

Secțiunea B:

a. Contexte comunicaționale:

• **Studiu de text:** Texte recapitulative, sumative (din bibliografia cursului); elemente de vocabular; lectură, traducere, interpretare;

• **Dezbateri:**

- Dialoguri pe tematica textelor;
- Comparații între noțiunile și instituțiile juridice descrise în text și cele din sistemul de drept românesc;
- Judecăți critice, axiologice, morale;

b. Situație practică de comunicare: *Romanian Identity and Globalization;*

- Dialoguri, dezbateri, relaționări;
- Judecăți critice și axiologice;

BIBLIOGRAFIE:

Bibliografie obligatorie:

1. Charman M., Martin J., Turner Ch. LAW Longman, Essex, 2004
2. Darbyshire P., Nutshells English Legal System, Kensington University, Sweet&Maxwell, London, 2010
3. Guțu Romalo V. (coord.), Gramatica limbii române (GALR), Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, 2005
4. Levițchi, L., Gramatica limbii engleze, Editura Teora, București, 2003
5. Oprea, N.M., Mateescu M.C., Suciuc C., Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic, Editura ALL EDUCATIONAL, București, 2000
6. Oprescu, S., LIMBA ENGLEZĂ PENTRU STUDENȚII FACULTĂȚILOR DE DREPT ȘI PENTRU JURIȘTI, Editura OSCAR PRINT, București, 2000
7. Simion, O., An English Course for Law Students, Editura Acadimica Brâncuși, 2007
8. Turai, I. M., Gramatica limbii engleze, Corint, 2006
9. Vintilă-Rădulescu I. (coord), DOOM DICȚIONARUL ORTOGRAFIC, ORTOEPIC și MORFOLOGIC al LIMBII ROMÂNE., ediția a II-a, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, Editura Univers Enciclopedic, București, 2005.

Bibliografie facultativă:

1. Bruce B. D., *Gramatica limbii engleze pe scurt*, Editura Niculescu, 2005
2. Chiosan, D., Panovf, I., Poenaru, I., *Exerciții de gramatică engleză*, Editura Teora, 2000
3. Ciuciuc, O., Tănăsescu, E., *Curs de engleză generală- English for all Walks of Life*, Teora, 2002
4. Dynes M., Walker D., *The New British State*, Times Books, London, 1995
5. Gălățeanu Fârnoagă, G., Comișel, E., *Gramatica limbii engleze*, Editura Științifică și Enciclopedică, 1984
6. Hornby, S. A., *Oxford Progressive English Course*, Oxford University Press, 1995
7. Iarovici E., Mareș, L., *Engleza contemporană vorbită*, Editura Teora, 2002
8. Levițchi, L., Duțescu, D., *Engleza fără profesor*, Editura Teora, 2004
9. Mannle, H. W., Hirschel, D. J., *Fundamentals of Criminology*, Prentice Hall, 1988
10. Murdoch-Stern, S., *Engleza pentru călătoriile de afaceri. Ghid practic*, Editura Teora, 2006
11. Murdoch-Stern, S., *Engleza pentru vizite de afaceri și relații sociale. Ghid practic*, Editura Teora, 2005
12. Proca, R., Gramatica practică a limbii engleze, Editura Polirom, 1999

13. Roland, M.-C., Mast-Grand, M., *CV în limba engleză. Un pas spre angajare*, Editura Teora, 2002
14. Schulfofer, K., *Criminal Law and Its Processes, Cases and materials*, Little, Brown and Company, 1989
15. Swan, M., *Practical English Usage, International Student's Edition*, Oxford University Press, 1997
16. Tardieu, J., *Pronunția în limba engleză*, Editura Niculescu, 2005
17. Harmer, J., *The Practice of English Language Teaching*, Longman, ediția a III-a, Essex, 2003
18. Travis, L. F., *Introduction to Criminal Justice*, University of Cincinnati, Anderson Publishing Co, 1990
19. Vianu, L. *English with a choice*, Editura Teora, 2001
20. Walston-Dunham, B. *Introduction to law*, St. Paul: West, 1990
21. Zirra, I.; Doagă, M.; Popescu, A.; Popescu, A. *Engleza în 20 de pași*, Corint, 2010.

Dicționare:

1. Clapp, E. J., *Dictionary of the Law*, Random House, New York, 2000
2. *English Thesaurus*, Geddes & Grosset, 2003
3. Katz, J.-D., *Dictionnaire juridique, politique, économique&financier*, Editura La maison du dictionnaire, Paris, 2011
4. Levițchi, L., *Dicționar englez-român 100+1 Gramar*, 2000
5. Levițchi, L., *Dicționar român-englez, 100+1 Gramar*, 2000
6. Lister R., Veth K., *Dicționar juridic*, Editura Niculescu, București, 2010
7. *Macmillan English Dictionary*, 2006.

Webgrafia:

1. <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com>
2. <http://dictionary.cambridge.org>

Anexa 4.1. Extras din planul de învățământ 2011-2012

Anexa 5

UNIVERSITATEA TITU MAJORESCU
 FACULTATEA DE DREPT - BUCUREȘTI
 DOMENIUL DE LICENȚĂ: DREPT
 SPECIALIZAREA: DREPT
 FORMA DE ÎNVĂȚĂMÂNT: ZI
 DURATA STUDIILOR: 4 ANI
 PROMOTIA: 2010 - 2014

APROBAT

RECTOR,
 Prof. univ. dr. Iosif URS

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

pentru anul universitar 2011/2012

ANUL II

Nr. crt.	CODUL	DISCIPLINA	Cate. gen. disciplina	NR. ORE / SAPT. ȘI NR. CREDITE						Forma de verificare	Obs.	
				Sem. 1		Sem. 2		Credite				
				C	S	Cr.	C	S	Cr.			
0	I	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12.
I		DISCIPLINE OBLIGATORII										
20	D.2.3.20.	Drept civil. Drepturile reale	S	2	2	6	-	-	-	E3		
21	D.2.3.21.	Drept penal. Partea generală (1)	S	2	2	6	-	-	-	E3		
22	D.2.3.22.	Drept financiar	S	2	1	4	-	-	-	E3		
23	D.2.3.23.	Drept administrativ. Partea generală	S	2	1	4	-	-	-	E3		
24	D.2.3.24.	Drept internațional public (1)	S	2	1	4	-	-	-	E3		
25	D.2.4.25.	Drept civil. Teoria generală a obligațiilor	S	-	-	-	2	2	6	E4		
26	D.2.4.26.	Drept penal. Partea generală (2)	S	-	-	-	2	2	6	E4		
27	D.2.4.27.	Drept fiscal	S	-	-	-	2	1	4	E4		
28	D.2.4.28.	Drept administrativ. Partea specială	S	-	-	-	2	1	4	E4		
29	D.2.4.29.	Drept internațional public (2)	S	-	-	-	2	1	4	E4		
30	D.2.4.30.	Comunicare de specialitate în limba engleză/franceză	C	-	2	2	-	2	2	C3+C4		
31	D.2.4.31.	PRACTICA DE SPECIALITATE	S						2	C4		6 X 2 săptămâni 60 ore

Anexa 4.2. Extras din planul de învățământ 2012-2013

UNIVERSITATEA TITU MAIORESCU
 FACULTATEA DE DREPT - TG JIU
 DOMENIUL DE LICENȚĂ: DREPT
 SPECIALIZAREA: DREPT
 FORMA DE ÎNVĂȚĂMÂNT: ZI
 DURATA STUDIILOR: 4 ANI
 PROMOVIA: 2012 - 2016

APROBAT

RECTOR,
 Prof. univ. dr. Smaranda Angheni

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

pentru anul universitar 2012/2013

Anexa 5

Nr. crt.	CODUL	DISCIPLINA	Curs an disciplina	NR. ORE / SAPT. SI NR. CREDITE						Forma de veri- ficare	ANUL I	Obs.
				Sem. 1			Sem. 2					
				C	S	Cr.	C	S	Cr.			
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D.1.1.1.	Introducere în studiul dreptului (1)	F	2	1	6	-	-	-	E1		
2	D.1.1.2.	Drept constituțional	S	2	2	6	-	-	-	F1		
3	D.1.1.3.	Drept civil. Teoria generală	F	2	2	6	-	-	-	F1		
4	D.1.1.4.	Drept roman (1)	S	2	1	6	-	-	-	F1		
5	D.1.2.5.	Introducere în studiul dreptului (2)	F	-	-	-	2	1	4	F2		
6	D.1.2.6.	Institutiile politice	S	-	-	-	2	1	4	F2		
7	D.1.2.7.	Drept civil. Persoanele	F	-	-	-	2	1	4	F2		
8	D.1.2.8.	Drept administrativ (1)	S	-	-	-	2	2	6	F2		
9	D.1.2.9.	Drept roman (2)	S	-	-	-	2	1	4	F2		
10	D.1.2.10.	Doctrina juridică	S	-	-	-	2	1	4	F2		
11	D.1.2.11.	Educație fizică	C	-	-	-	2	-	2	F2		
12	D.1.2.12.	Comunicare de specialitate în limba engleză/franceză	C	1	1	2	1	1	2	C2		Credite suplimentare
13	D.1.2.13.	PRACTICA DE SPECIALITATE	S						2	C2		6 X 2 săptămâni 60 ore

4.3. Extras din planul de învățământ 2014-2015

EXTRAS DIN PLANUL DE ÎNVĂȚĂMÂNT PE ANUL 2014-2015**ANUL I**

Nr. crt.	DISCIPLINA	NR. ORE / SĂPT. ȘI NR. CREDITE						Forma de verificare	Obs.
		Sem. 1			Sem. 2				
		C	S	Cr.	C	S	Cr.		
I	DISCIPLINE OBLIGATORII								
1	Introducere în studiul dreptului	2	1	6	-	-	-	E1	
2	Drept constituțional	2	2	6	-	-	-	E1	
3	Drept civil. Teoria generală	2	2	6	-	-	-	E1	
4	Drept roman (1)	2	1	6	-	-	-	E1	
5	Comunicare de specialitate în limba engleză/franceză (1)	1	1	2	-	-	-	C1	
6	Organizarea profesilor juridice	-	-	-	2	1	3	E2	
7	Instituții politice	-	-	-	2	1	4	E2	
8	Drept civil. Persoanele	-	-	-	2	2	5	E2	
9	Drept administrativ (1)				2	1	4	E2	
10	Drept roman (2)	-	-	-	2	1	4	E2	
11	Doctrină juridică				2	-	2	E2	
12	Comunicare de specialitate în limba engleză/franceză (2)	-	-	-	1	1	2	C2	
13	PRACTICA DE SPECIALITATE						2	C2	6 ore/zi X 2 săptămâni /60 ore
14	Educație fizică	-	2	-	-	2	2	C2 (A/R)	Credite suplimentare
III	DISCIPLINE OPTIONALE								
15	Sociologie	-	-	-	2	-	2	C2	Se alege o disciplină dintre 15 și 16
16	Logică juridică	-	-	-	2	-	2	C2	
17	Economie	-	-	-	2	1	2	C2	Se alege o disciplină dintre 17 și 18
18	Managementul proiectelor europene	-	-	-	2	1	2	C2	
19	Filozofia dreptului	2	1	2	-	-	-	C1	Se alege o disciplină dintre 19 și 20
20	Istoria statului și dreptului românesc	2	1	2	-	-	-	C1	
21	Management juridic	2	-	2	-	-	-	C1	Se alege o disciplină dintre 21 și 22
22	Etică juridică	2	-	2	-	-	-	C1	
IV	DISCIPLINE FACULTATIVE								
23	Metodologia cercetării științifice	2	-	2	-	-	-	C1	Credite suplimentare

ANUL II

Nr. crt.	DISCIPLINA	NR. ORE / SĂPT. ȘI NR. CREDITE						Forma de verificare	Obs.
		Sem. 1			Sem. 2				
		C	S	Cr.	C	S	Cr.		
I	DISCIPLINE OBLIGATORII								
24	Drept civil. Drepturile reale	2	3	6	-	-	-	E3	
25	Drept penal. Partea generală (1)	2	2	6	-	-	-	E3	
26	Drept financiar	2	1	6	-	-	-	E3	
27	Drept administrativ (2)	2	1	4	-	-	-	E3	
28	Drept internațional public (1)	2	1	4	-	-	-	E3	
29	Comunicare de specialitate în limba engleză/franceză (3)	-	2	2	-	-	-	C3	
30	Drept civil. Teoria generală a obligațiilor	-	-	-	3	2	5	E4	

Anexa 5.1.: Teste de evaluare a CCLE în planul utilizării de către studenții în Drept a lexicului juridic

**UNIVERSITATEA „TITU MAIORESCU” din BUCUREȘTI,
FACULTATEA DE DREPT, TÂRGU-JIU**

DISCIPLINA: Comunicare de specialitate în limba engleză

EXAMINATOR: Asist. univ. drd. (Gîlcescu) Verdeș Maria-Rocselana

NUME ȘI PRENUME:

GRUPA

PRE-TEST 2011

AN DE STUDII: I

SUBIECTE:

I. Traduceți în limba română următorul text, subliniind 20 de termeni juridici:

„Generally speaking, by law we understand any normative act issued by a legislative body of a state, following a pre-established procedure. But, what we understand by law is only the normative act passed in Parliament, following, of course, a pre-established procedure.

Constitution makes provision for three types of laws: constitutional laws, organic laws and ordinary laws.

The constitutional laws establish the organisation of the political powers and the principles of government of one state, regulate the rules, the fundamental civil liberties and some important social relations, which are the juridical basis of the other laws.” [104, p. 55].

30 puncte – 20 puncte pentru traducere, 10 puncte pentru identificarea celor 20 de termeni juridici – (0,5 p. x 20=10 p.)

A	A1/A2	Nivel minim	6 termeni (3+3)
B	B1/B2	Nivel mediu	12 termeni (9+3)
C	C1/C2	Nivel avansat	20 termeni (15+5)

II. Exemplificați sinonimele următoarelor substantive, verbe sau adjective:

s advocate (lawyer, attorney, barrister, solicitor)

adj compulsory (legally binding)

vb demonstrate (manifest)

adj judicial (forensic, legal, official)

s oath (vow)

s observation (surveillance)

s transaction (deal)
vb transfer (sign over)
s testament (1. will 2. tesymony)

10 puncte – 1 punct x 10 sinonime = 10

A	A1/A2	Nivel minim	Sinonime 2/ 4
B	B1/B2	Nivel mediu	4/ 6
C	C1/C2	Nivel avansat	8/10

III. Construiți 6 enunțuri inserând următorii termeni juridici articulați cu aticolele hotărât, nehotărât sau zero: freedom, justice, law, statement, person, right

A	A1/A2	Nivel minim	2 enunțuri / 1+1 articol
B	B1/B2	Nivel mediu	4 enunțuri / 2+2 articole
C	C1/C2	Nivel avansat	6 enunțuri / 3+3 articole

30 puncte – 5 puncte x 6 enunțuri; (5 puncte – 2,5x2 pentru cuvânt și articol)

IV. Traduceți în limba engleză următorul text:

„Convenția Europeană pentru exercitarea drepturilor copilului”

Convenția Europeană pentru exercitarea drepturilor copilului reprezintă instrumentul care a definit procedurile specifice în exercitarea concretă a drepturilor copilului care trebuie să aibă posibilitatea să-și exercite drepturile în special în procedura de familie care-l afectează: să fie informat în privința drepturilor sale și să-și poată exprima opinia cu recunoașterea importanței parentale în protejarea și promovarea drepturilor și intereselor copilului care necesită și implicarea statelor membre în protecția și promovarea acestora.” [112, p. 6].

20 de puncte (16 puncte pentru traducere, 2 puncte - ortografie, 2 puncte - punctuație)

A	A1/A2	Nivel minim	Text tradus 20% / 40% (25 cuvinte)
B	B1/B2	Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (50 cuvinte)
C	C1/C2	Nivel avansat	Text tradus 90% / integral/ 100% 77 cuvinte), fără greșeli de ortografie sau punctuație

Notă: Se acordă 10 puncte din oficiu. Toate subiectele sunt obligatorii.

Timp de lucru: două ore

NOTĂ: întocmirea baremului are la bază textele următoarelor lucrări de referință:

1. Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi, Strasbourg, 2003
2. Charman M., Martin J., Turner Ch. *LAW*, Longman, Essex, 2004

3. Clapp, E. J., *Dictionary of the Law*, Random House, New York, 2000
4. Darbyshire P., *Nutshells English Legal System*, Kensington University, Sweet&Maxwell, London, 2010
5. Guțu Romalo V. (coord.), *Gramatica limbii române (GALR)*, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, 2005
6. Harmer, J., *The Practice of English Language Teaching*, Longman, ediția a III-a, Essex, 2003
7. Lister R., Veth K., *Dicționar juridic*, Editura Niculescu, București, 2010
8. Oprea, N.M., Mateescu M.C., Suciuc C., *Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic*, Editura ALL EDUCATIONAL, București, 2000
9. Vintilă-Rădulescu, I. (coord.), *DOOM. DICȚIONARUL ORTOGRAFIC, ORTOEPIC și MORFOLOGIC al LIMBII ROMÂNE*, ediția a II-a, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, Editura Univers Enciclopedic, București, 2005.

Anexa 5.2.: Teste de evaluare a CCLE în planul utilizării de către studenții în Drept a lexicului juridic

UNIVERSITATEA „TITU MAIORESCU” din BUCUREȘTI,

FACULTATEA DE DREPT TÂRGU-JIU

DISCIPLINA: Comunicare de specialitate în limba engleză

EXAMINATOR: Asist. univ. drd. (Gîlcescu) Verdeș Maria-Rocselana

NUME ȘI PRENUME:

GRUPA:

PRE-TEST 2011

AN DE STUDII: II

SUBIECTE:

I. Traduceți în limba română următorul text, subliniind 30 de termeni juridici:

„Corruption is not a lonely phenomenon, separated or isolated from other criminal unusual phenomena, but is closely linked and interdependent with these.

Situations for the growth of corruption and their factors at present and the future are: illegal advantages in the field of privatization, conclusion of governmental contracts, issuing of licenses, permits by governmental agencies, issuing import or export licenses, granting by governmental financial support, hierarchical promotion based on personal relations and nepotism, the abusive use of governmental assets and properties, purchasing of goods other assets, denial of social order and law, generalized poverty, authority and good faith crisis, consisting in the diminution of the social and legal control decentralization of decisions and administrative structures, functional autonomy, economic liberalization and the delay in enforcing measures against law infringement.” [104, p. 55].

30 puncte – 20 puncte pentru traducere, 10 puncte pentru identificarea celor 30 de termeni juridici – (0,33p x 30=10 puncte)

A	A1/A2	Nivel minim	5/10 termeni (5+10)
B	B1/B2	Nivel mediu	15/20 termeni (15+5)
C	C1/C2	Nivel avansat	25/30 termeni (25+ 5)

Corupția nu este un fenomen izolat, separat sau izolat de alte fenomene penale, dar este strâns legată și în interdependență cu acestea.

Situații favorizante pentru creșterea corupției și a factorilor ei în prezent și viitor sunt: avantajele ilegale în domeniul privatizării, încheierea de contracte guvernamentale, eliberarea de licențe, permise de către agențiile guvernamentale, eliberarea licențelor de import sau de export, acordarea de ajutor financiar guvernamental, promovarea ierarhică bazată pe relații personale și

nepotism, utilizarea abuzivă a activelor și proprietăților guvernamentale, cumpărarea diverselor game de active, negarea ordinii sociale și de drept, sărăcia generalizată, criza de autoritate și de bună-credință, constând în diminuarea controlului social și juridic, descentralizarea deciziilor și a structurilor administrative, autonomia funcțională, liberalizarea economică și întârzierea în executarea măsurilor împotriva încălcării legii.

II. Exemplificați câte două dintre următoarele categorii morfologice: adjective demonstrative, interogative, posesive, relative, nehotărâte.

10 puncte – 1 punct x 2x5 = 10 puncte.

A	A1/A2	Nivel minim	oricare 2/ 4 adjective <i>demonstrative, interogative, posesive, relative, nehotărâte</i>
B	B1/B2	Nivel mediu	oricare 4/ 6 adjective <i>demonstrative, interogative, posesive, relative, nehotărâte</i>
C	C1/C2	Nivel avansat	toate cele 8/10 adjective <i>demonstrative, interogative, posesive, relative, nehotărâte</i>

III. Construiți 10 enunțuri folosind Prezentul continuu - Present Tense Continuous forma afirmativă și interogativă (5+5) inserând următorii termeni juridici: negligence, tort, personal injury, liability, property, criminal law, defendant, court, employer, corruption.

A	A1/A2	Nivel minim	2-4 enunțuri / 2-4 termeni
B	B1/B2	Nivel mediu	5-7 enunțuri / 5-7 termeni
C	C1/C2	Nivel avansat	8-10 enunțuri / 8-10 termeni

30 puncte – 2,5 puncte x 10=25 p puncte pentru enunțuri; 2 p puncte ortografie, 2 puncte punctuație, 1 punct lizibilitate.

IV. Traduceți în limba engleză următorul text:

„Conventia Europeană pentru exercitarea drepturilor copilului”

În faza judecății, ascultarea martorului minor nu va putea avea loc decât în sala de ședință, cu posibilitatea pentru magistrat, în condițiile în care apreciază că interesele justiției o cer, în vederea apărării unor interese de stat, moralei, demnității sau vieții intime a unei persoane, de a declara ședința secretă, condiții în care audierea martorului va avea loc doar în prezența părților din proces, a reprezentanților acestora, a apărătorilor și a celorlalte persoane chemate de instanță în interesul cauzei.” [112, p. 152].

20 de puncte (16 p puncte pentru traducere, 2 puncte - ortografie, 2 puncte - punctuație)

A	A1/A2	Nivel minim	Text tradus 20% / 40% (25 cuvinte)
---	-------	-------------	------------------------------------

B	B1/B2	Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (50 cuvinte)
C	C1/C2	Nivel avansat	Text tradus 90% / integral/ 100% 77 cuvinte), fără greșeli de ortografie sau punctuație

Notă: Se acordă 10 puncte din oficiu. Toate subiectele sunt obligatorii.

Timp de lucru: două ore.

NOTĂ: întocmirea baremului are la bază textele următoarelor lucrări de referință:

1. Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi, Strasbourg, 2003
2. Charman M., Martin J., Turner Ch. *LAW*, Longman, Essex, 2004
3. Clapp, E. J., *Dictionary of the Law*, Random House, New York, 2000
4. Darbyshire P., *Nutshells English Legal System*, Kensington University, Sweet&Maxwell, London, 2010
5. Guțu Romalo V. (coord.), *Gramatica limbii române (GALR)*, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, 2005
6. Harmer, J., *The Practice of English Language Teaching*, Longman, ediția a III-a, Essex, 2003
7. Lister R., Veth K., *Dicționar juridic*, Editura Niculescu, București, 2010
8. Oprea, N.M., Mateescu M.C., Suciuc C., *Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic*, Editura ALL EDUCATIONAL, București, 2000
9. Vintilă-Rădulescu, I. (coord.), *DOOM. DICȚIONARUL ORTOGRAFIC, ORTOEPIC și MORFOLOGIC al LIMBII ROMÂNE*, ediția a II-a, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, Editura Univers Enciclopedic, București, 2005.

Anexa 5.3. : Teste de evaluare a CCLE în planul utilizării de către studenții în Drept a lexicului de juridic

UNIVERSITATEA „TITU MAIORESCU” din BUCUREȘTI

SESIUNEA IANUARIE 2012

FACULTATEA DE DREPT TÂRGU-JIU

AN DE STUDII: I

DISCIPLINA: Comunicare de specialitate în limba engleză

EXAMINATOR: Asist. univ. drd. (Gîlcescu) Verdeș Maria-Rocselana

SUBIECTE:



1. Ascultați și traduceți în limba română:

„What we mean by telling the truth is that a person says a true sentence and not a false one. As Aristotle said, ‘a true statement is the one by which you say that it is what it is and that it is not what it is not’.

In the Middle Ages, philosophers sustained that truth is the accord between object and intellect. Legally speaking, we have the right to sustain that our opinions are true, but we must be able to motivate them, seriously and firmly.” [104, p. 38].

Model corect de traducere - 30 puncte: 23 p puncte pentru traducere, ortografia - 3 puncte, punctuație - 3 puncte, lizibilitate - 1 punct.

A	A1/A2	Nivel minim	Text tradus 20%/ 40% (20/40 cuvinte) 3 greșeli de ortografie sau punctuație
B	B1/B2	Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (50/ 60 cuvinte) 1 greșeală de ortografie
C	C1/C2	Nivel avansat	Text tradus integral (90% / 100% 80/87 cuvinte), fără greșeli de ortografie sau punctuație

2. Transcrieți fonetic următorii termeni juridici:

abandon []

accident []

action []

advocate []

article []

blood []

body []
 break []
 business []
 case []
 civil []
 divorce []
 drug []
 law []
 nationality []

15 puncte - 1 punct x 15= 15 puncte.

3. Construiți un text de 5 rânduri (50 cuvinte) în care să prezentați Parlamentul

Marii Britanii.

25 de puncte – 20 puncte enunțurile cu lexic de specialitate (lexic, morfo-sintaxă), 3 puncte ortografie, 2 puncte stilistica textului.

4. Citiți următorul text cu voce tare, traduceți-l și identificați 6 termeni juridici

30 p 8 puncte ortografie, 10 puncte pentru traducere (corectitudine, claritate, concizie, stilistica textului), 12 puncte= 6x2 identificarea termenilor.

A	A1/A2	Nivel minim	Text tradus 20%/ 40% (...0/..0 cuvinte) 6/4 greșeli de ortografie; 1/2 termeni identificați
B	B1/B2	Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (...0/ 60 cuvinte) 3/2greșeli de ortografie; 3/4 termeni identificați
C	C1/C2	Nivel avansat	Text tradus integral (90% / 100% 80/87 cuvinte) nicio greșeală de ortografie; 5/6 termeni identificați

„False advertising

It represents one of the best known forms of fraud and deception. Who hasn't seen an advertisement that seems patently false or bought a product whose performance fell far short of the claims of its promoters? Although common sense would tell us that false advertising consists of the use of untrue statements in advertising, the law uses a different standard.”[112, p. 75].

Notă: Se acordă 10 puncte din oficiu. Toate subiectele sunt obligatorii.

Timp de lucru: două ore.

NOTĂ: întocmirea baremului are la bază textele următoarelor lucrări de referință:

1. Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi, Strasbourg, 2003

2. Charman M., Martin J., Turner Ch. *LAW*, Longman, Essex, 2004
3. Clapp, E. J., *Dictionary of the Law*, Random House, New York, 2000
4. Darbyshire P., *Nutshells English Legal System*, Kensington University, Sweet&Maxwell, London, 2010
5. Guțu Romalo V. (coord.), *Gramatica limbii române (GALR)*, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, 2005
6. Harmer, J., *The Practice of English Language Teaching*, Longman, ediția a III-a, Essex, 2003
7. Lister R., Veth K., *Dicționar juridic*, Editura Niculescu, București, 2010
8. Oprea, N.M., Mateescu M.C., Suciu C., *Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic*, Editura ALL EDUCATIONAL, București, 2000
9. Vintilă-Rădulescu, I. (coord.), *DOOM. DICȚIONARUL ORTOGRAFIC, ORTOEPIC și MORFOLOGIC al LIMBII ROMÂNE*, ediția a II-a, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, Editura Univers Enciclopedic, București, 2005.

Anexa 5.4.: Teste de evaluare a CCLE în planul utilizării de către studenții la Drept a lexicului juridic

UNIVERSITATEA „TITU MAIORESCU” BUCUREȘTI,

FACULTATEA DE DREPT TÂRGU-JIU

DISCIPLINA: Comunicare de specialitate în limba engleză

EXAMINATOR: Asist. univ. drd. (Gîlcescu) Verdeș Maria-Rocselana

NUME ȘI PRENUME:

GRUPA:

TEST FINAL 2011

AN DE STUDII: I

SUBIECTE:

I. Traduceți în limba română următorul text, subliniind 30 de termeni juridici:

„The role of the civil law and civil proceedings is to determine the rights and obligations of individuals themselves, as well as in their relations with the others. Such civil acts could be: the determination of rights arising under a contract, the rights regarding property and succession, the obligations of paying damages for torts, like negligence, nuisance or defamation, questions of status, such as divorce, adoption and the custody of children. These rights belong to the area of private law, as they are of private nature; but there are also rights that belong to the public law, like questions of taxation, or questions of planning and compulsory purchase, which are of public nature.” [104, p. 34].

30 puncte – 15 puncte pentru traducere, 15 puncte pentru identificarea celor 30 de termeni juridici – (0,5p x 30=15p)

A	A1/A2	Nivel minim	10 termeni (5+5)
B	B1/B2	Nivel mediu	20 termeni (15+5)
C	C1/C2	Nivel avansat	30 termeni (25+5)

II. Construiți 10 enunțuri cu următoarele verbe la Trecutul continuu - Past

Continuous: to write, to watch, to leave, to listen, to talk – formele afirmativă și negativă inserând următorii 10 termeni juridici: **civil law, rights, facts, holder, usufruct, relation, code, payoff, tax payer, truth.**

30 puncte – 2 puncte x 5 x 2 = 20 puncte, 10 puncte folosirea termenilor juridici.

A	A1/A2	Nivel minim	1 enunț/2 enunțuri verb forma afirmativă + 1 enunț/2 enunțuri verb forma negativă + 4 termeni
---	-------	-------------	---

		juridici
B	B1/B2 Nivel mediu	3/4 enunțuri verb forma afirmativă + 3/4 enunțuri enunțuri verb forma negativă + 5/7 termeni juridici
C	C1/C2 Nivel avansat	4/5 enunțuri verb forma afirmativă + 4/5 enunțuri verb forma negativă + 8/10 termeni juridici

III. Exemplificați pluralul următoarelor substantive – termeni juridici:

1. woman
2. business
3. country
4. knife
5. wife
6. ghetto
7. breath
8. fellow worker
9. advertising agency
10. cutthroat

10 puncte – 1 punct x 10 cuvinte la forma de plural = 10

A	A1/A2 Nivel minim	Sinonime	2/ 4
B	B1/B2 Nivel mediu		4/ 6
C	C1/C2 Nivel avansat		8/10

IV. Trduceți în limba engleză următorul text:

„Articolul 1183 din Codul civil

Buna-credință în negocieri

(1) Părțile au libertatea inițierii, desfășurării și ruperii negocierilor și nu pot fi ținute răspunzătoare pentru eșecul acestora.

(2) Partea care se angajează într-o negociere este ținută să respecte exigențele bunei-credințe. Părțile nu pot conveni limitarea sau excluderea acestei obligații.

(3) Este contrară exigențelor bunei-credințe, între altele, conduita părții care inițiază sau continuă negocieri fără intenția de a încheia contractual.

(4) Partea care inițiază, continuă sau rupe negocierile contrar bunei-credințe răspunde pentru prejudiciul cauzat celeilalte păți. Pentru stabilirea acestui prejudiciu se va ține seama de cheltuielile angajate în vederea negocierilor, de renunțarea de către cealaltă parte la alte oferte și

de orice împrejurări asemănătoare.” [34, p. 302].

20 de puncte (16 puncte pentru traducere, 2 puncte - ortografie, 2 puncte - punctuație)

A	A1/A2	Nivel minim	Text tradus 20%/ 40% (25 cuvinte)
B	B1/B2	Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (50 cuvinte)
C	C1/C2	Nivel avansat	Text tradus integral (90% / 100% 77 cuvinte), fără greșeli de ortografie sau punctuație

Notă: Se acordă 10 puncte din oficiu. Toate subiectele sunt obligatorii.

Timp de lucru: două ore.

NOTĂ: întocmirea baremului are la bază textele următoarelor lucrări de referință:

1. Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi, Strasbourg, 2003
2. Charman M., Martin J., Turner Ch. *LAW*, Longman, Essex, 2004
3. Clapp, E. J., *Dictionary of the Law*, Random House, New York, 2000
4. Darbyshire P., *Nutshells English Legal System*, Kensington University, Sweet&Maxwell, London, 2010
5. Guțu Romalo V. (coord.), *Gramatica limbii române (GALR)*, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, 2005
6. Harmer, J., *The Practice of English Language Teaching*, Longman, ediția a III-a, Essex, 2003
7. Lister R., Veth K., *Dicționar juridic*, Editura Niculescu, București, 2010
8. Oprea, N.M., Mateescu M.C., Suciu C., *Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic*, Editura ALL EDUCATIONAL, București, 2000
9. Vintilă-Rădulescu, I. (coord.), *DOOM. DICȚIONARUL ORTOGRAFIC, ORTOEPIC și MORFOLOGIC al LIMBII ROMÂNE*, ediția a II-a, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, Editura Univers Enciclopedic, București, 2005.

Anexa 5.5.: Teste de evaluare a CCLE în planul utilizării de către studenții în Drept a lexicului juridic

UNIVERSITATEA „TITU MAIORESCU” din BUCUREȘTI,

FACULTATEA DE DREPT TÂRGU-JIU

DISCIPLINA: Comunicare de specialitate în limba engleză

EXAMINATOR: Asist. univ. drd. (Gîlcescu) Verdeș Maria-Rocselana

NUME ȘI PRENUME:

GRUPA:

TEST FINAL 2012

AN DE STUDII: II

SUBIECTE:

I. Traduceți în limba română următorul text, subliniind 40 de termeni juridici:

„Some of the causes that generate and offer conditions for corruption are:

- the lack of legislation in the period of transition and the adoption of the laws, which present gaps or permit interpretation of some provisions;

- the tendency of public or private employee to gain capital by using illegitimate methods;

- the setting up and functioning of a great number of small companies without a solid capital, which defraud the state's campaign, by taking over an undervalued patrimony and functioning with employees of the companies mentioned, paid by the state, their activity being in fact reduced at casing allowances (without developing any activity);

- the request of credits, some in foreign currency, without interest and for long terms;

- sale, grant, granting, tenancy of assets shops and machinery without auction.” [104, p. 121].

30 puncte – 20 puncte pentru traducere, 10 puncte pentru identificarea celor 40 de termeni juridici – (0,25 puncte x 40=10 puncte)

A	A1/A2	Nivel minim	15/20 termeni	(15+5)
B	B1/B2	Nivel mediu	25/30 termeni	(25+5)
C	C1/C2	Nivel avansat	35/40 termeni	(35+ 5)

II. Exemplificați câte 5 termeni juridici încadrați în următoarele categorii morfologice, pe ramuri de drept, după cum urmează:

TERMENI JURIDICI	Drept civil	Drept constituțional	Drept penal	Drept administrativ	Dreptul muncii	Total
-----------------------------	----------------	-------------------------	----------------	------------------------	-------------------	-------

SUBSTANTIVE	5	5	5	5	5	25
VERBE	5	5	5	5	5	25
ADJECTIVE	5	5	5	5	5	25

A	A1/A2	Nivel minim	25/30 termeni
B	B1/B2	Nivel mediu	35/50 termeni
C	C1/C2	Nivel avansat	60/75 termeni

30 puncte – 0,4 puncte x 75 = 30 puncte

III. Construiți 10 enunțuri folosind Viitorul continuu - Future Tense Continuous formele afirmativă și interogativă (5+5) inserând următorii 10 termeni juridici: allocation, instigate, jeopardy, liability, mandatory, negotiation, prejudice, profiler, recourse, squad.

A	A1/A2	Nivel minim	2-4 enunțuri / 2-4 termeni
B	B1/B2	Nivel mediu	5-7 enunțuri / 5-7 termeni
C	C1/C2	Nivel avansat	8-10 enunțuri / 8-10 termeni

30 puncte - 2,5 puncte x 10=25 puncte pentru enunțuri, 2 puncte - ortografie, 2 puncte - punctuație, 1 punct - lizibilitatea.

IV. Traduceți în limba engleză următorul text:

„Titlurile de valoare

Art. 2622. Legea aplicabilă titlurilor de valoare

(1) Emiterea de acțiuni sau obligațiuni, nominative sau la purtător, este supusă legii aplicabile statutului organic al persoanei juridice emitente.

(2) Condițiile și efectele transmiterii unui titlu de valoare dintre cele menționate la alin. (1) sunt supuse:

a) legii aplicabile statutului organic al persoanei juridice emitente, cât privește titlul nominativ;

b) legii locului de plată a titlului la ordin;

b) legii locului unde se află titlul la purtător în momentul transmiterii, în raporturile dintre posesorii succesivi, precum și dintre aceștia și terțele persoane.” [34, p. 568].

20 de puncte (16 puncte pentru traducere, 2 puncte - ortografie, 2 puncte - punctuație.

A	A1/A2	Nivel minim	Text tradus 20% / 40% (25 cuvinte)
B	B1/B2	Nivel mediu	Text tradus 50% / 70% (50 cuvinte)
C	C1/C2	Nivel avansat	Text tradus 90% / integral/ 100% 77 cuvinte), fără greșeli de ortografie sau punctuație

Notă: Se acordă 10 puncte din oficiu. Toate subiectele sunt obligatorii.

Timp de lucru: două ore.

NOTĂ: întocmirea baremului are la bază textele următoarelor lucrări de referință:

1. Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi, Strasbourg, 2003
2. Charman M., Martin J., Turner Ch. *LAW*, Longman, Essex, 2004
3. Clapp, E. J., *Dictionary of the Law*, Random House, New York, 2000
4. Darbyshire P., *Nutshells English Legal System*, Kensington University, Sweet&Maxwell, London, 2010
5. Guțu Romalo V. (coord.), *Gramatica limbii române (GALR)*, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, 2005
6. Harmer, J., *The Practice of English Language Teaching*, Longman, ediția a III-a, Essex, 2003
7. Lister R., Veth K., *Dicționar juridic*, Editura Niculescu, București, 2010
8. Oprea, N.M., Mateescu M.C., Suciuc C., *Curs de limba engleză pentru studenții facultăților cu profil juridic*, Editura ALL EDUCATIONAL, București, 2000
9. Vintilă-Rădulescu, I. (coord.), *DOOM. DICȚIONARUL ORTOGRAFIC, ORTOEPIC și MORFOLOGIC al LIMBII ROMÂNE*, ediția a II-a, Academia Română, Institutul „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, Editura Univers Enciclopedic, București, 2005.

DECLARAȚIE PRIVIND ASUMAREA RĂSPUNDERII

Subsemnata, Verdeș Maria-Rocselana, declar pe proprie răspundere că materialele prezentate în teza de doctorat sunt rezultatul propriilor cercetări științifice. Conștientizez că, în caz contrar, urmează să suport consecințele în conformitate cu legislația în vigoare.

Data: 10.10.2018

CV- ul AUTOAREI

Nume, prenume: **Verdeș Maria-Rocselana**
Adresă: Str. Slt.Valentin Merișescu, nr.
65 Târgu-Jiu, Gorj, România
Mobil: 0721507997
Mail: v_rocselana@yahoo.ro
Cetățenie: Română
Data nașterii: 02.02.1976



STUDII:

- 1996-2000 - Universitatea Constantin Brâncuși, Facultatea de Științe Juridice și Administrative, Specializarea Administrație publică, Târgu-Jiu;
- 2000-2002 - Universitatea Constantin Brâncuși, Facultatea de Științe Juridice și Administrative, Specializarea Drept, Târgu-Jiu;
- 2000-2005 - Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Specializarea Limba și literatura română – Limba și literatura engleză, Craiova;
Studii postuniversitare de specializare - master
 - 2006-2008 - Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Literatura română în context european.
 - 2011- 2015 - Studii de doctorat, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă”, Chișinău, Moldova.

ACTIVITATE PROFESIONALĂ:

2014 - prezent profesoară de limba și literatura română, gradul didactic I, titulară a Colegiului Tehnic „General Gheorghe Magheru” Târgu-Jiu, Gorj
2010 - prezent asistent universitar doctorand, Universitatea „Titu Maiorescu” din București, Facultatea de Drept și Științe Economice Târgu-Jiu
2009 –2014, Profesoară de limba și literatura română, gradul didactic I, titulară a Colegiului Tehnic Motru, Județul Gorj

2008-2009 Profesoară de limba și literatura română, titulară a Liceului Teoretic „Anghel Saligny”, Cernavodă, Județul Constanța, detașată la G.S. Bîrsești, Târgu-Jiu, Județul Gorj

2005-2008 Profesoară de limba și literatura română, Colegiul Tehnic „Henri Coandă”, Târgu-Jiu, Gorj

1995-2005 Educatoare, Institutator I.

DOMENIU DE INTERES ȘTIINȚIFIC:

- Învățământ, limba și literatura română - limba și literatura engleză

ARTICOLE ȘI CURSURI PUBLICATE ÎN REVISTE DE SPECIALITATE:

• **Marele Simpozion Științific Internațional, Republica Moldova**, Chișinău, mai 2013, „Cultura profesională a cadrelor didactice. Exigențe actuale” – „THE COMMUNICATIVE TECHNOLOGIES CONCEPT AND TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN HIGHER EDUCATION”, Chișinău, 2013;

• **Conferința internațională** a Universității „Titu Maiorescu” din București, România, 2013: „THE USE OF NEW TECHNOLOGIES FOR TEACHING ENGLISH”, București, 2013;

• **Conferința internațională** a Universității „Titu Maiorescu” din București, România „Education and Creativity for a Knowledge Society”, 2014, „DEVELOPING THE COMMUNICATIVE COMPETENCES IN ENGLISH LANGUAGE”, București, 2014;

• **Simpozionul internațional** „Educația în contextul European actual”, Târgu-Jiu, Aprilie 2013, „JURIDICAL LANGUAGE AND COMMON LANGUAGE”, Editura Universitaria, Craiova, 2013;

• **Simpozionul internațional** „Educația în contextul european actual”, Târgu-Jiu, 2014 „Competențele de comunicare în limba engleză a studenților în Drept în contextul european actual”; Editura Scrisul Românesc, Craiova, 2014;

• **Simpozionul internațional** „Educația în contextul european actual”, Târgu-Jiu, 2014 „Formarea competențelor de comunicare în limba engleză a studenților în Drept în contextul european actual”; Editura , Craiova, ISBN: Scrisul Românesc, Craiova, 2014;

• **Simpozionul internațional** „Educația în contextul european actual”, „CEI 3 C: CUVÂNT. COMUNICARE. COMPETENȚĂ”, Editura Universitaria, Craiova, Târgu-Jiu, 2015;

• **International Scientific Conference**, „Particularitățile Lingvistice și Funcționale ale Lexicului și Metodologia Predării Diferențiate a Limbilor Străine/ Linguistic and Functional

Features of Lexicon and Differentiation Methods for Teaching Foreign Languages”, Chişinău, 2016, „Aspecte epistemologice ale comunicării”, Chişinău, 2015;

• **Conferința științifică internațională**, „Perspectivele și Problemele Integrării în spațiul European al Cercetării și Educației”, Universitatea de Stat din Cahul, „Bogdan Petriceicu-Hasdeu”, 7 iun 2016, Cahul, „Formarea la studenți a competenței de comunicare profesională”, coautor, E. Babâră, Cahul, 2016.

• **Conferința internațională** a Universității „Titu Maiorescu” din București, România „Education and Creativity for a Knowledge Society”, noiembrie 2016, „Practical methods for assessing English language vocabulary for students of Law Facultys”, București, 2016.

• **Revisa de științe socioumane Nr. 3 (34)**, „Influența limbii române la însușirea limbii străine (limba engleză)”, Chişinău, noiembrie, 2016.

• **Annals of „Constantin Brâncuși” University of Târgu Jiu, Letter and Social Science Series, 3/2016**, „English teaching-learning-assessment computer-aided for law faculty’ students”, Editura „Academica Brâncuși”, Târgu-Jiu, 2016, pp. 83-89.

• **Annals of „Constantin Brâncuși” University of Târgu Jiu, Letter and Social Science Series, Nr.1/2017**, „Specialized communication at the Faculty of Law – European dimensions”, Editura „Academica Brâncuși”, Târgu-Jiu, 2017, pp. 67-71.

Lucrări științifice:

1. „Gramatica limbii engleze. Note de curs”, Maria-Rocselana Gîlcescu, Editura Scrisul Românesc, Craiova, 2013.

2. „Dicționar juridic englez-român”, coautor cu Dan Voinea, Editura „Carol Davila”, București, 2015